

**CHRISTINA
COURTENAY**

*Negura
Musonului*



EDITURA LIDER INTERNATIONAL



Negura Musonului

Așa cum ne-a obisnuit, Christina Courtenay în cărțile anterioare, are și de această dată în *Negura Musonului*, toate ingredientele (aventură, trădare, ură, dar mai ales dragoste) necesare pentru ca acest roman să fie citit pe nerăsuflăte.

Când Zarmina Miller, o văduvă tânără și foarte bogată, poreclită Văduva de Gheață, îl întâlnește pe Jamie Kinross, nimic nu prevestește ce se va întâmpla cu destinele lor.

Jamie este tentat doar de-o tăvăleală cu Văduva de Gheață. Mai apoi soarta le rezervă amândurora atât de multe încercări și bune și rele, încât „tăvăleala” se transforma în admirație, respect și iubire.

Negura Musonului este o lectură extrem de incitantă, pe care nu o lași din mână până la ultima pagină.



Editura Lider International
OP 5 CP 15 Sector 4, București

ISBN 978-973-629-381-8



Christina Courtenay

*Negura
musonului*

Traducere de Liviu Mateescu



Editura Lider International

Editor: Casandra Enescu
Copertă: Flory Preda
Tehnoredactare: Sorin Sava
Corectură: Dușa Udrea Boborel

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a

COURTENAY CHRISTINA

Negura Musonului / Christina Courtenay

Liviu Mateescu (trad) - București: Lider, 2017

ISBN 978-973-629-381-8

1. Liviu Mateescu (trad)

Copyright © Christina Courtenay
Original Title: THE MONSOON MISTS
This edition published by agreement
with Choc Lit Limited & Livia Stoia Agency

Toate drepturile asupra acestei ediții în limba română
aparțin Editurii LIDER INTERNAȚIONAL



LIDER INTERNATIONAL

O.P.5 – C.P. 15, Sector 4, București

Lui Fu-Tsi, Fudge și Shendu
– Sunt atât de norocoasă să vă am alături!

Prolog

Småland, Suedia – sfârșitul lui decembrie, 1754

Era trecut bine de miezul nopții și casa era învăluită într-o liniște stranie. Nu se auzea nimic în afară de scârțâitul ușor al podelelor pe care Jamie Kinross călca în timp ce se plimba de colo colo prin salon. Era prea neliniștit pentru a putea dormi, însă acum își dorea să-și fi adus cu el, jos, și perna cu puf de rață. Încăperea era atât de friguroasă, încât era sigur că avea să înghețe dacă s-ar fi așezat pe vreo piesă tare de mobilier. Nu se putea încălzi altfel decât mișcându-se încontinuu.

Blestemata de Elisabet!

Puteai oare să blestemi pe cineva care era deja mort? Și cine ar fi putut chiar în momentul acesta să stea la porțile iadului, unde era judecată și condamnată pentru păcatele ei? Lui Jamie nu-i păsa. Mai bolborosi încă un blestem la adresa femeilor viclene în general și a soției sale moarte în special, chiar dacă știa că probabil era nedrept. Avusese motivele ei. Măcar dacă și-ar fi încercat înșelătoriile cu altcineva, și nu cu el...

Se opri puțin și aruncă o privire pe fereastra împodobită cu flori de gheață atât pe interior, cât și pe exterior. În grădină troienele de zăpadă erau atât de mari, încât te-ai fi putut afunda în ele până la șold dacă ai fi încercat să le traversezi. Lumina lunii scălda întreaga scenă într-o strălucire stranie, făcând suprafețele să strălucească de parcă ar fi fost împodobite cu mii de cioburi de diamant. Jamie iubea această priveliște, iubea zăpada, însă în seara asta se simțea de parcă gerul aspru de afară îi pătrunsese până în suflet. Se scutură înfrigurat și se întoarse de la fereastră.

Nu putea rămâne aici. Trebuia să plece. Chiar trebuia.

Însă avea responsabilități.

Ferma Granhult, cu toate acareturile ei, era a lui acum, de mai bine de o lună, de când tatăl lui Elisabet murise. Cum ea fusese singura lui

moștenitoare, Jamie, ca soț al ei, devenise proprietar. Problema era că el nu și-o dorea. Nu și-o dorise niciodată.

Așa cum n-o dorise nici pe ea.

Oftă, continuând să traverseze camera. Totul era atât de complicat și el încercase de luni de zile să se împace cu faptul că nu putea să-și schimbe soarta. Trebuia să-și accepte destinul și să-și vadă de viață. Să trăiască alături de ea. Și chiar își propusese să facă lucrul acesta, imediat după nașterea copilului. Numai că acum era prea târziu.

Și copilul care dormea acum la etaj... nu o putea lăsa pe micuță acolo. *Gândește, omule, gândește!*

Chiar înainte de mijirea zorilor, luă o hotărâre și merse să vorbească cu administratorul fermei, Jonas Nilsson, care locuia într-o căsuță în cealaltă parte a curții.

– Vreau ca tu să preiei conducerea treburilor zilnice, măcar pentru moment, te rog, îi spuse Jamie bărbatului. O să fiu plecat o vreme, însă am încredere în tine că o să te ocupi de toate.

Nilsson dădu din cap. În ochii lui căprui și somnoroși se ghiceau mila și înțelegerea.

– Da, am eu grijă de toate, nu vă faceți griji, domnule.

Și Jamie știu că putea sta liniștit. Nilsson era un om bun, cinstit până la ultima centimă, un om pe care te puteai baza.

Spre deosebire de alții.

Jamie încercă să-și alunge gândurile negre și se întoarse în casa mare. O trezi pe doica Lina și-i spuse să se apuce de făcut bagajele – pe ale ei și pe cele ale copilului.

– Pune pe ea cât mai multe haine, te rog. O să caut câteva blănuri de oaie și mantaua îmblănită a lui Elisabet pentru a o înfășura cu ele.

Jamie se așteptase ca Lina să protesteze împotriva ordinelor lui și să încerce să-l convingă să renunțe. O ceartă cu ea i-ar fi convenit de minune – ar fi putut să dea glas furiei, durerii și sentimentului de vinovăție care se acumulaseră în el. Însă ea doar se uită scurt la fața lui și începu să facă tot ceea ce i se poruncise.

O jumătate de oră mai târziu caii tropăiau nerăbdători pe gheața din fața ușii principale. Își scuturau capetele făcând să sune clopoței atârnați de căpestre și fornăiau încet, de parcă și ei și-ar fi dorit să plece odată, asemenea stăpânului lor. Jamie pufni nerăbdător urmărind-o pe Lina cum se adăpostea sub pături cu prețiosul ei bagaj. Slavă Domnului că măcar copilul nu plângea! Asta l-ar fi iritat la culme.

– Domnule Kinross, nu puteți scoate un copil de-o zi în frigul ăsta, sigur că nu! E o nebunie!

Jamie se întoarse și o văzu pe Karin, servitoarea personală și confidenta răposatei sale soții, că ieșise din casă după el, și acum stătea pe terasă, frângându-și mâinile.

– E bine învelită și nu mergem departe, îi spuse el, iar tonul vocii lui îi dădu femeii de înțeles că nu avea să accepte niciun fel de sfaturi sau opinii în respectiva privință. N-o făcuse niciodată, n-avea s-o facă niciodată. Abia putea suporta s-o vadă pe femeia aceea, și dacă ar fi fost un tip mai răzbunător, i-ar fi spus să se ducă dracului. Cu un imens efort de voință își ținu gura închisă și se așeză pe capra saniei.

– Dar o să ningă! Uitați-vă la nori. Karin părea gata să izbucnească în lacrimi, însă Jamie abia dacă observă acest lucru, și oricum nu-i păsa. De obicei lacrimile lui Karin erau false și, chiar dacă ar fi fost autentice de data asta, n-ar fi avut nicio importanță.

– N-o să înceapă să ningă în următoarea jumătate de oră și n-am nevoie de mai mult. Lina are cărămizi calde sub pleduri și, dacă ne-ai lăsa să plecăm, totul ar fi minunat. Dă-te la o parte.

Zăpada fusese adunată în grămezi mari pe marginile curții, însă cerul plumburiu amenința să aștearnă din nou un strat gros în viitorul apropiat. Jamie știa că trebuia să se grăbească și că poate era o adevărată nebunie să plece la drum cu un nou născut pe o vreme ca asta, însă pur și simplu nu mai putea sta aici nici măcar o secundă. Și nu se ducea decât la moșia vecină, la Askeberga, unde era conacul părinților săi.

Dădu cailor comanda de plecare, și sania începu să alunece ușor pe suprafața netedă.

– Dar, domnule Kinross...!

Jamie o auzi pe Karin încercând încă o dată să-l oprească, însă o ignoră și se concentră asupra drumului îngust. Nu se pricepuse niciodată prea bine la rugăciuni, însă acum începu una. „Te rog, Doamne, Dumnezeule, să nu înceapă să ningă, măcar pentru o vreme, ca să nu ne împotmolim în zăpadă pe undeva. *Și scoate-mă dracului odată de aici!*” Își dădu târziu seama că asta probabil nu era un limbaj potrivit pentru a te adresa lui Dumnezeu, nici măcar în gând, însă poate El avea să înțeleagă că vorbise din suflet și poate avea să-l ierte.

Îl înțepau ochii din cauza frigului. Își trase mai sus, peste nas, bucata de pânză ce-i acoperea jumătatea de jos a feței. Se întoarse spre doica înfăolită sub pieile de oaie și blănurile de lup, împreună cu bocceluța ei.

– Îți e suficient de cald? o întrebă el, ridicând un pic vocea pentru a se face auzit peste fâșâitul constant al saniei.

– Da, deocamdată.

Ochii femeii – tot ce putea Jamie să vadă din fața ei – erau plini de îngrijorare. N-o putea învinovăți. Probabil îl credea nebun de durere și-i făcea pe plac din cauza asta. Gândul ăsta aproape-l făcu să zâmbească, atât era de departe de adevăr. Poate că înnebunise, însă nu din cauza morții lui Elisabet.

Sau măcar nu așa cum credea Lina. Nu suferea din cauza morții soției sale, îi părea rău că se stinsese cineva atât de tânăr. Era păcat de ea și nu se putea abține să nu se întrebe dacă nu cumva fusese și vina lui. Ar fi trebuit să se împace cu ea înainte de naștere, poate ar fi trebuit să vină la ea cu o ramură de măsline... Oare lucrurile ar fi stat altfel? Oare astfel ea ar fi avut o atitudine pozitivă?

Clătină din cap. Nașterea era o chestiune riscantă, totul era în mâinile Domnului.

Cumva, miraculos, drumurile erau practicabile. Peisajele se succedau cu viteză, transformându-se într-o ceață strălucitoare în nuanțe de alb și argintiu, așa că după cam o jumătate de oră intrară pe drumul străjuit de frasini care ducea spre Askeberga și de la care venea numele moșiei. Un conac de mărime mijlocie, zugrăvit într-un galben vesel, cu ferestrele albe, era aproape îngropat în zăpada ce acoperea totul în jur. Fumul ce ieșea vesel pe horn dădea de veste că înăuntru era cald și că măcar o parte dintre servitori se treziseră deja. Spera că și mama lui se trezise, ea se trezea destul de devreme de obicei. Jamie flutură hăturile, mânând sania în viteză spre treptele de la intrare.

În momentul în care sania se opri, sări de pe capră și se grăbi să bată în ușă cu pumnul înmănușat. Apoi, sărind câte două trepte deodată, coborî scările și o ajută pe Lina să se îndrepte spre ușa acum deschisă.

– Conașule James! Ce...?

– Cheam-o, te rog, pe mama. Acum! O împinse pe doică pe lângă slujnica surprinsă și trânti ușa în spatele lui. Și trimite imediat pe cineva să îngrijească de cai.

– Da, domnule.

– Jamie, tu ești? S-a întâmplat ceva? Oh! Mama lui Jamie, Jessamijn, intrase în hol și se opri la vederea femeii care ținea în brațe un ghemotoc înfofolit. Copilul! S-a născut! Se apropie în grabă și se aplecă să scoată bebelușul de sub pieile de oaie și de sub pături, dornică să-i vadă fețișoara. Jamie își feri privirea. Știa cum arată bebelușul și nu voia s-o mai vadă o dată. Părul negru, ochii negri, pielea albă ca magnolia... Nu semăna deloc cu el. Răsufală adânc.

– E fată și va fi botezată Margot. Mama ei... a murit. Te rog, mamă,

ai tu grijă de ea o vreme? Eu trebuie să plec. Nu pot rămâne aici, nu acum.

Jessamijn se opri din cercetatul atent al copilului și veni să-și pună mâinile pe umerii fiului ei. Îl privi drept în ochi.

– Jamie, ascultă-mă. Orice s-ar fi întâmplat, acum ai o responsabilitate. Ferma, copilul, trebuie să ai grijă de ele și...

– Nu, mamă. Am lăsat ferma în grija lui Nilsson. Știi că poți avea încredere în el, e un om de ispravă. Și Karin va face toate cele de trebuință pentru înmormântare, sunt sigur.

– Dar trebuie să fii și tu acolo. Elisabet a fost soția ta. Mama lui părea șocată.

– Doar cu numele. Sunt sigur că tot ținutul știe despre relația noastră. Jamie scrâșni din dinți. Nu pot să fac pe soțul îndurerat în timp ce toată lumea râde de mine în taină. Nu sunt un actor atât de bun. Când Jessamijn deschise gura să mai spună ceva, el adăugă. Spune-le că am înnebunit, spune-le ce vrei, nu contează. Nu-mi pasă ce cred ei. Scoase un teanc de hârtii dintr-un buzunar interior. Aici sunt actele fermei și un document semnat în prezența martorilor prin care îi dau totul lui Margot. Nu vreau nimic ce a aparținut lui Elisabet, nimic, înțelegi? Îți las în grijă copilul, am încredere în tine. Când... dacă voi putea, mă voi întoarce, dar deocamdată vreau să plec cât mai departe posibil de toate astea. Îmi pare rău, dar nu pot să rămân aici. Te rog, spune-mi că înțelegi.

Clipi și se uită la mama lui, o femeie atât de mică și totuși atât de puternică. Între ei existase mereu o legătură specială, era cel mai mic fiu al ei, favoritul ei, deși nu spusese niciodată cu voce tare acest lucru. Ea fusese singura care îl înțelesese, care nu încercase să-l schimbe sau să-l îmblânzească. Nu încercă nici acum.

Întinse o mână, îl mângâie pe obraz și dădu din cap.

– Atunci du-te, dacă trebuie, dragul meu, dar ai să te întorci, înțelegi? E o situație temporară, o șansă pentru tine să-ți recapeți echilibrul. Nu e pentru totdeauna. Mă aștept la mai mult din partea ta.

El dădu din cap, deși se îndoia că avea să-i poată da ascultare.

Ea-și deschise brațele, și el o îmbrățișă, strângându-i trupul slăbuț de al lui atât de tare, încât după aceea se întrebă dacă nu cumva o rănisese. Îl îmbrățișă și ea la rândul ei, apoi se ridică pe vârfuri și-l sărută pe obraz.

– Mergi cu Domnul, Jamie! Ai grijă de tine, de dragul meu.

Era îndeajuns de înțeleaptă să nu zică nimic despre copil și, când se întoarce în frig, Jamie speră să poată uita de tot mogâldeța aceea.

Nu putea suporta nici măcar gândul la ea.

CAPITOLUL 1

Surat, India – mai 1759

Larina Miller își înăbuși un oftat și încercă să nu-și dea ochii peste cap. *O luăm iar de la capăt.* Zău așa, chiar nu se putea gândi la nimic mai original?

La drept vorbind tânărul care stătea lângă ea, George Carmichael, venise de curând din Anglia pentru a ocupa postul de scrib sau funcționar stagiar ce se ocupă cu evidența bunurilor în registrele birourilor din Surat ale Companiei Engleze a Indiilor de Est. Aveau să treacă probabil luni întregi până când el se va fi aclimatizat la căldura Indiei și, spre deosebire de ea, el părea în mod vădit deranjat de aceasta. Lunile aprilie și mai erau cele mai călduroase din an, cu temperaturi foarte mari ziua și cu un nivel de umiditate care făcea nopțile insuportabile. Zar putea vedea sudoarea scurgându-se pe fața domnului Carmichael, de pe tâmpile și până la eșarfa ce-i înfășura gâtul și obrajii acoperiți de o iritație cauzată de căldură. Bănuia că avea mâncărimi și prin alte părți ale corpului și simți că i se face milă de el.

Și cu toate astea foloseau cu toții aceeași scuză pentru a rămâne singuri cu ea. Aruncă o privire în jur, cercetând sala de mese a așa numitei Factorii¹, unde avea loc această întâlnire, așteptând inevitabila următoare întrebare. N-avea să mai dureze mult.

– Ați vrea să mergeți cu mine în grădina de pe acoperiș? Sunt sigur că acolo e mult mai răcoare.

Zar ar fi putut să-i dea o sută de motive pentru care n-ar fi vrut să meargă nicăieri cu el, însă era mai bine să termine odată cu asta.

– Da, mulțumesc, de ce nu? spuse ea cu o veselie prefăcută. Cu toate astea, pentru a evita să-l ia de braț, o luă repede în direcția scărilor, înainte ca el să proceseze acceptul ei.

Grădina de pe acoperiș nu era, de fapt, o grădină în adevăratul sens al cuvântului. Era doar un spațiu mai larg, delimitat cu balustrade și punctat cu câteva plante în ghivece și câteva băncuțe așezate la intervale discrete. O briză ușoară adia printre plantele verzi, ceea ce făcea din acest loc unul potrivit pentru o plimbare de plăcere seara, însă în această perioadă a anului era încă înăbușitor de cald. Acestea erau momentele în

care Zar binecuvânta faptul că era metisă. Sângele strămoșilor ei indieni care îi curgea prin vene o avantaja atunci când se punea problema rezistenței la condițiile meteorologice.

Zar aruncă o privire în spate și-l văzu pe domnul Carmichael trăgând adânc aer în piept, de parcă ar fi fost ușurat să scape în sfârșit de aerul închis al încăperii de dedesubt. Își șterse fruntea cu o batistă mare și își lărgi cu o mișcare furișă eșarfa din jurul gâtului, dezlipindu-și-o de piele. Apoi se grăbi să o urmeze în timp ce ea se îndrepta spre cea mai apropiată bancă.

– Să..., începu el, însă Zar se oprise deja.

– Ne așezăm? Da, sigur. Își strânse poalele rochiei și se așeză, lăsându-le să cadă apoi în jurul ei. Lui nu-i mai rămăsese decât un spațiu foarte mic, spre capătul băncii. În mod normal ar fi preferat să poarte haine indiene – mult mai potrivite cu clima de aici –, însă trebuia să recunoască faptul că îmbrăcămintea tipic englezească o ajuta să-i țină la distanță pe pretendenți. Cercul mic, cu juponul lui larg și încărcat, constituia o barieră foarte eficientă. Dacă domnul Carmichael observase modul în care se plasase pe bancă, era prea gentleman pentru a face vreun comentariu, astfel că se chinui să se întoarcă spre ea cât de mult îi permitea rochia ei.

Își dresе vocea.

– Eu, ăăă..., am înțeles că sunteți văduvă, doamnă Miller.

– Da, așa e. Soțul meu s-a prăpădit anul trecut. Zar era sigură că el știa deja asta și multe altele, însă îi făcea pe plac de dragul politeții. Niciunul nu făcuse vreodată vreun comentariu referitor la bogăția ei. Asta ar fi fost de-a dreptul vulgar.

– Înseamnă că vă simțiți foarte singură. Îndrăznesc să spun că unei femei trebuie să-i fie destul de greu de una singură.

– Ba deloc, mie-mi place singurătatea.

El păru nedumerit pentru o clipă, apoi se forță să râdă.

– Oh, înțeleg, glumiți. Încă un hohot. Foarte amuzant, desigur.

Zar rămase tăcută. Din câte învățase, cu cât spunea mai puține, cu atât calvarul se termina mai repede.

– Chestia e..., domnul Carmichael își dresе vocea din nou. Chestia e, doamnă Miller, că mă întrebam.... adică.... dacă tot am văzut că nu v-ați atașat de nimeni dintre cei care locuiesc în Factorie, m-am gândit că.... vreau să spun că....

Lui Zar îi venea să strige. *Pentru numele lui Dumnezeu, omule, zi odată!*

– Mi-ați face onoarea să-mi deveniți soție? reuși într-un final domnul Carmichael să-și dea drumul cuvintelor, care până la urmă ieșiră atât de înghesuie, încât, dacă Zar n-ar fi știut la ce să se aștepte, n-ar fi înțeles o iotă.

Se uită peste balustradă, spre orașul oarecum adormit ce-i înconjura, și clătină din cap.

– Vă mulțumesc pentru amabila dumneavoastră ofertă, însă mă tem că răspunsul meu este nu, domnule Carmichael. Îmi pare nespus de rău.

– Știu că e cam din pripă și că nu ne știm de prea multă vreme. Sigur, poate că ar fi trebuit să mai aștept puțin, însă m-am gândit că sunteți într-o situație atât de precară și....

– Domnule Carmichael. Zar se întoarse spre el și-l ținui de băncuță cu una dintre cele mai solemne priviri. Vă rog să mă credeți că absolut nimic nu m-ar putea face să mă căsătoresc în momentul de față. Sunt foarte fericită și fără un soț, iar dacă am nevoie de ajutorul unui bărbat, am un fiu vitreg care poate rezolva orice. N-avea niciun rost să-i spună domnului Carmichael că William era ultimul om de pe pământ căruia i-ar fi cerut ajutorul.

– Dar....

Zar își înăbuși încă un oftat. Unii dintre ei erau incredibil de obtuzi.

– Consider această chestiune încheiată și v-aș fi recunoscătoare dacă n-ați mai aduce în discuție subiectul. Niciodată, adăugă ea, pentru a se face bine înțeleasă.

– Înțeleg. Fața domnului Carmichael se întristă, făcându-l să semene cu un băiețel supărat, lucru care n-o făcu pe Zar să se răzgândească. Nu arăta rău și era sigură că era un tip decent, însă nu simțea nimic pentru el și nu se putea imagina căsătorindu-se cu el, așa că îi susținu privirea. Într-un final el păru să înțeleagă și dădu înapoi. Ei, în cazul ăsta cred c-ar trebui să plec, murmură el.

Lui Zar i se făcu milă de el, îi părea rău de mândria lui rănită.

– Am crezut că vreți să luați puțin aer, aici, sus, e mai răcoare. Se ridică și așteptă. Nu vreți să facem măcar o plimbare în jurul grădinii? Răul se vede splendid în lumina lunii.

El ezită pentru un moment, apoi îi oferă brațul, pe care ea îl acceptă, având grijă să nu îi atingă mâneca decât cu două degete, și foarte ușor.

– Desigur, doamnă Miller, desigur.

Zar răsuflă ușurată. Slavă Domnului! Acum poate avea să fie lăsată în pace, măcar până la următoarea sosire de nou personal.

CAPITOLUL 2

Madras, India – mai 1759

Orașul Negru din Madras, așa cum mai era numit, se afla, de fapt, într-o zonă plasată în partea de nord a fortului englezesc St. George. Străzile sale erau tăiate foarte ordonat. Când Jamie pătrunse în el într-o după-amiază târzie, briza proaspătă a mării făcea temperatura suportabilă și mai dilua mirosurile obișnuite ale unui oraș. Aruncă o privire către apele Golfului Bengal, care se vedea în depărtare spre dreapta, observându-le strălucirea ademenitoare. Deși căldura nu-l mai deranja atât de mult ca pe vremuri – stătea deja de o grămadă de ani prin părțile astea de lume –, gândul la o partidă de scăldat era încă destul de tentant. Hainele indiene pe care le purta îi asigurau un anumit confort termic. Adoptase stilul mahomedan: pantaloni cu croiala largă, o cămașă cu mâneci lungi și strâmte și o haină lungă, toate făcute din cel mai bun bumbac alb; un turban îi proteja capul de razele soarelui și încălțările simple hindu, care arătau ca niște papuci, purtate pe piciorul gol, contribuiau și ele la senzația de confort.

Se îndrepta spre partea de nord a orașului, acolo unde comercianții și meșteșugarii indieni își ridicaseră case noi. În prima parte a aceluiași an, în ianuarie și februarie, francezii asediaseră Madrasul. Loviturile artileriei dădămaseră cea mai mare parte din case, mai ales în Orașul Negru, însă acum că asediul fusese respins, peste tot răsăreau construcții noi. Jamie își aminti cu o anumită satisfacție veștile pe care le auzise de curând – trupele engleze erau în ofensivă și câștigau teren peste tot.

– Și drum bun, messieurs², murmură el. Nu că ar fi avut personal ceva împotriva Franței sau francezilor, însă acțiunile lor războinice îi cam încurcaseră negustoria. S-ar fi bucurat să fie scoși pentru totdeauna de pe subcontinent sau măcar dacă s-ar fi încheiat vreun fel de pace.

Trecu pe lângă casele văruiate, unele într-o stare mai bună decât altele, și ajunse la cea pe care o căuta. Zidurile ei nu fuseseră afectate prea mult de recentele bătălii, deși, observă el, păreau proaspăt zugrăvite.

Acoperișul însă părea nou în lumina din ce în ce mai slabă. Jamie se opri în fața ușii închise și ascultă încruntat. Se așteptase să fie deschisă, având în vedere obișnuita activitate de seară, însă dinăuntru nu se auzea niciun sunet. Clădirea părea goală și lipsită de viață.

Bătu în ușă cu putere, bocăniturile păreau focuri de armă.

– Hei! E cineva acolo? Deschideți!

Nimic. Nici pași, nici voci, dinăuntru nu se auzea niciun sunet.

Jamie se dădu un pas înapoi, uimit, apoi merse până la ușa vecină. În fața ei un bătrân ședea așezat pe pământ, cu picioarele încrucișate. Jamie îl întreabă despre vecinul său, însă bărbatul clătină din cap și, fără să se uite la el, murmură:

– S-a dus.

– Cum adică s-a dus? Unde s-a dus, mai exact? Și de ce? A fost arestat? Sau vrei să zici că a plecat din cauza vreunei boli?

– Nu știu. Au plecat pur și simplu. Toți, toată familia. Bătrânul vorbea fără să se uite la Jamie, ceea ce-l făcu pe acesta să devină suspicios.

– Trebuie să fi avut vreun motiv. Dar realizează că n-avea să afle nimic de la bătrânul acela.

Se întoarse în fața ușii prietenului său. Akash era un negustor de pietre prețioase și bijuterii, care, cu patru ani în urmă și cu destulă reținere, îl luase pe Jamie ucenic. Se uitase neîncrezător la Jamie când acesta venise neanunțat și-i ceruse să-l învețe tot ce știa despre pietre prețioase, însă Jamie se ținuse bine.

– Mi s-a spus că știi ceva engleză și că ești cel mai bun șlefuitor de diamante din oraș. Vreau să învăț. Mă înveți și pe mine, te rog? Plătesc bine.

– De ce? Cuvintele acelea și căutătura neagră îi dădură de înțeles lui Jamie că Akash considera rugămintea lui un mofit al unui bogătan plictisit și răsfățat, ceea ce într-o anumită măsură era adevărat. Însă Jamie avea și alte motive pentru care își dorea să se afunde în lumea pietrelor prețioase. Voia să-și uite viața de până atunci, voia să uite de cel care fusese, voia să-și umple mintea cu imagini și informații noi.

Însă lui Akash îi spusese atât:

– Nu pot deveni un negustor de succes decât dacă știu totul despre marfa pe care o vând, și nu văd o cale mai bună de a afla mai multe decât aici, la început, unde pietrele sunt tăiate și șlefuite. Nu fac niciodată lucrurile pe jumătate și sunt cât se poate de serios. Vreau să devin cel mai bun negustor străin de pietre prețioase din India.

Bijutierul înțelese că asta nu era totul, și mai târziu Jamie își dădu

seama că Akash auzise și cuvintele nerostite. Înțelesese disperarea unui om aflat la capătul puterilor, a unui bărbat care avea nevoie să-și ocupe mintea cu altceva. Însă fusese îndeajuns de înțelept pentru a nu menționa nimic din toate asta în acel moment.

După aceea zi nu-l mai întrebese niciodată pe Jamie despre motivele lui, așteptând ca străinul să capete încrederea necesară pentru a-i împărtăși singur secretele. Și îl învățase cu generozitate pe Jamie tot ce știa – despicarea, tăierea, șlefuirea și prețuirea pietrelor prețioase – până când acesta deveni îndeajuns de pregătit pentru a se apuca de negoț. Lucraseră împreună, cu unele pauze, mai bine de doi ani, legătura dintre ei devenind din ce în ce mai puternică. Akash n-ar fi plecat așa, fără să-i lase un mesaj măcar.

Deci unde mama dracului era?

Jamie se holbă la ușa închisă și o împinse. Nu se clinti. Murmurând o înjurătură, ocoli casa până în spate, unde se afla un zid înalt care mărginea curtea. Din casele dinprejur veneau mirosurile ademenitoare al mâncărilor și se auzca murmurul inconstant al vocilor celor care își vedeau de viața de zi cu zi. Însă din curte nu se auzea nimic. Atelierul de bijuterii era cufundat în tăcere și nemișcare. Și totuși...

Jamie își înclină capul într-o parte, ascultând cu atenție. Era sigur că auzise un oftat, un sunet făcut de cineva pe care altcineva încerca să-l oblige să păstreze liniștea. Poate cineva îl ținea prizonier pe Akash. Trebuia să verifice. Se dădu puțin în spate, sări pe zid și reuși să se ridice până sus, încălecând coama acestuia. Își trecu și cel de-al doilea picior peste gard și apoi sări în curte, tăcut ca o pisică, cu simțurile în alertă și atent la orice mișcare. Ușa din spate a clădirii principale era deschisă și în interior observă mișcarea aproape imperceptibilă a unei umbre.

Gata, te-am prins!

Se descălță și traversă curtea, uitându-se în stânga și în dreapta pentru a se asigura că nu era atacat de undeva. Scoase un pumnal cu lama lungă din teaca de la centură și îl apucă zdravăn. Apoi aruncă o privire de după tocul ușii și îngheță. Prietenul lui era așezat pe podea, aplecat în față, cu capul în mâini.

– Akash? șopti el, pentru că nu prea știa ce se întâmplă. Înăuntrul casei era întuneric, și Jamie nu știa sigur dacă mai era și altcineva acolo. La auzul vocii lui Jamie, Akash ridică brusc capul, clipind.

– Jamie! Credeam că ești în Burma sau în Calcutta. Pe toți zeii, cât de mult mă bucur să te văd!

Cum Akash nu se străduia să vorbească încet, Jamie presupuse că nu

era niciun pericol și-și băgă pumnalul în teacă. Însă ceva era în neregulă, totuși. Se uită în jur, în încăperea goală, și se încruntă.

– M-am întors mai devreme decât mă așteptam. Ce s-a întâmplat?

Akash se ridică în picioare și veni să-l îmbrățișeze pe Jamie.

– O grămadă s-au întâmplat. Ți-aș fi trimis vorbă, însă nu știam cum să dau de tine.

– De ce? Unde ți-e familia? Te rog, spune-mi ce se întâmplă. Jamie își dădu seama șocat că Akash arăta obosit și slăbit. Nu mai era aceeași persoană calmă, care lucra tot timpul cu zâmbetul pe față.

– Au fost luați. Akash părea să se străduiască din răsuputeri pentru a nu-și pierde cumpătul. Jamie simți un fior rece pe șira spinării – începea să înțeleagă.

– Luați? Unde?

Akash înghiți în sec și își închise o clipă ochii.

– O să-ți spun totul, însă trebuie să-mi promiți că nu sufli nimănui o vorbă.

– Sigur. Știi că poți avea încredere în mine. Jamie n-ar fi făcut nimic pentru a-și pune prietenul în pericol.

– Atunci vino, vreau să-și arăt ceva. Akash îl conduse pe Jamie în atelier, în cealaltă parte a curții, și închise ușa după ei.

Cât timp stătuse la Akash, Jamie trăise asemenea indienilor, astfel că, fără să se gândească, se așeză pe jos, pe un covor, cu picioarele încrucișate, lângă prietenul său. Începură să vorbească în hindi³, pe care Jamie o învățase în timpul uceniciei. Spre deosebire de majoritatea celor din regiune, Akash și cei din familia lui nu vorbeau limba tamilă⁴ acasă, pentru că veneau din Nord. Jamie era recunoscător pentru asta. Hindusa se dovedise o limbă mult mai bună pentru afaceri, deși o rupea destul de bine și pe tamilă, pentru că prindea ușor limbile străine.

– Deci, ce s-a întâmplat? începu el.

Akash se jucă puțin cu cingătoarea, apoi oftă și-și începu povestea.

– Aseară am fost să-mi vizitez fratele, pe Sanjiv, care, după cum știi, stă la doar câteva străzi depărtare. Am stat de vorbă o vreme și când m-am întors acasă se făcuse întuneric beznă. Când am intrat în casă, am simțit cum cineva mă apucă din spate și-mi pune o mână peste gură. Mi-a șoptit să nu spun nimic și să nu mă zbat, că viața familiei mele depinde de asta. Așa că, bineînțeles, am dat din cap. Ce altceva aș fi putut să fac?

– Cine era tipul ăsta. Și unde ți-erai soția și copiii?

Meera, soția lui Akash, îl tratase pe Jamie ca pe un membru al familiei tot timpul cât stătuse cu ei, și el apreciasse foarte mult modul

tăcut în care avusese grijă de el. Cât despre cei doi copii, foarte drăguți, cu părul negru și ochii asemenea, Jamie nu putea suporta gândul că vreo persoană le-ar putea face rău. Ajunsesse să-i iubească foarte mult, de parcă ar fi fost ai lui. Îi aminteau în fiecare zi de bebelușul pe care-l lăsase acasă, însă faptul că ținea la copiii lui Akash îl făcea să simtă cumva că-și mai spală din păcatele față de Margot.

– Nu știu cine era. Mi-a spus că toți cei din familia mea au fost luați ostatici și vor fi ținuti undeva în siguranță până când eu aveam să fac ceea ce mi se cere. Când am devenit agitat, m-a asigurat că sunt bine cu toții și că n-o să se poarte nimeni urât cu ei, câtă vreme aveam să fiu cooperant. Akash își trecu o mână peste frunte și trase adânc aer în piept. Jamie așteptă să-și reia povestea. Apoi bărbatul mi-a spus că trebuie să găsesc o persoană de încredere, un curier, care să ducă ceva la Surat. Ceva foarte important, dar secret.

– Așa. Jamie se gândi că înțelesese ce se petrecea și presupuse: o piatră prețioasă de mare valoare? Călătoriile erau oricum periculoase, din cauza bandiților și a altor tâlhari care împânzeau drumurile. Trebuia să fii foarte grijuliu atunci când transportai ceva atât de prețios.

Akash clătină din cap.

– Nu e vorba despre ce crezi tu. Cu mișcări repezite, băgă mâna sub bancul de lucru și scoase de acolo un pachetel, pe care i-l întinse lui Jamie. Uită-te la asta.

Jamie desfăcu materialul un pic slinos și scoase un sunet surprins:

– La dracu'! murmură el în engleză. În poala lui era un ornament de turban asemenea celor purtate de cei mai bogați conducători din India, de *nawabi*, sau de prinții locali, *rajahi*. O piatră prețioasă roșie, imensă, montată în aur împreună cu un safir rotunjit, una peste cealaltă. De sub ele ieșeau câteva pene. Safirul era probabil foarte vechi, judecând după forma lui, și avea pe o parte câteva simboluri decorative în relief. Jamie mai văzuse genul ăsta de bijuterie până atunci și știa că era, de fapt, un talisman menit să poarte noroc. Unul extraordinar de scump, dacă nu neprețuit. Studie mai îndeaproape giuvaierul și își ținu respirația, impresionat de frumusețea acestuia.

– Țsta nu e...? începu el când piatra cea mare prinse o rază de soare în lumina din ce în ce mai slabă și străluci cu o văpaie roșie.

Akash dădu din cap.

– Da, e un diamant roșu. O piatră foarte rară, mai ales dacă vorbim despre una de mărimea asta.

– Ești sigur? Ar putea fi un rubin mai puțin colorat. Însă Jamie nu-și aducea aminte de vreo ocazie cu care Akash să se fi înșelat în privința unei astfel de pietre. Scoase o lupă din buzunar și începu să studieze cu atenție bijuteria, așa cum fusese învățat, ridicând-o în lumina din ce în ce mai slabă care intra pe fereastră. Cele mai multe rubine au mici imperfecțiuni înăuntrul lor, lucru care le face să se deosebească de diamante, care sunt cristale eminentemente clare. Piatra din mâna lui era fără cusur.

Akash îl privi încruntat, de parcă faptul că îi pune la îndoială competența ar fi fost o insultă. Probabil că așa și era.

– Pe toate iadurile! Însă nu înțeleg ce legătură are asta cu tine sau cu familia ta.

– Nu pot fi sigur, bineînțeles, însă cred că bijuteria asta a fost furată. Dacă așa stau lucrurile, nu poate fi vândută aici, cineva ar putea să o recunoască. Și, dacă ar fi desfăcută și pietrele vândute separat, tot ar fi prea riscant. Așa că hoțul sau hoții doresc să fie transportată la un negustor din Surat, de la care va fi probabil trimisă unui cumpărător bogat din altă țară. Poate Persia? Cred că acolo ar fi suficient de departe.

– Dar de ce-ți cer ție să faci aranjamentele necesare pentru transport? Jamie era nedumerit de ce vreun hoț ar fi vrut să implice pe cineva ca Akash, care avea o reputație de om cinstit.

– Bărbatul care mi-a adus-o a zis c-a auzit că eu am contacte în lumea negustorilor de pietre prețioase și asta mă face cea mai potrivită persoană pentru afacerea asta. Nimănui nu i se va părea ciudat dacă eu trimit pe cineva cu un transport atât de prețios la Surat. Am mai făcut asta și înainte. Bărbatul respectiv nu se putea duce el, pentru că stăpânul lui are nevoie de el sau cel puțin așa susține el. Eu presupun că pur și simplu nu voia să fie prins cu o bijuterie furată. Iar dacă el ar fi fost prins, s-ar fi ajuns și la cel ce-a furat-o. Umerii i se prăbușiră și vocea îi deveni mai răgușită din cauza emoției. Iar dacă nu-i dau ascultare, Meera și copiii o să fie uciși.

Jamie se mai uită o dată la talisman. Era foarte deosebit și oricine ar fi fost prins cu el ar fi fost considerat un hoț, indiferent dacă ar fi avut sau nu vreo legătură cu cel care îl furase. Transportul unei asemenea bijuterii de-a curmezișul Indiei ar fi fost o nebunie.

– Ai apucat să-i vezi fața? L-ai recunoaște dacă l-ai mai vedea?

– Nu, avea fața acoperită. I se vedeau doar ochii.

– Păcat. Asta înseamnă că nu ne puteam interesa, să vedem dacă știe cineva cine este.

– Nu, n-are niciun rost. În afară de asta, o să se întoarcă mâine și, dacă până atunci nu voi reuși să găsesc o cale să fac ceea ce mi s-a spus, atunci el o să...

Akash își înghiți nodul din gât, nemaireușind să termine propoziția.

Jamie întinse mâna și îi strânse brațul prietenului său, ca semn de compasiune.

– Nu-ți face griji. O să-ți salvăm familia, până la urmă. Trebuie să fie o cale. Poate putem să-i păcălim pe hoții ăștia și...

– Nu! Nu pot să le pun celor dragi viața în pericol. Nu știu cine este adevăratul hoț sau poate sunt mai mulți – sunt sigur că persoana care a venit la mine este doar un intermediar –, însă trebuie să fac exact ce mi se cere. Cu siguranță sunt urmărit. Măcar pentru a se asigura că nu fug eu cu bijuteria.

Jamie strânse pumnul în jurul pietrei prețioase, simțind cum aurul îi mușcă din palmă, răbindu-l.

– Dar, la naiba, asta te face complicele lor! Dacă aruncă toată vina pe tine?

Akash ridică din umeri, cu o expresie tristă.

– Am de ales? Sper doar să nu fie prinși, așa n-aș mai putea nici eu să fiu implicat.

– Ar putea da vina pe tine și dacă scapă cu bijuteria. Nu, trebuie să facem ceva, să egalizăm cumva șansele și să ne asigurăm că așa ceva nu se va întâmpla. În lumina asfințitului, Jamie încercă să găsească un plan. Trebuia să-l ajute. Akash habar n-avea cât de mult făcuse pentru Jamie. Chiar și numai acceptându-l ca ucenic reușise să-l scoată din depresia adâncă în care se afundase de la plecarea din Suedia. *Îi datorez atât de mult!*

Jamie trecea mental în revistă opțiunile pe care le aveau.

– Dacă duc eu bijuteria la Surat... gândi el cu voce tare, însă Akash îl întrerupse.

– Ar fi ideal să meargă cineva ca tine, însă nu-ți pot cere asta.

– Bineînțeles că poți. Cine altcineva să meargă? Eu călătoresc tot timpul și pot să ajung foarte ușor acolo pe mare. Știu Suratul. Am mai fost acolo, pentru scurtă vreme, prima dată când am ajuns în India. Și așa poți să spui fără să minți că ți-ai ținut cuvântul, partea ta din înțelegere, iar dacă vine cineva să caute bijuteria, nu vei putea fi acuzat de furt.

– Nu pot să te las să-ți asumi riscul ăsta, prietene. Dacă ești prins cu talismanul asupra ta? Ai fi un om mort.

– Și tu nu ești în aceeași situație acum?

Akash deschise gura să-i răspundă, apoi o închise la loc. Nu exista decât un singur răspuns la această întrebare.

Jamie se mai gândi un pic.

– Ascultă, știi cumva a cui e chestia asta? A cărui *rajah*?

– Cred că da. Este unică, și cei din breasla noastră vorbesc între ei. Rajahul din Nadhur are ceva foarte asemănător.

– O să o vrea înapoi.

– Da, însă nu i-o putem da. Hoții o să se răzbune pe oricine le strică planurile.

– Știu. Nu asta voiam să spun. Rajahul va trimite cu siguranță oameni pe urmele talismanului, ceea ce face posesia lui cu atât mai periculoasă. N-am avea cum să dovedim că nu l-am furat noi. Așa că trebuie să fim mai deștepti decât toți. Jamie continuă să se uite pe fereastra din ce în ce mai întunecată. Își simțea mintea asemenea unui vârtej. Akash dădu să vorbească, însă Jamie îl opri ridicând mâna. După ce-și puse gândurile în ordine, dădu din cap. Uite ce trebuie să facem. Fratele tău, Sanjiv, cel care locuiește în apropiere, este aurar, nu-i așa?

– Da, dar ce legătură are meseria lui cu toată tărășenia asta?

– O să avem nevoie de serviciile lui, în mare taină, bineînțeles. O să facem o copie a talismanului, ca să-i păcălim pe cei aflați pe urmele bijuteriei.

– O ce? Ți-ai pierdut mințile? Akash îl privi pe Jamie, clipind. Și de unde să luăm un diamant roșu de dimensiunile astea?

Jamie zâmbi.

– N-o să găsim unul, însă se întâmplă să am un rubin mai palid care are cam aceleași dimensiuni sau măcar le va avea după ce-l tăiem. Tocmai ce l-am cumpărat din Burma. Îi dăm un pic de lustru și-l facem să semene cu originalul. Doar un expert își va da seama de diferență. Ai un safir pe care să-l putem folosi?

– Păi, da, dar....

– Atunci nu mai avem nevoie decât de ajutorul fratelui tău pentru a face montura de aur și de câteva pene.

– Nu înțeleg ce vrei să obții cu toată schema asta nebunească, se plânse Akash. De ce-ai vrea să duci cu tine două bijuterii?

– N-o să am două. Adevăratul talisman o să fie dus la Surat de către altcineva – poate de fratele tău? –, și eu, în timpul acesta, o să fiu momeala, o să iau la mine falsul și o să mă asigur că persoanele care ne urmăresc vin după mine. În felul ăsta, dacă sunt prins sau dacă îmi fură cineva bijuteria, n-o să fie un dezastru pentru niciunul dintre noi, pentru

că adevărata bijuterie va fi livrată conform promisiunii. Iar dacă hoții vor să ne păcălească, eu nu voi putea fi acuzat de furt, pentru că voi putea dovedi că bijuteria aflată asupra mea nu este adevăratul talisman.

Akash clătină din cap.

– Sunt confuz.

– Foarte bine, poate că și ceilalți vor fi la fel. Jamie îl bătuse pe prietenul său pe umăr. Ascultă, nu-ți mai face griji, hai să ne apucăm de treabă. Va trebui să ne mișcăm repede, înainte să-și de-a seama cineva ce-avem de gând. Poți să-l rogi pe fiul vecinului tău să-i transmită un mesaj fratelui tău? Trebuie să-l chemăm aici.

Lucrarea toată noaptea, și în după-amiaza zilei următoare reușiră să termine.

– Falsul ăsta ar putea păcăli o grămadă de oameni, nu crezi? Întrebă Jamie satisfăcut. Însă mai există unele diferențe subtile, care să mă poată ajuta să dovedesc că este vorba despre un fals, la nevoie.

Akash și fratele său Sanjiv dădură amândoi din cap. Toți trei erau în atelier, unde Sanjiv tocmai terminase de lucrat montura de aur și de fixat penele.

– Diamantul ne-ar putea da de gol, murmură Akash. Am reușit să copiem perfect inscripția de pe safir, în afară de un singur simbol, pe care ne-ai spus să nu-l facem.

– Da, însă câți oameni pot face diferența între un diamant roșu și un rubin? Pe lângă asta, nu trebuie să lăsăm pe nimeni să se apropie îndeajuns de mult pentru a putea verifica atent bijuteria. Mai mult, nimeni în afară de noi trei nu știe că acum sunt două talismane, așa că nimeni nu se va gândi să verifice. De ce ar face-o?

Sanjiv întinse mâna după bijuteria adevărată.

– Nu-ți face griji, frate, o să i-l dau lui Jamie în Surat. Pot să am grijă de mine, și voi fi atent.

Hotărâseră ca Sanjiv să plece o zi sau două după Jamie, după ce Meera și copiii se vor fi întors teferi acasă. Urma să plece pe uscat, deghizat în îmblânzitor de șerpi.

– Dintotdeauna mi-au plăcut șerpii, spusese el, și mă îndoiesc că și-ar băga cineva mâna de bunăvoie într-un coș cu șerpi, ca să caute bijuterii. O să fie ascunzătoarea perfectă.

Jamie urma să plece pe mare, la bordul unei nave englezești cu destinația Surat, care avea să urmărească țărmul Indian.

– Excelent! Akash, tu trebuie să fii atent și să te asiguri că Sanjiv nu este urmărit. Acum spune-mi, te rog, din nou cum o să dau în Surat de persoana căreia trebuie să-i dau asta?

Akash îi spuse, însă instrucțiunile lui erau complicate.

– Bărbatul acela nu mi-a spus niciun nume. Mi-a spus că trebuie să te duci la toți negustorii de pietre prețioase și trebuie să le pui o anumită întrebare. Trebuie să începi discuția cu ei spunând că în ultimul timp vremea a fost cam nestatornică, apoi să spui exact fraza asta: „Mă întreb dacă musonul va aduce cu el ceață anul ăsta”. Bărbatul care te va aștepta va spune „Oh, da, și ceața ascunde totul”. Ții minte?

Jamie dădu din cap.

– Da, cuvânt cu cuvânt. Apoi se întoarse spre Sanjiv. Ne vedem în Surat. O să-mi închiriez o casă lângă Factoria englezească, poți să întrebi acolo de mine. Caută-mă noaptea și o să stăm de vorbă. Trebuie să fii foarte atenți. Chiar și atunci s-ar putea să ne pregătească ceva – cine știe, poate au nevoie de țapi ispășitori pe care să-i servească oamenilor Rajahului –, așa că fii cu băgare de seamă, ochii mari și urechile ciulite.

– Așa voi face. Sanjiv dădu din cap, cu o figură hotărâtă, care-l făcu pe Jamie să se simtă mai sigur pe el. N-ar fi vrut să mai implice pe nimeni în aventura asta, însă nu putea proceda altfel, dacă voia ca păcăleala asta să țină.

– O să încerc să întârzii predarea talismanului până când voi auzi de la tine, Sanjiv, că hoții le-au dat drumul Meerei și celor mici și că toată lumea este în siguranță.

– Bine.

– Acum tot ce avem de făcut este să așteptăm să vină omul acela, să-i spunem că eu voi fi curierul, zise Jamie.

– Și dacă-mi urmăresc casa și acum și o să ne întrebe despre Sanjiv? vru să știe Akash.

Jamie ridică din umeri.

– Îi spui că l-ai chemat pentru a-i cere sfatul, însă că până la urmă eu v-am convins să mă lăsați pe mine să plec cu bijuteria.

– N-ar fi trebuit să vă bag pe niciunul dintre voi în trășenia asta. Akash își mușcă buzele, în mod evident îngrijorat. Ar fi trebuit să mă duc eu.

– Nu poți. Tu ai familie, oameni care depind de tine. Jamie puse o mână pe umărul lui Akash. Sanjiv și cu mine nu avem așa ceva și oricum, o să fie bine.

– Dacă spui tu...

Jamie dădu din cap, dar nu era atât de sigur pe cât voia să pară. Însă nu avea de ales. Trebuia să meargă.

CAPITOLUL 3

Nadhur, India Centrală – mai 1759

Rajahul din Nadhur străbătea cu pași egali încăperile bogate ale palatului său, cu mantia brodată cu aur plutind în jurul lui la fiecare pas și umflându-se asemenea unui evantai de fiecare dată când se întorcea, reluându-și plimbarea în sens opus. Frumusețile ce-l înconjurau nu-i atrăgeau deloc privirea. Pereții și tavanele împodobite cu picturi de o frumusețe rară, stâlpii cu ornamente sculptate și pardoseala din marmură strălucitoare, toate erau ignorate. Ar fi trebuit să fie un om foarte fericit, pentru că tocmai primise permisiunea să se căsătorească cu Indira, singura fiică a unui nabab bogat dintr-o provincie situată în nord-est. O fată a cărei frumusețe ar fi stârnit invidia cruntă a rivalilor săi, chiar și dacă n-ar fi adus ca dotă și o mică avere. Însă astăzi nu era deloc fericit, așa că nu se mai obosi cu obișnuitele politețuri ce precedau o discuție adevărată.

– A dispărut talismanul sacru, Bijal! exclamă el.

Marele Vizir își ascunse un zâmbet. Nu se făcea să dea de bănuiră că nenorocirea stăpânului său îi provoacă bucurie. Cel puțin nu deocamdată. Fusese chemat de urgență, așa că parcursese în fugă coridoarele palatului. Cum acum, la patruzeci de ani, nu mai era în forma pe care o avusese odată, ajunsese, gâfâind, transpirat în fața rajahului. Se uită la stăpânul lui cu prefăcută consternare, încercând să-și controleze respirația.

– Chiar așa, Înălțimea Voastră? Sunteți sigur?

– Bineînțeles că sunt sigur! Am căutat peste tot, și oricum știu exact unde l-am lăsat după ce l-am folosit ultima oară. Îți spun, a dispărut.

Bijal se strădui să afișeze cea mai serioasă expresie a sa și încercă să pară în același timp și foarte înțelegător.

– E într-adevăr o nenorocire.

Rajahul continuă să se plimbe de colo colo.

– Nu înțeleg cum a putut să dispară așa, dintr-odată, se plânse el. Făcu o pauză din plimbat, îndeajuns de lungă pentru a gesticula furios spre Marele Vizir. Se pare că nimeni n-a văzut hoțul intrând în camerele mele, iar gărzile stau la intrare zi și noapte. Cum? Cum, te întreb?

Bijal ridică din umeri, într-o manieră oarecum defensivă.

– Bineînțeles, o să interoghez pe toată lumea, Alteță. Foarte curând o să avem un răspuns. Poate unul dintre servitorii dumneavoastră l-a luat să-l curețe?

– Nimeni nu atinge talismanul fără permisiunea mea, știi asta! aproape că se răsti rajahul la el.

– L-ați întrebat și pe fratele vostru vitreg, Înălțimea Voastră?

– Pe Dev? De ce să-l întreb?

– Păi lui..., ăăă, îi cam plac farsele, nu-i așa? Sau poate a decis să-l împrumute. Numai trei persoane pot intra când vor ele în iatacurile Domniei Voastre: eu, fratele vostru vitreg și Ravi, servitorul în care aveți foarte mare încredere. Sper din toată inima că nu ne suspectați pe niciunul dintre noi...? Lăsa fraza în aer, făcând ochii mari și adoptând o figură nevinovată.

Rajahul clătină din cap.

– Bineînțeles că nu, însă... Dev? Se încruntă și mai mult. Ca frați vitregi nu fuseseră niciodată apropiați și în ultima vreme distanța dintre ei devenise mult mai mare. Avea și Bijal partea lui de vină, însă nu era nevoie să se manifeste prea mult. Dev, fiind mai tânăr, era gelos pe puterea, poziția și averea fratelui său. Și, de când fuseseră făcute anunțurile despre viitoarea nuntă, relațiile se răciseră mai mult decât de obicei. Dev realizase probabil că șansele sale la moștenirea averii fratelui său aveau să devină din ce în ce mai mici odată ce frumoasa Indira avea să înceapă să-i aducă pe lume odrasle.

– Chiar ieri am auzit că în ultima vreme a cheltuit enorm, spuse Bijal, cu urme de fals regret în voce. Clătină din cap. Cei tineri au tendința să trăiască clipa, nu-i așa? Mă întreb însă de unde vin bogățiile astea?

Dev primea o alocație generoasă, însă adesea cheltuia mai mult decât primea. Era o chestiune sensibilă, însă acum îl făcea pe fratele vitreg să pară și mai vinovat.

– Doar nu sugerezi că...?

Bijal își ridică mâinile.

– Nu sugerez nimic, Înălțimea Voastră, doar spun ce-am auzit. Poate că tânărul Dev n-a făcut decât să împrumute talismanul pentru o vreme, până face rost din nou de bani? Poate este ținut drept gaj?

– Ar fi îngrozitor! N-ar îndrăzni să facă așa ceva.

– Nu, așa e, aveți dreptate. Cu siguranță e prea mult, chiar și pentru iubitul dumneavoastră frate. Însă Dev nu era nici pe departe așa iubit. Bijal își mai ascunse un zâmbet. În cazul acesta talismanul trebuie să fi fost furat, și dacă așa stau lucrurile, aș îndrăzni să presupun că e deja departe de aici. Orice hoț l-ar vinde cât mai repede cu putință, pentru a nu risca să fie prins cu așa ceva asupra lui.

Rajahul se îndepărtă câțiva pași, întorcându-se furios odată ajuns la capătul încăperii.

– Deci tu spui că, și dacă îl prindem pe făptaș, n-o să găsim bijuteria la el? Nu e bine! Cum să mă căsătoresc fără talisman? Bijuteria aceea aduce noroc familiei mele și poporului meu. Întreaga ceremonie nupțială fără el este de ne-con-ce-put! Punctă fiecare silabă a ultimului cuvânt cu câte o bătaie furioasă din picior. Este parte din ritualul obișnuit în astfel de ocazii, știi asta.

Bijal făcu o plecăciune și-și feri ochii pentru a nu se vedea privirea triumfătoare. Știi. Apoi adăugă cu voce tare:

– O să fac tot ce-mi stă în putință pentru a afla ce s-a întâmplat. Lăsați totul în seama mea. Mai făcu o plecăciune, ieși din cameră și-l auzi pe rajah strigând după el:

– Ar fi bine să-ți dai toată silința! Nu mă căsătoresc cu nimeni dacă un pot purta talismanul din Nadhur. Aș fi de răsul lumii. Este simbolul puterii mele, un talisman norocos, a cărui magic benefică ne aduce noroc și fericire!

Așa și era. Și, după cum Bijal știa foarte bine, o nuntă regală de la care talismanul lipsea nu putea să însemne decât un mare ghinion. De fapt nu putea fi decât un dezastru imens și total.

Ceea ce, în opinia lui, ar fi trebuit să se și întâmple.

CAPITOLUL 4

Surat, India – iunie 1759

Călătoria se desfășurase fără nicio problemă, și Jamie observase mulțumit că era urmărit. Un marinar indian se alăturase echipajului în ultimul moment și, deși Jamie se prefăcuse că nu observă, nu-l scăpase din priviri pe toată durata călătoriei. Marinarul muncea din greu însă reușea cumva să stea mai tot timpul pe lângă Jamie. Jamie ignoră și acest aspect și se prefăcu a fi tipul de om care nu-i observa niciodată pe marinarii obișnuiți, considerându-i parte din peisaj. Speră ca astfel să-l fi păcălit pe spion.

Măcar acum Jamie știa unde să se uite. Bărbatul avea un nas inconfundabil, curbat asemenea unei săbii *tulwar*¹, așa că Jamie era sigur că l-ar fi recunoscut oriunde.

El și Akash încercaseră să facă mult caz de plecarea lui Jamie, asigurându-se că oricine putea să-l vadă și să-l urmărească foarte ușor. Așa cum conveniseră, Sanjiv avea să plece câteva zile mai târziu, iar plecarea lui, sperau ei, n-avea să fie observată de nimeni.

– Nu-ți face griji, o să urmăresc totul de la distanță. O să-l previn pe Sanjiv și dacă văd că se uită cineva după el. Însă cred că toți ochii o să fie ațintiți asupra ta.

– Sper să ai dreptate. Că, dacă nu....

Akash dădu din cap. Amândoi știau care era miza și ce trebuia făcut. De dragul soției și al copiilor, Akash ar fi ucis pe oricine ar fi amenințat să le strice planurile. Sperau însă că astfel de măsuri drastice n-aveau să fie necesare.

– Bărbatul acela ți-a spus că familia ta se va întoarce acasă imediat ce eu pornesc la drum, nu-i așa?

– Da, așa că eu o să-i spun lui Sanjiv că s-au întors, și el o să-ți dea de veste când vă întâlniți.

– Bine, pentru că eu n-am să dau niciun talisman nimănui dacă nu sunt sigur că ai tăi sunt în siguranță acasă.

Orașul Surat era situat în nord-vestul Indiei, în provincia Gujarat, al cărei țărm era mai degrabă mlăștinos, brăzdat de pârâiașe care se vărsau în ocean, pârâiașe inundate la fiecare maree. Orașul în sine era situat ceva mai în interior, la zece kilometri în amonte pe râul Tapi. Râul se vărsa în ocean în golful Cambay, al cărui fund nisipos făcea navigația destul de dificilă. Nici navigația pe râu nu era mai ușoară – în multe locuri se formau bancuri de nisip. Există chiar o bucată pe care corăbiile nu puteau înainta decât pe un canal îngust și periculos.

Navele mai mari ancorau la gurile râului Tapi, și pasagerii își continuau călătoria în amonte cu barjele. Jamie mai călătorise astfel atunci când venise pentru prima oară în India pe o navă comercială suedeză. Un tip cu care călătorea îi descrisese locurile pe lângă care treceau. Vegetația deasă, constând în cea mai mare parte din tufișuri și copaci înalți, lăsa la un moment dat locul unui sat.

– Acela este Domus, îi spusese bărbatul acela, pe malul sudic. Și după încă o bucată de timp: Și acolo e portul imperial Mughal, urmat de încă un sat, pe nume Omrah.

Aromele exotice, specifice Indiei rurale, ajunseseră la ei, și Jamie își închisese o clipă ochii, pentru a le savura cum se cuvine. Acum era obișnuit cu ele, abia dacă mai băga de seamă astfel de lucruri. Și Suedia, cu mirosul ei de pin și cu aerul tare și proaspăt, părea din altă viață. Căldura și aromele Indiei erau acum lumea lui.

Trecură de încă un sat, Athwa, de câteva debarcadere private – aparținând celor mai bogați negustori din oraș –, de cel aparținând francezilor de la *Compagnie des Indes*, apoi ajunseră la zidurile din partea de sud a orașului.

Surat era înconjurat pe-o parte de albia râului și plasat pe o câmpie plată. Era protejat de două ziduri plasate în semicerc – unul interior, care înconjura orașul principal, inclusiv un castel, și unul exterior, construit în jurul suburbiilor. Jamie își aminti că zidul interior era numit *sheherpanah*, adică „Siguranța orașului”, în timp ce cel exterior se numea *alampanah* sau „Siguranța lumii”, lucru care i se păruse ciudat. Amândouă zidurile erau construite din cărămizi, aveau cel puțin trei metri înălțime și o grămadă de porți și puncte fortificate.

Barja trecu de castel și de șanțul său de apărare, care era plasat chiar în interiorul părții celei mai sudice a zidului interior, și acostă lângă *furza*, unde era clădirea vămii, chiar alături. După ce coborî pe mal, Jamie observă Monetăria Imperială chiar vizavi de *furza*, iar pe stânga era *daria mahal*, unde stătea șeful portului. Așa cum știa deja, curtea din față a

castelului, numită *maidan*, era plină, ca întotdeauna, de corturi, oameni, animale și mărfuri de toate felurile. Care trase de boi își făceau loc cu greu printre vânzători și clienții acestora și haosul și zgomotul infernal al întregii scene îi asaltau simțurile. Discuții purtate pe un ton aprins, muzică, râsete, strigăte. Mirosurile oamenilor, al vitelor și al mirodeniilor aproape că-l copleșiră, în timp ce căldura și praful îl învăluiră într-o îmbrățișare sufocantă. Chiar și vântul, atunci când bătea, era fierbinte aici, dându-i impresia că venea dintr-un cuptor încălzit.

Jamie abia aștepta să exploreze din nou orașul, însă mai întâi trebuia să treacă prin controlul vamal, ca toată lumea. Cufărul lui fu cercetat și tot conținutul fu întors pe toate părțile, lucru care-l enervă la maximum, însă își ținu cumpătul. Nici când vameșii trecură la controlul corporal, bătându-l peste buzunare și pipăindu-l pe tot corpul, nu spuse nimic. N-aveau să găsească nimic. Se asigurase de asta. Avea mai multe ascunzători sigure. Toată lumea plătea vamă pe orice se importa sau exporta. În general se practica o taxă cuprinsă între două procente și jumătate și cinci procente și jumătate. Jamie n-avea de gând să plătească astfel de taxe, decât dacă nu avea încotro.

– Aveți ceva de vânzare? întrebă vameșul.

Jamie clătină din cap și zâmbi.

– Nu, sunt doar un călător, vreau să vizitez frumoasa dumneavoastră țară.

Ceea ce nu era deloc adevărat, cel puțin de data aceasta.

După ce ieși în sfârșit din clădirea vămii, Jamie găsi doi *majuri* – muncitori necalificați – care să-l ajute să-și care bagajele. Ca întotdeauna, astfel de hamali pierdeau vremea pe *maidan*, așteptând pe cineva să le dea de lucru. Jamie avea destul de puține bagaje, însă tot erau de cărat vreo două cufere cu haine și tot felul de obiecte. Învățase încă de la început că, dacă ducea cu el obiecte indiene și chinezești de tot felul – figurine, pumnale, haine de mătase, ornamente de fildeș și aramă –, acestea atrăgeau atenția vameșilor, făcându-i să fie mai puțin vigilenți când venea vorba despre cufere. Dacă ar le-ar fi cercetat mai îndeaproape, vameșii ar fi găsit mai multe compartimente secrete pline cu tot felul de pietre prețioase. Unele dintre figurine aveau și ele pietre prețioase înăuntru, la fel și mânerele pumnalelor. Jamie avea ascunzători peste tot, chiar și într-o pereche de pantofi europeni, ale căror tocuri erau goale pe dinăuntru. Crease aceste compartimente secrete imediat după ce se apucase de comerțul cu pietre prețioase. Acum era de două ori mai bucuros că-și luase astfel de măsuri de precauție, pentru că talismanul era ascuns într-unul dintre tocurile pantofilor.

– Nu vreau să risc nimic, îi spusese el lui Akash, și până acum nimeni nu găsisese niciodată vreuna dintre pietrele prețioase ascunse de el.

O luă la stânga, aruncând o privire spre *darbar* – reședința guvernatorului – situată în spatele unei alte clădiri de dincolo de *maidan*. Își aminti din precedentele sale vizite că majoritatea populației trăia în interiorul zidului interior; în această parte a Suratului casele erau înghesuite una într-alta, încât în afară de piețe nu prea se mai zărea niciun spațiu liber. Mergea spre Saudagarpura. Aici erau situate vilele celor mai bogați dintre locuitorii orașului, unele poziționate de-a lungul râului. Tot aici era și Factoria engleză și aici voia Jamie să ajungă.

Complexul de clădiri al Factoriei fusese închiriat de la unul dintre cei mai bogați negustori din oraș, astfel că era construit în același stil ca și cele din jurul ei. O poartă dădea într-o curte largă, plină cu oameni. În jurul curții erau mai multe clădiri, printre ele și o capelă fără niciun fel de statueta – nimeni nu voia să-i ofenseze pe mahomedani sau pe Mauri, așa cum le spuneau străinii, care nu erau de acord cu o astfel de manifestare a idolatriei. Jamie știa din experiență că aici condițiile de cazare erau foarte bune, însă nu voia să stea prea mult aici. Ca punct de plecare, însă, avea să-i servească de minune. În curte, cu puțin noroc, dădu peste o figură cunoscută.

– Andrew! strigă el. Andrew Garwood, pe Jupiter! Ești încă aici?

Bărbatul respectiv se opri când își auzi numele și se întoarse spre Jamie, cu o expresie mirată care se transformă rapid într-un rânjel de bun-venit.

– Kinross! Ar fi trebuit să-ți recunosc numaidecât glasul. Ce mai faci? Ce te-aduce prin părțile astea?

Cei doi bărbați își strânseră mâinile. Se cunoscuseră cu patru ani în urmă, când corabia suedeză la bordul căreia călătorea Jamie zăbovisese la Surat pentru o vreme. Andrew era genul de om simplu, cu care legai foarte ușor o amiciție, astfel încât cei doi se împrieteniră foarte repede.

– Oh, una, alta. Acum sunt negustor de pietre prețioase, asta fac de câțiva ani. Am venit cu afaceri, însă m-am gândit să și stau un pic. Două săptămâni, poate mai mult. Crezi că găsesc și eu o cameră pe undeva pe-aici, până îmi găsesc în altă parte sau mai bine mă duc la han?

– Bineînțeles că trebuie să rămâi aici, mă ocup eu de asta, cred că ai noroc. Știu o casă care tocmai s-a eliberat și care ți s-ar potrivi de minune. Însă mai întâi, hai să te cazezi. Țasta-i bagajul tău?

– Da. Jamie le făcu semn celor doi *majurs* să vină după ei.

– Bun, bun. Andrew o luă înainte. Oh, mai trebuie să-ți spun că ai ajuns exact la timp pentru a participa la o *soiree*⁶. Șeful Factoriei

organizează una dintre micile sale întruniri în seara asta. Va fi multă veselie.

Jamie mormăi în barbă. Nu plănuiise să socializeze, cel puțin nu cu englezii, însă nu putea decât să rânjească și să suporte.

– Excelent, abia aștept, răspunse el.

Înăbușindu-și un oftat, îl urmă pe Andrew în clădire.

CAPITOLUL 5

– *Î*nteleg că n-ai cunoscut-o pe Văduva de Gheață, spuse Andreea

– Pe cine? Jamie se uită la el cu sprâncenele ridicate.

– M-ai auzit, și să știi că i se potrivește de minune porecla asta.

Privirile ei sunt atât de reci, încât oricărui bărbat îi îngheață pe loc....
ăăăă... Andrew tuși. Vreau să spun că niciun bărbat nu pare să-i placă, din câte înțeleg. Nici ca soț și nici în alt fel. Vino cu mine, am să te prezint. Expresia de pe fața lui Andrew trăda entuziasmul și nerăbdarea. Adăugă ca pentru sine: O să fie grozav.

– De ce?

Însă Andrew ori nu auzise întrebarea, ori alesese să o ignore.

Se alăturară unei mulțimi aflate în ceea ce era de obicei sala de luat masa din Factoria engleză. Mesele mari care ocupau de obicei această încăpere fuseseră îndepărtate, iar în spațiul rămas un număr considerabil de oameni adunați în grupuri stăteau de vorbă, bârfind și râzând. Servitorii circulau printre ei, ducând pahare cu băuturi de toate felurile. Cele câteva ventilatoare mari mișcau aerul, însă atmosfera din încăpere era sufocantă, iar lui Jamie începu să-i pară rău că fusese de acord să vină. Nu prea-i plăcea să socializeze, mai ales în momentul ăsta și doar politetea îl făcuse să cedeze insistențelor lui Andrew.

În timp ce traversau încăperea, Jamie observă o femeie îmbrăcată în stil englezesc și cu toate acestea diferită de celelalte doamne prezente. Rochia ei era făcută dintr-o mătase turcoaz, strălucitoare, cu juponul din același material, într-o nuanță mai deschisă, formând un V întors în față, sub marginea corsajului. După moda momentului, mânecile rochiei se terminau chiar sub cot, cu un volan. De dedesubt ieșea dantela cămășii, care se vedea și prin decolteul destul de adânc al rochiei, accentuându-i rotunjimile. *Și ce rotunjimi!* Ochii lui Jamie se deschiseră un pic mai mult la vederea acestei apariții și chiar și mai mult când îi văzu fața. Era frumoasă de-ți tăia răsuflarea, o frumusețe mai degrabă exotică.

Din nefericire expresia feței ei demola impresia generală. Arogantă, cu bărbia ridicată puțin în sus, de parcă ar fi privit de sus la muritorii de rând, se uita prin încăpere de parcă ar fi fost cel puțin o *rani*, o regină indiană. Deci ea trebuia să fie Văduva de Gheață. Jamie simți că îi stă inima. După cum arăta, părea a fi doar o altă frumusețe răsfățată, la fel cu cea pe care o luase el de nevastă. Gemu încet. N-avea niciun chef să îi fie prezentat, ba chiar trebui să-și reprime impulsul de a se întoarce și de a ieși în fugă.

Însă era răpitoare, fără doar și poate.

Chiar și de la distanță putea să îi vadă privirea luminoasă și ochii surprinzător de deschiși la culoare, puși în valoare de genele lungi și foarte negre. Se întoarce și se uită fix la el în timp ce el și Andrew se apropiau. Jamie nu-și mai putea lua ochii de la ea din momentul în care se simțise ținut de pupilele ei – verde măsliniu în mijloc, care se transforma într-un acvamarin iridescenț. Nu mai văzuse niciodată asemenea ochi. Contrastau puternic cu părul de un castaniu închis, aproape negru. Și-l purta împletit într-o coadă simplă, care-i atârna peste un umăr, atingând în treacăt un piept plin și semeț și sfârșindu-se dincolo de talie. Avea o piele fără cusur, un pic mai închisă la culoare decât restul femeilor din jurul ei, astfel că Jamie își dădu seama că probabil era metisă – parte asiatică, parte europeană.

Interesant.

Când Andrew se opri în fața ei și-i rosti numele – „doamna Miller” –, Jamie ar fi putut să jure că ea ezitase puțin și că buzele i se strânseseră doar pentru o fracțiune de secundă. Părea destul de evident că nu-și prea dorea să stea de vorbă cu niciunul dintre ei și că doar bunele maniere o obligaseră să răspundă.

Arogantă, răsfățată și nepoliticoasă pe deasupra. Jamie strânse și mai tare din dinți. Doamne, cât le ura pe femeile de genul ăsta! De ce oare se credeau atât de superioare? De ce oare credeau că pot să potcovească pe oricare bărbat le ieșea în cale? Era incredibil.

– Domnule Garwood, spuse ea politicoasă, însă cu răceală în voce, întinzându-și mâna spre Andrew. El se aplecă să i-o sărute, făcând și o reverență, însă lui Jamie i se păru că abia reușise să-și reprime impulsul de a-și trage degetele înapoi. Bietul Andrew! Jamie își ascunse un zâmbet simțind că-i vine o idee. Cea mai bună metodă de a o agasa era să pretindă că-i face curte. Și brusc, fără vreun motiv anume, își dori să se răzbune pe ea pentru evidentul ei dispreț necăjind-o un pic.

– Vi-l prezint pe domnul Kinross. Abia a ajuns în oraș. Jamie văzu că Andrew îi urmărea reacția la prezentarea nou-venitului, de parcă s-ar fi așteptat ca ea să reacționeze într-un anumit fel. Pe fața ei trecu o umbră – uimire? surpriză? – la vederea figurii lui Jamie, însă nici pe departe nu avu reacția pe care femeile o aveau în mod normal atunci când le era prezentat. Jamie știa că putea trece drept un bărbat bine și că înfățișarea lui putea fi adesea cauza unor fiori, o chestiune pe care se învățase să o ignore. De data asta însă nu avu niciun efect, lucru care, dintr-un motiv ciudat, îl irită. Sau poate că ea știa să-și ascundă foarte bine emoțiile? Pentru că simțise cu siguranță ceva între ei și nu putea să nege că era atras din punct de vedere fizic de ea. Ce bărbat normal n-ar fi fost?

Ea-și întinse mâna din nou, dând ușor din cap ca răspuns la prezentarea făcută.

– Domnule Kinross, murmură ea, cu o voce joasă și seducătoare, însă Jamie se îndoia că fusese ceva intenționat. Expresia feței ei dădea de înțeles în mod clar că nu dorea să seducă pe nimeni. Păcat, însă poate reușea el să o facă să se răzgândească? Ar fi fost amuzant să încerce. Se aplecă la rândul lui peste mâna doamnei și-i atinse degetele țepene cu barba pe care nu și-o bărbierise în dimineața aceea și cu buzele. Mâna fu retrasă rapid și o auzi trăgând aer în piept, însă nu-i dădu ocazia să protesteze.

– Este foarte cald aici, nu credeți? comentă el zâmbindu-i slab. Ce-ați zice să mă însoțiți într-un tur al grădinii de pe acoperiș, doamnă Miller?

Cum Jamie mai fusese aici, își amintise repede de existența aceluia loc retras de deasupra, unde el și Andrew stătuseră la taclale în timpul ultimei sale vizite. Era locul perfect pentru a face curte unei femei. Sau pentru a te preface că faci curte unei femei.

Ea aruncă o privire în jur, în mod evident căutând o scuză pentru a-l refuza, apoi își îndreptă umerii, de parcă s-ar fi pregătit pentru o bătălie. Foarte rezervată, dădu din cap, și Jamie observă un amestec de resemnare și iritare în privirea ei, în timp ce își puse câteva degete pe brațul pe care el i-l întindea.

– Foarte bine. Cred c-ar fi... drăguț.

Andrew rânji și îi făcu cu ochiul lui Jamie. În mod evident credea că Jamie acceptase provocarea lui nerostită și se hotărâse să o fărmece pe văduva aceea distantă.

– Bucurați-vă de priveliște! strigă el după ei în timp ce se îndreptau încet spre ușa ce dădea înspre scări.

– Sunt sigur că așa voi face, murmură Jamie uitându-se direct la doamna Miller și avu satisfacția să o vadă aruncându-i o privire dezaprobatoare. Lumina lunii este foarte frumoasă, nu credeți? adăugă el și zâmbi. Ea nu-i răspunse.

Odată ajunși afară, în aerul proaspăt al nopții, observară și alți oameni care se plimbau pe-acolo, însă Jamie o luă intenționat spre un colț în care nu se vedea nimeni. N-avea de gând să încerce să o seducă pe femeia aceea, însă voia să vadă cum va reacționa ea după ce va petrece câteva minute singură cu el, dacă tot avea o aversiune așa de mare pentru bărbați. În jurul balustradei erau câteva lampioane, așa că locul în care el o conduse nu era chiar atât de întunecos, însă tot dădea impresia de prea multă intimitate pentru două persoane care se cunoscuseră de puțină vreme. Jamie se întrebă dacă era bine ceea ce făcea, amăgind-o în felul ăsta, însă își aminti repede expresia pe care o afișase mai devreme. De parcă faptul că le vorbea era un favor pe care li-l făcea. Jamie se decise să o învingă cu propriile ei arme.

– Ați vrea să..., începu el, întinzând o mână spre băncuță, însă ea-l întrerupse.

– Nu, prefer să stau în picioare, murmură ea, întorcându-se spre râul care strălucea în lumina lunii.

– Foarte bine. Jamie i se alătură și începu să admire și el priveliștea, iar ea imediat se dădu un pas într-o parte pentru a lăsa spațiu între ei, chiar dacă rochia ei îl ținea la o depărtare respectabilă. El rămase pe loc. Deocamdată. Prietenul meu mi-a spus că sunteți văduvă, doamnă Miller, spuse el, încercând să înceapă o conversație.

– Da, soțul meu a murit anul trecut, replică ea, părând foarte puțin entuziasmată de genul acesta de întrebări.

Își dădu seama că ea nu voia să vorbească despre asta și se gândi că probabil o astfel de discuție o întrista. Se înclină ușor și spuse:

– Îmi pare rău pentru pierderea suferită. Cred că nu vă e prea ușor, așa, singură.

– Mulțumesc, dar prefer așa.

– Vă place singurătatea? Jamie nu se obosi să-și ascundă surpriza. Din câte își dădea el seama, nu multe femei puteau spune asta.

– Da.

Cum nu părea să mai urmeze nicio explicație, Jamie comentă:

– E... neobișnuit. Făcu din nou semn spre bancă. Sunteți sigură că nu vreți să vă așezați, măcar câteva clipe? Puteți admira peisajul și de-aici, să știți.

Ea îi aruncă o privire pe care el nu reuși s-o interpreteze în niciun fel, apoi ridică din umeri.

– N-o să stăm aici foarte mult, însă, mă rog.... Se așează și-și aranjă rochia împrăștiind materialul ca pe un evantai. Jamie își ridică sprâncenele.

– Îmi cer scuze, însă, dacă nu vreți să mă așez pe rochia dumneavoastră, ați putea să vă mai strângeți un pic materialul? Sau încercați să îmi dați de înțeles că ați prefera să stau în picioare?

Văzu cum obrații ei se colorează puțin, însă își mută un pic rochia, îndeajuns de mult pentru a-i permite și lui să se așeze.

– Și, spuneți-mi, de ce credeți că nu vom sta prea mult aici? V-ați plictisit deja de compania mea? glumi el.

– Nu. Pentru că... am urcat doar să luăm o gură de aer proaspăt.

– Mă rog, nu știu despre dumneavoastră, însă eu nu mă grăbesc să mă întorc în zăpușeala de jos. Ea nu răspunse, așa că el presupuse că nu era de acord, însă nici de nebun n-avea de gând să se întoarcă jos atât de repede. Cu siguranță ea putea să-i mai acorde câteva momente din timpul ei. Continuă să facă conversație. Spuneți-mi, nu vă e greu să stați singură aici în Surat?

– Nu, așa cum v-am spus, prefer singurătatea.

– N-ați vrea să locuiți în Anglia?

– În niciun caz. Când văzu că el ridică sprâncenele, adăugă: Am crescut aici. Pentru mine Anglia este o țară străină.

– Ah, înțeleg. Atunci presupun că vă doriți să vă măritați cu cineva care își propune să rămână în India.

– Nu, nu-mi doresc asta.

Jamie fu surprins de răspunsul acela direct, însă ea nu-i dădu răgazul să îi replice ceva. Se ridică și-l fixă cu privirea.

– Uite ce e, domnule Kinross, știu încotro se îndreaptă această discuție, și răspunsul meu este „nu”, spuse ea pe un ton rece și cu o expresie hotărâtă pe față. Și... și acum aș vrea să merg din nou jos.

Se ridică și el.

– Mă scuzați? Nu cred că v-am pus vreo întrebare. Își înclină capul puțin într-o parte și îi aruncă cel mai seducător zâmbet al lui, cel despre care i se spusese că era în stare să topească inima unei femei de la cincizeci de pași. Însă nu și inima acestei femei, după câte se părea. Gândul acesta aproape că-l făcu să izbucnească în râs, apoi se întrebă ce i se părea ei atât de jignitor la el. Nici nu schimbaseră două fraze.

– Pot să-mi dau seama că dumneata ești tipul acela de bărbat care de obicei are femeile la picioare și, fără îndoială, te-ai gândit că o să fiu o

pradă ușoară, spuse ea, pe un ton repezit, de parcă recitase aceste cuvinte de mai multe ori până acum.

Poate chiar o făcuse, gândi Jamie.

– Însă nu îmi caut un soț, așa că ți-ai pierde timpul, încheie ea, inspirând profund. Va trebui să îți faci averea în alt mod, la fel ca toți ceilalți domni care m-au cerut până acum.

Jamie simți furia țâșnind spre suprafață, făcându-l să uite tot în afară de dorința puternică de a o pedepsi pe femeia aceasta pentru presupunerea ei că toți bărbații voiau să se căsătorească cu ea pentru avere. *Exact ca Elisabet*. Se uită intenționat la sânii ei, care se ridicau și coborau atâțător. Asta o făcu să roșească, așa că el își mută privirea spre fața ei, apoi încet coborî din nou.

– Așa cum spuneam, eu nu vă cer nimic, spuse el dând drumul aerului din piept. Și, vă rog să mă credeți, nu la căsătorie m-am gândit prima oară când v-am văzut.

Observă cu satisfacție că ochii ei se măresc și că nările îi tremură de furie, însă își spuse că o merita. De ce-ar fi trebuit să-i pese de sensibilitățile ei câtă vreme era evident că ea avea ceva împotriva oricărui bărbat pe care îl întâlnea, chiar înainte de a-l cunoaște cât de cât? Ce tupeu avca femeia asta să presupună că el voia să o ia de nevastă la doar câteva momente după ce se cunoscuseră!

– Ei bine, zău așa! Eu nu sunt...

– ...obișnuită ca bărbații să nu fie interesați de dumneata? Da, pot să înțeleg asta. Dar nu vă faceți griji, doamnă Miller, ați fi ultima femeie de pe Pământ cu care mi-aș dori să mă căsătoresc. Însă, dacă doriți o aventură, un flirt, dați-mi de veste. Voi fi mai mult decât fericit să vă fac pe plac. Lăsa cuvintele să plutească în aer câteva secunde, apoi făcu o plecăciune în batjocură. Și-acum, după ce-am stabilit că niciunul dintre noi nu este interesat de binefacerile căsătoriei, vă spun noapte bună. N-are niciun rost să mai lungim conversația ori să încercăm să ne cunoaștem mai bine. Vă urez să vă bucurați de viața dumneavoastră solitară.

Se întoarse pe călcâie și plecă, mai zguduit de întâlnirea asta decât ar fi fost dispus să recunoască. Doamna Miller îi amintise de tot ce încerca să uite și de toate motivele pentru care venise inițial în India. Presupunerile ei în ceea ce-l privea erau pe cât de nepoliticoase, pe atât de nefondate. Oare de ce femeile astea răsfățate consideră că orice bărbat de pe o rază de cincisprezece kilometri vrea să se căsătorească cu ele?

Ar putea măcar să aștepte până când sunt cerute. Încercă să-și stăpânească furia bând câteva pahare dintr-un punct de culoare deschisă.

– Câtea! murmură el, gândindu-se la doamna Miller, însă făcând să tresară o doamnă din apropiere. Îi aruncă cel mai fermecător zâmbet de care era în stare, pentru a o liniști, însă în continuare simțea cum clocotește, pentru că în mintea lui frumoasa doamnă Miller fuzionase cu Elisabet, care făcuse aceleași presupuneri.

Simți din nou cum furia aceea veche îl cuprinde și amenință să-l sugrume, însă se forță să se calmeze. Probabil reacționa mai tare decât era nevoie și, oricum, ce conta? Nu doamna Miller era treaba lui și nu mai trebuia să stea niciodată de vorbă cu ea.

La naiba cu toate femeile!

Zarina rămase împietrită în locul acela pentru momente lungi, uitându-se la spatele domnului Kinross pe măsură ce acesta se îndepărta. Își duse o mână tremurătoare la gură și încercă să se calmeze, respirând adânc. Întâlnirea aceasta fusese mai urâtă decât majoritatea celorlalte de până acum, în ciuda faptului că Kinross nu încercase să o atingă. Însă practic o devorase din priviri. Se simțea goală și vulnerabilă și totuși cumva... excitată?

– Blestematul!

Nu își dădea seama de ce se supăraseră așa de tare. Ar fi trebuit să fie obișnuită deja cu astfel de întâmplări, însă, deși primise nenumărate cereri în căsătorie, niciun bărbat nu o făcuse să regrete. Până acum.

De ce-ar trebui să simtă așa ceva? El nu era în niciun fel mai bun decât restul. Mai rău, chiar, având în vedere propunerea nerușinată pe care i-o făcuse.

Dar, Doamne, Dumnezeuule, tipul chiar era remarcabil.

Zar îl observase din momentul în care intrase în încăpere și îi studiasese mișcările și comportamentul pentru o vreme, pe măsură ce prietenul său îl prezenta diverselor grupuri de oameni. Înalt și lat în umeri, Kinross se detașa de majoritatea bărbaților de acolo, însă nu asta îl făcea să sară în ochi. Nici înfățișarea sa excepțională, nici zâmbetul strălucitor, deși și acestea erau greu de ignorat. Zarina se gândi că impresia de putere latentă ce radia din el îl făcea remarcabil. Observase că era zvelt, iar hainele croite pe corp îi lăsau să se ghicească mușchii bine antrenați, iar sub exteriorul politicos, simțea ea, se ascundea un mascul primitiv.

Periculos. Cel puțin pentru femeile slabe de înger.

Și tocmai de aceea ea dorise să înăbușe din fașă orice fel de încercare a lui de a-i face curte.

Doar că el nu era interesat de așa ceva, astfel că se făcuse de râs degeaba.

Zar simți cum obrații îi iau foc când se gândi la cuvintele lui nerușinate. Era interesat de ea, însă doar pentru a o băga în patul lui – din câte știa ea unele dintre celelalte văduve își permiteau așa ceva din când în când. Aproape că izbucni în râs. Asta era ultimul lucru pe care și-l dorea, după... Întrerupse abrupt acest gând. Trecutul era trecut. Refuza să se lase din nou pradă lui.

După ce mai respiră adânc de câteva ori – lăsând aerul dulce al nopții să o liniștească –, o luă grăbită pe lângă grădina de pe acoperiș spre scările care dădeau în sala de mese. Ca întotdeauna, își ținea capul sus și aborda o mină indiferentă. Nimeni n-o putea răni acum. Era o femeie stăpână pe ea, și așa aveau să rămână lucrurile.

Domnul Kinross avea să fie uitat cât de curând. Nu-i așa?

Cu toate astea, atunci când închise ochii pentru un moment, în minte îi apăru zâmbetul lui batjocoritor.

CAPITOLUL 6

Samie se trezi parcă sufocându-se și încercă să-și recapete respirația pe care visele i-o tăiaseră. Pentru o secundă simți că-și pierde cunoștința, însă cumva reuși să-și umple plămânii cu aer. Deși știa că aceste coșmaruri nu sunt reale, trebuia să se lupte cu panica pe care o simțea cuprinzându-l. Se luptă cu cearșafurile mototolite și cu plasa împotriva tânțarilor, se ridică și-și trecu degetele tremurânde prin părul pe care-l purta lung până la umeri. Trupul îi era acoperit cu o peliculă de transpirație, cauzat de o combinație dintre panica din vis și căldura înăbușitoare din dormitor. Încet bătăile inimii îi deveniră mai rare, mai regulate și simți cum pielea i se răcorește.

– *Fan i helvetes jävlar!* Înjură cu poftă în mai multe limbi, trecând fără prea mult efort de la suedeză la engleză, apoi la daneză – limba maternă a mamei lui –, apoi urmă la rând hindi, când rămase fără epitete. Înjuratul nu-l făcu totuși să se simtă mai bine. Își dorea să-și curețe creierul de toate amintirile despre Elisabet Grahn. Și-ar fi dorit să nu o fi văzut niciodată.

E moartă. S-a dus, își reaminti el, însă imaginea ei îi apărea în vise și nu-i dădea pace.

Treaz acum de-a binelea, realizează că nu mai avea niciun rost să încerce să adoarmă, așa că trase pe el o pereche de pantaloni și ieși în balconul

micuț al camerei sale. Acolo aerul părea mai răcoros, dar senzația de zăpușeală persista. Era în India, până la urmă, și indiferent de ce oră era, nu ajungeai niciodată să îngheți, cum se întâmpla în Scandinavia lui natală. Ce dor îi era de aerul acela rece, proaspăt, de briza răcoroasă, de zăpadă. Însă nu se putea întoarce.

Deocamdată nu.

Poate niciodată.

Și era numai vina lui Elisabet. Sau poate era vina lui?

Gândurile încâlcite refuzau să-i dea pace, așa că își îngădui să se cufunde în trecut, să-și amintească, în speranța că va reuși să-și potolească demonii. Fusese atât de prost...



Mersul călare printr-o pădure deasă și întunecoasă din Suedia nu-l speria deloc pe Jamie. Ba din contră, îi plăcea senzația de singurătate, sentimentul că e una cu natura. Mirosul minunat al acelor de brad și al vegetației vâratice îl învăluia. Nu se temea de creaturile ce populau pădurea. Dacă vreun lup sau vreun râs ar fi fost îndeajuns de prost pentru a-i tăia calea, avea să regrete amarnic. Avea întotdeauna la el un pumnal mortal și știa să-l folosească foarte bine.

Era seara dinainte de Midsummer⁷ și, deși era târziu, nu se întunecase de tot, pentru că soarele n-avea să apună deloc în seara asta. Jamie sărbătorise toată seara cu prietenii. Era beat pulbere, însă nu conta prea mult. Calul lui putea să-și găsească și singur drumul spre casă, dându-i ocazia stăpânului său să viseze cu ochii deschiși la o servitoare drăguță care îi promisese că se vor întâlni peste câteva zile.

Un țipăt ascuțit sfâșie liniștea și sperie calul, făcându-l să se ridice în două picioare. Jamie abia reuși să apuce hăturile și să îl oprească, în timp ce mintea încețoșată de alcool se chinuia să înțeleagă ce se întâmplase.

– Hoo, Modig, ușor, băiete! Își scoase pumnalul din teacă, descălecă și calmă calul, apoi se uită împrejur. Un nou țipăt se auzi din dreapta lui, și Jamie se aruncă printre copaci, trăgându-l pe Modig după el.

Cunoștea ca-n palmă terenul pe o rază de câțiva kilometri buni în jurul conacului tatălui său și își aminti că prin apropiere trecea un râu, care avea și o cascadă foarte frumoasă. Țipetele păreau că vin din direcția aceea, așa că se îndreptă într-acolo. Nu mult după aceea ajunse într-o poiană, la marginea apei, și se opri brusc.

– Elisabet? Doamne, Dumnezeuule, ce s-a întâmplat cu tine?

Jamie se trezi dintr-odată din beție și reuși să vadă că iubita fratelui

său era cam ciufulită. Elisabet Grahm era întinsă pe jos, cu hainele rupte și murdare și cu corsetul mânjit de ceva ce părea a fi sânge. Pe obraji îi curgeau lacrimi, și gura o avea umflată. Jamie rămase ca trăsniț, holbându-se la partea de sus a trupului ei, pe jumătate dezgolit și plin de zgârieturi.

– J-Jamie, t-t-te rog, ajută-mă! suspină ea întinzând o mână imploratoare spre el.

Jamie îi dădu drumul lui Modig – știa că n-avea să se ducă prea departe – și se grăbi să o ajute pe Elisabet să se ridice de la pământ.

– Poți sta în picioare? Îi cercetă fața, căutând semne ale durerii când ea reuși să se ridice, sprijinindu-se de el.

Clătină din cap, dar se strâmbă.

– Puțin, însă eu... Se uită în jos și atunci el înțelese ce se întâmplase. Simți totul ca pe o lovitură în plexul solar. Era clar că fusese violată. Observase cum jupoanele fuseseră mototolite sub ea, lăsându-i picioarele la vedere. Acum chiar și materialul era foarte șifonat.

– Cine-a făcut asta? întrebă el cu calm. Elisabet era iubita lui Brice, fratele mai mare al lui Jamie, toată lumea știa asta. Deși nu se logodiseră oficial, era doar o chestiune de timp. Familiile așteptau doar ca Brice să se întoarcă dintr-o călătorie în China pentru a face anunțul oficial.

– U-u-ucenicul fierarului. Luc, cel mai mare, șopti ea.

– Cum, unul dintre valoni? La dracu' cu ei toți!

Fierarul din părțile acelea avea origini belgiene, din regiunea Valonia⁸, și în ultimul an își luase ca ajutoare niște rude, temporar. Erau niște tineri frumoși, cu părul și ochii negri, cu zâmbet obraznic și pielea bronzată. Jamie avea douăzeci de ani și era doar puțin mai mare decât ei, așa că nu petrecuse prea mult timp în compania lor. Însă, deși auzise că erau tot timpul gata să sară la bătaie cu vreunul dintre băieții din partea locului, nu-i trecuse niciodată prin minte că unul dintre ei ar putea ajunge și la viol.

Jamie o cuprinse pe Elisabet după umeri și o conduse spre casă.

– Te duc acasă și apoi mă duc după el. N-o să-l las să scape.

– Nu, nu, e prea târziu, suspină Elisabet. A spus că pleacă. Nu... nu știu unde s-a dus. Probabil înapoi... la el în țară.

– Nu-ți face griji, îl găsesc eu. Jamie o urcă pe cal și se urcă și el în spatele ei. Uite, ia haina mea. Îi acoperi rotunjimile palide. Nu pentru că l-ar fi tentat, ci pentru că s-ar fi putut întâlni cu cineva pe drum.

Era foarte delicată, fragilă ca o păpușă de porțelan. Deși era foarte frumoasă, cu o față perfectă și o siluetă asemenea, Jamie nu fusese

niciodată atât de fermecat ca fratele lui. În mod ciudat, se gândi el, nu o doresc. Elisabet poate că era frumoasă pe dinafară, însă era răsfățată, răzgâiată, pentru că era unica fiică a părinților săi. Lui Jamie îi plăceau mai mult fetele care nu erau așa răutăcioase. Ar fi preferat orice altceva decât să își petreacă restul zilelor alături de un tiran cu fustă.

Bietul Brice. Până la urmă fiecare alege ce-i place.

În momentul acela nu simțea altceva decât milă pentru ea. Și cum Brice nu era aici să-i răzbune onoarea, trebuia să se ocupe el de chestia asta.

Când se întoarse ca să vadă dacă ea se ținea cum trebuie pe cal, îi surprinse o expresie foarte ciudată pe față, însă după doar o clipă dispăruse. Se întrebă dacă nu cumva își imaginase – până la urmă creierul lui înota încă în șnaps – și ajunsese la concluzia că da, i se păruse.

– Hai să te duc acasă.

Doar mai târziu își dăduse seama că, de fapt, nu-și imaginase nimic, însă atunci era de mult prionit cum se cuvine.

– A venit un mesaj pentru tine, *Sahiba Zar*. Bărbatul acela pe care insiști să-l angajezi a trecut pe-aici când erai plecată.

– Priya, nu aici!

Zarina își duse degetul la buze, făcându-i servitoarei semn să tacă, uitându-se în același timp în jur pentru a se asigura că nu le ascultă nimeni discuția. Apoi o conduse într-o cameră mică, lipită de dormitorul ei. Nimeni nu avea voie să intre acolo, în afară de ele două.

Priya era *ayah* a ei – mai întâi îi fusese dădacă, apoi servitoare și confidentă, însă, deși Zar avea încredere totală în ea, Priya nu reușea tot timpul să se gândească înainte să deschidă gura sau să acționeze. *Cu toate astea, doar pe ea o am*. Încercă să îngroape adânc în minte gândul ăsta, pentru că, așa cum învățase de mult, nu avea niciun rost să-și plângă de milă.

– Așa, acum spune-mi, ce-a zis?

– N-a spus nimic nou. Priya pufni. Doar că fiul tău vitreg se întâlnește cu niște tipi dubioși.

– A menționat pe cineva anume? Este important, trebuie să știu ce are de gând. Dacă face înțelegeri secrete, ar putea să mă tragă și pe mine după el.

Servitoarea ridică din umeri.

– Cei obișnuiți. Și Mansukh, negustorul.

– Mansukh? Asta-i ceva nou. De ce-ar vrea să se întâlnească cu el? E rivalul nostru. Zar se încruntă și făcu câțiva pași în jurul camerei, încercând să-și pună gândurile în ordine. William, fiul ei vitreg, adult deja, nu se pricepea deloc la afaceri, probabil tocmai de aceea tatăl lui – fostul soț al Zarei – lăsase jumătate din afaceri ei, văduvei lui. Știa că la început, când aflase asta, lui William nu-i venise să creadă, apoi fusese foarte furios, însă totul era absolut legal și el nu putea face nimic să schimbe ceva. Trebuise să accepte parteneriatul cu mama lui vitregă, o femeie mai tânără decât el. Și de asta o considera un ghimpe în coastă.

– Bătrânul *sahib* n-ar fi trebuit să-ți dea asta pe mână, mormăi Priya.

– Poate că nu, însă îmi pare bine că a făcut-o. Așa acum nu mai trebuie să mă mărit. Zar se înfioră la gândul acesta. Mi-a dat libertatea, și tu știi foarte bine că mă pricep la negustorie. Bătrânul *sahib* m-a învățat din amuzament și știu că a fost foarte surprins să descopere că am învățat atât de repede, însă a fost o adevărată binecuvântare. Acum trebuie doar să am grijă să nu las afacerea să se ducă de râpă din cauza partenerului meu neghiob. Continuă să se plimbe prin cameră. Mă întreb ce are de gând. De ce Mansukh?

Cel despre care era vorba era cel mai puternic dintre negustorii locali, nu era nicidecum un tip cu care să te poți juca. Zar îl evitase dintotdeauna, pe cât posibil, și niciodată nu făcuse nicio înțelegere și nicio tranzacție dacă avea impresia că îi este în vreun fel potrivnică. Era mult mai bine să se limiteze la bunuri și tranzacții cu care el nu se ocupa.

Oftă. Se părea că William nu avea înțelepciunea necesară pentru a proceda la fel. Zar luă rapid o decizie:

– Priya, ies din nou. Cred că o să merg cu fiul meu vitreg în bazar până la urmă. Mi-a spus că se duce acolo acum câteva minute, când m-am întâlnit cu el.

– În bazar? Dar numai ce-ai venit și...

– Haide, Priya, grăbește-te, te rog. Trebuie să stau cu ochii pe el și să nu-i dau ocazia să facă vreo prostie.

Dar oare chiar putea să-l oprească?

Sanjiv nu ajunsese încă în Surat, însă Jamie se aștepta oricum la asta. Drumul pe mare era mult mai rapid și știa deja că va avea destul timp la dispoziție înainte ca falsul îmblânzitor de șerpi să i se alăture. Hotărî că n-ar strica să își caute persoana de contact. Chiar dacă n-avea să-i dea imediat falsul talisman, poate că ar fi putut face rost de informații prețioase dacă l-ar fi urmărit pe cel în chestiune.

Doamne, se transforma într-un adevărat spion! Însă nu știa cum ar fi putut afla altfel informațiile de care avea nevoie. Manipularea obiectelor

furate îi repugna total, după cum nu-i plăcea nici faptul că prietenul său fusese obligat să accepte această sarcină ingrată. Pentru aceste două motive i-ar fi plăcut să-i demaște pe adevărații răufăcători și, dacă era posibil, să returneze talismanul proprietarului de drept.

În dimineața următoare întâlnirii cu Văduva de Gheață, merse să închirieze casa recomandată de Andrew.

– Nu e una dintre impozantele vile de piatră de pe malul râului, însă este, fără doar și poate, o proprietate destul de mare, îi explicase Andrew. Apartine unui *bania*.

Jamie știa că negustorii indieni bogați, numiți *banias*, locuiau lângă Factoria engleză, însă într-un cartier din Saudagarpura numit Nanavat. Casele lor erau clădiri mai puțin ostentative, făcute din cărămidă, terasate, lipite una de cealaltă la calcan. Una dintre aceste case era disponibilă, de închiriat, și venea la pachet și cu doi servitori – un majordom/valet pe nume Kamal și soția sa, bucătăreasa Soraya.

– E foarte bună pentru ceea ce vreau eu, mulțumesc. Jamie ajunsese la o înțelegere cu reprezentantul proprietarului după o lungă tocmeală, care se sfârși în mod mulțumitor pentru ambele părți. Nu-i luă prea mult să se instaleze, așa că în scurt timp se plictisi și decise să-și înceapă căutările în seara următoare, după ce se mai potolise vîpia de peste zi.

– Ies la o plimbare, îi spuse Jamie celui care-i era servitor temporar. Te rog spune-i soției tale să fie gata cu cina peste vreo două ore.

– Foarte bine, *sahib*.

Ieși din casă și avu senzația că pășește în interiorul a ceva tangibil, asemenea unui nor de umezeală. Zăpușeala era atât de grea și de groasă, încât părea că poate fi atinsă. În ciuda orei destul de târzii, îl învălui trăgându-i umerii în jos. Însă era obișnuit, așa că reuși să ignore disconfortul creat. Se gândi să meargă până la bazarul din apropiere și să încerce să găsească strada pe care stăteau negustorii de pietre prețioase. Andrew îi spusese cam pe unde se afla și orașul nu era oricum foarte mare, așa că Jamie nu se grăbea să ajungă la destinație. Se plimbă pe străzile întortocheate, agale, privind totul cu interes.

Îl se părea absolut fascinant să-i studieze pe oamenii care-și vedeau de treburile lor zilnice, să compare scenele stradale cu cele pe care le văzuse în alte țări. Erau și similitudini – negustorii încercau să-și atragă clienți, femeile sau servitorii cumpărau cele trebuincioase, hoții de buzunare și alți pierde-vară se furișau printre ceilalți –, însă diferențele subtile de rasă, îmbrăcăminte și obiceiuri dădeau acestor peisaje unicitate. Aici văzu o grămadă de oameni îmbrăcați în cea mai mare

parte în alb. Singurele pete de culoare veneau de la turbanele purtate de majoritatea bărbaților și de la brăurile cu care se legau.

Așezarea străzilor era departe de a fi una ordonată, erau o grămadă de alei înguste care duceau în toate direcțiile. Jamie descoperise în timpul primei sale vizite aici că era foarte ușor să te pierzi pe ele, mai ales că unele dintre cele mai mici se opreau uneori brusc, într-o fundătură. Nu erau nici pavate, și forfota continuă ridica praful în norișori care amenințau să te înece sau măcar să-ți provoace accese de tuse. Șirurile de căruțe și tot felul de alte mijloace de transport contribuiau și ele la hărmălaia și dezordinea generală.

În drumul spre bazar Jamie trecu și pe strada unde *sarafii* – cei care schimbau banii – își aveau dughenele. N-avea în momentul acela nevoie de serviciile lor, însă se folosiseră de ei în trecut, la fel ca toată lumea. Era inevitabil, câtă vreme în circulație erau foarte multe tipuri de monede. Cerșetorii își întindeau mâinile, chinuiți, însă Jamie îi ignoră pe majoritatea. Dacă le-ar fi dat câte ceva la toți, ar fi fost deja sărac lipit pământului. Din când în când nu rezista milei și renunța la câțiva bănuți, mai ales dacă vedea pe cineva mutilat în vreun fel.

– Fiți binecuvântat, *sahib*, fie ca zeii să vă dea bogății nemăsurate!

Principalul produs al provinciei Gujarat erau țesăturile de diferite culori și Jamie trecu pe lângă nenumărate tarabe care vindeau așa ceva. Cele mai multe ofereau clienților bumbac – alb, colorat, dungat sau pictat –, însă se vindeau și mătăsuri, și materiale brodate cu fir de aur sau de argint. Majoritatea magazinelor erau situate la parterul caselor, și negustorii stăteau în ușă, imbiindu-i pe clienți și strigându-și marfa. Dacă-i ignorai, uneori te urmăreau o bucată de drum, lăudându-și marfa, probabil în speranța că te vei răzgândi.

– Poftiți înăuntru, *sahib*, cele mai bune pânzeturi din Surat! strigau toți, încercând în toate limbile și dialectele în care puteau rupe câteva cuvinte.

Jamie zâmbi, continuându-și drumul, fără să cedeze rugămintilor lor. Dacă avea să se întoarcă vreodată în Suedia, urma să cumpere o grămadă de lucruri pentru mama și surorile lui, însă deocamdată nu avea ce face cu țesăturile respective.

Ajunse în sfârșit în bazar, care era, de fapt, o stradă lungă, de două ori mai lată decât celelalte. Știa că, în afară de cea mai fierbinte perioadă a zilei, bazarul era plin de oameni, de la primele ore ale dimineții și până seara târziu. Era o scenă foarte frumos colorată, multitudinea de mărfuri aflate la vânzare creând un tablou multicolor, cu nuanțe strălucitoare. Se

mai aflau acolo și o grămadă de câini, lătrând și scheunând, însă i se spusese că aceștia erau foarte prețuiți de către *parsees*, unul dintre grupurile etnice din oraș, așa că nimeni nu-i prea băga în seamă.

Îl asaltară o mulțime de mirosuri puternice: mâncare condimentată, flori, fructe și tămâie, dar și unele mai puțin plăcute. Copii cu ochi mari și negri și păr negru alergau de colo colo pe lângă părinți, făcând gălăgie, tipând și râzând bucuroși. Erau frumoși, cu dinți foarte albi care contrastau cu fețele lor arse de soare și cu zâmbete ce păreau permanente. Jamie nu se putea abține și le zâmbea la rândul lui, chiar și atunci când se loveau de el din greșeală.

Când ajunse pe la jumătatea străzii, Jamie o văzu dintr-odată pe doamna Miller coborând dintr-un palanchin împreună cu un bărbat care întinsese nerăbdător o mână să o ajute. În timp ce însoțitorul ei îi plătea pe oamenii care cărau palanchinul sau le dădea instrucțiuni – Jamie nu știa dacă mijlocul de transport era personal sau închiriat –, văduva stătea lângă el, cu o privire pierdută, de parcă ar fi fost adâncită în gânduri. Jamie se opri și el, curios împotriva voinței sale. Se calmase de tot de la întâlnirea lor și își recunoscuse faptul că reacția lui din seara aceea fusese exagerată. Andrew îi confirmase că biata femeie era asaltată din toate părțile de pretendenți, așa că poate nu era de mirare că presupusese că și el era unul dintre ei.

Cu toate acestea, ar fi trebuit să aștepte măcar s-o ceară.

Bărbatul care era cu ea nu se grăbea, probabil se tocmea cu cei care căraseră palanchinul. Astfel, Jamie avu ocazia să o admire pe văduvă în toată splendoarea ei. Nu încăpea nicio îndoială, femeia era foarte frumoasă. Se gândi că putea s-o studieze în siguranță de la distanță, câtă vreme ea nu știa că se uită la ea. Ultimul lucru pe care și-l dorea era să-i hrănească vanitatea, însă cu siguranță ea n-avea cum să-l vadă acolo unde se opri.

Dar cine era bărbatul acela? Un englez sau vreun alt soi de străin, judecând după părul bogat, însă bronzat la față, de parcă și-ar fi petrecut aici cel puțin câțiva ani. Potrivit de înalt, bărbatul nu arăta rău, însă nici n-avea nimic special. Amantul ei? Dar văduva îi spusese lui Jamie că prefera să fie singură. Poate că fusese o minciună, scormită pentru a-l descuraja din a-i face curte. Jamie reuși să-și stăpânească iritația care simțea că-l cuprinde. N-ar fi trebuit să tragă concluzii pripite, ci mai degrabă să încerce să afle tot ce era de aflat.

În următorul moment uită cu totul despre întâlnirea lor de pe acoperiș, pentru că un fulger alb trecu iute pe lângă ea, și Jamie văzu cum mâna

ei se smucește în momentul în care punga pe care o ținea fu smulsă din ea. Doamna Miller deschise gura, probabil dând drumul unui mic țipăt, iar bărbatul cu care era se întoarce și se încruntă la ea. Ea îi arată spre stradă, unde micul hoț – pentru că era vorba despre unul foarte mic, după cum văzu Jamie – alerga, ferindu-se de trecători cu dexteritatea și mișcărilor unui șarpe. Tălharul era prea rapid pentru ca însoțitorul doamnei Miller să-l poată prinde, însă se îndrepta în direcția lui Jamie.

Fără să stea prea mult pe gânduri Jamie se uită în stânga și în dreapta, apoi își croi drum până pe cealaltă parte a străzii, abia ferindu-se de piciorul unui elefant care tocmai trecea pe-acolo. Cel care stătea pe grumazul elefantului strigă după el – cel mai probabil înjurături –, însă Jamie îl ignoră. Ajunse pe partea cealaltă exact când hoțul venea în fugă exact spre el. Întinse brațul și reuși să prindă cea mai subțire încheietură pe care o văzuse vreodată în viața lui. Hoțul fu oprit pe loc, picioarele practic i se ridicară de la pământ. Scoase un oftat involuntar.

– Aahhhhh!

Jamie se holbă într-o pereche de ochi câprui enormi, în care se ghicea un amestec de teamă și insolență. Spre surprinderea lui își dădu seama că erau niște ochi foarte feminini, cu gene lungi și mătăsoase, în acord perfect cu restul feței. *Deci, o mică hoaiță. De ce nu mă surprinde?* Toată lumea trebuia să supraviețuiască prin părțile astea: și fetele, și băieții erau trimiși la muncă. Însă furatul? Asta era o ocupație neobișnuită pentru o fetiță.

Întinse mâna și spuse în engleză:

– Dă-mi punga. Chiar dacă, era destul de sigur de asta, fata nu-i înțelegea cuvintele, n-avea cum să nu-și dea seama ce voia de la ea. Se uită agitată în jur, de parcă ar fi încercat să caute o cale de scăpare și o simți că începe să tremure. Amândoi știau că, dacă i-ar fi dat punga, ar fi recunoscut furtul, și asta însemna probabil o condamnare la moarte aici sau măcar o mutilare. Jamie simți cum i se strâng măruntaiele la gândul acesta. Era foarte mică, nu părea să aibă mai mult de șase sau șapte ani. Și probabil fusese pusă să facă asta de altcineva.

Înghițind în sec, fetița dădu drumul pungii în palma lui deschisă, apoi încercă să scape din strânsoarea lui. Jamie clătină din cap.

– Nu te grăbi. Își trecu mâna liberă prin baierile pungii doamnei Miller, o băgă în buzunar și scoase de acolo o monedă de argint. O ridică în fața micuței uimite și se strâmbă la ea. Să nu mai faci niciodată asta, ai înțeles? Dădu din cap spre pungă, apoi scutură ușor din cap. Aruncă apoi moneda, pe care fetița o prinse cu rapiditate și îi dădu drumul la

mână. Cu o figură confuză pe față, de parcă nu îi venea să creadă ce tocmai i se întâmplase, o luă la fugă și se pierdu în mulțime.

Jamie se îndreptă, se întoarse și o luă în direcția doamnei Miller. Îi întâlni, pe ea și pe însoțitorul ei, la jumătatea distanței dintre locul în care se întâmplase furtul și locul în care Jamie o prinsese pe hoafă. Îi întinse punga cu o plecăciune.

– Cred că vă aparține.

– Eu... Da, mulțumesc, dar cum?

– Mergeam pe partea cealaltă a drumului și am văzut ce s-a întâmplat. Am prins hoțul. Jamie ridică din umeri. Însă până la urmă mi-a scăpat. Evitase intenționat să-i spună că era vorba despre o fată. Doamna Miller nu trebuia să știe că fusese jefuită de o fetiță.

– Păcat, spuse ea, după ce-i aruncă o privire lungă și scrutătoare. Ar fi fost bine să-l prinzi și să-l orientezi către o ocupație mai cinstită. Văd că acum își încep încă din scutece cariera infracțională.

– O să încerc să țin minte asta, pentru data viitoare. Dacă va mai fi o dată viitoare, spuse Jamie încet. Totuși, mă îndoiesc că a fost vina copilului. Mai degrabă ar trebui pedepsiți cei care se folosesc de cei mici în activitățile lor necinstite, după părerea mea.

– Da, sigur. Asta am vrut să spun și eu.

Bărbatul care li se alătură acum dădu din cap spre Jamie.

– Mulțumesc pentru ajutor domnule, aăă...?

– Kinross. Jamie schiță o mică plecăciune.

– Domnule Kinross, vă suntem îndatorați. Bărbatul făcu la rândul său o plecăciune. William Miller, la dispoziția dumneavoastră. Jamie probabil că afișase o figură confuză, pentru că Miller adăugă: Sunt fiul vitreg al doamnei. Apoi se uită de la unul la celălalt. Să înțeleg că vă cunoașteți?

Doamna Miller dădu din cap.

– Ne-am cunoscut la Factorie, alaltăieri-seară, când tu n-ai putut veni din cauză c-ai avut treabă.

– Înțeleg. Îi aruncă mamei sale vitrege o privire nerăbdătoare. Ei bine, poate astfel vei învăța să ai mai multă grijă de lucrurile tale, Zar.

– Dar am fost atentă! Sunt atât de rapizi, se apără ea, însă Miller se întorsese deja cu spatele. În afară de asta, n-aveam nimic de valoare în ea.

– Dacă spui tu... Acum putem merge, te rog? Am o întâlnire ceva mai târziu, așa că n-am timp de pierdut. O zi bună, domnule Kinross.

Doamna Miller deschise gura de parcă ar fi vrut să protesteze, apoi se răzgândi. Dădu repede din cap spre Jamie și spuse, înainte de a se întoarce la rândul ei.

– Mulțumesc din nou, vă sunt îndatorată.

Jamie o urmări îndepărtându-se, zâmbind în gând. Da, îi era îndatorată.

Poate că ar fi trebuit să-i ceară ceva în schimb?

CAPITOLUL 7

Rajahul din Nadhur se plimba din nou nervos prin camera sa, în timp ce mai tânărul său frate vitreg stătea tolănit pe un munte de perne într-un colț, scobindu-și unghiile cu vârful unui pumnal. Bijal îi privea în tăcere de la obişnuitul lui punct de observație – lângă fereastră – prezent, însă fără să facă parte din scenă. Era o ceartă între frați, el n-avea nevoie să intervină. În opinia lui, mergea foarte bine și fără intervenția lui.

– Unde ai fost, Dev? Credeam că ți-am spus să fii și tu aici ieri, în timpul întâlnirii cu vecinul nostru, bătrânul nabab din Bhalagat.

– Boșorogul ăla plicticos! De ce-ar trebui eu să stau toată ziua și să-l văd cum îi curge mâncarea din gură? E dezgustător, spuse Dev.

– Și tu nu ești? Te îmbeți criță în fiecare seară. Te culci cu toate femeile din palatul meu – palatul *meu*, ține minte asta! – și te iei la bătaie cu toți servitorii, care nu îndrăznesc să ți se împotrivescă, pentru că se tem de consecințe. M-am săturat, îți spun! Pumnul lui Nadhur lovi o masă mică, ornamentală, împrăștiind în toate direcțiile piesele unui joc. Nu se repezi nimeni să le strângă, servitorilor li se spusese să nu intre. Nadhur spusese că nu are nevoie de martori la ceartă, ceea ce probabil era un lucru înțelept din partea lui, se gândi Bijal.

– Ce altceva e de făcut pe-aici? Tu iei toate deciziile și servitorii fac tot ce e de făcut. Din câte văd eu, e de datoria mea să mă bucur de privilegiile pe care mi le aduce poziția de frate al tău.

– Privilegii, zici? Dar despre toți banii pe care-i cheltuiești ce-ai de zis? Să nu crezi că n-am observat că unele dintre lucrurile mele lipsesc. Le-ai pus gaj la cei de la care împrumuți bani?

Dev ridică din umeri.

– Și dacă am luat și eu o statuie oribilă sau două, ce? Nu le-am luat decât pe cele despre care mama mi-a spus că au făcut parte din dota ei.

– Și talismanul? Cu siguranță pe acela nu l-a adus ea.

– Talismanul? Dev ridică privirea, în care se citea o sinceră confuzie. Ce vrei să spui? N-am pus mâna pe așa ceva. Oi fi eu plictisit, dar nebun nu sunt.

Nadhur îl privi.

– Deci negi că l-ai „împrumutat”?

Dev se ridică și se apropie de fratele lui mai mare, aproape lipindu-și fața de a lui.

– Bineînțeles că neg. Mă acuzi de ceva? Pentru că nu mi se pare deloc amuzant să fiu făcut hoț!

Se priviră în ochi pentru câteva secunde lungi, apoi Dev se întoarse și o luă spre ușă.

– De ce-aș fi luat eu talismanul? Întrebă el peste umăr. Zeii m-ar pedepsi, toată lumea știe asta. Dacă l-ai pierdut, trebuie să-ți cauți țapul ispășitor în altă parte, frate.

După plecarea lui Nadhur se prăbuși la rândul lui pe mormanul de perne lăsat liber de Dev și își prinse capul în mâini.

– Nu știu ce să mai cred, Bijal, murmură el. Pare întotdeauna atât de inocent.... nu, nevinovat, și cu toate acestea știu că e un netrebnic și jumătate. Vreau să-l cred, dar cum s-o fac?

Își ridică privirea, uitându-se drept spre Bijal, care își stăpâni impulsul de a se strâmba.

– Nu știu, Înălțimea Voastră. Poate dacă am căuta prin iatacurile lui, v-ați mai liniști. Și asta l-ar enerva pe Dev și mai mult, adâncind ruptura dintre cei doi frați.

– Poate că ai dreptate, deși, dacă l-a luat, nu cred c-ar fi atât de prost să-l ascundă acolo.

– Eu mă gândeam mai degrabă la găsirea unui eventual indiciu, ca de exemplu un contract de amanet, Înălțimea Voastră. Asta dacă l-a pus gaj pentru un împrumut.

– Ah, da, bineînțeles. Foarte bine, o să ordon o percheziție.

Bijal știa că oamenii rajahului n-aveau să găsească nimic și că astfel acesta avea să fie și mai frustrat, iar fratele lui o să fie și mai iritat. Însă trebuia să rămână fidel țelului său, își spuse el. Nu-i plăcea omul acesta. Deloc. Era un ticălos, așa cum fusese și tatăl său.

Când urma să vină momentul potrivit, toată lumea avea să afle adevărul, însă toate la timpul lor.

Zar se grăbi să-l ajungă din urmă pe William, însă mintea ei era în altă parte. Era sigură că îl văzuse pe domnul Kinross aruncându-i micuțului hoț o monedă înainte de a-i da drumul, și asta nu putea să însemne decât un singur lucru – plătitese pe cineva să fure de la ea, pentru ca el să apară deghizat în erou salvator. Însă de ce?

Stabiliseră deja că niciunul dintre ei nu era interesat de o eventuală căsătorie. Deci n-avea niciun motiv să o impresioneze, asta dacă nu cumva vorbise serios atunci când îi spusese că o dorea în patul lui. Trase aer în piept și aproape că se înecă din cauza prafului omniprezent.

— Ești bine? William se opri pentru o secundă când o auzi tușind.

— Da, sunt bine. E praf peste tot.

— Ar fi trebuit să-ți iei o batistă cu tine.

Galant ca-ntotdeauna, se gândi Zar cu sarcasm. Pe de altă parte domnul Kinross... Însă Zar nu îndrăzni să rostească acele cuvinte. Știa că n-avea niciun rost să se certe cu William. Nu fusese în stare să-și însușească bunele maniere și acum probabil era prea târziu să încerce să-l școlească în vreun fel.

Gândurile i se întoarseră către presupusul ei salvator. Doar că probabil nu era nimic de genul acesta. Însă la lumina zilei părea și mai fermecător, devastator de frumos, ochii lui argintii îi stricau parcă echilibrul interior. Observase că avea genele atât de negre, încât parcă și le făcuse cu cărbune, așa cum proceda uneori Zar. Însă el nu avea nevoie de un astfel de artificiu, era perfect și în lipsa lui. Figura sa colțuroasă, cu nasul în vânt și cu pomeți ascuțiți, bronzată, o făcu pe Zar să își dea seama că era de multă vreme aici, în India, sau măcar în Orientul Îndepărtat. Și îi admirase și culoarea părului — castaniu-deschis în care razele soarelui scoteau în evidență străluciri de aur și aramă.

Clătină din cap. Ce-o apucase? El urmărea ceva și ea n-avea nimic de câștigat dacă ar fi căzut în mrejele lui.

Însă ce urmărea?

Se temea că știa răspunsul, însă se temea și mai mult că nu era atât de deranjată de el, cel puțin nu cât ar fi trebuit să fie.

William aruncă o privire peste umăr, în direcția mamei sale vitrege, care mergea cu o expresie pierdută. Mamă vitregă? Aproape că izbucni în râs, doar că nu era deloc amuzant. Era de-a dreptul ridicol. Era cu mai mulți ani mai tânără decât el, iar tatăl lui se făcuse de râsul lumii atunci când se căsătorise cu ea. Și-l făcuse și pe el de râs.

Toana unui om senil îl costase pe William moștenirea. Durerea pe care o resimțea din cauza asta era mereu prezentă în el, crescând, asemenea frustrării.

Blestemata!

Bineînțeles, putea înțelege că tatăl său se simțise singur după moartea primei sale soții. Nu l-ar fi deranjat ideea unei noi soții, în principiu, însă

de ce trebuise să aleagă o fată abia ieșită de pe băncile școlii? O fată îndeajuns de tânără pentru a-i fi fiică și mult prea deșteaptă pentru binele ei. Poziția pe care o avea William – era unicul copil – dispăruse practic peste noapte. În loc de răsfăț, era comparat constant cu nou-venita, care părea să învețe cu o viteză teribilă toate lucrurile acelea cu care femeile nu trebuiau să aibă de-a face. Era de nesuportat.

– De ce o tot înveți lucruri? îl întrebaser el pe tatăl lui, când îl văzuse bucuros de succesele ei, știind că pe el îl critica tot timpul, reproșându-i lipsa de inteligență.

– Pentru că are cap. Ai face bine să încerci s-o imiți, să înveți câte ceva de la ea, în loc să cazi în toate capcanele pe care ți le întind comercianții. Folosește-ți creierul, băiete!

William nu credea despre el că nu se pricepe la negoț, doar că avusese ceva ghinion. Pe când ea – ticăloasa asta mică, înșelătoare și plină de ură – avea noroc cu carul. Ei bine, gata! Fostul ei soț nu mai era, și William trebuia să pună capăt acestei nebulii.

Zar îi era ca un ghimpe în coastă, în mai multe privințe. Observase că unii dintre neguțatori preferau să trateze cu ea. Nu era orb. Însă era evident că-și folosea farmecele femeiești pentru a face afaceri mai bune, și asta-l pune pe William într-o lumină proastă. Iar asta el nu putea suporta.

În testamentul tatălui lui era stipulat că ea se putea mărita după doi ani de la moartea lui, noul ei soț n-ar fi preluat decât un sfert din afaceri, chiar dacă în prezent Zar avea jumătate. William nu știa cum ar fi funcționat o astfel de prevedere, din punct de vedere legal. Tot ce știa era că, dacă voia să nu piardă mai mult decât era absolut necesar din averea familiei, trebuia să-i găsească un soț cât mai curând, indiferent de voința ei.

Până acum ea refuzase toate cererile în căsătorie, însă William era sigur că trebuia să existe o cale prin care să-i forțeze mâna. Trebuia doar s-o găsească, și-apoi avea să scape de ea.

Jamie vizită cât de mulți negustori de pietre prețioase putu și reuși să strecoare de fiecare dată în discuție întrebarea secretă. „Mă întreb dacă anul ăsta musonul o să aducă și ceață?”

Însă nimeni nu-i dădu răspunsul căutat. Se uitau mirați la el. La început crezu că e vorba despre modul în care pronunța cuvintele sau poate că nu toți negustorii vorbeau hindi. Atunci încercă să folosească o portugheză rudimentară, utilizată de cei mai mulți dintre neguțatorii care

băteau coastele Indiei, însă nici de această dată nu avu noroc. Așa că se întoarse și-și aduse cu el noul servitor, pe care-l folosi pe post de translator. Însă, chiar și atunci când acesta repetă cuvintele în gujarati, nu reuși să obțină efectul scontat.

În timpul unei cine prietenoase cu Andrew, menționează faptul că se întâlnise cu o grămadă de neguțatori.

– Însă niciunul n-avea ceva interesant pentru mine, adăugă el. Și nu cred că voia vreunul să cumpere genul de pietre pe care le-am adus cu mine. Ele sunt mai potrivite pentru europeni, așa că o să mă întorc cu ele la Bombay sau la Madras.

– Încearcă și la negustorii străini de-aici, sugeră Andrew. Știu vreo doi olandezi, și mai e și Miller, bineînțeles. Fac afaceri cu persanii și trimit marfă și acasă, în Europa.

– Miller? Jamie ciuli urechile la auzul acelui nume.

– Oh, da, nu ți-am spus? Văduva are un fiu vitreg care se ocupă cu negoțul, are o grămadă de chestii – țesături, indigo, chiar și pietre prețioase – în parteneriat cu ea, bineînțeles. Andrew rânji și luă o înghițitură zdravănă de vin. Circulă o poveste precum că...

– Haide, toarnă tot. Jamie îi zâmbi la rândul lui. Văd că arzi de nerăbdare să mai spui o dată povestea „văduvei de gheață”, nu-i așa?

– Sigur că da. Sunt surprins că nu m-ai întrebat mai multe despre ea în seara aia.

Jamie nu-i spusese prietenului său că nu fusese deloc interesat în seara aceea, pentru că îl tratase atât de nepoliticos, însă acum în biruise curiozitatea.

– Hai, dă-i drumul.

– Ei bine, după cum probabil ai observat, este metisă. Tatăl ei a fost un englez, Thomas Evans, care s-a căsătorit cu o femeie parsi⁹. O bucățică faină, din toate punctele de vedere, deci, cine să-l învinovățească? Evans a fost angajat aici, la Factorie, pentru o vreme, însă asemenea multora, a primit ordin să se care, pentru că s-a folosit de fondurile companiei.

– Serios? Tatăl doamnei Miller a fost un hoț?

Însă Andrew își flutură mâna prin aer.

– Teoretic, da, însă așa ceva se întâmplă mereu. Vezi tu, salariile sunt atât de mici, încât mulți dintre cei de-aici mai „împrumută” ceva bani din cuferele companiei și investesc ceva comerț pe cont propriu, cum se zice. Cei mai mulți fac un profit decent și plătesc „împrumutul” înapoi, doar că Evans nu era foarte priceput, așa că a fost prins. De fapt, a luat singur decizia să plece înainte de a fi dat afară oficial și și-a deschis afacerea lui particulară.

– Înțeleg. Și așa s-a îmbogățit?

Andrew râse.

– Deloc. Din contră. Și astfel, normal, s-a săturat de India și a vrut să se întoarcă acasă. Însă era o mică problemă: fiica lui.

Jamie se încruntă.

– De ce? Și ce s-a întâmplat cu soția lui?

– Oh, ea a murit cu mult timp în urmă, și cred că a fost mai bine așa. Însă fiica ei s-a transformat într-o mică frumusețe, exact ca mama ei. El nu o putea lua cu el înapoi în Anglia. Se pare că a încercat o dată, însă ieșea în evidență mai abitir decât o bubă în frunte. E și de înțeles, vreau să spun dacă te gândești la frumusețea ei și la toate celelalte... Ți-o imaginezi în Yorkshire? În Londra, poate, însă Evans era din Nord.

În ceea ce-l privea, Jamie considera că doamna Miller nu era foarte diferită de femeile din Europa, însă trebuia să recunoască faptul că probabil s-ar fi făcut lesne remarcată într-un grup de fete provinciale din Anglia.

– Cu siguranță însă, frumusețea ei ar fi ajutat-o să reușească, nu-i așa?

Andrew clătină din cap.

– Mă îndoiesc, și oricum, bătrânului îi era cam rușine cu ea. Dumnezeu știe de ce – cu maică-sa se căsătorise, ce naiba, dar mă rog... Până la urmă i-a venit o altă idee. Se opri să mai ia o gură de vin, sperând să întărească astfel și suspansul, și curiozitatea lui Jamie, apoi anunță cu emfază: A vândut-o.

– Cum? Jamie clipi. Nu credeam că prin părțile astea a existat sclavie.

– Nu, nimic de genul ăsta. Andrew chicoti. Ce-am vrut să spun este că, practic, a căsătorit-o cu un moș, Francis Miller. Cred că avea cel puțin cincizeci de ani.

– Nu mi se pare o vârstă chiar așa înaintată. Jamie se trezi încruntându-se din nou, deși de data asta nu era sigur de ce.

– Ba este, dacă ți-ai petrecut cea mai mare parte din anii ăia în India. Crede-mă, arăta ca un septuagenar, în cel mai bun caz. Andrew se scutură teatral. Biata fată, ea n-avea decât șaptesprezece ani.

– Sună îngrozitor. Și chiar era. Jamie nu voia nici măcar să-și imagineze cum ar fi arătat cei doi împreună. Nu putea decât să presupună cum se simțise ea. Însă se mai întâmplă, chiar și acasă.

– Știu, însă chiar și așa, nu cred că a fost o zi prea fericită pentru ea. Însă până la urmă a ieșit bine. Moșul a murit doi ani mai târziu și, deși avea un fiu destul de mare dintr-o căsnicie anterioară, William, ea a ajuns

să moștenească jumătate din afacerile lui. Nu știu dacă l-ai întâlnit încă pe tânărul Miller.

Jamie dădu din cap.

– Foarte scurt.

– Da, ei bine, dacă e să dăm crezare bârfelor, domnul nu e chiar un geniu al negoțului. Pe de altă parte, doamna Miller are o minte ascuțită ca briciul și probabil tocmai de aceea a primit jumătate din companie. O adevărată piatră de moară legată de gâtul lui William, ce zici? Vreau să zic că e obligat să lucreze cu o femeie. Când a aflat cum stau lucrurile, și-a ieșit din minți. Andrew se strâmbă.

– Asta înțeleg, însă poate acum a descoperit că e un avantaj s-o aibă alături.

– Nu și dacă îl întrebi pe el, însă nu știu.

– Ei bine, mulțumesc că mi-ai spus. Jamie își ridică paharul cu vin într-un gest de salut. Cred c-ar fi bine să-mi aranjez o întâlnire cu ei. Cred că va fi o întâlnire foarte interesantă.

Andrew râse din nou.

– Mult noroc, e tot ce-ți pot ura.

– Sahiba, ești chemată jos. Se pare că domnul vrea să stea de vorbă cu tine. Priya stătea în pragul ușii camerei lui Zar, încruntându-se. Să-i spun că e prea târziu și că nu mai vezi pe nimeni în seara asta?

Zar era tentată să-i spună da. William primise vizita unor prieteni de-ai lui, englezi de la Factorie. Îi auzise râzând prin casă. Fără îndoială că se serviseră pe săturate cu vin de import. Cine știa cât de beți erau acum? Dar, dacă nu se ducea, William ar fi putut să se ambiționeze și să vină s-o ia pe sus. Se mai întâmplase și altă dată și chiar ura să aibă de-a face cu el când era așa furios. Era mult mai ușor să-i facă puțin pe plac, apoi să inventeze o scuză și să plece. Nu putea fi nepoliticos cu ea în fața musafirilor.

– Nu, cobor eu imediat. Mulțumesc, Priya.

Zar începu să coboare scările, întrebându-se ce-avea să găsească jos. Spera să nu dureze prea mult.

– Ah, iată-te, Zar. Dar știu că te-ai lăsat așteptată, ca de obicei, mormăi William când ea intră în salon. Haide, vino, așază-te aici.

Aproape că se lovise de el în cadrul ușii. Acum o prinsese de cot și o conducea spre o canapea joasă, unde mai stătea deja cineva – domnul

Richardson, un bărbat țănoș pe care-l refuzase deja de două ori în ultimele șase luni. Părea să nu înțeleagă exact ce însemna un refuz, însă auzise și că nu-i prea mergeau afacerile și că avea nevoie disperată de bani.

– William, chiar nu cred că este o idee prea bună, șuieră ea și încercă să se smulgă din strânsoarea lui, însă el rezistă și continuă să o împingă înainte. Ea se împotrivi, din ce în ce mai tare, mai ales când realizează că Richardson era singurul oaspete care mai rămăsese. William n-avea dreptul să-i dea ordine. *Nu e tutorele meu.* Însă era mai puternic decât ea.

– Nu fă pe fandosita. Prietenul meu vrea doar să-ți spună câteva vorbe.

– Mi-a spus destule până acum. William, dă-mi drumul, pentru numele lui Dumnezeu! De ce-mi faci asta? Îi datorezi bani sau ceva de genul ăsta? Putem să-i dăm banii înapoi, șopti ea.

– Deloc. Doar că mi-a spus că ești dificilă. Îi fac un favor.

– Însă mie nu se poate spune că-mi faci vreun favor.

– Ba da, îți fac. A venit timpul să-ți iei alt bărbat.

– Dar nu vreau pe nimeni.

Însă William n-o mai asculta. Știa că nu-i pasă. Ar fi fost foarte fericit să scape de ea, era sigură de asta, însă n-avea să se lase așa ușor. Ajunseră lângă Richardson, care se ridică și făcu o plecăciune. O privi lung pe Zar, cu o sclipire care ar fi putut fi una de lăcomie, însă probabil că nu era decât dorință carnală. Se simți scuturată de un fior de repulsie și-și ținu răsufierea când se apropie de el. Duhnea a transpirație. Oare nu se spăla niciodată? William cum de nu băgase de seamă asta? De fapt, nici el nu mirosea cu mult mai frumos.

– Doamnă Miller, arătați fermecător în seara asta. Richardson îi luă mâna și își lipi buzele uscate și crăpate de degetele ei. Zar și-o smulse și își înclină capul aproape imperceptibil în semn de răspuns, însă nu spuse nimic.

– Vă las singuri, să vă cunoașteți mai bine, da? spuse William. Ieși din încăpere fără să mai aștepte vreun răspuns, și lui Zar protestele îi înghețară pe buze în timp ce ușa se trântea în spatele lui.

Cum îndrăznește să mă lase aici cu... cu idiotul ăsta? Se hotărî să plece imediat.

– Îmi pare rău, domnule Richardson, însă mă tem că nu pot sta. Trebuie să...

– Nu te grăbi. Întinse mâna brusc și o prinse de braț, trăgând-o înapoi

atât de tare, încât aproape că se prăvăli pe canapea. Încă nu ai auzit ce am de spus, doamnă Cu-Nasul-Pe-Sus.

Zar încercă să-și îndrepte rochia și se asigură că nu se vedea prea multă piele de sub corset, apoi se răsti la el:

– Am răspuns deja la cererea ta, de două ori, domnule Richardson. Te asigur, nu mi-am schimbat părerea.

– Atunci va trebui să ți-o schimb eu, frumoasa mea.

Se aruncă și el pe canapea, imobilizând-o, pentru că stătea pe o parte a rochiei ei și îi prinsese brațele cu mâinile. Zar se uită după servitori, dar nu era niciunul prin preajmă. Era singură cu bărbatul acela îngrozitor. Se făcu mică, încercând să se distanțeze de Richardson și să-și elibereze brațele, împingându-l în piept. Însă el rezistă și îi spuse, aproape mârâind:

– Uite ce e, când o cer în căsătorie pe o tânără domniță, mai ales pe una ca tine, mă aștept să fiu tratat cu respect și nu să fiu fituit ca un școlar obraznic.

– Ce vrei să spui „pe una ca mine”? Zar știa foarte bine ce voia el să spună, însă vorbele acelea o înfuriaseră.

– O metisă. Hai să nu ne prefacem, că asta ești, nu-i așa? Așa că să nu crezi că ești prea bună pentru mine, întrucât, te asigur, lucrurile nu stau așa.

– Sunt surprinsă că te gândești măcar să te căsătorești cu cineva aflat atât de mult sub nivelul tău, șuieră ea, luptându-se în continuare să scape din strânsoarea lui. De ce nu îți cauți pe cineva de nasul tău? Așa nu va mai trebui să te mânjești pe mâini. Acum era atât de furioasă, încât uitase să-i mai fie frică de el.

– Nevoia are întâietate. Știi cum se spune, cerșetorii nu pot s-aleagă.

– Mă gândeam eu. E vorba despre bani, ca-ntotdeauna, nu-i așa? Ei bine, n-o să pui mâna pe ei. Nu mă mărit cu tine, și cu asta, basta! De fapt, cred că ești ultimul bărbat din lume cu care m-aș mărita.

Se zbătu, se contorsionă și reuși să își elibereze o mână, însă el i-o ridică și i-o prinse sub bărbie, apăsând-o pe beregată. Zar țipă și încercă să se dea în spate, însă nu reuși decât să se întindă aproape de tot pe canapea, cu Richardson practic deasupra ei. Încercă să se lupte cu el cu o mână, pipăind cu cealaltă în jur, în căutarea unui obiect cu ajutorul căruia să se apere. La început nu găsi nimic, apoi mâna ei ajunse pe o măsuță care se întâmpla să fie exact lângă canapea. Pe ea se afla o plantă în ghiveci. Rupse o rămurică și i-o înfipse rapid în ochi.

Richardson urlă și se retrase, ținând o mână peste ochi. Zar nu așteptă să vadă ce va face după aceea. Se luptă să ajungă din nou în poziție șezândă, își smulse poalele rochiei de sub el și apoi o luă la fugă spre ușă.

– Cătea! strigă el. Pun eu mâna pe tine! Stai să vezi!

– Nu și dacă am eu un cuvânt de spus, murmură ea în timp ce-și ridica poalele rochiei și urca în fugă scările către camera ei, câte două odată. Priya, care o așteptase, veni în fugă.

– Sahiba! Ești bine? Ce s-a întâmplat?

– Bărbatul acela odios, *odios!* șuieră Zar cu dinții strânși. De-acum înainte dormi aici, cu mine, și vreau ca unul dintre servitori să stea în fața ușii mele și s-o păzească. O să-l plătesc de la mine și să-i spui că, dacă lasă pe cineva să intre – pe oricine –, o să pun să fie castrat, m-ai înțeles?

Priya clipi, în mod evident uimită s-o vadă pe stăpâna ei atât de vehementă, însă se mulțumi să dea din cap.

– O să mă ocup imediat de asta.

– Mulțumesc.

Zar se aruncă pe pat și-și puse brațul peste ochi. Nu mai era în siguranță nici în propria ei casă – se întrecuse orice limită, și refuza să accepte așa ceva.

Intenționa să se asigure că n-avea să se mai întâmple niciodată. Și dacă William credea c-o poate forța să se mărite, poate că ar fi trebuit să se gândească mai bine.

CAPITOLUL 8

Familia Miller locuia într-o casă nu foarte diferită de cea pe care Jamie și-o închiriasse. Era doar puțin mai mare. Asemenea tuturor celor mai bogate, era înconjurată de o curte mare, cu camerele de la parter înălțate puțin, și înconjurată de terase. Curtea era împărțită de câteva poteci și era plină de flori, tufe și pomișori, iar în mijloc avea un mic lac. Camerele de la etaje – și casa asta avea două etaje – dădeau spre un balcon comun și aveau ferestre și găurele pe ambele părți, pentru mai multă lumină. Majoritatea caselor aveau, de asemenea, acoperișul plat, înconjurat cu o balustradă, iar ocupanții adesea dormeau acolo, sub cerul liber, când era prea cald.

În partea din față a casei era camera principală, salonul sau divanul, cum i se spunea pe-aici. Era folosit pentru întâlnirile de afaceri, cum era cea de acum, și pentru socializare. Jamie fu condus într-acolo de un servitor morocănos.

– Pe aici, *sahib*.

Odată ajuns acolo, Jamie începu să se uite în jur cu interes. Încăperea nu avea un șemineu – aici nu era nevoie niciodată de încălzire – și era mobilată destul de sărăcăcios. Băștinașii stăteau întotdeauna pe podea, pe covoare foarte frumoase, cu spătare pentru oaspeții care doreau să se reazeme, însă Jamie observă că familia Miller prefera mobila în stil european. Câteva mese cu scaune, un birou mare, care părea nelalocul lui în încăperea asta, și o canapea joasă lipită de unul dintre pereți constituiau toată mobila. Podelele erau dintr-un material tare și lucios numit *puckah*, care semăna puțin cu marmura, însă era făcut de obicei din cărămizi pisate, un fel de clei, cretă și păr de vacă. Acesta împreună cu câteva covoare colorate și tablouri atârnate pe pereți adăugau căldură întregului decor.

– Intră, Kinross. Ia loc, te rog.

Jamie își urmă gazda spre birou și uită de tot ce-l înconjura în momentul în care văzu frumusețea din fața lui. Doamna Miller, care stătea umilă într-o parte, era îmbrăcată cu o altă rochie strălucitoare de mătase, de data asta de un verde-pal. Razele soarelui care pătrundeau prin ferestre îi făceau să strălucească părul negru și îi transformau ochii în lacuri de turcoaz și de verde-închis, înconjurate de acele fenomenale gene lungi. Jamie simți dintr-odată nevoia acută să îi desfacă încet coada groasă care îi atârna peste un umăr. Era atât de lungă, încât era sigur că, dacă i-ar fi desfăcut-o, părul i-ar fi ajuns dincolo de *derrière*¹. Părul lăsat să cadă liber i-ar fi învăluit asemenea unei perdele mătăsoase pielea netedă. Ar fi fost ca o capă care i-ar fi subliniat contururile formelor și...

Își înăbuși restul gândurilor înainte ca trupul să aibă timp să reacționeze și altfel decât cu un simplu fior. Nu era aici ca s-o admire pe Văduva de Gheață, era aici pentru afaceri. Și nu era interesat de ea. În niciun caz. Trase adânc aer în piept și se întoarse hotărât spre William Miller. N-avea să lase o femeie, nici măcar una atât de frumoasă ca și doamna Miller, să-i distragă atenția de la țelul lui, acela de a-l ajuta pe Akash.

– Mulțumesc. Vă mulțumesc că m-ați primit așa, din scurt.

Însă bărbatul nu părea a fi prea bucuros că-l vede. Ba, din contră, avea o expresie îmbufnată și se tot foia, de parcă abia aștepta să termine acea întâlnire. Ceea ce era ciudat, pentru că nu se prea cunoșteau. Jamie se așeză în scaun și așteptă.

William îl condusesese politicos pe domnul Kinross prin *divan* până la birou, însă Zar știa că nu era decât o mască. Era încă furios din cauza a

ceea ce el numea „comportamentul jenant” pe care ea îl avusese în privința prietenului său Richardson, și fusese mai deranjat decât de obicei de faptul că trebuia să-i îngăduie lui Zar să fie prezentă la această întâlnire. De asemenea, mormăise iritat mai devreme ceva despre faptul că trebuia să facă afaceri cu Kinross.

– E probabil încă un amator care crede că poate să mă îmbrobo-dească, să mă păcălească să cumpăr de la el pietre de calitate inferioară. O pierdere de vreme.

Zar se abținu să-i spună că *majoritatea* negustorilor îi vindeau lui William pietre mediocre dacă ea nu intervenea, pur și simplu pentru că el nu avea ochi pentru calitate. Era fascinat de pietrele mari, indiferent de puritatea lor, așa că le cumpăra chiar dacă erau bune sau nu. Era enervant, așa că renunțase să mai încerce să-l sfătuiască. Acum încerca să fie de ajutor într-o modalitate mai directă, de obicei vorbind direct cu vânzătorii. Cei mai mulți dintre ei o respectau și ascultau părerile ei, însă câțiva mai lipsiți de scrupule mai profitau de naivitatea lui William. Ea trebuia să învețe să se obișnuiască astfel cu ideea.

La fel se întâmpla și cu alte mărfuri cu care făceau negoț, însă din fericire aveau un intermediar foarte isteț care-i ajuta să facă afaceri profitabile. William era prea leneș pentru a-și bate prea mult capul cu altceva decât cu pietre prețioase, ceea ce erau o binecuvântare și un blestem în același timp.

Zar se așează ușor într-o parte, iar William luă loc pe fotoliul din spatele biroului imens, care fusese al tatălui său. Domnul Kinross se făcu așadar comod de cealaltă parte a biroului, cu fața spre ei. Aruncă o privire spre Zar, însă nu fu surprins să o vadă acolo, așa cum se întâmpla cu alți comercianți. Presupuse că îi spusese cineva despre rolul pe care îl avea ea în companie și se simți ușurată că nu mai trebuia să-și explice prezența.

– Spuneai că ai ceva de discutat cu mine, ăăăă... cu noi? William aruncă o privire spre Zar, încă vizibil iritat de prezența ei. Ea îl ignoră.

– Da. Am fost de curând în Golconda și m-am gândit că ați fi interesați de câteva pietre pe care le-am cumpărat de-acolo. Eu nu mă întorc în Europa prea curând, însă înțeleg că dumneavoastră aveți contacte care merg frecvent într-acolo. Cred că piesele găsite de mine ar fi foarte potrivite pentru piața europeană.

– Chiar ai fost la mine? William se holbă la Kinross. Nu credeam că străinilor li se permite să călătorească pe continent, și cu siguranță nu până la destinația respectivă.

Era un lucru cunoscut că *rajah-ii* locali controlau minele și nu multora li se permitea să meargă acolo. Zar auzise zvonuri conform cărora rețineau pietrele mai mari numai pentru ei, așa că aveau toate motivele să nu își dorească prea mulți vizitatori.

– Da. E un drum de doar o săptămână de la fortul St. George din Madras. Un prieten de-al meu, tăietor de nestemate, are cunoștințe acolo, așa că am mers împreună.

– Îmi vine greu să cred că te-au lăsat să intri. William nu își ascunde scepticismul.

Kinross zâmbi, însă Zar observă că zâmbetul nu-i ajunsese și la ochi, care în dimineața asta erau de un gri glacial.

– Există mai multe modalități și feluri de a te strecura, domnule Miller. M-am dat drept un băștinaș din India de Nord, unde, după cum sunt sigur că știți, sunt oameni cu ochii albaștri sau gri, ca ai mei.

William ridică din umeri, de parcă nu l-ar fi interesat prea mult cum reușise Kinross să intre în minele acelea mitice, care se presupunea că erau foarte strict păzite, tot timpul.

– Foarte bine, acum sunteți aici, așa că n-ar strica să vedem ce ne-ați adus, spuse el, pe un ton nu foarte prietenos. Masca lui politicoasă începea să alunece.

Dintr-un buzunar interior, Kinross scoase o punguță de mătase albă și-i dezlegă baierile. William avea pe birou o tăviță acoperită cu catifea. O împinse în față, și Kinross vărsă conținutul punguței pe suprafața netedă. Un diamant mare tăiat în modalitatea cunoscută sub numele de Peruzzi – cu cincizeci și opt de fațete, pentru a fi mai strălucitor – se rostogoli împreună cu vreo zece pietre mai mici, de forme și dimensiuni diferite. Zar văzu ochii lui William mărindu-se la vederea pietrei celei mari și își înghiți un oftat. *Nu!* Avea să fie păcălit din nou.

– Pot? Kinross încuviință din cap, și William se aplecă și luă diamantul masiv, ținându-l în lumină. Nici măcar nu se uită la restul pietrelor – cel puțin de la distanță unele dintre ele păreau a fi chiar de o calitate și puritate excelente. Zar se uită la Kinross și, spre surpriza ei, el îi făcu cu ochiul. Se încruntă, întrebându-se oare ce avea de gând.

– Vă deranjează dacă mă uit și eu la astea? Zar arătă spre diamantele mai mici.

– Dar chiar vă rog.

Le luă pe toate, pe rând, în timp ce William continua să își examineze preferatul. Zar fusese antrenată de răposatul ei soț să verifice punctele-cheie ale unui diamant: numărul de carate, culoarea, claritatea

și tăietura. Acestea erau criteriile după care erau evaluate toate pietrele, și ea știa exact la ce să se uite. După ce le studie, Zar le puse în ordinea calității pe tăviță, apoi se așează la loc și se uită din nou pe furiș la Kinross. Îl văzu dând aprobator din cap, de parcă ar fi fost satisfăcut de judecata ei.

– William, pot să mă uit și eu? Întinse mâna după cel mai mare diamant, pe care el i-l dădu până la urmă, cu șovăială. Poate vrei și tu să te uiți la celelalte? îl invită ea.

El începu să le cerceteze, însă ea-și dădu seama că nu era foarte concentrat. Se gândea numai la piatra din mâna ei și ea văzuse deja licărul de lăcomie din privirea lui. Prostul.

Ridicându-l la rândul ei în lumină, Zar observă că avea câteva mici impurități, așa cum erau numite defectele. Erau fisuri mici sau fragmente de material străin care îl făceau mai puțin pur, asta deși fusese șlefuit cu măiestrie, încercându-se astfel mascarea unora dintre aceste imperfecțiuni.

– Cât vrei pe asta? îl întrebă ea pe Kinross, luându-i-o înainte lui William, care, era sigură, ar fi plătit mai mult decât făcca. Capacitățile lui de negociator și stilul de a se tocni erau îngrozitoare, după cum ea știa foarte bine.

Kinross rosti un preț enorm, însă Zar văzu o licărire în privirea lui, o strălucire care-i dădea de veste că doar o testa.

– Inacceptabil, spuse ea punând piatra la loc pe tăviță. Nu face nici jumătate din banii ăștia.

– Zar. William se încruntă la ea. Mă descurc.

– Dar...

– Dacă nu te deranjează... Nu era, de fapt, o rugămintă, înțelese ea după expresia lui furioasă, așa că dădu înapoi.

– Foarte bine.

Continuă să se tocmească, nu foarte entuziast, și sfârși prin a accepta un preț mult prea mare, în ciuda avertismentului subtil pe care ea încercase să i-l dea. Lui Zar îi venea să-l scuture. Oare de ce nu înțelegea că, dacă arăta un interes atât de mare încă de la început, nu mai putea negocia cum trebuie? Era atât de idiot!

Kinross se întoarse spre ea.

– Poate ați fi interesată de pietrele mai mici, doamnă Miller?

– Da, ce-ai zice să cumperi și tu câteva, cât mă duc eu să aduc banii pentru asta? interveni William. Nu arată deloc rău. Apoi adăugă pentru Kinross. Mă scuzați, mă întorc de îndată.

Imediat ce el ieși din cameră, Zar se întoarse spre Kinross.

– A fost jaf la drumul mare, și dumneata o știi foarte bine. Dumneata, domnule, nu ești un gentleman.

Spre consternarea ei, el zâmbi și dădu afirmativ din cap.

– În niciun caz, însă fiul dumitale vitreg merita asta. Nimeni n-ar trebui să se bage în afaceri dacă n-are priceperea necesară. Sincer, sunt surprins că n-a dat faliment până acum.

– Singurul motiv pentru care încă n-a dat faliment este că de obicei eu îi salvez pielea. Zar strânse din dinți, încercând să nu se răstească la bărbatul acela enervant. Însă presupun că n-o să ascuți rugămintea unei femei raționale de a scădea prețul, chiar dacă știi că ne jefuiești?

Kinross o privi pentru câteva momente, redevenind serios.

– „Ne” jefuiești? Afacerile pe care le face el afectează și partea dumitale din afacere?

– Din nefericire, da, deși fac și eu afaceri, ceea ce mai compensează din pierderi.

El alese cele mai valoroase două pietre dintre cele mai mici din tăviță și i le întinse. Străluceau, aruncând parcă raze de foc prin încăpere.

– Atunci ia-le pe acestea, doamnă Miller, drept compensație pentru presupusul meu „jaf”. Valorează cam cât mă plătește în plus fiul dumitale vitreg, nu ești de acord?

Zar clipi.

– Îmi dai astea gratis?

– Da, cu condiția să nu-i spui. Dădu din cap în direcția ușii pe care dispăruse William. Nu mi-aș dori să ai de suferit din cauza idioțeniei lui. Poate că nu sunt un gentleman, însă am promis să nu înșel niciodată o femeie. Uite, ia-le și ascunde-le.

Ea avea bănuiala certă că ar fi putut să le înșele pe femei în alte privințe, însă era ușurată că nu o făcea și în afaceri. Strania lui ofertă totuși o descumpănise și nu știa ce să creadă despre ea. De parcă i-ar fi citit gândurile, el dădu drumul celor două pietre în palma ei și-i strânse degetele în jurul lor. Atingerea palmei lui o făcu să-și simtă brațul traversat de un fior. Se uită la el.

– Ești sigur?

Dădu din cap.

– Foarte sigur. Am vrut să-l pun la încercare pe Miller și am aflat răspunsul. N-am intenționat niciodată să te implic și pe tine.

Zar încercă să își calmeze neliniștea pe care o simțea în stomac de când începuse să se uite în ochii lui argintii. Erau ca două diamante, limpezi, ageri și luminoși și chiar frumoși... Își opri gândurile chiar în

acel punct. Domnul Kinross se tot jucase cu ei, și ea știa prea bine care era, de fapt, jocul. Mai întâi acel presupus jaf, și acum asta. Oare ce avea în plan? Nu știa, însă cum William pierdea o grămadă la afacerea asta, nu putea în niciun caz să-i refuze oferta.

– Foarte bine, mulțumesc, domnule Kinross și aveți cuvântul meu, nu-i voi spune lui William.

– Bine. Zâmbetul pe care îl afișă era pur și simplu răpitor. Zar era bucuroasă că stătea jos, pentru că simțise ceva ciudat în măruntaie. Apoi în ochii lui licări o strălucire jucăușă.

– Și, te-ai mai gândit la propunerea mea? o întreabă el.

– Despre ce propunere e vorba? Zar se încruntă, surprinsă de întrebarea lui.

– Propunerea de a te.... ăăă, de a te amuza dacă ai nevoie de o distracție.

Zar rămase literalmente cu gura căscată. O închise însă repede și-i aruncă o privire ucigașă.

– Zău, domnule Kinross, chiar nu știi la ce te referi.

– Oh, ba eu cred că știi.

Zâmbea, și Zar se simți înfierbântată dintr-odată. Însă în același timp era și furioasă. Avea să-l facă să înțeleagă că nu era genul acela de femeie.

– Vreau să știi că sunt o văduvă respectabilă. Nici dumneata și nici nimeni altcineva nu va pune piciorul în dormitorul meu și ți-aș mulțumi dacă n-ai mai deschide niciodată discuția despre astfel de lucruri.

Se întoarse și începu să se uite pe fereastră, încercând să-și calmeze respirația. Din cine știe ce motiv parcă nu mai putea inhala destul aer, astfel că pieptul îi tresălta necontrolat.

– Mie asta-mi sună a provocare. Ai vrea să și pariem pe chestia asta?

CAPITOLUL 9

Zar se întoarse brusc și se uită în ochii lui Kinross.

Ce tupeu avea tipul ăsta!

– Pariez pe o sută de rupii că o să o fac. Adică o să pun piciorul în dormitorul tău. Rădică sprâncenele spre ea, provocând-o parcă să accepte. Să zicem, în următoarele două săptămâni? adăugă el, pe un ton provocator.

– Nu-mi vine să cred ce aud...

– Foarte bine, două sute de rupii. Batem palma?

– Ascultă, domnule Kinross...

– Te tocmești foarte bine, doamnă Miller. Bine, trei sute.

Zar aproape că bătu din picior de frustrare, însă reuși să se stăpânească în ultimul moment.

– Nu fac pariuri cu dumneata!

– Ah, ți-e teamă că ai să pierzi. Mă gândeam eu.

Expresia lui îngâmfată o făcu pe Zar să vadă roșu în fața ochilor. Își încleștă pumnii, și-i puse în șolduri și se răsti la el.

– Ba nu îmi e!

– Ei bine, atunci aproape sigur vei câștiga trei sute de rupii. Asta nu e foarte rău, nu?

Zar respiră adânc și încercă să gândească, însă privirea de argint-viu a lui Kinross o țintui și-i distruse concentrarea. Avea dreptate. Aveau să fie cei mai ușor bani de câștigat din viața ei. Însă de ce-ar propune el un astfel de pariu? Sigur era ceva la mijloc... Însă nu se putea gândi la nimic ciudat, oricât ar fi încercat.

– Oh, foarte bine, îți accept pariul. Însă n-o să mă întâlnesc undeva, în particular, cu dumneata, ca să-mi dai câștigul, e clar?

– Foarte clar. Făcu o plecăciune. Dumneata decizi unde și când să ne întâlnim. Asta, desigur, dacă vei câștiga.

Zar era pe punctul de a insista că avea să câștige, însă chiar atunci William se întoarse, așa că nu mai reuși să spună nimic. Se strâmbă când îl văzu înmânându-i suma aceea enormă de bani lui Kinross, însă își ținu gura, așa cum promisese. Pietrele pe care i le dăduse el făceau mai mult decât pierderea suferită de William, avusese dreptate în privința asta. Și oricum, William nu merita să știe.

Odată tranzacția încheiată, Kinross adună pietrele rămase de pe tăvița tapisată, le puse la loc în punga albă de mătase și se ridică. Făcu câte o plecăciune spre fiecare, apoi se uită pe fereastră. Afară soarele strălucea puternic.

– Servitorul meu mi-a spus că în ultima perioadă vremea a fost cam schimbătoare, însă n-aș crede așa ceva într-o zi ca și cea de astăzi. Chiar și-așa, sezonul ploios o să vină curând, din câte cred eu. Mă întreb dacă musonul va aduce și ceață anul acesta?

– Ceață? William înțepeni, iar privirea lui deveni dintr-odată ageră. Spre surprinderea lui Zar, răspunse cu un râs forțat: Oh, da, și ceața ascunde tot.

Kinross își ridică sprâncenele spre el, apoi dădu gânditor din cap.

– Într-adevăr. O zi bună vă doresc amândurora!

Făcu încă o plecăciune și dispăru. Zar deschise gura să-l întrebe pe William despre ce era vorba, însă el ieși pe ușă, după Kinross.

– Trebuie să fug. Știu exact cui să-i vând diamantul ăsta gigantic. Ne vedem la cină.

Rămase în picioare, privind după ei. Musoni? Cețuri? De ce începuseră brusc să discute despre chestiile astea? Afară era frumos, cât de frumos putea să fie la început de iunie, și nu se vedea niciun semn de ploaie.

Se petrecea ceva. Însă ce anume?

Era hotărâtă să afle, așa că plecă în căutarea spionului ei.

Deci Miller era contactul.

Jamie se gândise că ar putea exista o cale de a returna talismanul proprietarilor lui de drept sau măcar să-i contracareze pe hoți cumva. Însă, dacă proprietarul era chiar persoana care aranjase ca talismanul să fie furat? *Nu, sigur nu?* Oricum ar fi fost, sperase ca persoana de contact să fie cineva pe care ar fi putut să îl implice cumva în planurile sale, însă, judecând după modul în care se comportase Miller în dimineața aceea, asta nu mai era o variantă viabilă. Tipul nu avea deloc agerimea de minte necesară pentru afaceri, așa că era evident că altcineva se folosea de el.

Părea foarte clar că Miller se trezise cumva implicat în ceva dincolo de puterile lui. Jamie nu ar fi avut nicio clipă încredere în el, iar persoana din spatele acestui furt trebuie că era un om foarte inteligent. Cu mult mai inteligent decât Miller. Englezul n-ar fi știut cât de valoros este talismanul, și Jamie era sigur că nici nu i s-ar fi spus ceva în privința asta. Se întrebă de ce oare fusese ales un străin pentru această sarcină a scoaterii talismanului afară din țară și de ce un străin atât de gogoman? Părea bizar.

Oftă. Trebuia să născocească un plan, însă poate era mai bine să aștepte până când venea și Sanjiv. Asta se putea întâmpla peste câteva zile, ba chiar săptămâni. Între timp, Jamie avea să-și țină ochii și urechile larg deschise. Poate n-ar strica să pună pe cineva să-l urmărească pe Miller. Trebuia să se ocupe de asta.

Jamie se relaxa în salonul casei închiriate, întins pe spate pe un covor moale și pe câteva perne, sub un ventilator pe care un băiețel îl manevra cu ajutorul unei sfori de afară, de pe terasă. Era încă foarte cald, însă ventilatorul făcea zăpușeala un pic mai puțin suportabilă, măcar vântura aerul. Se întrebă absent dacă frumoasa văduvă era și ea implicată în înșelătoria cu talismanul, însă aproape imediat abandonează această idee.

Părase cu adevărat uimită când el pusese întrebarea despre cețurile musonului. Pe de altă parte Miller reacționase imediat.

Și nici nu era obișnuită să parieze. Jamie clătină din cap ca pentru sine. Oare de ce o necăjise așa? Parcă se decisese să nu mai aibă nimic de-a face cu ea, nu? Însă părea atât de vulnerabilă, atât de învinsă când fiul ei vitreg plătise cu mult peste prețul real pentru diamantul acela imens. Îl făcuse pe Jamie să o privească într-o lumină nouă, nu ca pe o frumoasă arogantă, ci ca pe o femeie care încearcă să supraviețuiască într-o lume a bărbaților. Și care se luptă să-l țină în frâu pe fiul ei vitreg, o sarcină aparent imposibilă.

Cu siguranță o judecase greșit la prima lor întâlnire. Acum era sigur de asta.

Totuși, asta nu era o scuză pentru a se apuca de flirtat, și doar la asta se ajunsese. Doamne, își pierduse mințile!

Jamie sorbi o înghițitură de vin și se strâmbă. Era cald și nu îi îmbunătățea prea mult confortul. Oh, pentru un pahar de ceva rece, ca de exemplu apă de izvor din Suedia sau o bere tare... O bătaie în ușă îi întrerupse reveria.

– Scuzați-mă, *sahib*, a venit... ăăă... cineva să vă vadă. În hol. Kamal stătea în pragul ușii, încruntat.

– Cine e? Jamie n-avea chef de musafiri de niciun fel. Voia să fie singur, pentru a se gândi cum să procedeze mai bine în continuare.

– O persoană foarte mică, *sahib*. Spune că vă datorează ceva. Să îi spun să plece?

Jamie sări în picioare.

– Cum? O fetiță? Servitorul dădu din cap, cu o față dezaprobatore, însă Jamie era deja în drum spre ușă, înjurând în surdină. Ce mai voia hoța aia mică de la el acum? Pentru că nu putea fi vorba despre altcineva.

Avea dreptate. Ea stătea foarte aproape de ușa din față, de parcă ar fi plănuit să fugă pe-acolo dacă Jamie s-ar fi răzgândit și ar fi hotărât să o dea pe mâna autorităților, se gândi el. Lângă ea stătea cea mai jalnică javră pe care o văzuse Jamie în viața lui. Un câine mic, maroniu, cu un bot ușor ascuțit, cu o ureche în sus și cu cealaltă pleoștită. Cu corpul slab și cu o coadă stufoasă încolăcită pe spate. Câinele îl privea pe Jamie cu ochi asemănători cu cei ai tinerei sale stăpâne: mari, negri și precauți.

Jamie se opri în fața lor, apoi se lăsă pe vine, ca să fie la același nivel cu fetița. Probabil că avusese nevoie de mult curaj să vină aici. Nu voia să o sperie, așa că o salută în gujarati. Învățase deja câteva fraze, unele cuvinte erau similare celor din hindi, dar adăugă și un salut în hindi, ca măsură de precauție.

– *Namaste*. Cui datorez această plăcere? Era pe punctul de a se întoarce spre Kamal, care se foia prin spatele lui, să-l roage să-i traducă restul cuvintelor lui, când un zâmbet timid apărui pe fața fetiței.

– Tu engleză. Vorbesc cu tine engleza. E bine?

Jamie se legănă pe călcâie și o privi.

– Da, chiar e bine, dar unde ai învățat? Nu erau așa de mulți englezi în Surat, așa că era surprins să o vadă pe micuța hoată vorbindu-i limba.

– Tata al meu lucrează la familie engleza. Eu ascultat. Învățat. Dădu din cap, în mod evident mândră de ea. Și avea și de ce să fie mândră, se gândi Jamie. Era foarte ageră la minte.

Îi zâmbi.

– Cum te cheamă?

– Roshani. Și el Kutaro. Arată spre potaie, al cărui bot se deschise într-un rânjet larg, de parcă se bucura să-l vadă pe Jamie. Coadă încovrigată începu și ea să se miște.

– Ăăăă, da. Jamie decise că nu era prudent să mângâie câinele, indiferent de cât de prietenos părea. Probabil că în blană avea o grămadă de „oaspeți” nepoștiți. Dar de ce ați venit?

– *Sahib* salvat viața Roshani, acum o dau ție, servitor pentru totdeauna.

– Ce? Jamie se încruntă. Mi te oferi ca servitoare? Roshani dădu din cap, zâmbind în continuare. Dar nu ești decât un copil. Câți ani ai? Nu cred că ai mai mult de... șase ani?

– Eu opt. Vreau servesc *sahib*, toată viața. Adăugă ceva în limba ei, iar servitorul lui Jamie traduse în hindi.

– Spune că, deoarece i-ați salvat viața, acum vă aparține. Vă va servi

pentru totdeauna, își va da viața pentru dumneavoastră, la nevoie. Știe că e mică, dar se va face mai puternică atunci când va crește.

Jamie clătină din cap.

– Nu, nu e nevoie. Nu am vrut decât să te opresc din furat. O fixă pe Roshani cu cea mai hotărâtă privire de care era în stare. Să furi de la alți oameni e rău. Ar trebui să-ți găsești o slujbă, dacă vrei să câștigi bani. Față de mine nu ai niciun fel de obligație.

Fața fetei se descompuse, și ochii i se umplură de lacrimi. Jamie nu știa sigur dacă avea în față o actriță fenomenală sau dacă lacrimile erau adevărate, dar oricum se simți mișcat.

– Nu îmi datorezi viața, clarifică el.

– Nu vreau fur. Unchiul obligat. El rău.

– Locuiești cu unchiul tău?

– Da, tata mort. Unchiul mare hoț, afară din oraș. Cum spune voi, bandit? M-a făcut hoț mic. Dacă nu.... Mimă o lovitură.

– Te bate? ghici Jamie. Roshani dădu din cap. Și nu ai unde altundeva să te duci? Nu poate nimeni să te ia în grijă?

– Nu, familia toată dispărut. Fața i se umplu de speranță. Dorm afară casa *sahib*? Eu și Kutaro. Păzim.

Jamie aproape că izbucni în râs. Ideea ca el să fi fost păzit de o slăbănoagă de opt ani și de potaia ei era extrem de amuzantă, însă din câte vedea el Roshani era foarte sinceră. Se ridică și își trecu mâna prin părul care-i căzuse peste ochi, sporindu-i starea de iritare.

– Oh, la dracu'! murmură el, apoi se uită spre servitorul său, căutând sprijin. Ce să fac cu ea? Nu pot să iau o fată de opt ani în casă. Nu s-ar cuveni. Și evident că nu o pot trimite înapoi, în lumea hoților.

– Dacă stă în camerele servitorilor, acolo e și soția mea, spuse servitorul, pe un ton nehotărât.

Jamie își cântări opțiunile. Putea să o lase pe Roshani să își pună în aplicare amenințarea cu dormitul la ușă, care probabil ar fi fost urmat de urmărirea lui permanentă, împreună cu potaia aia slăbănoagă, sau putea să facă un compromis și să-i permită să rămână în casă ca servitoare. Respiră adânc și se decise pentru a doua variantă.

– Foarte bine, dacă ești sigur că Soraya n-o să aibă nimic împotriva, Kamal? Poate îi găsești fetei ceva de lucru? Ceva ușor, cum ar fi... nu știu, tăiatul legumelor? Să facă diverse comisioane? Însă mai întâi va trebui să fie curățată bine. N-am nevoie de purici în casă, m-ai înțeles? Și găsește-i și niște haine noi, pe cele de pe ea le poți arde. Aruncă o

privire spre tunică aceea tocită până la țesătură, care nu ar mai fi putut fi purtată de nimeni. O să plătesc pentru un rând de haine noi. Înțelegi, Roshani? adăugă el, uitându-se la ea. Poți rămâne aici ca servitoare a mea, dar numai pentru că vreau să te ajut. Nu-mi datorezi viața și poți să pleci oricând.

– Da, *sahib*. Stau aici. Și Kutaro?

Jamie se uită la câine, al cărui rânjet părea să se fi mărit în timp ce coada lovea ritmic podeaua. Dădu din cap.

– Foarte bine, și Kutaro. Poți să ajuți la îmbăierea lui după ce te speli tu.

Kamal interveni.

– *Sahib*, o să fie cum ai comandat. Făcu o plecăciune, apoi turui câteva cuvinte către fată.

Pe fața ei apărură un zâmbet uriaș acompaniat de doi ochi mari și căprui în care strălucea fericirea. Începu să sară în sus, împreună cu câinele.

– Mulțumesc, mulțumesc, *sahib*! spuse ea.

– Da, da, acum dă-i drumul de-aici, te rog. Jamie îi făcu semn cu mâna, și fata plecă, dansând, după servitor, cu potaia lipită de călcăiele ei.

Clătină din cap și închise ochii.

– Oh, Doamne, ce-am făcut?

Dar ce altceva ar fi putut să facă? Era ceea ce trebuia să facă.

– A sosit omul de legătură. Bărbatul la care mi-ai spus să fiu atent. Ar fi trebuit să-mi spui că e vorba despre un străin. Era să fac atac de cord când l-am auzit rostind cuvintele secrete în fața mamei mele vitrege!

William stătea împreună cu Mansukh, unul dintre cei mai formidabili neguțatori din Surat. Rotofei, cu ochi negri și inteligenți cărora nu le scăpa prea multe, bărbatul avea reputația unui negustor dur, care ar fi vândut orice, câtă vreme făcea un profit. Era prima oară când făceau afaceri împreună. William mai încercase de câteva ori până atunci, însă fusese refuzat. Tocmai de aceea fusese foarte bucuros când negustorul îl abordase cu puțină vreme în urmă. Faptul că Mansukh îi încredințase o sarcină importantă îl făcuse și mai bucuros.

– Dacă mă ajuți și reușim să facem ce ne-am propus, o să ai și tu parte de un profit frumușel, îi promisese negustorul. Și, deși William suspecta că „marfa”, despre orice ar fi fost vorba, era foarte posibil să reprezinte ceva ilegal, puțin îi păsa. De ce i-ar fi păsat? Nu era țara lui și

oricum spera să plece din India cât mai curând.

Se gândea de ceva vreme că ar trebui să se întoarcă în Anglia. Tatăl lui îi vorbise despre viața strălucitoare dusă de clasa bogată de acolo și îi spusese că negustorii care se îmbogățesc în India erau acceptați în eşaloanele cele mai de sus ale societății, indiferent de trecutul lor.

– Poate că sunt priviți de sus de unii cu titluri simandicoase, dar cei ale căror averi sunt pe cale de a dispărea și cu multe fete de măritat vor ignora descendența ta. Nu-și pot permite să fie prea mofturoși.

William era sigur că și-ar fi putut găsi o astfel de fată și și-ar fi putut croi drum în lumea aceea, căsătorindu-se cu ea. Simțea că acolo îi e locul, nu în blestematul ăsta de ținut uitat de lume, unde era un nimeni. Dacă ar fi reușit s-o convingă pe Zar să se mărite și să pună mâna pe jumătatea ei de moștenire, să vândă afacerea și să ducă la capăt treaba asta cu Mansukh... Atunci ar fi avut capital mai mult decât suficient pentru a satisface orice potențial socru și ar fi putut trăi confortabil pentru tot restul vieții.

– Un străin? Mansukh îl readuse în prezent. Prea surprins și deloc bucuros. De ce?

– De unde să știu eu? Tipul a venit la mine în casă și a rostit parola, deși în engleză. N-am prea putut să îl iau la întrebări de față cu alte persoane.

– Nu, cred că nu. Va trebui să aflăm mai multe despre el. Trebuie să aranjezi o întâlnire, să ne poată preda marfa cât mai repede posibil. Trebuie să o trimit în Persia înainte de începerea musonului.

– Ai de gând să-mi spui și mie despre ce e vorba? Sau va trebui să aștept până mi-o înmânează?

Mansukh îi aruncă o privire pătrunzătoare, de parcă ar fi încercat să afle cât de multă încredere putea să aibă în William și era cam dezamăgit de rezultat.

– Nu sunt sigur c-ar fi înțelept ca tu să știi.

– De ce nu? Dacă e vorba despre ceva ilegal, cu siguranță n-o să informez autoritățile. Ar fi sinucidere curată. Și dacă nu-mi spui, de unde să știu că tipul îmi dă ceea ce trebuie?

Mansukh rămase tăcut pentru câteva momente, apoi dădu din cap.

– Foarte bine, o să-ți spun. Chestia pe care o aduce este un talisman care a aparținut Rajahului din Nadhur. Să zicem că acum nu-i mai aparține. Este însă de notorietate, e foarte cunoscut, așa că nimeni de-aici nu l-ar cumpăra.

– Pentru că e furat?

– N-am spus că e furat. A trecut pe la mai mulți posesori, atât. William nu credea o iotă din toate astea. Nu era complet idiot.

– Atunci de ce?

– Are puteri magice care ar aduce foarte mult ghinion noului proprietar. Orice negustor ceva mai răsărit din India știe asta foarte bine și de aceea trebuie vândut în străinătate cât mai repede cu putință. Nu trebuie să știe nimeni.

– Înțeleg. William nu era convins. Nu credea în magie, era doar o prostie legată de superstiție, însă dacă așa voia Mansukh să explice cum stau lucrurile, pentru el era destul. Cum arată? Asta ca să-mi dau seama dacă vrea să mă păcălească.

– Este un diamant roșu foarte frumos tăiat și un safir șlefuit cu un fel de inscripție pe el, amândouă montate în aur și împodobite cu pene. Sunt sigur c-ai mai văzut astfel de lucruri până acum, ornamente de turban, deși asta e mai mare decât majoritatea. N-ai cum să greșești, cred că e unic.

– Foarte bine, o să stabilesc o întâlnire cu persoana de contact, pentru predarea mărfii. William băgă mâna în buzunar și scoase diamantul mare pe care-l cumpărase de la Kinross. Acum, am ceva de care cred c-ai fi interesat...

– Ești sigur că fiul meu vitreg s-a dus să se întâlnească cu Mansukh, negustorul, în dimineața asta? Nu s-a dus nicăieri altundeva?

– Nu, *sahiba*, direct acolo și apoi s-a întors. Părea foarte mulțumit de el, chiar încântat, a spus Ali, cel puțin pe drum până acolo. Priya ridică din umeri.

– Am nevoie de mai multe informații. Vreau detalii. Transmite-i asta lui Ali din partea mea, te rog. Indiferent de costuri, trebuie să aflu ce se întâmplă. Mi se pare foarte ciudată această relație dintr-odată foarte amicală.

– Da, e suspect. Însă, dacă ăștia doi pun ceva la cale, nu știu de ce nu renunți și nu-ți vinzi jumătatea ta din afacere. Nu prea se cuvine ca o femeie să se ocupe de astfel de lucruri. Și nici săracă nu ești. Ai fi îndeajuns de bogată să...

– Da, mulțumesc, Priya, am auzit părerile tale pe acest subiect de mai multe ori și ți-am mai spus că pentru moment sunt mulțumită. Activitatea asta mă face să mă simt utilă. Nu am nici bărbat și nici copii. Ce-aș mai face toată ziua?

– Ai putea să te măriți din nou, murmură Priya, însă nu-și ridică privirea spre stăpâna ei. Asupra acestui subiect nu reușiseră niciodată să se pună de acord.

Zar nu-i răspunse. Ce rost ar fi avut. Priya nu ar fi înțeles. Chiar și dacă se gândea la căsătorie lui Zar i se făcea rău și îi mulțumea în fiecare zi lui Dumnezeu pentru că-i dăduse posibilitatea și mijloacele să rămână o femeie liberă.

Priya schimbă tactica.

– Am auzit c-ai cunoscut un bărbat foarte chipeș, spuse ea cu un zâmbet pe față. Nu mi-ai povestit nimic.

Zar trebui să se întoarcă pentru a-și ascunde roșeața ce-i colorase dintr-odată obraji. Servitoarea ei nu se putea referi decât la un singur bărbat, la Kinross. *Blestematul!* De fiecare dată când se gândea la întâlnirea lor din acea dimineață, își simțea sângele fierbând. Însă era îndeajuns de sinceră să recunoască faptul că nu doar furia o tulbura, nu doar comportamentul lui obraznic. Ci el, bărbatul. Avea un efect ciudat asupra ei. Ochii aceia, atât de reci într-o clipă, strălucind ca niște nestemate în următoarea... Și zâmbetul lui... Dar, deși îi spusese foarte clar ce își dorea, ea n-ar fi fost niciodată de acord. Propunerea lui nu era cu nimic mai bună decât un mariaj. De fapt, era mai rea.

Niciun bărbat n-avea s-o mai atingă vreodată.

Indiferent de cât de dezirabil ar fi fost bărbatul, n-ave niciun motiv să creadă că ar fi fost diferit. Ea ar fi fost jucăria lui. Ar fi vrut să-și pună mâinile pe ea, să o atingă, să o strângă, să o rănească... Zar se scutură traversată de un fior când revăzu în minte imaginile cu mâinile lui Francis pe pielea ei roz. Nu, n-avea să se gândească la asta. Trecutul era trecut, Francis nu mai era. Fostul ei soț nu o mai putea atinge acum.

Și Kinross n-avea să câștige pariul acela. Cu siguranță nu.

CAPITOLUL ZECE

El mai de încredere servitor al lui Bijal, Tufan, pătrunsese în încăperea lui printr-o intrare secretă, însă vorbeau în șoaptă, grijulii să nu fie auziți. Pereții aveau, cu siguranță, urechi în palatul lui Nadhur, așa că era nevoie de multă precauție.

Situate într-un colț îndepărtat al imensului complex al palatului, apartamentele lui Bijal erau decorate aproape la fel de luxos ca și cele ale Rajahului. Tavane curbate, decorate cu desene migăloase, erau susținute de nenumărate coloane împodobite la fel. Podelele lustruite erau acoperite cu covoare de cea mai bună calitate și perne enorme înconjurau măsuțe joase unde Bijal putea să savureze un moment de odihnă de la treburile sale zilnice. Ca Mare Vizir își putea permite să cheltuie cu larghețe, însă abia observa luxul care-l înconjură. Pentru el aceste apartamente nu erau decât o locuință temporară, până când avea să-și poată pune în aplicare marile lui planuri.

– Ce vești ai din Madras?

– Totul este bine. Șlefuitorul are un prieten străin care a fost de acord să ducă obiectul în Surat. L-am urmărit eu însumi imbarcându-se pe o navă englezească și am trimis pe cineva să stea cu ochii pe el. O să-i ia ceva până să găsească persoana de contact, cel puțin așa cred.

– Excelent. Oricum, nu putem risca. Trebuie să pornești în câteva zile spre Surat și să te asiguri că totul se petrece conform planului. O să vin și eu mai spre sfârșitul lunii ăsteia, după ce pleacă alaiul de nuntă. O să treacă prin apropiere de Surat în drum spre Ahmedabad și o să aranjez acolo un loc de întâlnire.

Sprâncenele servitorului se ridicară.

– Căsătoria o să aibă loc, chiar și fără talisman? Am crezut că...

Bijal zâmbi.

– L-am asigurat că fac tot ce-mi stă în putință pentru a-l găsi și i-am spus să nu-și facă griji. O să continue cu pregătirile conform planului, cel puțin până se apropie de destinație. Odată ce devine clar și pentru el că bijuteria nu va fi găsită, o să trebuiască să se întoarcă, însă deocamdată totul rămâne așa cum s-a stabilit. O să fie o mare pată pe obrazul lui. Simți cum zâmbetul i se lărgeste la gândul acela. Nu-ți face griji, totul o să fie bine.

Tufan se înclină.

– Da, stăpâne. Și cealaltă treabă? Servitorul se uită nervos în jur, chiar dacă era miezul nopții și nimeni nu părea a fi treaz.

– Trebuie să acționăm așa cum am discutat. Fratele vitreg al Rajahului este ușor de manipulat. Dacă îi spun că există o anumite femeie frumoasă care își dorește atenția sa la locul convenit, o să meargă acolo imediat. Este de nestăpânit când vine vorba despre femei, ceea ce e în avantajul nostru. Pe drum trebuie să te asiguri că are un accident. Elefant, ce crezi? Mai bine decât otrava.

Servitorul dădu din cap.

– Așa ar fi cel mai bine. Oricine ar putea cădea de pe un elefant, mai ales dacă a băut prea mult din licorile alea străine care-i plac atât de mult. *Shari...* nu, *shori...* ăăăă...

– Vin shiraz, da, știu. Bine gândit. O să mă asigur că-i trimit ceva pentru drum și poate chiar beau un pahar sau două cu el înainte să plece. Și apoi bietul elefant se va panica și îl va strivi. Ce trist! Măine-seară?

– O să aștept.

În seara următoare, în timp ce mânca singură, gândurile lui Zar reveniră la vorbele Priyei. Nu era nicio îndoială că se simțea singură. William ieșea aproape în fiecare seară și nu era niciodată invitată să vină și ea. Nu că și-ar fi dorit să petreacă timp alături de el sau de odioșii lui prieteni, însă chiar și-așa...

Dacă ar fi avut un copil... Dar nu avea, așa că era din nou singură.

După moartea soțului ei, încercase să invite la ea pe unele dintre celelalte englezoaice, însă parcă peste noapte devenise o paria. Câtă vreme Francis stătuse alături de ea, fusese invitată la dineuri, la recepții, la picnicuri și la alte evenimente, însă în aceste zile singurul loc în care mai mergea era Factoria engleză. Și știa de ce era mereu invitată acolo.

Încă mai sperau că unul dintre ei avea să-i cucerească inima, să o convingă să se căsătorească cu el, să-l transforme peste noapte într-un bărbat bogat. Ei bine, puteau să-și ia gândul!

Cu toate astea continua să se ducă, oricât de dureros era să îi refuze pe numeroșii ei pretendenți. Era disperată după compania celorlalți și asta era singura ei ocazie de a socializa.

– Ai putea lua legătura cu familia mamei tale, îi sugerase Priya odată, însă Zar știa că lucrurile n-ar fi mers prea bine. Mama ei, Noor, fusese repudiată și alungată de tatăl ei parsi, pentru că se măritase cu un străin. Zar se îndoia că o nepoată ar fi mai bine primită. Și nu voia să cunoască pe cineva atât de insensibil.

Perșii erau al treilea cel mai numeros grup etnic din Surat și erau destul de diferit de hinduși și de mauri. Aveau pielea mai deschisă la culoare, însă același păr negru ca toți ceilalți, iar bărbații purtau cu toții barbă. Cunoscuți ca muncitori harnici, majoritatea meseriașilor din oraș – constructori de corăbii, dulgheri, țesători – erau perși, și tot ei lucrau și pământul din afara orașului. Mulți dintre ei erau servitori la *banias* sau la europeni, și erau foarte apreciați, pentru că nu suportau lenea.

Zar știa doar ce o învățaseră mama ei și Priya: pentru perși era o dezonoare să nu ai copii. Așa că de ce ar fi vrut-o familia mamei ei? O femeie măritată timp de doi ani, vreme în care nu născuse niciun copil. O nevastă ratată. Era un gând foarte trist.

Oftând, lăsă jos șervetul și o luă spre scări. N-avea niciun rost să stea și să-și plângă de milă. Se putea duce la culcare.

– Vreți să vă ajut, *sahiba*? Priya o luă după ea, însă Zar clătină din cap.

– Nu, mulțumesc, mă descurc singură. Urcă și tu când îți termini treaba. Acum purta niște veșminte tradiționale și nu avea nevoie de ajutor la desfăcutul panglicilor.

Dormitorul ei era în colțul clădirii, cu vedere spre o alee mică din spate. Un servitor avea să vină curând să stea de pază, așa cum ordonase, însă deocamdată era prea devreme și probabil era și el la cină. Adâncită în gânduri, închise ușa și se sprijini puțin cu spatele de ea, cu ochii închiși.

– Bună seara, doamnă Miller!

Vocea aceea groasă o sperie, o făcu să tresară și să deschidă brusc ochii. Îl văzu atunci pe domnul Kinross așezat într-un fotoliu din ratan în colțul încăperii, stând comod, picior peste picior. Zar își apăsă pieptul cu palma, încercând să-și potolească bătăile nebunești ale inimii.

– Ce crezi că faci, pentru numele lui Dumnezeu? șuieră ea. Nu voia să ridice vocea. Dacă servitorii l-ar fi găsit aici, reputația ei ar fi fost distrusă într-o secundă. Deși n-avea altă șansă dacă el ar fi... *Nu!* Înghiți în sec.

El se ridică, fără să se grăbească, și zâmbi.

– Câștig un pariu, sper? Țasta este dormitorul tău, nu-i așa?

Veni spre ea, și Zar realizează atunci cât de înalt era. Puterea latentă pe care o observase înainte părea să radieze dinspre el în valuri invizibile, făcând-o să tremure. Se uită în ochii lui, care străluceau în lumina felinarului ce fusese lăsat lângă patul ei.

– Nu cred că vorbești serios, șopti ea.

– Oh, ba da. Nu fac niciodată pariuri decât dacă sunt sigur că le voi câștiga. Poate că așa ar trebui să faci și tu. Întinse mâna cu palma în sus. Cred că-mi datorezi trei sute de rupii, doamnă.

Zar trebui să-și reprime impulsul de a-l apuca de urechi. Era furioasă, dar știa că, de fapt, cel mai mult era furioasă pe ea. *Proasto! Imbecilo!* Cum putuse să fie atât de idioată? Ar fi trebuit să-și dea seama că o păcălește.

– Cum ai intrat? Pe cine-ai mituit? întrebă ea, vorbind încă încet, însă dând de înțeles foarte clar din tonul glacial al vocii că persoana care-l ajutase, oricine ar fi fost ea, avea să plătească, cu vârf și-ndesat. De aceea nu găsisse pe nimeni în fața ușii?

El clătină din cap.

– Nu m-a ajutat nimeni. M-am cățărat. Arată din cap spre ușile duble care dădeau într-un balconaș. Dacă nu vrei să ai vizitatori nocturni, ți-aș sugera să îți îngrijești plantele mai cu atenție, să-ți tunzi tufișurile.

– Dar e un paznic de noapte care patrulează pe alei. Ce i-ai făcut? Lui Zar nu-i venea să creadă că se putea ajunge atât de ușor în iatacul ei. Dacă Kinross reușise, era evident că oricine ar fi putut. Doamne, Dumnezeu!

– Mă tem că doarme, și probabil asta o să facă până mâine-dimineață. A fost foarte încântat de băutura pe care i-a adus-o servitorul meu mai devreme.

– Stai să vezi... Vorbele îi înghețară pe buze în momentul în care își dădu seama de vicleșugul lui. Asta înseamnă că ai trișat, așa că nu-ți dătează nimic! se răsti ea.

– Oh, ba cred că-mi datorezi. Nu am căzut de acord cu privire la vreo regulă pentru pariul nostru, din câte îmi amintesc. Nu poți da înapoi acum.

– Nu am trei sute de rupii, cel puțin nu aici. Va trebui să aștepți. Lui Zar îi venea greu să recunoască faptul că avea dreptate. Ar fi trebuit să se asigure că niciunul nu poate trișa. Nu, de fapt ar fi trebuit să nu pună niciun pariu cu el.

– Asta nu este o soluție. Dacă nu ai suma aceasta la tine, va trebui să mă plătești în natură.

Zar își simți ochii lărgindu-se în timp ce un fior de frică o străbătea, paralizând-o cu intensitatea lui.

– Cum? *Nu!*

– Doar un sărut? Se uită la încheietura mâinii ei. Și poate brățările acelea de aur. Cred că valorează ceva.

Ca în transă, Zar îi urmări privirea spre colecția de brățări subțiri de aur care îi înconjurau antebrățul. Sigur, putea să i le dea, însă un sărut? Nu, în niciun caz.

– Foarte bine, ia astea și consideră datoria plătită. Sunt sigură că vei afla că fac mai mult decât suma pe care mi-o ceri. Le scoase de la mână și i le întinse. Erau oricum prea mari pentru ea, îi cădeau mereu peste mână și o încurcau în mișcări. El le luă și reuși să și le strecoare cumva în jurul propriei încheieturi. Zar îl privea uimită. Părea că nu are oase la mână. Părea că poate strânge mâna cum vrea el, forțându-și încheietura.

– Mulțumesc, doamnă Miller. Sau, pot să-ți spun Zarmina?

– Ha? Nu, nu poți.

– Păcat, pe mine nu m-ar deranja să-mi spui Jamie. Așa îmi spun toți prietenii.

– Ei bine, nu suntem prieteni. Zar făcu un pas înapoi în timp ce privirea lui părea să se fi lipit de buzele ei.

– Am putea fi, replică el, apoi ridică ochii și și-i pironi într-ai ei. Zarmina.

Aproape că îi șopti numele, făcând-o să se înfioare. Parcă nu sunase niciodată atât de intim, atât de senzual. Și nimeni nu-l pronunțase niciodată până acum cu atâta importanță, de parcă ea ar fi fost specială. Rămase nemișcată în timp ce fața lui se apropia încet. Privirea lui nu-i părăsi ochii nicio secundă. Cumva simțea că nu se poate mișca. Nu putea decât să-i urmărească gura coborând spre a ei. O parte din ea țipă, urlă un avertisment, ordonând picioarelor s-o ia la fugă, să plece, departe, cât de repede putea. Însă nu fugi. Rămase pe loc, parcă ținută de podea.

Își lipi buzele de ale ei, încet, fără ca nicio altă parte din el să o atingă. Nu o prinse de partea de sus a brațelor pentru a o ține pe loc, așa cum făcea Francis, nu o apucă de vreo altă parte anatomică. Gura lui era moale, buzele uscate, dar netede. Se mișca de parcă ar fi vrut să o guste, să memoreze senzația atingerii ei, să o divinizeze. Zar își simți buzele furnicând-o și le deschise puțin. Kinross – Jamie – păru să ia asta drept o invitație. Limba lui se strecură încet, vârful atingând vârful limbii ei. Zar se înfioră, neștiind ce să facă.

Fugi! Spune-i să se oprească! Însă nu făcu nimic din toate astea.

În schimb trădătoarea ei limbă se împinse într-a lui, urmându-i chemarea la joacă, la luptă, la gust și la explorare. Nu fusese niciodată sărutată, cel puțin nu așa. Și niciodată cu acordul ei.

Cu acordul ei? Doamne, Dumnezeule...

Cu un oftat, se desprinsese din sărut și clipi la Jamie. Doamne, de ce nu mai putea acum să-i spună decât pe numele de botez? Colțurile gurii lui se ridicară într-un zâmbet leneș care-i făcu plămânii să se contracte, lăsând-o fără aer.

– N-a fost chiar așa de rău, nu? întrebă el dându-se un pas înapoi și lăsându-i spațiul necesar pentru a-și recăpăta respirația de care avea atâta nevoie.

– Eu... Zar pierduse capacitatea de a vorbi și oricum nu știa ce-ar fi putut spune. Nu putea să mintă. Nu fusese rău, în sensul că nu se panicase așa cum ar fi făcut în mod normal, însă toată chestia asta n-ar fi trebuit să se întâmplă. Chiar dacă fusese absolut fantastic. Nu, ce fusese în capul ei?

– Consideră datoria achitată pe deplin. Zâmbetul îi deveni și mai larg. Asta dacă nu vrei cumva să continui.

– Nu! Te rog, nu! Zar își înghiți nodul din gât, încercând să-și pună gândurile în ordine și să-și recapete controlul asupra propriului corp. Își cuprinse trunchiul cu brațele, vrând parcă să se protejeze, deși habar n-avea cum ar fi putut-o ajuta acest gest.

El ridică din umeri.

– Ei bine, sunt sigur că poți afla foarte ușor unde stau, dacă te răzgândești. Însă acum trebuie să plec. Noapte bună, frumoasă Zarmina!

Se îndreptă spre balcon și Zar îl urmări cum dispăre dincolo de balustradă, parcă fără pic de efort. Simțindu-se amețită, ieși pe balcon și se uită spre alea de jos, însă aceasta era cufundată în liniște și Jamie nu se vedea pe nicăieri. Se topise în noapte, de parcă ar fi fost o plăsmuire a imaginației ei.

Își puse degetele pe buze. Însă nu fusese în imaginația ei, fusese aievea. Și ea îi permisesese să o sărute.

Ce-am făcut?

Și oare de ce se opri? Ar fi putut cu mare ușurință s-o forțeze să meargă mai departe. Nimeni n-ar fi procedat alt fel. Însă el nu o atinsese nici măcar cu un deget. Doar un sărut. Asta spusese, și se ținuse de cuvânt. Însă nu fusese „doar” un sărut. Acum își dădea seama că fusese extraordinar.



Lui Jamie îi venea să fluiera în timp ce-și croia drum spre casă pe străzile întunecate. Ei bine, n-a fost prea rău. De fapt, lucrurile merseseră conform planului. În afară de partea în care lui îi plăcuse cam prea mult sărutul acela.

La naiba, cât de greu fusese să plece de lângă ea!

Nu voise decât să o sărute puțin, doar să-și atingă buzele de ale ei, însă asta se transformase în ceva diferit. Fusese ciudat, ea fusese atât de ezitantă, încât aproape ar fi putut să jure că nu mai fusese sărutată niciodată. Cel puțin nu cu limba.

Zâmbi în barbă. Ei bine, poate că nu mai fusese sărutată. Mai întâlnise femei măritate care nu fuseseră niciodată satisfăcute cum se cuvine de soții lor, care fuseseră folosite doar pentru făcut copii și pentru plăcerea bărbatului. Câțiva ani înainte de a se căsători, Jamie se specializase în a „consola” genul acesta de femei, pe care le găsea foarte interesate de atenția unui bărbat bun cunoscător al plăcerilor carnale. Și, în afară de riscul de a fi surprins de un soț furios, culcatul cu astfel de femei era mai sigur decât relațiile cu femeile mai tinere și necăsătorite. După cum aflase și el, pe pielea lui.

Strâmbându-se acum, Jamie își luă gândurile de la trecut și le îndreptă spre prezent. Poate că merita să continue flirtul cu Văduva de Gheață cât stătea aici? Avea destul timp la dispoziție pentru astfel de distracții cât îl aștepta pe Sanjiv să ajungă la Surat. Doamna Miller – sau Zarmina, cum îi spusese – nu mai avea soț, așa că ar fi putut apărea și consecințe. Trebuia să se asigure că lucrurile nu ajung prea departe.

Un flirt nevinovat nu putea să strice, nu-i așa? Avea să facă timpul să treacă mai ușor.

Existau mai multe tipuri de monede în circulație în diferite regiuni din India, monede cu nume exotice gen *rupii*, *pagode*, *fanami* sau *xerafimi*, ca să amintim doar de câteva, însă Suratul avea moneda lui proprie și la monetăria de lângă *maidan* oricine putea să-și schimbe arginții în monede locale. Când ajunsese prima dată aici, lui Jamie i se păruse ciudat că argintul era la mai mare preț decât aurul. Majorității europenilor lucrul ăsta li se părea cumva pe dos. Însă toate monedele bătute în oraș erau făcute din argint, așa că orice monedă de aur trebuia schimbată pe unele din argint, asta dacă nu se voia transformarea ei într-o bijuterie sau într-un ornament.

Exista totuși o taxă pentru baterea de monedă. Mai mult, dar dacă nu se plătea și o taxă suplimentară pentru urgență, exista riscul să se aștepte foarte mult, pentru că tipul care se ocupa cu bătutul monedelor era întotdeauna ocupat. Puteau fi cumpărate monede gata bătute, însă

costurile ar fi fost mai mari. Doar cineva aflat într-o situație disperată ar fi recurs la o astfel de tranzacție.

Din păcate pentru Jamie el nu avea timp să aștepte, așa că se decise să-și înăbușe antipatia pe care o resimțea pentru astfel de practici și se duse la o persoană care schimba bani, la un *saraf*, cum li se zicea prin părțile astea. Fusese mai atent la Zarmina când Miller îl plătise pentru diamantul acela mare și doar după aceea își dăduse seama că tipul îi dăduse o mulțime de monede diferite, niciuna dintre ele care să fi putut fi folosită aici. Probabil s-a gândit că Jamie n-avea de unde să știe, cum nu mai ajunsese niciodată prin Surat. Miller se înșela, însă acum Jamie trebuia să plătească pentru neatenția sa.

– Hoți blestemați! murmurase Andrew supărat când el menționase *sarafii*. Nu numai că ei sunt cei care se ocupă cu bătutul de monedă, ne joacă pe degete, pentru că tot ei controlează ratele de schimb. Îți zic, e jaf la drumul mare.

Dar, dacă trebuia, trebuia.

Jamie se apropie de *maidan*, unde agitația și vânzoleala obișnuite ridicau praful. Alesese să se îmbrace cu haine indiene astăzi, așa că se folosi de capătul turbanului să-și acopere nasul și gura, încercând să nu stârnească o criză de tuse. Chestia asta îl ajuta, de asemenea, să suporte mai ușor și duhoarea care învăluia locul respectiv – un amestec scârbos de mirosuri umane, gunoi, excremente, arome și parfumuri –, însă nu-l apăra de căldură. Căldura nu putea fi evitată în India, niciodată, indiferent ce purtai.

O mulțime de oameni se amestecau cu *kafilas*, șiruri de care trase de boi, care aduceau marfă din interiorul continentului. Erau, de asemenea, numeroase palanchine și doi cai arabi, împodobiți cu harnașamente deosebite. Textile de toate felurile erau descărcate din care în corturile vânzătorilor și indivizi care păreau oficiali se plimbau de colo colo, evaluând bunurile pentru taxele vamale. Nimic nu putea fi adus sau scos din oraș fără să se plătească taxe.

Era un haos complet, erau atât de mulți oameni, că abia se puteau mișca, și zgomotul era incredibil de mare, însă lui Jamie îi plăcea. Pe lângă *sarafi* și negustori mai erau și jongleri, magicieni, contorsioniști și îmblânzitori de șerpi – *maidanul* îi încăpea pe toți. O vreme se plimbă fără nicio țintă, uitându-se la tot ce se petrecea și încercând să țină minte cât mai multe. Totuși, până la urmă se îndreptă spre unul dintre cei care se ocupa cu schimbul de monede, un tip ce stătea sub un acoperiș din cârpă, așezat la o masă, literalmente înconjurat de saci plini cu monede.

– Bine ați venit, *sahib*! I se făcu semn să se așeze pe un covor, în fața bărbatului. Cu ce vă pot fi de folos?

Urmă o repriză lungă de tocmeală. *Saraf*ul crezuse probabil că Jamie era vreun biet neghiob care nu se pricepea să încheie o afacere bună. Nu după mult timp realizează contrariul și cu cât trecea mai mult timp, cu atât bărbatul părea să se distreze mai mult. Și lui Jamie îi plăcu schimbul și, deși știa că probabil era jupuit de-a binelea, reușise măcar să reducă la minimum numărul de piei care se luau de pe el. Ar fi putut fi cu mult mai rău.

Își îndesă punga cu monede la cingătoare, așa cum procedau indienii. De obicei nu aveau buzunare sau pungi, însă își foloseau brăul pentru transportul a tot felul de bunuri. Jamie adoptase și el această practică, pentru că i se păruse de bun-simț. Cu banii îndesați atât de aproape de corp, avea mai multe șanse să scape de hoții de buzunare care, cu siguranță, poposeau prin zonă.

În timp ce se îndepărta de *saraf*, auzi voci vorbind în engleză, în apropiere, și se opri să asculte.

– Ia mâna de pe mine, sir. Ți-am refuzat deja oferta și n-am să mă răzgândesc. Dă-mi drumul la mână, în momentul ăsta!

Era doamna Miller – Zarmina –, în vocea căreia se evidenția o notă clară de disperare. Fără să ezite o secundă, Jamie se aruncă în mulțime, înaintând în direcția ei.

CAPITOLUL 11

Lar încercă să scape de strânsoarea mâinii care îi cuprinsese încheietura asemenea unei cătușe. Unde era Priya? O trimisese pe servitoare să cumpere niște fructe din cealaltă parte a *maidanului*, însă n-ar fi trebuit să întârzie atât de mult.

– Doamnă Miller, zău așa, chiar faci pe timida. Știm cu toții că trebuie să te măriți cu cineva, și asta curând, așa că de ce n-aș fi eu acela? Sunt angajatul Companiei, cel mai mare în rang de-aici în momentul ăsta, în afară de șeful Factoriei. Iar tu vei putea să fi mai mare peste celelalte doamne. Ce femeie nu și-ar dori așa ceva?

– Ți-am spus, domnule Richardson, nu sunt interesată de căsătorie. Sunt foarte mulțumită de statutul meu de văduvă și a fi „mai mare” peste celelalte femei chiar nu reprezintă un scop pentru mine, te asigur.

– Dar nu trebuie să ai și tu... ăăă... nevoi, doamnă Miller. Și eu le pot împlini. Îți pot face copii. Ți-ar place, nu-i așa?

O ținea încă de încheietură, în ciuda eforturilor ei de a se elibera, iar Zar simți cum e cuprinsă de panică. Nu voia ca el s-o atingă și numai ideea că i-ar fi putut împlini vreuna dintre nevoi, că i-ar fi putut face orice trebuia făcut ca să rămână însărcinată îi întorcea stomacul pe dos. Simți gustul de bilă în gât și începu să se uite în jur după ajutor, însă negustorul pe la care trecuse să schimbe niște bani era acum ocupat cu alți clienți și nu mai era atent la ea. Oameni din jurul lor își vedeau de treburile lor și nimeni nu părea să observe că era ținută contra voinței ei. Mulțimea se foia, înghesuindu-i și lovindu-i în mod repetat, pe ea și pe domnul Richardson, însă nimeni nu se uita la încheietura ei prinsă ca într-o capcană. Ar fi trebuit să se gândească să-și ia o armă cu ea. Dar n-o făcuse.

– Dă-mi drumul!

Încercă să-i desfacă degetele cu cealaltă mână, însă strânsoarea lui era puternică. Cineva o lovi din spate din greșală și o împinse astfel spre el, iar el profită de ocazie și își trecu un braț prin jurul taliei ei, trăgând-o și mai aproape.

– Cred că mi-ai rămas datoare pentru renghiul pe care mi l-ai jucat la ultima noastră întâlnire. Fața lui era acum atât de aproape de a ei, încât Zar putea să-i vadă venele din obraji înroșiți de expunerea continuă și constantă la soarele nemilos al Indiei. Deși nu putea fi cu mai mult de zece ani mai în vârstă decât ea – deci cu puțin peste treizeci de ani –, avea pielea prematur ridată și podoaba capilară începuse să i se cam rărească în partea din față. Ce păr îi mai rămăsese era subțire și ud de transpirație, iar Zar era de părere că nu și-l mai spălase de-o veșnicie.

– Domnule Richardson, dacă nu-mi dai drumul la mână acum, o să fiu nevoită să țip și să fac o scenă.

Gura i se curbă într-un zâmbet batjocoritor.

– Crezi că o să-i pese vreunui dintre păgânii ăștia? Femeile lor fac ce li se spune, și probabil despre tine cred că ești ciudată pentru că ai ieșit să faci afaceri. Nu, n-am să-ți dau drumul până când n-o să obțin acordul tău.

– Cred c-ai face foarte bine dacă i-ai da drumul doamnei chiar acum, sir. O nouă voce se alătură conversației. Zar ridică privirea și-l văzu pe Jamie stând în fața ei, cu brațele încrucișate. Clipi când văzu că era îmbrăcat cu haine indiene. Era un pic ciudat, însă parcă hainele acelea îl făcea să pară și mai puternic. Albul hainei și al cămășii îi puneau în evidență bronzul pronunțat al feței și îi făceau ochii să pară niște cioburi de gheață.

– Ce treabă ai dumneata? se răsti Richardson, măsurându-l pe Jamie de sus și până jos, cu o strâmbătură pe figură.

Jamie ridică din umeri.

– Niciuna, desigur, alta decât că mama m-a crescut ca pe-un gentleman. Sunt sigur că și mama dumatăle a procedat la fel, nu? Iar ca gentleman nu obișnuiesc să țin de mână femei care nu sunt interesate de avansurile mele.

Zar simțea cum un râs isteric își face loc în măruntaiele ei, pentru că exact asta îi făcuse el cu o seară înainte. Deși nu prea o ținuse de mână. *Iar eu am fost interesată.* Se înfioră la gândul acesta.

– Dă-i drumul. Jamie vorbea pe o voce joasă, însă mai rece decât apa unui pârau de munte în timpul iernii, privindu-l fix în ochi pe celălalt bărbat.

Richardson îi eliberă în sfârșit încheietura, însă o împinse într-o parte cu atâta putere, încât ea se dezechilibra, căzu pe spate și îl călcă pe un nefericit pe picior. În învălmășeala care urmă, Richardson se năpusti spre Jamie, care în mod evident se aștepta la asta, pentru că Zar îl văzu ferindu-se spre stânga. În momentul următor pumnul lui drept tășni și lovi falca lui Richardson cu atâta putere, încât Zar auzi sunetul loviturii peste vacarmul dimprejur. Ochii bărbatului se dădură peste cap, albindu-se dintr-odată. Se prăbuși apoi la pământ, ca un animal împușcat.

În jurul lor începură să se audă țipete furioase, oamenii începură să gesticuleze și să întrebe ce se întâmpla. Jamie mai ridică o dată din umeri, încercă să-i facă să înțeleagă prin semne că bărbatul prăbușit la pământ avea probleme cu capul, apoi trase trupul inert al lui Richardson într-o parte, lângă un cort. Mulțimea murmură, însă nu peste multă vreme oamenii își văzură de-ale lor.

Richardson se foi și gemu, însă, când pleoapele i se ridicară șovăielnic, descoperi fața lui Jamie la doar câțiva centimetri de a lui:

– Dacă te mai atingi, chiar și cu un deget de doamna Miller, o să vin după tine și-o să-ți vâr un cuțit între omoplați. Ai priceput? Nu e disponibilă.

Zar își văzu fostul atacator albindu-se la față și dând șovăitor din cap. Apoi simți degetele lui Jamie apucând-o de sub cot și trăgând-o departe de scena aceea. Nu după multă vreme o luă de mână și o trase după el, croindu-și amândoi drum prin masa aceea de oameni, fără niciun fel de problemă. Nu-și trase degetele din strânsoarea lui. Își spuse că făcea toate astea dintr-un motiv întemeiat, practic, însă adevărul era că îi plăcea atingerea lui caldă. Siguranță. Era în siguranță. Și asta mulțumită lui.

El nu-i dădu drumul, practic, decât când se apropiară de casa ei. Apoi se opri și se întoarse spre ea, eliberându-i mâna.

– Ești bine? Privirea lui o căută pe-a ei de parcă i-ar fi păsat cu adevărat, și Zar simți cum i se înfierbântă obraji.

– D-da. Mulțumesc. Pentru că... pentru că m-ai salvat. Reuși să schițeze un zâmbet. Mama dumitale ar fi foarte mândră de dumneata.

El zâmbi larg, dinții săi albi contrastând cu tenul bronzat.

– Sper. În mod ciudat, adesea e mândră de mine, chiar dacă nu o merit. Însă așa fac mamele de obicei, cred.

Zar dădu din cap.

– Ei bine, mulțumesc încă o dată. Se pare că îți sunt din nou îndatorată.

– Ba dimpotrivă. Mi-a făcut mare plăcere să îl lovesc pe tipul acela, așa că mi-ai făcut o favoare. Pot să-ți dau totuși un sfat?

– Cred că da.

– Dacă mai încearcă vreodată cineva să te țină contra voinței tale, prefă-te că vrei să-l lovești cu piciorul în vintre. E o tactică de autoapărare foarte bună, însă agresorul tău se va aștepta la o astfel de mișcare din partea unei femei, așa că, în loc să îi dai un șut, încearcă să-l lovești cu fruntea în nas cât de tare și cât de repede poți. Așa. Îi arată cum, încet, fără să o rănească și fruntea lui atinse vârful nasului ei. Apoi își ridică ochii spre ea. Înțelegi?

– Da, dar n-o să doară?

– S-ar putea să te doară și pe tine un pic, însă cu puțin noroc nasul tipului o să doară mult mai tare, și o să-ți dea drumul. Nasurile sunt foarte sensibile.

– Eu... Da, înțeleg. Mulțumesc. O să țin minte asta.

– Excelent. Atunci, îți urez o zi bună, Zarmina!

Făcu o plecăciune și se îndepărtă fără să arunce nici măcar o privire înapoi. Zar rămase privind în urma lui, până când fu înghițit de mulțime. Apoi trase adânc aer în piept și o luă încet spre casă.

Kinross – Jamie – era o enigmă, însă se părea că are și o latură cavaleriească, în ciuda tendințelor mai grosolane. Zar știa că ar fi trebuit să fie oripilată de violența de care el dăduse dovadă, însă ar fi vrut și ea să-l lovească pe Richardson. Omul primise ce merita și data viitoare, dacă va mai exista o dată viitoare, avea să-i umple nasul de sânge.

Cât despre Jamie, realizează cu groază că și-ar fi dorit să-l sărute.

– Ai vrut să mă vezi, domnule Miller?

Jamie intră în *divanul* lui William pentru a doua oară în tot atâtea zile, nu foarte surprins de invitația primită. De data asta totuși erau singuri, lucru pe care, de asemenea, îl anticipase.

– Da. Ți mulțumesc că ai venit așa repede. Se așezară amândoi, și William răsfoi niște hârtii de pe biroul din fața lui. Sunt sigur că așteptai un semn de la mine, după mica noastră discuție de ieri.

Jamie dădu din cap.

– Da, bineînțeles.

William își umezi buzele.

– Și ai cu tine... să-i zicem obiectul?

– Nu. M-am gândit că mai întâi o să discutăm despre predare și despre plată. Desigur, trebuie să mă asigur că totul este în ordine. Lui Akash i se promisese că la predarea talismanului va primi o mică sumă de bani, deși Jamie avea senzația că era vorba doar despre un comision, pentru că suma nu avea cum să compenseze necazurile prin care prietenul său fusese nevoit să treacă. În mod evident prioritară era recuperarea familiei.

– Trebuie să văd obiectul. Altfel cum aş putea ști că nu ne înșeli în vreun fel?

– Sunteți mai mulți? Jamie ridică sprâncenele la William. După cum bănuise, Miller nu acționa singur.

– Vreau să spun pe mine și... ăăă... persoana care va transporta obiectul până la destinația sa finală. William se încruntă. În afară de asta, trebuie să recunosc că am fost destul de surprins să aflu că dumneata ești curierul. Nu mă așteptam la un englez.

– Să sperăm că nici alții nu se așteaptă la asta, spuse Jamie zâmbind fals. Așa mi-a fost mai ușor să aduc obiectul aici. Și, de fapt, sunt suedez sau scoțian, dacă preferi. Știa că asta n-avea nicio importanță în ecuația generală, însă simțea că datorează părinților săi această clarificare. Tatăl său luptase pentru mișcarea iacobită¹ așa că ar fi fost extrem de deranjat să știe că fiul lui e luat drept un englezoi¹.

– Ah, da, înțeleg, spuse William, deși nu părea să fi înțeles nimic. Ei bine, când îl poți aduce?

– Nu sunt sigur. De unde știu că dumneata ești persoana potrivită pentru a-l primi?

– Ascultă, Kinross, ți-am dat răspunsul potrivit la întrebarea pe care

ai pus-o. Ar trebui să fie de ajuns. Obrajii lui William căpătaseră o nuanță rubinie, de parcă abia mai putea să-și stăpânească furia.

Jamie îl privi calm.

– Poate. Totuși, dacă nu te deranjează, o fac și eu niște săpături mai întâi, apoi o să ne vedem din nou.

– Dar....

– Hai să ne întâlnim peste o săptămână în cimitirul olandez, la apusul soarelui, lângă mormântul baronului Van Reede. Din câte îmi amintesc, nu ai cum să îl confunzi. Jamie fusese acolo în timpul primei lui vizite în Surat și ținea minte locul, un monument enorm care ieșea cu siguranță în evidență. Dacă îmi voi forma convingerea rezonabilă că asta e lucrul pe care trebuie să-l fac, o să-ți predau atunci obiectul. Ținem legătura.

Jamie se ridică și făcu o plecăciune în fața lui William înainte ca bărbatul să aibă șansa de a continua să protesteze. Poate că până la urmă avea să fie obligată să-i dea falsul talisman, însă mai voia să tragă de timp, astfel încât Sanjiv să-i confirme faptul că familia lui Akash s-a întors acasă. Nimeni nu primea talismanul până nu se întâmpla asta. Îl credeau oare atât de prost încât să renunțe la singura lor monedă de schimb? Dacă așa stăteau lucrurile, poate că era mai bine să se mai gândească o dată. Jamie mai voia, de asemenea, să exploreze și alte posibilități. Și cum William nu era decât o marionetă, Jamie trebuia să se asigure că bărbatul n-avea să plătească un preț prea mare pentru amestecul lui în afacerea asta.

– O zi bună, domnule Miller!

William rămase scrâșnind din dinți, cuprins de o furie mută. Cine se credea tipul ăsta? Și de-a ce se juca?

Era doar un curier, pentru numele lui Dumnezeu!

William se ridică în picioare și sări de câteva ori pe loc, încercând să scape de tensiunea acumulată ca urmare a frustrării pe care o resimțise în timpul întâlnirii cu Kinross. Nu-și putea permite să dea greș în demersul acesta. Era prea important. Și Mansukh n-avea să tolereze așa ceva.

Gândul la ce i-ar fi putut face negustorul acela dacă nu și-ar fi îndeplinit partea din înțelegere îi făcu stomacul să se întoarcă pe dos. Trebuia, pur și simplu trebuia să pună mâna pe talismanul acela, și avea să o facă, indiferent de mijloace. Dacă Kinross n-avea să i-l dea, așa cum se înțeleseseră, avea să i-l ia, pur și simplu. Existau oameni pe care putea

să-i angajeze pentru asta, oameni pentru care un mic jaf nu însemna nimic. Un astfel de om ar fi putut fi trimis să scotocească locuința lui Kinross fără prea multă zarvă.

William se calmă. Cel puțin avea opțiuni la dispoziție, bineînțeles că n-avea să dea greș. Trebuia să mai aibă un pic răbdare, să mai aștepte puțin.

Se așează din nou, respirând mai ușor, apoi brusc în minte îi apărură un alt gând. Ce-ar fi dacă i-ar spune lui Mansukh că Kinross a refuzat să îi predea „obiectul”, și să-l păstreze pentru el? William avea și el contacte în Persia, ba chiar mai făcuse afaceri în trecut cu câțiva negustori de pietre prețioase de acolo. Ar fi putut să ducă el personal acolo talismanul și să-l vândă. N-ar trebui să fie foarte greu să își găsească pe cineva să-l ducă acolo, o grămadă de corăbii mergeau în diferite părți ale țării.

Zămbi în barbă. Toată vina ar fi aruncată pe Kinross, și Mansukh l-ar scutura bine, cu siguranță, ba poate chiar mai rău, ca să afle unde a ascuns „obiectul”. Dar, indiferent ce i-ar fi făcut, tipul n-ar fi putut să le spună unde este talismanul, pentru că n-ar fi știut. Bineînțeles, ar fi jurat pe toți sfinții că i l-a predat lui William, dar de ce l-ar crede Mansukh pe el, și nu pe cineva în care avea destulă încredere pentru a face afaceri împreună?

N-avea să-l creadă. Și, până când negustorul ar fi început să suspecteze că a fost tras pe sfoară, William avea să fie departe.

Dacă s-ar fi putut bate singur pe spate, ar fi făcut-o. Era un plan ingenios. Tot ce trebuia să facă era să-și pună afacerile în ordine, să vândă tot și să se pregătească pentru plecare. Ar fi putut să se oprească în Persia în drum spre Anglia. Mansukh n-avea să-l urmărească niciodată până în Europa, nu?

Se opri pentru o clipă și se încruntă. Avea o singură problemă nerezolvată. Trebuia să o mărite pe Zar, și încă repede. N-avea decât un singur lucru de făcut: trebuia să meargă să se vadă din nou cu Richardson.

— S-a întâlnit cu Kinross, străinul acela nou care abia a ajuns în oraș.

Priya îi dădea raportul, spunându-i ce auzise de la Ali, iar Zar simți cum încruntarea îi încrețește fruntea.

— Domnul Kinross? Dar de ce? William l-a plătit deja pentru diamantul acela mare, cel pe care a încercat toată săptămâna să-l vândă, și fără succes. Ce motiv ar mai putea avea să se vadă din nou? Am avut impresia că nu se prea înțelege.

Îi veniră în minte cuvintele ciudate pe care Kinross le rostise chiar înainte de a pleca din biroul lui William. Cum spusese? Ceva despre muson și despre ceață? Atunci i se păruse ceva fără sens, și la fel i se părea și acum. Oare aveau un cod secret?

– Nu-mi place, spuse ea cu voce tare.

Priya ridică din umeri.

– Sunt treburi de bărbați, nu-i așa?

– Nu, ar putea fi și treaba mea. Poți, te rog, să-i spui lui Ali să-l urmărească și pe domnul Kinross? Sau să pună pe unul dintre prietenii lui să facă asta? Vreau să știu ce pune la cale.

– Foarte bine, *sahiba*. Priya oftă și-și ridică privirea spre cer, de parcă le-ar fi cerut zeilor să intervină. Zar o ignoră, obișnuită cu comportamentul servitoarei ei. Știa că Priya îi este loială până la moarte, așa că îi tolera gura mare și îi accepta comportamentul, știind că era o manifestare a grijii pe care i-o purta.

O bătaie în ușa dormitorului le întrerupsese discuția și un alt servitor intră și făcu o plecăciune.

– A venit un bărbat să vă vadă, doamnă. Așteaptă în curte.

– Un bărbat?

– Da, un *videsi*.

– Un străin? Oh, înțeleg. Cobor imediat. Oare era Jamie – *nu, Kinross, pentru numele lui Dumnezeu, trebuie să țin minte să nu mă mai gândesc așa la el* – care venise să o viziteze în plină zi de data asta? Zar simți un fior de nerăbdare în stomac, dar își puse o mână pe abdomen, pentru a opri astfel de manifestări netoate. Putea la fel de bine să fie unul dintre englezii aceia insistenți de la Factorie. Nu Richardson din nou? Ei bine, n-avea să riște. Priya, vino cu mine, te rog.

– Bineînțeles, *sahiba*. O să stau într-un colț, de unde te pot privi.

Prezența Priyei o făcea pe Zar să se simtă un pic mai bine, însă tot nu-și putu stăpâni bătăile rapide ale inimii când văzu că într-adevăr era Jamie, așezat pe una dintre băncile de piatră din mijlocul curții. Se ridică atunci când o văzu apropiindu-se și făcu o plecăciune.

– Doamnă Miller. Mulțumesc să v-ați făcut timp și pentru mine.

– Vă rog, luați loc, domnule Kinross. Cărui fapt îi datorez această onoare? Astăzi nu am nevoie să fiu salvată. Zar nu se putu abține să strecoare un pic de sarcasm în cuvintele ei. Până la urmă, data trecută când o vizitase nu se ostenise să-i ceară permisiunea. Nici când o sărutase... Simți cum obrazii îi iau foc când se gândi la ce făcuse el fără

să-i ceară permisiunea, așa că își întoarse fața când se așează la rândul ei. Însă o salvase de Richardson.

Nu-i răspunse imediat, se uită mai întâi la câteva plante din apropiere, de parcă și-ar fi cântărit cuvintele cu atenție. Zar simțea cum liniștea îi încearcă nervii, așa că se decise să-l zgândăre un pic.

– Ai venit poate să-ți ceri scuze pentru că ai dat buzna și pentru celelalte lucruri pe care ți le-ai permis seara trecută? spuse ea, încet, pentru a nu fi auzită de altcineva.

El se întoarse și-i zâmbi. Veselia îi strălucea în privire. În lumina soarelui irisul lui părea ca de cristal astăzi și Zar trebui să se lupte pentru a-și dezlipi ochii dintr-ai lui.

– Nu, n-am venit pentru asta, replică el. De ce, te așteptai s-o fac?

– Un gentleman așa ar face.

– Ah. Credeam c-am stabilit deja că nu sunt așa ceva.

– Dar spuneai că mama ta...

– M-a crescut ca pe unul, da. Asta nu înseamnă că o ascult întotdeauna. O ascult doar atunci când văd ticăloși care trebuie puși la punct.

Zar își dădu seama că o necăjea și, deși asta o deranja, în mod ciudat îi și plăcea în același timp. Nu își putea aminti ultima dată când savurase o discuție în contradictoriu cu cineva. Își simțea sângele fierbându-i în vene, într-un mod foarte ciudat.

– Înțeleg, spuse ea, prefăcându-se supărată. Atunci ce-ar putea să te-aducă aici astăzi? Pun pariu că nimic bun.

El râse.

– Și eu care credeam că te-am lecuit să mai faci pariuri cu mine, Zarmina.

– Era o figură de stil, după cum sunt sigură că ți-ai dat seama. Și nu-mi mai spune așa, încercă Zar să facă pe supărata pentru a descuraja astfel de familiarități, însă nu reuși decât să-l facă să zâmbească și mai larg.

– Nu e nimeni prin preajmă, așa că o să-ți spun oricum așa, Zarmina.

Nu se putu gândi la nicio replică pe măsură, așa că așteptă să audă ce venise să-i spună. Poate se răzgândise și intenționa să o ceară de nevastă, până la urmă? Avea să primească același răspuns ca toți ceilalți.

Însă cuvintele lui o surprinseră.

– Am venit să-ți cer sfatul în legătură cu o fetiță.

– Poftim? Zar se holbă la el. Ce fetiță?

Jamie oftă.

– În momentul de față am o fetiță de opt ani care trăiește sub

acoperișul meu și nu prea știu ce să fac cu ea. Este micuța hoată care ți-a furat punga acum câteva zile și...

Zar îl întrerupse.

– Ha! Știam eu! Ai aranjat întreaga tărașenie ca să te pui pe tine într-o lumină bună. Exact cum mi-am imaginat.

– Cum? Nu! Jamie părea de-a dreptul îngrozit, așa că Zar începu să se îndoiască de concluziile la care ajunsese.

– N-ai aranjat jaful? Însă a fost atât de de convenabil.

El dădu din cap.

– Pot să înțeleg de ce ți se pare așa, dar jur pe tot ce-am mai scump, n-am aranjat nimic. Roshani chiar este..., mă rog, era o hoată. A fost forțată s-o apuce pe drumul ăsta de un unchi rău după ce tatăl ei a murit, și ea n-a avut ce face. Din câte înțeleg eu, unchiul ei e unul dintre tâlharii care cutreieră țara, prădându-i pe călători. Și el o trimitea în oraș în fiecare zi să fure din buzunare și de unde mai apuca. Însă a venit la mine acasă alaltăieri și mi s-a oferit ca servitoare pe viață, pentru că i-aș fi salvat viața. Nu știu ce pedeapsă ar aștepta-o dacă aș preda-o autorităților, însă ea crede că n-ar fi deloc bine.

Zar avea încă probleme în a crede această poveste, așa că se încruntă la el.

– Ei bine, sigur că ar fi pedepsită, deși nu sunt sigură exact cum, având în vedere că e atât de mică. Ridică din umeri. Dacă acum ai angajat-o, ai avea obligația să o supraveghezi și să ai grijă să nu se întoarcă la vechile ei îndeletniciri. Nu înțeleg ce nevoie ai de sfatul meu. Vorbim despre o chestie evidentă, nu?

Jamie, care se ridicase din nou și începuse să se plimbe prin fața ei, se așeză brusc lângă Zar. Era atât de aproape acum, încât picioarele li se atingeau de la șold și până la genunchi, însă el nu părea să bage de seamă acest lucru. Ea însă da, așa că trebui să-și înăbușe un sunet de surpriză când simți că atingerea lui îi trimite valuri de căldură prin mădulare.

– Cred că n-o să mai fure nimic, niciodată, spuse el uitându-se concentrat la Zar. Nu asta e problema. Deocamdată e în siguranță, e sub protecția soției servitorului meu, o ajută la bucătărie și la alte chestii de genul ăsta. Necazul e că eu nu stau foarte mult timp într-un loc și nici aici n-o să stau prea mult. Am închiriat casa, servitorii sunt angajați temporar. Ce se va întâmpla deci cu Roshani după plecarea mea? Mă îndoiesc c-o s-o mai țină la ei, iar eu nu pot s-o iau cu mine. Și mai e și câinele...

– Câinele? Ce câine?

– Oh, o potaie pe care Roshani a adus-o cu ea. Am fost de acord să rămână și câinele. Își întinse brațele în lături într-un gest dezarmat. Ei bine, n-am prea putut să-i separ. Era evident că sunt foarte apropiati.

Zar continuă să se uite la el, întrebându-se dacă era în toate mințile. Una era să iei ca fată în casă o fostă hoată, însă cu totul alta să-i permiți să aducă cu ea și un câine cu origini nedefinite? Cu siguranță limita normală a filantropiei fusese depășită.

Colțurile gurii lui Jamie se lăsă în jos. Clătină din cap.

– Știu, știu, pare o nebunie, nu-i așa? Ce pot să spun? Îmi plac câinii. Au un fel anume de a se uita la tine, eu n-am putut niciodată să rezist.

– Înțeleg. Zar trase adânc aer în piept. Pentru cine știe ce motiv dragostea lui pentru câini și mila pe care în mod evident o simțea atunci când venea vorba despre micuțe hoate o impresionau. Se întrebă dacă nu cumva toată chestia asta nu era decât o altă înscenare. Era un tip inteligent. Oare încerca să o păcălească, să o facă să-l creadă diferit de toți ceilalți претенdenți ai săi apelând la sensibilități de felul ăsta? Însă părea cât se poate de sincer preocupat de subiect. În privirea lui nu era niciun semn de duplicitate, nu părea să se prefacă în niciun fel. Atunci se decise că o abordare directă ar fi cea mai bună soluție. Cu cât îi spunea mai curând de ce venise aici, cu atât avea să plece mai repede, cu rezultate benefice pentru echilibrul ei. Și ce dorești, mai exact, de la mine, domnule Kinross?

În ochii lui apărură o scânteie de amuzament, de parcă ar fi vrut să-i reamintească de ce anume își dorea cu adevărat de la ea, însă redeveni serios.

– Știu că e foarte urât din partea mea să te împovărez cu problemele mele, însă mă întrebam dacă n-ai putea să-mi promiți că o vei angaja pe fată la dumneata după ce voi pleca, atunci când va fi să plec? Dacă nu, mă gândesc că e îndeajuns de încăpățânată să mă urmeze, chiar dacă eu îi voi ordona să nu o facă. Cum am salvat-o o dată, n-aș vrea să pice din nou în ghearele unchiului ei. Dumnezeu știe ce-o s-o forțeze să facă atunci când o să mai crească puțin...

Lăsă fraza neterminată, însă Zar pricepu foarte bine ce voia să zică. O tânără vulnerabilă putea fi vândută celui ce oferea cel mai bun preț. Aproape că pufni. *Și cât de bine știu asta!*

– Foarte bine, ai cuvântul meu, însă trebuie și ea să vrea să vină. N-o s-o forțez să lucreze pentru mine, așa că va trebui să o convingi dumneata că asta e cea mai bună variantă ai ei.

Jamie îi aruncă un zâmbet fermecător, care îi tăie răsuflarea pentru o secundă. Îi prinse o mână și o strânse între ale lui.

– Mulțumesc, mi-ai luat o piatră de pe inimă. Îți rămân recunoscător și îndatorat și n-o să uit ce-ai făcut pentru mine.

Ea-și extrase mâna, prinzându-și-o cu cealaltă pentru a opri furnicăturile pe care începuse să le simtă din momentul în care degetele lor se atinseseră.

– Nu e nevoie să-mi mulțumești, murmură ea. Sunt bucuroasă să ajut o altă femeie aflată la ananghie. Sper doar să nu regret decizia mea. Dacă fură de la mine...

– N-o să fure, garantez pentru asta. Și, dacă totuși o face, promit să te despăgubesc. Tocmai se pregătea să se ridice, însă se opri brusc. Oh, dar cum facem cu câinele? Ochii lui se măriră, uimiți, făcând-o pe Zar aproape să izbucnească în râs. Chiar era îngrijorat de soarta javrei? Deși, adevărul era că, fiind pe jumătate parsi, mama ei o crescuse cu dragoste pentru câini, așa că și ea îi iubea, doar că William refuzase să permită accesul câinilor în casă.

Oftă.

– Păi, cred că o să trebuiască să vină și câinele, însă va trebui să stea în bucătărie. Altfel îl omoară William. Lui nu-i prea plac animalele.

Jamie dădu din cap.

– Mulțumesc. O să mă asigur că Roshani știe cum să-l stăpânească. Se ridică în sfârșit și făcu o plecăciune adâncă. Ți-ar plăcea să-i cunoști? Ar putea fi o idee foarte bună să faceți cunoștință.

– Da, cred că da.

– Ce-ai zice să facem o plimbare împreună, poate chiar un picnic? Am auzit că oamenii merg adesea în excursii în grădinile din suburbii. Aș putea închiria un mijloc de transport.

– Eu... ei bine.... Zar nu era foarte sigură că voia să meargă undeva cu el, chiar dacă mai veneau cu ei o fetiță și un câine.

– Va trebui să iei cu tine o servitoare, bineînțeles, și pe oricine altcineva vrei să mai inviți. Să zicem mâine după-amiază ori pe înserat, după ce trece vipia? Văzând-o că ezită, adăugă zâmbind. Jur că n-o să-ți fac nicio propunere, de niciun fel, dacă asta te îngrijorează. Vreau doar s-o cunoști pe Roshani.

Zar dădu din cap.

– Foarte bine, atunci, rămâne pe mâine.

El plecă, însă ea rămase în curte, întrebându-se de ce o deranjaseră ultimele lui cuvinte. Ar fi trebuit să fie bucuroasă că el nu voia să se

căsătorească cu ea și nici să-i facă vreo altă propunere, așa că de ce oare asigurarea pe care i-o dăduse el o deranjase în halul ăsta? N-avea niciun sens. Doar dacă ea își dorea, de fapt, să se căsătorească cu el. Însă asta era de neconceput.

Nu-l voia nici pe Jamie și nici pe nimeni altcineva.

Atunci de ce îi veniră pe neașteptate în minte vorbele lui Shakespeare? „Regina face prea multe jurăminte”!

Smucindu-și furioasă poalele rochiei, se ridică și o luă spre camera ei. Avea lucruri mai bune de făcut decât să se gândească la domnul Kinross. Nu-i așa?

CAPITOLUL 12

Jamie fusese cu ochii în patru după cel care-l urmărise în călătorie, bărbatul cu nasul încovoiat ca o sabie *tulwar*, și îl mai văzuse de câteva ori. În timp ce se îndrepta spre casă, venind de la Zarmina, îl văzu urmărindu-l din nou, deși, ca întotdeauna, Jamie nu îl lăsă să-și dea seama că îl văzuse. Sătul de jocul ăsta, intră într-un magazin aglomerat și se ascunse în spatele unui vas mare de lut, așteptând ca spionul să treacă de el. Azi n-avea niciun chef să se joace cu el.

– Bărbat încă afară. Așteaptă, sâsâi o voce în spatele lui.

Jamie se întoarse și o văzu pe Roshani însoțită de câinele ei, amândoi ghemuiți în spatele altui vas imens de lut. Cu toții erau urmăriți de privirea încruntată a proprietarului magazinului.

– Ce cauți aici? spuse Jamie pe un ton sever. Parcă trebuia să lucrezi la mine în bucătărie. Nu l-ar fi deranjat un mic chiul, însă ar fi preferat să nu se amestece și ea în chestiunea cu bijuteriile. Dacă ar fi văzut-o bărbatul acela? Dacă i-ar fi făcut rău? Gândul ăsta îl făcu să se încrunte la ea.

– Bucătăreasa nu nevoie de mine azi. Mi-a zis să mă joc. Kutaro și cu mine păzim.

– M-ai urmărit? Ea dădu din cap și Jamie oftă. Uite ce e, Roshani, mă bucur că-ți pasă de mine, însă să știi că pot să-mi port și singur de grijă. De ce crezi c-am intrat aici. Așteptam ca bărbatul cu nasul mare să treacă de mine.

– Oh, el trecut, însă celălalt bărbat încă acolo. Roshani arată cu capul spre stânga, spre cealaltă parte a străzii.

– Celălalt? Jamie se aplecă puțin în față pentru a se putea uita pe după vasul de lut. Văzu un bărbat care pierdea vremea pe lângă un stand cu

fructe, pipăindu-le pe unele, fără să se uite la ele, aruncând în același timp ocheade către magazinul unde intrase Jamie. Ce mama dracului...? Îl irita că fusese atât de neglijent. Ar fi trebuit să fie mai atent, să presupună că nu-l urmărea numai tipul acela. Se întoarse din nou spre Roshani. Îl cunoști cumva?

Nu era o întrebare cu totul irațională. Surat era un oraș în plină expansiune, însă, dacă unchiul ei era un infractor, ar fi putut avea cunoștințe prin lumea de unde s-ar fi putut recruta, în mod normal, un spion de genul ăsta.

– Nu, dar doamna prieten îl cunoaște.

– Ce? Jamie simți cum sprâncenele i se ridică până la capătul frunții. Vrei să spui doamna Miller?

Roshani dădu din cap.

– Servitoarea vorbit cu bărbatul când tu plecat din casă.

Zarina pusese pe cineva să-l urmărească? De ce? Trebuia să afle, și singura modalitate pentru a face asta era să o întrebe.

– Ei bine, mulțumesc că mi-ai dat de veste. Jamie întinse o mână spre fetiță. Haide, hai să mergem acasă. Dacă vrea să ne urmărească, n-are decât, nu facem nimic suspect. Îi zâmbi. Deși am putea să ne jucăm puțin cu el, ce zici? Să vedem cât ne-ar lua să ne pierdem de el în mulțime?

Fața lui Roshani se lumină.

– Da, distracție!

– Exact, hai să mergem.

– Ali i-a pierdut și pe el, și pe fiica lui. Priya îi peria părul stăpânei sale cu mișcări prelungi și liniștite. Îi întâlni privirea în oglinda mesei de toaletă și ridică din umeri. Poate ar trebui să angajezi pe altcineva.

– Domnul Kinross nu are o fiică, din câte știu eu. Fetița aceea trebuie să fi fost, aaaa.... garda lui. Însă de ce mergea alături de el? Oare a lăsat-o afară atunci când a intrat la mine?

– Nu știu. Poate. Deci să-l concediez pe Ali?

– Nu! Asigură-te doar că știe că n-o să-l plătesc pentru dățile în care-i pierde pe cei care ar trebui să-i urmărească. Trebuie să știu ce are Ja... Kinross de gând. Cu el se petrece ceva ciudat, și cu William la fel.

– Nu poate fi nimic bun. Fiul tău vitreg e un prost.

– Exact. Așa că de ce-ar face Kinross afaceri cu el? Și de ce n-ar fi putut să vorbească despre asta în fața mea? Sigur e vorba despre o tranzacție de-aia ascunsă. În minte îi apărui un gând. Crezi că-i hoț? Îmi

lipsește ceva din cutia de bijuterii? Oare de asta fusese atât de indulgent cu micuța aceea, pentru că erau amândoi de-aceiași tagmă? Pentru că și el era tot un hoț? Zar nu se gândise până acum să se întrebe cum și de unde făcuse Kinross rost de diamantele acelea drăguțe pe care le adusese cu el. Înghițise povestea cu minele din Golconda pe nemestecate.

– Din câte știu eu nu.

– Vrei, te rog, să verifici?

Însă nu lipsea nimic. Zar clătină din cap.

– Încă mai vreau să fie urmărit. Spune-i lui Ali să găsească pe altcineva dacă el nu e capabil să ducă treaba la bun sfârșit. Nu trebuie să dea greș, să-i spui asta foarte clar.

– Da, *sahiba*. Priya părea resemnată, și Zar o bănuia că i-ar fi făcut mare plăcere să-i dea papucii nefericitului Ali. Tipul nu se dovedise prea descurcăreț. În momentul imediat următor expresia Priyei se schimbă într-una viclean-amuzată. Și acum, cu ce te îmbraci mâine? Vrei să arăți cât mai bine, presupun.

– De ce-ai crede asta? Nu e decât un amărât de picnic. Pe Zar o cam deranjase să observe strălucirea complice din privirea Priyei atunci când îi povestise despre propunerea pe care o primise.

– Da, însă cu un bărbat. Un bărbat chipeș. N-ai mai făcut asta de... mă rog, de foarte multă vreme. Priya zâmbi, de parcă ar fi vrut să spună că în sfârșit stăpâna ei își venise în fire.

– Nu mai căuta înțelesuri ascunse. Domnul Kinross nu e interesat de o eventuală căsătorie, mi-a spus asta. Și, în plus, chiar dacă ar fi vrut, știi foarte bine ce cred eu despre subiectul ăsta.

Însă Priya părea să nu mai asculte și tot restul acelei zile continuă să-și vadă de treburile sale cu același zâmbet enervant pe față, mormăind un cântecel. Lui Zar îi venea să o pocnească, însă știa că n-ar fi putut niciodată să facă una ca asta.

Trebuia doar să-i dovedească faptul că excursia aceea nu însemna nimic pentru ea.

Oare trebuia să-și dovedească și sieși același lucru?

În suburbii erau o grămadă de grădini foarte bine îngrijite, proprietatea unor negustori bogați, iar Jamie obținuse permisiunea să viziteze împreună cu invitații săi una dintre aceste grădini. Era minunat să scape de înghesuiala și mirosurile orașului, mai ales într-o după-amiază atât de fierbinte. În săptămânile de dinaintea sosirii anuale a musonului căldura

devenea mai intensă, aproape de nesuportat. Nivelul de umiditate creștea în fiecare zi, făcându-i pe toți să se simtă ca într-un furnal. Și cum în orașe erau o grămadă de oameni înghesuiți, duhoarea devenea îngrozitoare. Gunoiul era pur și simplu aruncat pe stradă, nu exista canalizare, ceea ce însemna că orașul se curăța doar când veneau ploile musonului.

Jamie închiriasse palanchine pentru a-i transporta până la locul de picnic și pe drum trecuseră pe lângă colibele muncitorilor obișnuiți. Cei cu aceeași meserie stăteau la un loc. Dulgheri, țesători, olari, pietrari, toți își treceau cunoștințele și secretele meseriei către generația următoare. Și femeile, și copii ajutau la treburi. Era o priveliște pașnică, cumva neinteresantă.

Când ajunseră la destinație, Jamie le ajută pe doamne să coboare din palanchine, ridicându-le pur și simplu în brațe. Începu cu Roshani, apoi urmă servitoarea. În cele din urmă se întoarse spre Zarmina.

– Sunt sigură că mă descurc, protestă ea, dar el n-o luă în seamă.

– Nu cred c-ai vrea să te împiedici de rochie, spuse el, ridicând-o fără ca ea să-i fi permis acest lucru. Observă cum pe obraji ei apăru o roșeață ce le dădu o strălucire plăcută și-și ascunse un zâmbet. Pentru cineva care fusese măritată mai bine de doi ani avea cam multe apucături de fată mare. Nu putea decât să presupună că soțul ei mult prea în vârstă n-o prea băgase în seamă, cel puțin în timpul zilei. Și cum era probabil cam damblagit, nici n-o prea ridicase în brațe. *Păcat, e o plăcere să o simți în brațe.* Deși era destul de înaltă pentru o femeie, era moale în locurile esențiale. Își simți corpul reacționând la atingerea ei, așa că o puse jos cât de repede putu.

Nu era nici locul, nici momentul pentru dorințe carnale. Încercă să se concentreze asupra altor lucruri.

Kamal, care venise cu ei, îl ajută pe Jamie să întindă covoarele pe care să se așeze, apoi Priya îl ajută să despacheteze coșurile cu mâncare. Bucătarul lui Jamie pusese mâncare cât să hrănească o armată întreagă. Îi văzu pe Roshani și pe cătelul ei holbându-se mirați de atâta abundență. Cu siguranță ei flămânziseră de câteva ori bune la viața lor. Gândul acesta îl făcu să-și simtă măruntaiele încheștându-se de furie. Unchiul ei ar fi trebuit să aibă grijă de ea. Însă unor bărbați nu le păsa deloc de rudele lor.

Oare tu ești altfel? O voce începu să-i sfredească mintea. Ai lăsat o copilă fără apărare în brațele și în grija mamei tale, fără să stai prea mult pe gânduri. Responsabilitatea ta. Jamie strânse din dinți. Era ceva

diferit. El avusese grijă de ea. Doar pentru că nu dorise s-o crească nu însemna că o lăsase să simtă vreo nevoie. Și știa că mama lui urma să aibă grijă așa cum se cuvine de Margot.

Nu fără efort reuși să-și mute gândurile înapoi în prezent. Voia să se bucure de ziua asta, nu să se lase învăluit de gânduri negre.

Grădina era lângă râu și era plăcut să stai acolo, tolănit pe covoare lungi, cu obraji răcoriți puțin de briza care adia. Găsiseră un loc perfect pentru picnic, la umbra unui copac imens. Jamie aruncă o privire către cele trei femei așezate lângă el. Prima, oaspetele principal, Zarmina, arunca priviri precaute în jur, de parcă s-ar fi temut că vrea să o răpească. A doua, *ayah* a ei, avea pe față expresia unei persoane care tocmai a obținut o victorie importantă, chestie care-l descumpănea într-o câțva pe Jamie. Și a treia, Roshani, aproape că țopăia de bucurie, ca și companionul ei canin, de altfel.

Kutaro fusese și el spălat, acum avea blana cu câteva nuanțe mai deschisă, de culoarea melasei. Era strălucitoare și curată, un lucru bun, de altfel, pentru că Jamie nu era în stare să reziste tentației de a-l mângâia ori de câte ori trecea pe lângă el. Pentru o javră care fusese cel mai probabil bătută cu regularitate, câțelul era foarte prietenos, îi plăcea la nebunie să se împingă în mâinile lui Jamie când acesta îl scărpină în spatele urechilor parcă desperecheate. Jamie știa că avea să-i vină foarte greu să se despartă de animalul acela, când avea să vină timpul. Îi fusese dor să aibă un câine în preajmă. Cât despre Roshani, pe ea avea să-i fie și mai greu s-o lase în urmă.

— E o zi perfectă pentru o ieșire la iarbă verde, nu credeți, doamnă Miller? Jamie se hotărâse să încerce să facă un pic de conversație, așa cum o cereau regulile de politețe. Se purta cât mai bine cu putință, de dragul aparențelor, și se abținu să i se adreseze pe numele mic.

— Într-adevăr.

Observă că ea nu părea deloc decisă să-l ajute în vreun fel. La fiecare observație pe care el o făcea, îi răspundea monosilabic. Într-un final, se întoarse către Roshani și începu să stea cu ea la taifas. În ultima vreme încercase să stea cu ea de vorbă cât mai des și cât mai mult posibil pentru a-i îmbunătăți engleza, și rezultatele nu întârziaseră să apară: învăța foarte repede.

Jamie observase că, de câte ori vorbea, Zarmina încerca să o includă și pe Roshani în conversație, și de multe ori traducea repede pe limba ei, pentru a o ajuta. Fetița fusese puțin timidă la început, însă nu după multă vreme se deschise și începu să pălăvrăgească, jumătate în engleză,

jumătate în gujarati. Păru bucuroasă când Zarmina se împrieteni și ea cu Kutaro și, ca întotdeauna, cățelul deveni centrul atenției, cu botul deschis în simulacru acela de zâmbet.

Roshani și potaia înfulecară tot ce le fu oferit până când amândoi se ghiftuiră la maximum, până când nu mai fură în stare să înghită nimic. Luară un covor și se întinseră lângă locul în care stătea Kamal. Adormiră amândoi, aproape imediat. Priya, deși încerca cu disperare să-și țină ochii deschiși, arăta ca și cum nu și-ar fi dorit nimic mai mult decât să le urmeze exemplul și să tragă un pui de somn. Lui Jamie i se făcu milă de ea.

– Doamnă Miller, ce-ați zice să facem o plimbare pe lângă banyani¹⁴? Ne-ar ajuta și la digestie. Îi zâmbi Priyei. Servitoarea dumneavoastră ar putea să ne urmărească de aici, n-o să mergem foarte departe. Spre surprinderea lui, servitoarea îi făcu cu ochiul când Zarmina nu se uita, apoi făcu cu mâinile câteva gesturi largi, gonindu-i parcă.

– Da, mergi, o plimbare îți va face foarte bine, *sahiba*?

Zarmina îi aruncă o privire iritată servitoarei ei, însă dădu afirmativ din cap și se ridică. Deschise o umbrelă de soare și își puse două degete pe mâneca lui Jamie. El o conduse spre țărmul apei, întrebându-se de ce oare un gest atât de mic i se părea atât de potrivit, de parcă locul degetelor ei ar fi fost acolo de când lumea. Se scutură. Probabil se prostise, ba se mai procopsise și cu o betegeală la inimă.

Ea părea însă nervoasă, îi simțea degetele tremurând ușor. Se întrebă de ce avea oare efectul ăsta asupra ei, însă, înainte ca el să-i pună vreo întrebare, ea începu să vorbească, probabil într-o încercare de a-l opri să flirteze cu ea.

– Și ești negustor de pietre prețioase de multă vreme, domnule Kinross? Pari să te pricepi foarte bine.

El făcu o mică plecăciune.

– Mulțumesc, mă bucur că ai părerea asta despre mine. Nu, nu sunt în branșa asta decât de câțiva ani, însă am avut un profesor foarte bun. Unul dintre cei mai buni.

– Bărbatul care te-a dus la Golconda?

– Exact. Jamie era surprins că ea ținuse minte. Părea că nu-i scapă nimic.

– Și te ocupi numai cu diamante?

– Nu, cu orice fel de pietre prețioase găsesc și mi se par demne de atenția mea. Chiar am fost recent în Burma, să cumpăr niște rubine.

– Serios? Erau printre ele și „sânge de porumbel”? Mi-ar plăcea să pun mâna pe unul. Sau vreunul stelat?

Jamie ridică sprâncenele, foarte impresionat de cunoștințele ei. „Sânge de porumbel” se numeau acele rubine care aveau o culoare foarte plăcută, un roșu adânc și pure, cu o tentă de albastru. Iar stelat era acel rubin care părea să aibă o strălucire în formă de șase raze atunci când piatra era mișcată. Astfel de nestemate erau foarte rare.

– E posibil să fi fost, răspunse el criptic. Dar, dacă au fost, aş vrea să le vând în Europa. Cred că acolo aş obține un preț mult mai bun pe ele.

– Da, bineînțeles. Nu voiam decât să mă uit la ele. N-am avut niciodată în mână un rubin de Burma.

– Cred că pot aranja asta. Îi zâmbi și o văzu întorcându-se cu spatele, cu genele fluturând peste obraji ei netezi. În încercarea lui de a o separa de restul celor cu care veniseră aici aproape că uitase principalul lui scop, însă acum și-l aminti. Venise vremea să schimbe subiectul, să treacă la lucruri serioase. Așa, deci de ce ai pus pe cineva să mă urmărească? întrebă el, asigurându-se că nu-i putea auzi nimeni.

– Ce? Îl privi în ochi, cu gura deschisă de uimire.

– Fraierul pe care l-am pierdut în bazar alaltăieri. E plătit de tine, nu? Sau fiul tău vitreg a pus pe cineva să mă spioneze?

– Eu... nu! Obrajii Zarminei erau acum în flăcări, roșeața răspândindu-se spre gât și spre partea de sus a pieptului, care se vedea incitant deasupra decolteului rochiei. Jamie încercă să nu observe acea parte și nu fără dificultate reuși să se concentreze asupra feței ei.

– Deci, cum e? Nu-l plătești tu sau nu-l plătește Miller? Privirea lui Jamie se înșurubă într-a ei, chiar dacă în tot acest timp continua să meargă, forțând-o astfel să-l urmeze.

O văzu trăgând adânc aer în piept și roșeața obrazilor se mai estompă.

– Foarte bine, eu îl plătesc. În mod evident, nu trebuia să-ți dai seama de prezența lui, spuse ea printre dinții încheștați.

Jamie zâmbi întunecat.

– Asta am înțeles. Ce-aș vrea eu să știu este de ce? Încerci să afli mai multe despre mine pentru că ți-ai schimbat părerea despre o eventuală cerere a mea în căsătorie, mă evaluezi ca pe un viitor soț?

Ea scoase o exclamație de mirare.

– Nu! Vreau să spun, eu niciodată nu aş... Adică bineînțeles că nu. Dacă vrei să știi, Ali mi-a raportat că te-ai întâlnit cu William și asta m-a pus pe gânduri, pentru că eu n-am fost invitată la discuția voastră. Îți terminaseși deja afacerile cu noi, așa că trebuia să existe un al motiv pentru o întâlnire ce a avut loc atât de curând după prima. Să fiu sinceră, n-am încredere în William nici cât negru sub unghie și m-am îngrijorat

atunci când am auzit de întâlnirea voastră. În ultima vreme l-am văzut umblând cu tot felul de oameni ciudați și voiam să știu care-i rolul tău în toată povestea asta. Se opri și se întoarse spre el, cu o expresie hotărâtă. Poate ești atât de amabil să-mi explici și mie?

Jamie își scărpină bărbia, care era netedă de data asta, pentru că făcuse un efort și se bărbierise în dimineața aceea. Să-i spună ce se petrecea sau s-o lase în beznă? Părea foarte isteată, spre deosebire de fiul ei vitreg, și probabil că ar fi fost un aliat mai bun decât acesta. Se hotărî brusc.

– Dacă-ți spun, juri pe mormântul mamei tale că n-o să spui nimic nimănui? Și mai ales nu lui Miller?

Ea-și duse mâna la inimă – și îi atrase cu gestul ăsta din nou atenția asupra decolteului ei perfect – și dădu din cap.

– Jur, câtă vreme nu ești implicat în ceva ilegal. Părea foarte serioasă, așa că o crezu.

– Eu nu sunt, însă alții sunt. Haide, să mai facem câțiva pași.

Se plimbară mai departe și el îi povesti de ce venise la Surat – nu-i dezvălui însă motivul pentru care îi era dator lui Akash. Simțise instinctiv că poate avea încredere în ea și că, dacă ea jura că nu spune nimănui, atunci n-avea să vorbească, însă ce era între el și Akash era mult prea intim.

Când isprăvi de povestit, ea oftă.

– Și dumneata crezi că William este omul de legătură sau cel care trebuie să scoată bunurile furate din țară?

– El e. Altfel de ce ar fi știut parola?

Ea clătină din cap.

– Nu-mi vine să cred că este atât de prost încât să se bage în așa ceva. Însă cred că așa se explică prietenia lui recentă cu Mansukh.

– Cine-i Mansukh?

– Un negustor foarte influent. Unul pe care n-ai vrea să-l calci pe bătăture, crede-mă.

– Are contacte în celelalte provincii?

– Cu siguranță. Are o flotă întreagă de corăbii de comerț.

– Hmmm, deci așa vor să ducă talismanul unui cumpărător din străinătate. N-am crezut că Miller ar putea face asta de capul lui. Însă nu putem să-i lăsăm, nu e bine deloc. Trebuie să există o cale să-i oprim. Mai întâi trebuie să știu sigur că Akash și familia lui sunt în siguranță. Apoi vreau să aflu cine este proprietarul de drept al talismanului. Sper că Sanjiv va putea să-mi spună asta când ajunge, i-am spus să stea cu

urechile ciulite pe drum. Putem specula, însă ne trebuie dovezi.

– Vrei să-l dai înapoi?

– Posibil. Asta dacă furtul n-a fost cumva pus la cale chiar de către proprietar pentru a face rost de bani, caz în care nu prea știu cum să procedez. Ar complica lucrurile considerabil.

– Presupunând că nu proprietarul e în spatele acestei povești, cum ai putea să i-l înapoezi fără să te și incriminezi în același timp? Nu te-ar crede nimeni că nu l-ai furat, câtă vreme e la tine. În ochii Zarminei își făcu loc îngrijorarea, și Jamie își dădu seama înfiorat că își făcea griji pentru el. Gândul ăsta îl făcu să se oprească puțin.

– Deci să înțeleg că n-ai vrea să fii prins, nu? Nu putea rezista impulsului s-o tachineze puțin. Credeam că-ți va face plăcere să scapi de mine. Încă un pretendent nedorit.

– Ai spus că nu ești așa ceva, replică ea. Dumneata vrei doar să... Se opri la timp, dându-și seama ce era să zică. Roși din nou și își luă ochii de la el, începu să se uite spre râu.

Jamie chicoti.

– Așa și voiam. Și nu voi putea s-o facă dacă sunt prins.

Se întoarse din nou spre el și-l apucă de braț, scuturându-l un pic înainte de a-i da drumul.

– Fii serios, enervantule! șuieră ea și aruncă o privire spre locul picnicului, de parcă ar fi vrut să verifice dacă nu cumva i-a văzut cineva gestul. Priya și ceilalți adormiseră de mult.

– Sunt. Îi văzu ochii – care azi aveau un verde mai pal, mai degrabă decât turcoazul obișnuit – aruncând scânteii de furie și își ridică mâinile. Bine, sunt cuminte. Oricum, trebuie să facem un plan. Frivolitățile astea vor trebui să mai aștepte.

– N-o să fie nicio frivolitate, insistă ea.

– Mai vedem noi. Zâmbi și se feri, văzând că ea voia să-l scuture din nou. Hai, hai, mergem?

Zarina pretinse că ignoră tachinările lui, însă încă era roșie în obraji, lucru care lui Jamie îi plăcea la nebunie. Cel puțin îi dovedea că nu era imună la șarmul lui, în ciuda protestelor.

– Cred că va trebui să aștepti până când vine fratele prietenului tău, spuse ea, apoi să încerci să iei legătura cu proprietarul prin intermediul unui interpus.

– De acord. Poate cel mai bine ar fi să-i spun proprietarului unde și când urmează să predau bijuteria lui William... Văzu expresia de consternare de pe fața ei și se corectă. Vreau să spun lui Mansukh sau

agenților lui. Apoi oamenii proprietarului pot să-l atace pe negustor și să ia înapoi ce-i al lor fără ca noi să fim implicați.

Zarina dădu din cap.

– Bună idee. Să-l pun pe Ali să-l urmărească pe William puțin, să vadă dacă nu cumva poate afla mai multe?

– Mă rog, aş prefera să nu mă urmărească pe mine. Am destule probleme cu celălalt care mă urmărește.

– Bine, o să-i spun, deși mă îndoiesc că negustorul îi va permite lui William să afle vreun secret. Sigur știe că e un bufon în care nu poate avea încredere, care nu-și poate ține gura.

– Ai putea avea dreptate. Jamie se opri un moment și îi luă mâna, cea în care ținea umbrela, și i-o aduse la gură. Îi mângâie degetele cu buzele, sărutându-le ușor. Mulțumesc. Îți promit că poți avea încredere în mine și că voi avea încredere în tine.

Ea își plecă genele lungi, însă nu-și trase mâna, așa cum procedase cu bietul Andrew atunci când Jamie o cunoscuse. Își ridică ochii spre el, căutându-i privirea.

– Voi avea, șopti ea.

CAPITOLUL 13

Bijal se afla într-un mic alcov, lângă o coloană și asculta cum servitorul cel mai de încredere al Rajahului îi dădea veștile îngrozitoare stăpânului său, cu vocea frângându-i-se de durere neprefăcută.

– Înălțimea Voastră, mă tem că aduc vești proaste. Foarte proaste. Fratele dumneavoastră...

– Ravi? Ce s-a întâmplat?

– Unul dintre servitorii fratelui dumneavoastră tocmai a venit călare. Dev *sahib* a avut un accident, a fost călcat de un elefant. S-a întâmplat totul foarte repede. Îmi pare rău, dar e... mort.

Ravi îngenunche în fața stăpânului său, cu capul plecat și umerii căzuți. Poate că Dev nu fusese plăcut de toată lumea, și Ravi îi lua întotdeauna partea stăpânului său în certuri, bineînțeles, însă moartea unei persoane atât de tinere era o mare tragedie. Bijal regreta că trebuise să apeleze la această cale, însă altfel nu se putea. Dev fusese singurul moștenitor direct al Rajahului și acum nu mai era în viață, iar singurul lucru care mai putea salva dinastia era dacă din căsătoria cu Indira ar fi apărut urmași.

Cu toate astea, dacă nu era nicio nuntă.... Bijal își lăsă capul în jos pentru a avea timp să-și compună o figură îndurerată în locul celei bucuroase pe care ar fi preferat-o. Trebuia să pară sincer în condoleanțele lui, atunci când avea să-și facă simțită prezența. Până la urmă, era totuși o tragedie, nu doar pentru Rajah, personal, ci și pentru întreaga provincie.

– Nu înțeleg. Siguranța sa trebuia să fie prioritate absolută, după cum sunt sigur că știau și gărzile lui. Vocea Rajahului tremura din cauza unui amestec de durere și furie. O să plătească în fața mea pentru asta. Adu-i aici, Ravi.

– Prea bine, Înălțimea Voastră. Însă vă rog, amintiți-vă cât de încăpățânat este... era Dev *sahib*. Adesea îi ignora pe cei care căutau să-l protejeze, să-l apere. Și cred că toți cei prezenți au băut destule băuturi tari.

– Știu, știu, putea fi foarte dificil, însă trebuie să știu ce s-a întâmplat. Du-te și găsește-i pe cei care erau cu el, te rog.

– Îndată, Înălțimea Voastră.

Rajahul se duse să se uite pe fereastră, cu umerii căzuți de durere. Bijal făcu un pas înainte.

– Îmi pare rău, Alteță. Condoleanțe.

– Mulțumesc. Poți pleca acum. Aș prefera.... să fiu singur o vreme.

– Desigur.

– Dar stai, ai vreo veste despre talisman? L-ai găsit?

Bijal clătină din cap.

– Nu. Din păcate, nu, însă țara asta e mare și durează zile întregi până ajunge un mesaj, așa că, vă rog, nu disperați. *Nu încă.*

– Ei bine, găsește-l odată, fir-ai afurisit! Trebuie să mi-l aduci înapoi, știi asta foarte bine. Rajahul își acoperi fața cu mâinile și-și lăsă capul în jos. Avem nevoie de norocul pe care ni-l aduce. Uită-te și tu ce-am pățit de când s-a pierdut... nici nu vreau să mă gândesc la ce alte dezastre va cauza absența lui.

– Fac tot ce-mi stă în putință, Alteță, vă asigur.

– Foarte bine. Umerii Rajahului căzură. Îi făcu semn Marelui Vizir să iasă. Du-te, găsește-l.

În timp ce ieșea din încăpere Bijal trase adânc aer în piept și zâmbi. Încă un semn rău în ajun de nuntă. Asta ar trebui să-l facă pe Rajah să se gândească de două ori, chiar dacă pierderea talismanului nu-l pusese inițial pe gânduri. Era sigur că unul dintre sfetnicii lui avea să-i atragă atenția asupra acestui fapt.

Excelent.



– Nu mă mai apropii de femeia aia blestemată, indiferent de bani.

William se uită surprins la Richardson, a cărui expresie îmbufnată semăna cu cea a unui băiețel muștruluit de un părinte sever.

– De ce? Am crezut c-ai zis că nimic n-o să te împiedice să te căsătorești cu ea. Contez pe tine, Anthony, s-o iei de pe capul meu. Serios, chiar trebuie să scap de ea, și încă repede.

– Ei bine, va trebui să găsești un alt fraier care să-i pună pirostriile. Eu n-am de gând să fac așa ceva, îți spun.

– Ce s-a întâmplat, de ce te-ai răzgândit? William se simțea foarte confuz. Cu doar o zi sau două în urmă tipul acela jura că se va răzbuna, pentru că Zar avusese obrăznicia să-i scoată ochii sau ceva de genul ăsta. Sunt sigur că poți să păcălești o biată femeie. Ignora cu grație faptul că Zar nu era o biată femeie, ci una vicleană, după cum își dăduse și el seama, pe propria piele.

– Bineînțeles că pot, însă nu merită ca pentru asta să mă aleg cu un cuțit în spinare. Cu asta m-a amenințat tipul care o păzea, iar eu să fiu al dracu' dacă nu l-am crezut.

– Paznic? Vrei să spui, unul dintre servitori? Pe toți.... O să pun să fie bătut pentru că a avut tupeul să te-amenințe.

– Nu, nu cred că era unul dintre servitori. Poate era un fel de rudă de-a ei sau așa ceva? Părea foarte posesiv. Un tip mare, băștinaș, însă cu ochii deschiși la culoare. Vorbea engleza foarte bine. Da, acum dacă mă gândesc mai bine se poate să fi fost iranian sau poate afgan. Foarte priceput cu pumnii. William îl văzu pe Richardson mângâindu-și maxilarul pe care abia acum observă o vânătaie destul de mare.

– Habar n-am cine-ar putea fi. Poate și-a angajat o gardă de corp. La naiba cu ea! Stai liniștit, o să scap eu de el cumva. Apoi vei putea să...

– Nu! Richardson clătină din cap. Nu mai sunt interesat. O să-mi câștig banii în alt fel. Oricum nu mi-am dorit niciodată de fapt o curvă băștinașă, nu sunt bune decât pentru un singur lucru. N-aș fi putut s-o iau cu mine la Londra când mă voi întoarce acasă. După cum am spus, o să găsesc pe altcineva, am terminat cu ea.

William ar fi vrut să-i dea o palmă, însă-și dădu seama că n-ar fi reușit să schimbe nimic așa.

– Foarte bine, dacă ăsta e ultimul tău cuvânt? Sunt sigur că voi putea găsi o grămadă de bărbați dispuși să se căsătorească cu ea.

Însă, chiar în timp ce ieșea în trombă din camera lui Richardson de la Factorie, își dădu seama că niciun alt potențial pretendent nu era la fel de lipsit de scrupule, iar Zar avea nevoie de o mână forte. De o mână foarte puternică.

Scrâșni din dinți. Dacă femeia aia proastă nu se putea mărita, poate că ar trebui să scape de ea în alt fel. S-ar putea să nu aibă de ales.

Oare ce-o făcuse să-i spună „Voi avea”?

Zarina își lipi palmele de obraji și simți cum aceștia se încinseseră doar la gândul că-i răspunsese astfel lui Jamie în după-amiaza aceea. Parcă fusese un jurământ de nuntă, și un astfel de jurământ era ultimul lucru pe care ar fi vrut să-l mai spună o dată. Nu-i așa?

Poate că nu-și dorea să se căsătorească cu bărbatul acela, însă trădătorul ei trup cu siguranță îl dorea în alte feluri. Zar habar nu avea de ce, mai ales că simplul gând la actul fizic dintre un bărbat și o femeie o îngrozea. Însă cumva modul în care o ridicase Jamie, modul în care îi lipise trupul de al său o făcuse să se întrebe dacă nu cumva până la urmă nu e ceva atât de rău. O făcuse să se gândească la faptul că poate nu toți bărbații apucă și strâng în moduri în care doare. El o ținuse de parcă ar fi fost din cel mai prețios porțelan și, în ciuda faptului că avusese ocazii din plin, nu încercase să-i atingă nicio altă parte a corpului.

Dar dacă se abținuse? Dacă abia aștepta secunda în care ea avea să-și dea acceptul pentru a trece la atac?

Se înfioră. *Nu poi să-mi asum asta.*

Priya îi spusese că bărbații făceau ce voiau cu tine câtă vreme erai proprietatea lor, sclava lor, iar femeile trebuiau să suporte. Nu înțelesese însă niciodată frica adânc înrădăcinată a lui Zar. Însă nici ea nu-i spusese Priiei cât de vulnerabilă și de expusă se simțise când stătuse goală în fața lui Francis, un Francis care strălucea de bucurie că pusese mâna pe ea. Și apoi, când degetele lui aspre începuseră să strângă și să ciupească... Închise ochii și încercă să-și scoată din minte imaginile acelea. Francis era mort, nu mai putea să-i facă rău acum.

Cât despre Jamie, el probabil că încerca să-i creeze o falsă senzație de securitate. Și ea n-avea să cadă pradă acestei înșelătorii.

Când se întoarse în casa pe care o închiriasse, Jamie află că avea un musafir, însă nu era decât Andrew, din păcate, nu Sanjiv. Și venise cu ceva ce Jamie își dorea și de care, în același timp, se temea: o scrisoare de la mama lui.

– Azi de dimineață a venit o navă din Suedia. Au trimis un tip la noi, să ne întrebe dacă știm ceva de tine. Noroc că eram eu prin preajmă,

altfel ar fi dus scrisoarea cu ei în China sau cine știe pe unde. Nu păreau să știe unde ești.

Jamie ridică din umeri.

– Știu că mă plimb de colo colo, așa că probabil le-au spus celor din echipaj să întrebe de mine în toate porturile în care ajung. Mulțumesc că mi-ai adus-o.

– E plăcerea mea. Andrew se uită în jur în timp ce sorbea din băutura pe care i-o adusese, atent ca întotdeauna, Kamal. Și, cum te simți după ce te-ai instalat? Ai hotărât să mai rămâi un pic pe la noi?

– Da, cred că mai stau câteva săptămâni. Chiar îmi place aici.

– Asta n-are cumva legătură cu o anumită văduvă? Andrew îi aruncă o privire vicleană, pe care o acompanie cu un semn făcut cu ochiul, astfel că Jamie își dădu seama că nu era pic de răutate în acea remarcă.

– Poate, răspunse el pe un ton neutru, apoi schimbă subiectul. Dar mai bine povestește-mi despre tine, ce-ai mai făcut? Ai găsit ceva drăguțe cu care să te distrezi?

Prietenul său se aruncă asupra subiectului și începu să povestească poetic despre o frumusețe indiană pe care o cunoscuse de curând, iar Jamie îl lăasă să pălăvrăgească până când se făcu timpul de plecare. Doar după plecarea lui Andrew se hotărî să deschidă plicul de la mama lui. Avu parte de o lectură nu foarte plăcută, după cum știa că avea să se întâmple.

Dragul meu Jamie,

Sper ca aceste rânduri să te găsească sănătos. M-am bucurat să aud că ți-ai găsit o activitate care-ți place, iar tatăl tău a fost mai interesat de profiturile pe care le poți face din negustoria cu pietre prețioase. Poate după ce te întorci ați putea să dezvoltați împreună aici o afacere de genul ăsta?

Nu vreau să te bat la cap, dar nu-i așa că o să te întorci curând? Amintește-ți ce ai spus atunci când ai plecat: fuga nu e decât o soluție temporară. Micuța Margot crește pe zi ce trece, atât la trup, cât și la minte, așa că a început să pună întrebări. Acum câteva zile mi-a spus că restul copiilor se poartă urât cu ea, că o ponegresc pentru că arată altfel. Părul ei atât de negru – ca miezul unei nopți de iarnă – și ochii ei câprui sunt neobișnuiți. Și nu-ți vine să crezi cum se poate bronză sub razele soarelui! Moștenirea ei e limpede pentru toată lumea, mă tem, însă i-am spus că nu e ceva rău să ieși în evidență, și că atunci când va crește va

fi mai frumoasă decât oricare altă fată, așa cum a fost și mama ei. Și chiar s-ar putea să se întâmple așa.

Ce vreau de fapt să spun este că are nevoie de tine, Jamie. Oricare ar fi părinții ei naturali, tu ești tatăl ei cu numele. Eu nu pot face prea multe pentru a opri bârfele, iar faptul că tu ești departe le dă și mai multă apă la moară. Gândește-te la asta, te implor! Pune nevoile copilului înaintea dorințelor tale. Și încearcă să-ți potolești demonii. Totul a devenit trecut acum, și Margot nu are nicio vină. Știi asta, la fel de bine ca mine.

Toți ceilalți sunt bine, inclusiv Brice și soția lui, Marsaili. Știi că au deja doi copii? Sper că scrisoarea mea, în care îți spuneam despre copii a ajuns la tine. Cel mic, un băiat, poartă numele străbunicului Kenelm (tare i-ar fi plăcut bătrânului asta!). Fiica lor Ailsa o duce foarte bine și, după câte spune tatăl ei, o să fie la fel de hotărâtă și încăpățânată ca și mama ei. Și cum Brice e fericit cu soția lui, iau asta ca pe un compliment. O să-i vedem la primăvară, când eu și tatăl tău plănuim să facem o excursie în Scoția. Crede că acum poate fi în siguranță acolo, abia așteaptă să o vadă pe Rosyth și pe toți ceilalți, și la fel și eu.

Ai grijă de tine, ai grijă să fii în siguranță. Mă gândesc tot timpul la tine.

*Cu multă dragoste,
Mama.*

Jamie se lăsă pe spate pe perne și își acoperi ochii cu o mână. Simți dinții încheștându-se în timp ce se lupta cu valul de emoții ce amenința să-l acopere. La naiba cu toate! Nu voia să se ducă acasă. Nu voia să o vadă pe fetița aceea... Însă mama lui avea dreptate. Margot nu avea nicio vină și nu putea fi considerată responsabilă pentru nelegiuirile mamei ei. Dar, la dracu', cum avea oare să suporte să o vadă în fiecare zi? Nu-i putea spune adevărul, despre cum mama ei îl păcălise. Nu era ceva ce și-ar fi dorit să afle vreodată cineva...

Imediat după ce o ajutase pe Elisabet să urce pe cal, o luară la trap prin pădure, pe drumul pe care venise Jamie mai devreme, spre ferma cea mare, Granhult, unde locuia Elisabet împreună cu tatăl ei văduv.

– Putem să intrăm prin spate, te rog? spusese Elisabet când se apropiaseră de casa cea mare. Tata e plecat, însă servitoarea mea e încă trează. Karin mi-a spus că o să mă aștepte.

– Unde ai fost? Cum a reușit valonul să te ia? Jamie se gândise la

asta tot drumul și nu-și putea pune stavilă întrebărilor, chiar dacă nu era sigur că ea îi putea răspunde, în starea în care se afla.

– Am fost cu ceilalți în sat, la dans. Oamenii tatălui meu urmau să meargă cu mine acasă, însă am fost surprinși, la jumătatea drumului. El... Luc a avut prietenii cu el la început. Începuse să suspine din nou și Jamie regretase că o întrebare ceva.

– Îmi pare rău, spuse el, trăgând-o în spate, spre el. Putem să vorbim despre asta mai târziu.

Se întoarse puțin spre el și își lipise obrazul de pieptul lui.

– Mulțumesc, Jamie. Știi că vrei să mă ajuți, dar nu crezi c-ar fi mai bine ca nimeni să nu afle despre toată tevatura asta? Vreau să spun, reputația mea.... Lăsase propoziția neterminată și Jamie înțelesese ce voia să spună.

– Nu vrei să povestești magistratului ce s-a întâmplat? Nu-i venise să creadă. Dar ai fost... atacată. Nu dorise să spună „violată” cu voce tare, ca să nu mai dea drumul unui nou val de lacrimi.

– Știu. Ridicase o mână și i-o pusese pe piept, astfel încât să se poată uita în sus, spre el. Dar cred că ar fi cel mai bine să ținem secret. Doar dacă vor apărea... consecințe, atunci va trebui să spunem cuiva. Se uitase la el lung, cu ochii ei mari și albaștri, cu genele pe care străluceau mărgăritarele lacrimilor. Te rog, Jamie? Gândește-te numai cum ar reacționa Brice dacă ar afla.

Jamie chiar se gândise la asta. Brice era un tip vesel și deloc iute la mânie, însă o chestie de genul ăsta l-ar fi făcut cu siguranță să erupă. Dacă Elisabet ar fi reușit să țină toată tărășenia asta secret, poate că era cea mai bună cale. Pe de altă parte, dacă ar fi fost în locul lui Brice, ar fi vrut să știe. Fratele lui urma să se căsătorească cu o fată care nu mai era virgină, chiar dacă nu din vina ei. În mod sigur merita să i se spună asta, nu-i așa?

– O să mă gândesc la asta de dimineată, spusese el. Știa că în momentele acelea nu putea gândi limpede și dorise să își curețe mintea de aburii alcoolului, înainte să ia o decizie.

– Foarte bine.

Servitoarea lui Elisabet, Karin, ieșise în fugă din casă, bolborosind ceva despre cei doi bărbați care se întorseseră acasă mai devreme, fără stăpâna lor.

– A trebuit să le bandajez capetele. Amândurora le curgea sângele, au fost loviți din spate, spusese ea. Oh, dar domnișoară Elisabet, dumnea-voastră ce-ați pățit? Femeia îi strânsese mâinile și o grăbise să intre în

casă. Jamie le urmăsea, fără să știe exact dacă se cuvenea. Oh, vă rog, vreți să așteptați aici, cât mă ocup eu de ea? îi spusese Karin lui Jamie, făcându-i semn către un scaun de bucătărie. S-ar putea să am nevoie de ajutorul dumneavoastră, adăugase ea repezit, în șoaptă.

Jamie nu știa cum ar fi putut el să ajute atunci când venea vorba despre oblojirea unei femei proaspăt violată, însă se așezase pe scaun. Își simțea capul învârtindu-se puțin, însă pusese brațele pe masă și își sprijinise fruntea de ele, încercând să-și potolească amețeaua.

– *Fan också!*¹⁵ murmurase el. Era o chestie foarte urâtă și nu prea știa ce să facă să îndrepte lucrurile. Oare chiar putea să-l lase pe fratele lui – cel mai bun prieten pe care-l avea pe lume – să se căsătorească cu o fată care fusese pângărită în felul ăsta? Dacă Brice avea să afle după aceea și avea să-l învinovățească pe Jamie, că nu i-a spus? Apoi mai era vorba și despre răzbunare – ar fi vrut să îi smulgă membrele străinului ăluia pentru ceea ce făcuse. Cum îndrăznise? Brice ar fi simțit și el aceeași furie și dorință de răzbunare.

După o perioadă ce păruse lungă cât un anotimp, Karin se întorsese cu o mină întunecată și cu fața înlăcrimată în același timp.

– Domnișoara Elisabet ar vrea să vă vadă acum, spusese ea.

– Să mă vadă? N-a adormit?

– Încă nu. Vrea... vrea să stea de vorbă cu dumneata mai întâi, așa a spus. Karin își pironise privirea în podea, de parcă i-ar fi fost jenă să se uite în ochii lui. Nu vă temeți, vă însoțesc eu. Cotrobăise într-un dulap, de unde scosese două cani mari. Mai întâi să aduc niște bere. Vreau să o facă să adoarmă mai repede.

Jamie o urmăsea pe Karin sus, pe scări și apoi în dormitorul lui Elisabet. Încercase din răspuțuri să nu se holbeze la ea, așa cum stătea întinsă sub așternuturi, pe un pat mare. Era îmbrăcată complet acum, cu o cămașă de noapte peste care avea un șal, cu fața curată, însă el tot se simțea stingherit că se afla aici. Dar, pentru că era vorba despre niște circumstanțe extraordinare, încercase să-și suprime îndoielile. Probabil că ea voia să se asigure că el o să păstreze tăcerea și el decisese să o facă. Cel puțin pentru moment.

– Jamie, ai venit. Elisabet îi făcuse semn să se apropie. Voiam să-ți mulțumesc încă o dată. Dacă n-ai fi apărut în momentul acela... Clipise, cu ochii plini din nou de lacrimi.

Jamie se așezase pe marginea patului, dorindu-și din tot sufletul să se termine odată. O bătuse ușor pe mână.

– Nu te mai gândești la asta. O să mai vorbim și mâine. Acum ar trebui să te culci.

– Și eu spun la fel, spusese Karin, apropiindu-se cu cele două căni pline cu bere. Uite, bea asta. Îi întinsese lui Elisabet una și cealaltă i-o dădu lui Jamie. Și dumneata, tinere, aveți probabil poftă de o bere, nu-i așa?

– Ei bine, eu deja am..., începuse Jamie să protesteze.

– Beți! spusese Karin cu fermitate. E doar jumătate de cană, o să vă facă bine.

Jamie era prea obosit pentru a se mai certa cu cineva, așa că băuse berea cât de repede putuse. Apoi tot ce își mai dorea era să meargă mai repede acasă. Berea fusese amară și el se strâmbase, apoi o urmărise pe Elisabet bându-și la rândul ei halba și închizând ochii.

– Mulțumesc din nou, Jamie, șoptise ea. O să fie bine până la urmă, o să vezi.

Jamie nu fusese prea sigur că înțelesese ce voise ea să spună, însă se gândise că probabil era prea obosită să mai gândească logic și coerent, așa că zâmbise și așteptase. Când ea păruse că a adormit, se ridicase să plece, însă trebuise să se apuce de stâlpul patului pentru a-și ține echilibrul. Camera parcă se învârtea cu el și avea senzația ciudată că podeaua se ridică spre el.

După aceea totul se cufundase în beznă.

Și când se trezise, era în patul lui Elisabet. Gol.



Jamie se ridică brusc – nu mai voia să se gândească la asta. Era în trecut și știa că trebuia să facă așa cum îi spusese mama lui: să-și potolească demonii. Însă nu era pregătit să facă asta, deocamdată. Margot trebuia să mai aștepte încă puțin, însă până atunci avea de ajutat o altă fetiță, pe Roshani.

Avea s-o învețe să vorbească englezește corect, apoi să scrie și să citească. Poate avea să-i facă și o mică zestre? Apoi Zarmina putea să se asigure că va avea un viitor strălucitor.

Merse la ușă și o strigă. Cu cât mai repede, cu atât mai bine. Și, deși înlăuntrul lui o voce mică și enervantă îi tot repeta că nu salvează o fetiță, ci își salvează conștiința, o ignoră cu grație.

O să-mi fac datoria față de Margot, însă nu acum. E prea curând.

CAPITOLUL 14

Cimitirul Olandez ar fi putut părea un loc ciudat, mai ales la apusul soarelui, însă lui Jamie i se părea frumos, într-un fel misterios. Erau acolo o grămadă de morminte, însă și niște clădiri despre care presupuse că ar fi mausolee sau cavouri. Semănau cu niște clădiri indiene în miniatură, zugrăvite în alb și cu acoperișuri în formă de dom. Unele erau deschise – pavilioane cu sarcofage de piatră în centru –, altele închise, ca niște case ale morților. Părea un loc liniștit, potrivit pentru odihna veșnică.

Cel mai mare cavou era de departe cel al Baronului Adrian van Reede. Jamie îl remarcase la precedenta lui vizită aici. Avea o cupolă dublă, cu galerii susținute de un șir de coloane. Când ajunsese acolo, observă zugrăveala în curs de degradare, frescele și pasajele biblice scrise în olandeză – se zăreau doar părți din ele în lumina tot mai puțină. Unele ferestre erau încă împodobite cu sculpturi deosebite.

Din spatele monumentului ieși un bărbat. Jamie se încordă pentru o secundă, apoi îl recunoscu pe cel cu care venise să se întâlnească: William Miller.

– Ai întârziat, Kinross, rosti acesta în loc de salut.

– Am venit cât de repede am putut. Jamie n-avea de gând să-i dea socoteală lui Miller. În plus, întârziase dinadins, ca să-i pună la încercare răbdarea celui alt. Dacă acesta venise cu gânduri rele, avea să fie nerăbdător sau nervos. După expresia lui William, părea a fi și nervos și nerăbdător.

– Trebuie să-mi dai ce-ai adus, spuse William. Asta ai fost plătit să faci.

– Încă nu m-a plătit nimeni, spuse Jamie.

– O să primești ceea ce ți se cuvine după ce-mi dai... ăăă, obiectul.

Jamie se prefăcu că-și scutură praful de pe mâneca hainei, apoi decise să riște.

– Știi, Miller, m-am mai gândit. Poate că ar fi mai bine să-l duc înapoi Rajahului. Pun pariu că mi-ar da o grămadă de bani dacă i l-aș returna, ei?

William înțepeni, ochii i se măriră.

– Știi despre Rajah? Cum?

– Oh, am eu mijloacele și căile mele. Jamie își înăbuși un zâmbet. Deci Akash avusese dreptate, proprietarul de drept era de viță nobilă.

– Mă îndoiesc că în Nadhur ai primi altceva decât un ștreang ca pedeapsă pentru hoție.

Jamie trebui să înghită în sec pentru a nu lăsa să-i scape un chicotit. Nadhur. Deci Akash avusese dreptate și în această privință. *Miller, prostule, tocmai mi-ai dezvăluit numele proprietarului!*

– Nu cred, spuse el, cu cea mai serioasă expresie cu putință pe figură. Nu sunt atât de prost încât să-mi arăt chipul pe-acolo. Oftă și mormăi, de parcă ar fi dezbătut problema în forul lui interior. Totuși, ar fi o chestie destul de greu de pus în aplicare, ar trebui să merg până acolo, apoi să mă întorc. Cred c-aș economisi timp și efort dacă aș...

– Da! Dă-mi-l mie. După cum am spus, o să primești ceea ce ți se cuvine. Dacă insiști, aș mai putea adăuga ceva, pe deasupra.

Între cei doi se lăsă tăcerea pentru câteva momente, în timp ce Jamie se prefăcea că evaluează oferta primită.

– Aș vrea să primesc plata în avans, spuse el într-un final. Apoi s-ar putea să ți-l dau.

– Cum adică „s-ar putea”? Pe fruntea lui William apărură broboane de sudoare. Jamie presupuse nu se datorau temperaturii destul de ridicate din seara aceea. Căldura făcea aerul umed și lipicios. Își simțea și gâtul încins și își dorea să se fi îmbrăcat cu haine de-ale băștinașilor în loc de hainele europene – pantaloni, vestă și sacou. Ascultă, Kinross, dacă nu-mi dai obiectul mai repede, o să ai necazuri. Cei care-l așteaptă nu au o răbdare infinită, așa să știi. Nu pot garanta pentru siguranța ta, dacă vei continua să joci jocurile astea stupide.

Jamie se întrebă cine era cel care se juca de fapt. Avea o bănuială că William era acela, deși poate el nu avea inteligența necesară.

– Să înțeleg că îl așteaptă cineva? Credeam că tu ești cel care urmează să-l scoată din țară. Jamie îl pune pe William la încercare, să vadă dacă nu cumva mai scoate ceva de la el.

– Păi, da, sigur, eu sunt acela, însă a trebuit, evident, să tocnesc o navă. Asta am vrut să spun. Eu nu dețin o corabie.

Nu părea să spună adevărul. Care era, de fapt, problema aici? Din câte spunea Zarmina, Mansukh nu era un tip pe care să vrei să-l calci pe bătăture, dacă el era, de fapt, proprietarul navei. Și în cazul ăsta William nu ar fi dat dovadă de prostie dacă ar fi încercat să tragă pe sfoară o astfel

de persoană? Oare era atât de idiot? Mama lui vitregă ar fi zis probabil că da.

Jamie observă o mișcare cu coada ochiului, în spatele unui alt mormânt și pentru o clipă conturul unei fețe se detașă pe fundalul alb. Nu era bărbatul cu nasul ca un *tulwar*, acela avea un profil inconfundabil. Atunci oare cine-i spiona acum? Omul lui Zar? Sau altcineva?

– Ei bine, eu nu mă grăbesc, rosti el târăgănat, enervându-l intenționat pe William pentru a vedea cât de disperat este de fapt. Fă-mi o ofertă dacă vrei să intri mai devreme în posesia „obiectului”. Zâmbi, însă era genul acela de zâmbet fals.

William se înnegri la față și Jamie îl văzu strângându-și pumnii pe lângă corp, de parcă s-ar fi pregătit de violență fizică. Cum Jamie era și mai înalt și mai bine făcut, cel mai probabil rezistă impulsului de a sări la bătaie, însă se vedea de la o poștă că făcea eforturi foarte mari pentru a-și ține emoțiile în frâu.

– Foarte bine, mormăi William printre dinții strânși. Mai pun zece la sută, nici o rupie mai mult. Asta e oferta mea finală. O să-mi aduci obiectul aici, mâine-seară.

– Nu, n-o să-l aduc. Măine particip la un eveniment social la Factoria Engleză. Îmi pare rău. Jamie se asigură că din tonul vocii rezulta că nu-i pare rău deloc. Credeam că și tu vei fi acolo. Și sunt ocupat și în următoarele seri.

– Atunci peste trei zile. William aproape că mugea.

– Îmi pare rău, dar nu. Am alte planuri pentru seara aceea.

– Bine. Îți dau o săptămână. Peste șapte zile, chiar înainte de apusul soarelui. Ai face bine să fii aici, că altfel...

William plecă vijelios. Jamie rămase pe loc, așteptând să vadă dacă îl urmează cineva sau dacă bărbatul din umbră îl aștepta pe el. Nu se văzu nicio mișcare. *Foarte bine, dacă vrei să te joci cu mine, o să-ți fac pe plac.* O luă spre poarta cimitirului, fără să se grăbească, cu urechea atentă la orice sunet. Un hârșăit de piatră pe piatră îi dădu de veste că era urmărit. Dar oare cine era? Trebuia să afle.

Ieși pe poartă, înconjură stâlpul, o luă într-o parte și se aplecă, de parcă ar fi căutat ceva pe jos. Astfel nu mai putea fi văzut prin gratiile porții. Spera ca astfel să-l facă pe urmăritor să iasă repede din cimitir. Spera măcar să apuce să-i arunce o privire când avea să treacă pe lângă el, însă nu după multă vreme își dădu seama că nu era singur. Ridică privirea și dădu cu ochii de Roshani și de Kutaro. Stăteau pe jos, sprijiniți de zid, acoperiți cu o zdreanță. În lumina slabă majoritatea

oamenilor i-ar fi confundat cu un cerșetor dormind alături de câinele lui.

– La naiba! șuieră el. Ce faceți aici?

– Te păzim...

– Șșșșș, mai târziu. Jamie auzise pași rapizi apropiindu-se și se îndepărtă de cei doi pentru ca oricine ar fi ieșit pe poarta cimitirului să se concentreze doar asupra lui. Din cimitir ieși un bărbat, agitat, uitându-se în stânga și-n dreapta. Se opri când dădu cu ochii de Jamie. Acesta se îndreptă, cu expresia unui om care nu s-ar fi gândit niciodată că ar putea fi urmărit, și își ridică mâna în care ținea ceasul. Aha! exclamă el. L-am găsit.

Urmăritorul lui păru surprins, iar Jamie încercă să-i explice cu ajutorul gesturilor că își scăpase ceasul pe jos și că tocmai și-l regăsise. Bărbatul dădu scurt din cap și se îndepărtă. Jamie își zâmbi în barbă. Spera că-l făcuse să creadă că era uituc. Măcar acum aflase cum arată noul spion, chiar dacă nu știa pentru cine lucrează.

Roshani veni cu răspunsul.

– El om rău, șopti ea, sărind din locul în care se ascundea imediat după ce spionul dispăru din raza ei vizuală. Lucrează cu unchiul.

– Serios? Jamie se întrebă cum oare ajunsese și unchiul ei implicat în toată afacerea asta. Unchiul tău e negustor de pietre prețioase?

– Ce?

– Unchiului tău îi plac diamantele? Pietrele strălucitoare, ca asta? Jamie deșurubă partea de sus a bastonului și scoase unul din compartimentul secret. Diamant, spuse el, pronunțând cât putea de clar, pentru ca Roshani să-l poată imita.

Ea ridică din umeri.

– El place, da. Dar el și omul rău nu caută di-ha-munt. Lucrează pentru altul om rău. Bogat.

– Ah. Jamie crezu că a înțeles. Pe ăsta îl cheamă cumva Mansukh?

– Da, da, Mansukh om foarte rău. Mai rău decât unchiul.

– Mă gândeam eu. Atunci trebuie să avem grijă să nu îi stăm în cale. O fixă pe Roshani cu privirea. Asta înseamnă că nu ai voie să mă urmărești atunci când plec seara, e clar? E periculos! Nu te apropia de omul acela, de la unchiul tău, și nici de Mansukh ăsta, ai înțeles?

Roshani se îmbufnă, însă dădu resemnată din cap.

– Bine, acum hai să mergem acasă și să mâncăm de seară. Mor de foame.

– Și eu. Și Kutaro.

Jamie izbucni în râs.

– Voi doi sunteți tot timpul morți de foame. De fapt sunt sigur că burțile voastre sunt saci fără fund.

– Cum adică?

– Adică niște găuri în care intră și tot intră și nu se umplu.

Roshani îi zâmbi.

– Asta rău?

El îi luă mâna mică într-a lui și o strânse ușor.

– Nu, nu e rău. Îmi pare bine că mănânci bine. Înseamnă că o să crești mare și sănătoasă.

Și sănătatea ei, își dădu el seama, devenise importantă pentru el.

La naiba, chiar se înmuiase.

– O să plec pentru o vreme în săptămânile următoare, însă vei avea servitorii să te protejeze, așa că o să fii în regulă.

William vorbea relaxat, însă Zar văzu tremurul ușor al mâinii cu care ținea ceașca de ceai și își dădu seama că era încordat ca un arc. Cinau împreună de data asta, urmau să plece tot împreună la Factoria Engleză după aceea, pentru o petrecere.

– Înțeleg. Unde te duci?

– Nu te privește. O să fac o călătorie scurtă, atâta tot. Mă rog, depinde și de cât de favorabil îmi va fi vântul.

– Pleci undeva pe mare? Zar era surprinsă pentru că el nu mai plecase niciodată pe o corabie, cel puțin de când îl cunoștea ea.

– Da. Încetează să mă mai agasezi cu întrebările tale și termină de mâncat, să putem merge la adunarea asta îngrozitoare.

– Credeam că-ți place la Factoria Engleză. Întotdeauna ai spus că acolo găsești clienți buni. Zar nu se putea abține să nu-l tachineze puțin. Și prieteni buni, adăugă ea, simțind cum buna dispoziție i se topește la gândul soiiului de prieteni pe care și-i făcea William, prieteni printre care se număra și Richardson. Îl observase de mai multe ori holbându-se la ea, în diverse ocazii, însă până acum tipul ținuse cont de avertismentul lui Jamie și nu se apropiase de ea. Chiar și așa, nu se ducea nicăieri singură, mai cu seamă pe terasa de pe acoperiș.

– Da, așa e, însă în seara asta n-am niciun chef. Am o grămadă de lucruri la care trebuie să mă gândesc și o grămadă de lucruri de făcut.

Zar nu mai insistă, însă se decise să-i spună lui Ali să fie foarte atent. Nu prea-i plăcea că trebuia să-și spioneze fiul vitreg în felul ăsta, însă pur și simplu nu avea încredere în el. Încercase din răspuțuri să se înțeleagă

cu el, să lucreze cu el după moartea lui Francis, însă el refuzase să facă același lucru. Într-un fel înțelegea ura lui continuă. Ca unic copil, ca unic fiu mai exact, se așteptase să moștenească tot. Tatăl lui își concentrase prea brusc atenția către noua lui soție, apoi îi dăduse ei jumătate din afacere, așa că era normal ca lui să i se pară foarte incorect. Încercase să-i spună răposatului ei soț, însă el ridicase din umeri și își văzuse mai departe de treburi, iar ea trebuia acum să suporte consecințele.

Bietul William – neglijat cât tatăl lui fusese în viață, dat la o parte după moartea lui. Însă la rândul ei Zar avusese și ea de înfruntat greutățile ei, însă știuse că trebuie să se descurce cu ce-i oferă viața. Venise timpul ca William să se maturizeze și el.

La Factoria Engleză se trezi din nou uitându-se la Jamie, aflat în cealaltă parte a încăperii, însă sentimentele ei suferiseră o transformare drastică de la prima lor întâlnire. Acum nu mai simțea nevoia să îl privească disprețuitor, ba chiar din contră. Și acum nu se mai îngrozită doar la gândul că va trebui să stea cu el de vorbă, așa cum simțise cu doar două săptămâni în urmă. Doar atât trecuse de când se cunoscuseră? Părea că trecuse mult mai mult de-atunci.

El așteptă o vreme, apoi își croi drum printre ceilalți invitați și ajunse lângă ea, unde rămase răbdător până când ea termină de vorbit cu un bărbat mai în vârstă care fusese prieten cu Francis. Își înăbuși un oftat de ușurare când bărbatul acela încetă să se mai uite la ea ca la un trofeu și o luă din loc.

– Un alt pretendent? întrebă Jamie, cu ochii strălucindu-i de amuzament, ca întotdeauna.

– Sper că nu. Cel puțin el nu mi-a făcut nicio propunere până acum, deși încă nu e timpul pierdut. Își dădea seama că putea să pară răutăcioasă, însă nu se putea abține. De ce și-ar închipui cineva că ea și-ar dori să se căsătorească doar pentru ca el să trăiască în confort pentru restul vieții lui? La confortul ei chiar nu se gândea nimeni?

– Hai, vino să facem un tur pe terasa de pe acoperiș, îi sugeră Jamie și o apucă de cot pentru a o direcționa către scară.

– Nu și tu, se încruntă ea.

El chicoti.

– Liniștește-te. Nu vreau decât să stăm de vorbă. Avem ceva de discutat, îți amintești?

– Oh, da, desigur. Se simțea prost că uitase.

Odată ajunși pe acoperiș, el o luă de mână și o conduse spre un colț liber. Ea încercă să-și extragă degetele din strânsoarea lui, temându-se că

ar putea să-i vadă cineva, însă grădina de pe acoperiș era goală de data aceasta, erau singuri. Mâna lui era caldă, însă uscată și mâna ei cuibărită într-a lui îi dădea o minunată senzație de siguranță, similară cu cea pe care o simțise atunci când o salvase din ghearele lui Richardson. Când el îi dădu drumul la degete, trebui să-și impună să nu îi apuce ea mâna.

El băgă mâna în buzunar și apoi o scoase și i-o întinse, cu palma în sus, arătându-i un obiect micuț.

– Uite, ți-am adus ceva.

Acel ceva strălucea cu un foc roșu în lumina slabă a felinarelor din apropiere, iar Zar apucă darul cu sfială, dându-și imediat seama despre ce era vorba.

– Un rubin de Burma? spuse ea cu răsuflarea tăiată. Doamne, este nemaipomenit de frumos!

De mărimea unghiei de la degetul ei mare, piatra nu era imensă, însă ea văzu imediat că era foarte specială. Nu avea culoarea celor numite „sânge de porumbel”; chiar și în lumina asta slabă se ghicea o strălucire stelată pe suprafața ei – atât de căutatul efect de constelație. În ciuda faptului că era obișnuită cu pietrele prețioase, Zar era fermecată de aceasta.

– Deci îți place? Zar auzi amuzamentul din glasul lui Jamie, de parcă ar fi vrut s-o tachineze din nou.

– Cărei femei nu i-ar plăcea? replică ea oarecum înțepată. Știa că ar fi trebuit să i-l dea imediat înapoi, însă nu se putea opri din a-l privi, din a-l întoarce pe toate părțile pentru a-i admira strălucirea și scânteierile de un roșu adânc.

– Mă gândeam eu că o să-l apreciezi mai mult decât o femeie obișnuită, câtă vreme te pricepi la astfel de chestii.

Zar își ridică privirea, vrând să vadă dacă își bătea joc de ea, însă expresia lui era una serioasă. Dădu din cap.

– Într-adevăr, mă pricep, însă trebuie să spun că îi apreciez frumusețea și ca femeie, admise ea. I-l întinse înapoi, cu destul de multă reținere. Mulțumesc că mi l-ai arătat.

El clătină din cap.

– Păstrează-l, mai am câteva și le-am luat aproape pe nimic.

– Dar n-aș putea niciodată să... Ca întotdeauna, simți o teamă crescând în ea la gândul că va trebui să ofere ceva în schimb, însă el o liniști.

– Consideră-l un dar de la mine, în semn de recunoștință pentru că mi-ai promis că vei avea grijă de Roshani după plecarea mea. Mă simt foarte îndatorat față de tine pentru asta. Te rog, insist.

Îi cuprinse ambele mâini cu ale lui, așa cum mai făcuse o dată, atunci când îi dăduse cele două diamante, și îi închise pumnul peste minunatul rubin. Ea încercă să nu observe cum atingerea lui îi trimite fiori în brațe.

– Ești sigur?

El zâmbi.

– Da.

– Foarte bine, mulțumesc foarte mult. O să-l prețuiesc.

– Bine. Apoi oftă. Și acum ar fi bine să discutăm despre celelalte chestiuni. Nu avem foarte mult timp la dispoziție. Am avut o întâlnire cu fiul tău vitreg ieri. A lăsat să-i scape numele proprietarului talismanului – Rajahul din Nadhur.

– O, nu! Am auzit de el și se spune că bijuteria aceasta are într-adevăr puteri magice. Aduce noroc, însă numai proprietarului de drept. Pentru toți ceilalți este foarte periculoasă.

– Eu mă gândeam că e vorba despre un fel de superstiție. Întotdeauna se întâmplă așa când vine vorba despre astfel de obiecte. Oricum, cred că William o să încerce să vândă chiar el talismanul. Și mai cred că a tocmit una dintre navele lui Mansukh să-l ducă unde vrea să ajungă. Deși mie mi se pare că negustorul știe exact ce se întâmplă, pentru că a trimis pe cineva să ne spioneze.

– Asta se leagă cu ce mi-a spus William în seara asta, la cină. Zicea că vrea să plece într-o călătorie pe mare. Crezi că l-a implicat pe Mansukh? Chiar e sărac cu duhul!

– Așa e. Sau poate cei care au furat talismanul au aranjat totul cu Mansukh, care pentru cine știe ce motiv l-a angajat pe William drept cărăuș.

– Nu prea înțeleg cum vine asta.

– Ce anume? Implicarea lui William sau a negustorului?

– A lui Mansukh. De ce-ar vrea un tip ca el să-i permită lui William să fie intermediarul, când ar fi putut foarte bine să ia chiar el talismanul? Așa va trebui să-i dea lui William o parte din profit. Asta dacă nu cumva înseamnă că se gândește să îl omoare... oh, nu! Oricât de rău s-ar fi înțeles cu fiul ei vitreg, nu-și dorea o astfel de soartă pentru el.

Jamie era gânditor.

– Ai dreptate, și de fapt cred că ți-ai dat și răspunsul – n-ai spus tu că talismanul este blestemat? Zar dădu din cap. Ei bine, Mansukh îl folosește pe William să ducă talismanul noului proprietar, ca el să nu aibă de suferit de pe urma ghinionului. Niciunul dintre negustorii locali de pietre prețioase nu s-ar atinge de așa ceva, părerea mea. Cei mai mulți

indieni s-ar teme să pună mâna pe un obiect despre care se spune că aduce ghinion oricui în afară de proprietarul de drept. Pe de altă parte, pentru un străin ca William o astfel de superstiție pare o idioțenie.

– Da, asta trebuie să fie. Deci unde crezi că-l vor duce? În Persia? întrebă ea.

– Probabil. Știu că acolo e o piață foarte bună pentru pietre prețioase și pentru bijuterii, iar unor anumiți cumpărători chiar nu le pasă despre proveniența bunurilor pe care le achiziționează sau cel puțin așa am auzit.

Zar își mușcă buzele.

– Ce să facem? Trebuie să-i oprim.

– Nu face asta, îmi distrage atenția.

– Ha? Zar ridică privirea spre el, cu buza de jos încă prinsă între dinți.

– Oh, la naiba! murmură el. Îl văzu măturând rapid cu privirea terasa, de parcă ar fi vrut să se asigure că încă erau singuri, apoi o cuprinse cu un braț și o trase spre el, acoperindu-i gura cu a lui. Îi simți limba trecând peste porțiunea pe care o mușcase mai devreme. Apoi Zar se deschise și mai mult, dându-i ocazia să exploreze mai mult.

Chiar lângă ei era o bancă, iar el se așează, trăgând-o și pe ea, astfel că ajunse să stea pieziș în poala lui. În tot timpul ăsta nu se opri din sărut, continuă de parcă n-ar fi putut nimic să intervină între ei, iar Zar uită curând unde se afla. Cel puțin până când mâinile lui începură să cotrobaie.

– Nu, te rog! Degetele lui îi atinseseră partea de jos a sânelui și ea tresărise, simțind cum fricile ei vechi se ridică la suprafață atât de repede, de parcă ar fi fost atinsă cu un sloi de gheață. Reacția ei fusese instantanee, negândită. Reflex pur.

El clipi, părând un pic amețit, și se uită la mâna pe care ea încerca să i-o dea la o parte.

– Îmi pare rău, murmură el. M-a luat valul... Apoi se strâmbă. Nu te-am rănit, nu?

– Eu... nu, dar.... ahhhh! Se ridică, împingându-se în pieptul lui pentru a se pune mai repede pe picioare, apoi se întoarse cu spatele la el, înconjurându-se cu brațele. Respira adânc, încercând să își stăvilească panica aceea care amenința să o sufocă. Inima refuza parcă să își regăsească ritmul normal. Îi simțea bătăile în brațe.

Jamie se ridică la rândul lui în picioare și se apropie de ea.

– Îmi cer scuze, spuse el. N-am vrut decât să te sărut. Când am văzut cum îți muști buzele, am... Ești în siguranță acum, n-am să te ating, jur!

Reuși să-și recâștige controlul, apoi se întoarse din nou cu fața spre el.

– E în regulă. Am reacționat exagerat.

El se uită la ea pentru un moment, căutându-i privirea în lumina lunii, apoi dădu din cap, acceptându-i parcă vorbele.

– Foarte bine, deci, unde rămăsesem? Trebuie să-l oprim pe fiul tău vitreg, nu-i așa? Și cu cât mai repede, cu atât mai bine, altfel voi fi nevoit să-i dau falsul talisman, și chiar nu cred că asta ar fi o idee bună.

– Da. L-am pus pe Ali să-l urmărească mai atent și voi încerca la rândul meu să trag cu urechea la toate discuțiile pe care le va purta cu oricine în casă.

– Bun. Dă-mi de veste dacă mai afli ceva. Cel mai bine ar fi să găsim o modalitate să îi returnăm Rajahului talismanul cât mai curând posibil după ce voi ști sigur că familia prietenului meu este în siguranță.

După asta nu mai rămăseseră prea multe de spus, așa că părăsiră terasa, separat. Mai întâi coborî Zar, Jamie o urmă după ceva vreme. De data asta se simți recunoscătoare că toată lumea era obișnuită ca ea să coboare de pe terasă iritată sau chiar furioasă. Și de această dată nimeni n-o învrednici nici măcar c-o privire.

Slavă Domnului pentru astfel de mici binecuvântări!

Ce mama dracului se întâmplase? Jamie mai făcu un ocol al grădinii de pe acoperiș, de data asta singur, înainte de a coborî scările. Zarmina se cuibărise în brațele lui când o sărutase, nu avusese aproape nicio reacție când o trăsese în poala lui. Însă în momentul în care încercase să o atingă, parcă se așezase pe un cuib de viespi.

Fusese îngrozită. Recunoscuse semnele panicii. Le mai văzuse și înainte, pe fața unui bărbat, angajat al tatălui său, căruia îi era frică de mare, dar care încercase o dată să se alăture echipajului unei corăbii. Frica pură, teroarea îl făcuseră să reacționeze exact așa cum reacționase și Zarmina. Dar oare ea de ce era atât de speriată?

Cu siguranță cineva îi făcuse rău. Cel mai probabil răposatul ei soț. Oare o posedase cu forța pe tânăra lui soție? Oare nu o avertizase nimeni despre ce se întâmplă în patul conjugal? Se întâmpla adesea, însă majoritatea femeilor păreau să se obișnuiască după o vreme. Însă se părea că lucrurile nu stăteau așa și în cazul ăsta. *Blestemat să fie boșorogul ăla!*

Jamie era aproape sigur că Zarmina nu fusese niciodată sărutată cum se cuvine, și tocmai de aceea sărutul nu-i stârnise panica. Însă orice alt

gest, orice altă mișcare o făceau să se încordeze ca un arc. Cum oare s-o ajute să treacă peste asta? Pentru că acum știa că o dorea și că nici el nu-i era indiferent, fie că-și dădea sau nu seama de asta.

Trebuia să se gândească la asta, însă acum nu era momentul. Acum erau alte lucruri de făcut, mai importante. Ca de exemplu să-i salveze lui William gâtul nevolnic.

Jamie oftă. De ce oare viața nu era niciodată simplă?

CAPITOLUL 15

Bijal își alesese cu grijă momentul și se apropiase de Rajah când acesta era singur în încăperile sale. Oficial, prințul se odihnea, însă, din câte vedea vizirul, semăna mai degrabă cu un leu în cușcă. Era tras la față și cenușiu de oboseală.

– Iertați îndrăzneala, Înălțimea Voastră, însă servitorul meu, Tufan, mi-a adus ceva ce cred că ați dori să vedeți. – Ce este, Bijal? Alte vești proaste?

– Posibil. Nu sunt sigur, dar... ne-a fost adusă asta, printre lucrurile fratelui vostru vitreg. Tufan a recunoscut-o, pentru că nu cu mult timp în urmă i-ați oferit-o lui Dev ca un dar special. Îi întinse o cutie mică de lemn, cu un capac frumos sculptat și împodobit cu pietre prețioase, aur și argint. Rajahul i-o dăduse fratelui său vitreg plină cu bijuterii, sperând, după cum Bijal știa foarte bine, că astfel va reuși să restabilească pacea între ei. Însă nu după multă vreme toate bijuteriile fuseseră vândute și rămăsese numai cutia.

Acum înăuntru era cu totul altceva și Bijal abia aștepta să vadă reacția stăpânului său la vederea conținutului.

Rajahul deschise cutia și se încruntă.

– Ce-i asta? Sper că nu e...

– Mă tem că exact asta este, Înălțimea Voastră. Bijal se strădui să pară cât mai îndurerat și mai trist cu putință, câtă vreme stăpânul său încă bănuia pe toată lumea.

În cutie se afla un obiect care părea a fi partea de sus a unui ornament de turban, montura de aur cu pene, care de obicei se pune în partea de sus. Și nu era vorba despre un ornament obișnuit, ci chiar despre talismanul sacru, care încă lipsea. Bijal făcuse ca această parte să arate de parcă ar fi fost ruptă de cele două bijuterii. Știa că era un fals de cea mai bună calitate. Nimeni nu și-ar fi putut da seama de diferență, era sigur de asta.

Rajahul îl recunoscuse imediat. Păli, luă penele și le ținu între degetul arătător și cel mare, de parcă i-ar fi fost scârbă de ele. Probabil că-i făceau rău tocmai pentru că reprezentau dovada de neînlăturat că fratele lui vânduse restul talismanului și păstrase doar această parte.

Bijal oftă și clătină din cap.

– Îmi pare atât de rău, Înălțimea Voastră, însă am considerat că e dreptul dumneavoastră să vedeți asta.

Stăpânul lui lăsă să-i cadă infamul obiect înapoi în cutie și trânti capacul.

– Mulțumesc, Bijal, poți să pleci acum. Am multe la care trebuie să cuget.

– Bineînțeles, Alteță.

Bijal ieși pe ușă, cu spatele înainte, făcând o plecăciune. Odată ajuns afară, trebui să facă eforturi considerabile să meargă încet, să nu o ia la fugă și să țopăie de bucurie, în ritmul inimii care-i bătea nebunește. Făcuse progrese mari și foarte curând Rajahul avea să realizeze că talismanul era pierdut pentru totdeauna. Cu puțin noroc, talismanul ar fi trebuit să fie deja în drum spre Persia și în curând Bijal avea să-și poată cumpăra un nou simbol al puterii cu banii pe care avea să-i obțină din vânzare. Avea să pună să-i fie făcut ceva sau poate avea să pretindă că a redescoperit un talisman vechi, cu puteri magice.

Un talisman nou pentru o dinastie nouă. Cum se mai potriveau lucrurile!



Zarina se simțea ca un hoț: se furișase pe scări, coborâse din dormitorul ei și se strecurase în curtica scufundată în întuneric spre care dădea *divanul*. Ușa era închisă, însă, cum fereastra era acoperită doar de un oblon, Zar spera să poată auzi orice se discuta înăuntru. Așa se și întâmplă. Ca de obicei William nu era prea grijuliu, ceea ce era în avantajul ei, însă, chiar și-așa, o scotea din minți. Vorbea atât de tare încât l-ar fi putut auzi oricine, zău așa! Nu era în stare să-și ia nici cea mai mică măsură de precauție? Se așeză pe o bancă poziționată chiar lângă balustrada pasarelei care înconjura curtea și încercă să se piardă în umbră.

William se întreținea cu un oaspete și o rugase să cineze în camera ei.

– O să discutăm chestii de bărbăți, o informase el pe un ton neglijent, care nu făcuse decât să-i stârnească și mai mult interesul.

După câte auzea, era mare veselie. Spera că musafirul nu era un maur, aceștia nu aveau voie să bea alcool. Era împotriva credinței lor, însă Zar știa că în spatele ușilor închise această regulă nu era întotdeauna respectată. Poate că așa se întâmpla și în seara asta? Chiar se părea că înăuntru se bea ceva, însă poate era vorba despre *arrack*¹⁶. Dintr-un motiv sau altul *arrack*-ul din nucă de cocos nu era interzis, chiar dacă și el putea provoca beția, pentru că era considerat a fi făcut din fructe permise.

Pentru o vreme nu auzi nimic interesant. Doar obișnuita trâncăneală de bărbați, presărată cu câteva glume porcoase care îi făcură obrajii să ardă. Apoi discuția luă în sfârșit o întorsătură mai interesantă, când William lovi cu paharul în masă, asemenea unui judecător care pronunță o sentință importantă, și schimbă subiectul.

– Așa, și-acum să trecem la treburile mai serioase. Deci, ne-am înțeles? O să mă duci oriunde vreau la bordul uneia dintre corăbiile tale? Limba i se împleticea puțin, însă nici pe departe așa de rău ca în alte ocazii.

Oare ce pune la cale? Nu cumva încerca să-l tragă pe sfoară pe Mansukh și să meargă în Persia fără el, ca să vândă singur talismanul? Așa părea că stau lucrurile. Era un om mort.

Urmă o scurtă pauză.

– Juri pe Coran că o să-mi dai jumătate din profitul obținut de pe urma a ceea ce vinzi acolo? Destui bani încât să-mi mai cumpăr câteva corăbii, ca să rivalizez cu Mansukh, câinele viclean? Zar nu recunoscuse vocea, nu știa cine era oaspetele acela, însă putea să ghicească. Auzise zvonuri despre un anumit Feroz, care încerca să-și facă un nume ca rival al celui alt negustor. William îi confirmă bănuiala cu următoarele lui cuvinte.

– Da, jur, pe onoarea mea sau pe ce carte sfântă vrei! Micul imperiu al lui Mansukh va pieri, gata. Tu, Feroz, ești omul care poate să-i distrugă fortăreața comerțului pe care și-a construit-o aici. Știu asta. Singurul care are curajul și mintea necesare pentru asta.

După părerea lui Zar, cam exagera cu flatările. Clătină din cap. Cu siguranță celălalt negustor n-avea să cadă pradă acestor lingușeli evidente. Însă...

– Da, ai dreptate, prietene. Nu am nevoie decât de mai mulți bani. Și Mansukh îmi pune piedici la tot pasul.

Zar nu putea decât să presupună că bărbatul băuse mai mult decât trebuia. Probabil că avea să regrete mâine de dimineață atât faptul că a băut prea mult, cât și înțelegerea pe care o făcuse. Însă asta era problema lui, nu a ei.

Cum făcuse referire la *Coran*, Zar trase concluzia că Feroz era mahomedan, ceea ce făcea rivalitatea și mai mare, pentru că Mansukh era un *bania*, un negustor hindus. Diferitele grupuri etnice trăiau într-o aparentă armonie în Surat, însă existau destule tensiuni, și concurența era acerbă. Fiecare grup stătea în partea lui de oraș și printre cei de același neam cu ei.

Cei doi bărbați continuă să-și discute planurile și Zar îl auzi pe William menționând că obiectul în chestiune avea să fie a lui peste mai puțin de o săptămână. Jamie nu-i spusese nimic despre o eventuală predare a talismanului atât de curând. Se îndoia că avea să i-l dea atât de repede. Avea să tragă de timp, să-l ducă pe William cu vorba cumva.

Acum, că aflase cine era noul complice al fiului său vitreg, putea să-i ceară lui Ali să afle numele corabiei și momentul când aceasta urma să plece, pentru orice eventualitate. Și-apoi avea să-i spună și lui Jamie toate astea.

Gândul că avea să-l vadă din nou, chiar dacă numai pentru a discuta despre această urâtă afacere, o făcea să simtă fiori. Ceea ce nu era un lucru bun.

Trebuia să înceteze să se mai gândească la el. Nu avea să rămână aici, spusese foarte clar asta.

Și, oricum, nu era interesată. *Cu siguranță, nu.*

Șirul gândurilor îi fu întrerupt de o ușoară mișcare în dreapta ei. Se întoarse repede și cercetă curtea. Nu se vedeau decât umbre, însă nu putea scăpa de senzația că este urmărită. Sau era un alt spion care asculta discuția lui William? N-ar fi fost foarte greu, la cât de tare vorbea acesta. Se înfioră, aruncă încă o privire în spate și se grăbi să ajungă în cameră.

Chestia asta devenea mult prea serioasă. Trebuia neapărat să stea de vorbă cu Jamie.



Jamie fu trezit în mijlocul nopții de un trosnet, urmat de un lătrat frenetic. Dădu la o parte cearșaful subțire și sări din pat, apoi coborî scările câte trei odată până la parter. În *divan*, în partea din față a casei, îi găsi pe Roshani și pe Kutaro. Acesta din urmă încerca să scuipe o bucată de material care părea să i se fi înțepenit între dinți. Mica lui stăpână murmură întruna „Bun băiat, bun băiat”, încercând în același timp să-l ajute.

– Ce mama dracului se petrece aici? Jamie aruncă o privire în jur prin camera care în lumina lunii arăta de parcă ar fi fost măturată de o

furtună. Aprinse un felinar și-l ridică, pentru a vedea mai bine dezastrul. Ce-a făcut? A luat-o razna? Jamie se holbă acuzator la câine, care îl privi la rândul lui cu niște ochi nevinovați.

– Kutaro curajos. Mușcat omul care venit furat. Mimă un câine care mușca mâna cuiva, însoțindu-și gesturile cu un mârâit. Sânge, rănit, bine!

– A mai fost cineva aici? Un hoț?

– Da.

– Cel din cimitir? Sau cel cu nasul acela ciudat?

Roshani clătină din cap.

– Da și nu.

– Cum?

– Da, omul din cimitir. Nu, nu cel cu nasul.

– Oh, înțeleg.

Deci era vorba despre spionul lui Mansukh. Oare de ce îi răscolise casa lui Jamie? Oare negustorul decisese să ia problema în propriile mâini? Se hotărâse să nu riște să-l lase pe Jamie să-i dea talismanul lui William, până la urmă? Ar fi fost de înțeles. Ieși în pragul ușii și se uită în curte. În lumina lunii totul părea liniștit, lacul din mijlocul curții era nemișcat. Nici măcar o singură undă nu încrețea suprafața apei, și asta-i spunea lui Jamie tot ce trebuia să știe. Falsul talisman era în siguranță.

Îl ascunsese în apă, sub o lespede care se mișca, pus bine într-o pungă de culoarea noroiului. Penele aveau să se ude foarte tare, însă se gândise că era un preț prea mic de plătit pentru siguranța obiectului. Aveau să se usuce sau ar fi putut fi înlocuite cu ușurință. Și secretele erau întotdeauna mai ușor de ascuns la vedere, acolo unde nimeni nu s-ar fi gândit să se uite. Se părea că și în seara asta se întâmplase la fel.

Deci ce se întâmpla? Încercă să pună totul cap la cap. Cineva furase talismanul de la Rajah, apoi i-l dăduse lui Akash pentru a-l transporta la Surat. Acel cineva îl angajase pe Mansukh să-l vândă în străinătate, însă negustorul insistase ca William să-l transporte, pentru ca el să nu fie nevoit să-l atingă și astfel să fie ferit de ghinion. Însă acum William se dovedea inutil, iar Mansukh își pierduse răbdarea și-și trimisese spionu să recupereze bijuteria.

Doar că nu reușise să pună mâna pe ea. Deci ce avea să se întâmple în continuare?

Tot ce știa Jamie era că nu ar fi putut să-i lase pe niciunul dintre oamenii ăștia să pună mâna pe talismanul fals până când nu avea multe informații. Unde era Sanjiv? De ce nu ajunsese încă? Oare familia lui Akash era în siguranță? Oftă și își frecă fața, simțindu-se slăbit. De-acum înainte trebuia să fie și mai atent, tot timpul în gardă.

– Omul acela te-a văzut? o întrebă el pe Roshani.

Ea ridică din umeri.

– Nu știu. Poate.

– Credeam că ți-am spus să te ferești de oamenii ăștia. Ți pot face rău, mult mai mult rău decât le-a făcut Kutaro lor. Data viitoare, dacă va mai exista o dată viitoare, găsește pe cineva în stare să te ajute înainte să dai buzna. Și unde e paznicul de noapte?

– Nu știu.

– Poate c-a fost rănit? Ar fi mai bine să merg să verific. Tu și Kutaro întoarceți-vă în pat.

– Câinele auzit ceva, eu venit să văd, se apără ea. Câine bun.

Jamie se aplecă și îi smotoci câinelui urechile.

– Da, e un câine bun. Ia, dă-mi mie asta. Smulse ultima bucată de material din gura câinelui și o ridică. E bumbac simplu, așa că nu o putem folosi ca dovadă împotriva cuiva. Înjură în barbă. Oricum, cine l-ar fi crezut? Nu era decât un străin și chiar nu ar fi putut dovedi că îi intrase cineva în casă.

Principalul lucru era că hoțul plecase cu mâna goală. Deocamdată.

– Omul acela s-ar putea întoarce, îi spuse el lui Roshani. Pot să mi-l împrumuți pe Kutaro pentru restul nopții, te rog? Următorul loc în care ar putea căuta cineva ar fi dormitorul meu.

– Da, Kutaro stă cu tine. Roshani îi dădu câinelui un ordin pe limba ei – Jamie presupuse că îi spusese să stea de pază.

– Mulțumesc. Acum, te rog, du-te în pat și nu spune nimănui nimic despre asta. Stai aproape de Suraya. Curăț eu mizeria asta după ce văd ce s-a întâmplat cu paznicul de noapte. Și ține minte, dacă mai auzi ceva, vii și mă trezești pe mine mai întâi, ai înțeles?

– Da, Jamie *sahib*.

Jamie privi de jur împrejur prin cameră. Avea să fie o noapte lungă.

– Domnule Kinross, cărui motiv îi datorez această onoare?

Zarina stătuse de veche în *divan* și se grăbise să coboare scările, să-iasă în întâmpinare lui Jamie în curte. Îi făcu semn din priviri să se prindă în jocul ei și din fericire el păru să înțeleagă mesajul.

– Eu, ăăăă... am venit să vă întreb de sănătate. Sper că nu v-ați căptușit cu nicio boală după ieșirea noastră de-acum câteva zile, improviza el. A fost cam cald și mă temeam ca nu cumva să fi făcut vreo insolatie.

– Nu, deloc. A fost o ieșire foarte plăcută, mulțumesc.

– Bine, foarte bine. Fiul dumneavoastră vitreg e prin preajmă? În privirea lui se citea o altă întrebare, însă pe aceea n-o rosti cu voce tare. Probabil că ghicise că ea voia să vorbească între patru ochi cu el și probabil știa la fel de bine ca și Zar că ar fi putut fi supravegheat. Cel puțin venise repede. Trimisese un bilet la el acasă cu doar o oră în urmă.

– Nu, a ieșit pentru o vreme, dar s-ar putea întoarce curând. Doriți o răcoritoare?

– Mulțumesc, mi-ar prinde foarte bine. Poate am putea să o bem aici, în curte? Dimineața e foarte plăcut să stai în grădină.

– Bineînțeles. Zar își dădu seama că era mai puțin probabil să fie ascultați dacă stăteau afară și vorbeau încet, așa că era mai bine în curte. Trebuia să-i povestească despre ce auzise cu o seară înainte, chiar dacă încă nu avea nicio informație de la Ali, despre corabie.

Trimise după *sharbat* rece, o băutură dulce făcută din fructe cu zahăr. Era o tratație foarte potrivită pentru că zăpușeala devenise intensă, chiar dacă soarele nu ajunsese încă la zenit. Sezonul musonului era foarte aproape și temperaturile crescuseră mult în ultimele câteva zile. Zar ar fi preferat să stea la umbră, însă era pregătită să suporte puțin disconfort pentru a avea puțină intimitate. Aruncă o privire împrejur, asigurându-se că erau singuri. Curticica era goală și tăcută, nu se auzea nimic în afară de bâzâitul insectelor care își făceau de treabă prin diversele ghivece cu flori. Se simți învăluită de o scurtă senzație de satisfacție la vederea frumoaselor flori pe care adesea le îngrijea personal. Avea orchidee de tot felul, calendule, crini și iasomie, avea și câțiva nuferi în micul iaz, și o grămadă de tufe și tufișuri. Era cu adevărat un loc plin de liniște, plin de culoare în lumina strălucitoare a soarelui.

Ocazia unei conversații șoptite veni odată ce răcoritoarele fură servite, și servitorii plecară. Zar îi spuse ea mai întâi veștile lui Jamie, apoi el îi povesti ce se întâmplase la el acasă pe timpul nopții și îi spuse concluziile la care ajunsese.

– Ești sigur că tipul acela nu l-a găsit? Zar își feri ochii cu o mână, ridică privirea spre el și fu din nou surprinsă de culoarea pe care o aveau ochii lui în lumina puternică a soarelui. Erau mult mai frumoși decât orice diamant. Dar de ce se gândea ea la așa ceva acum? Își pierdu răbdarea cu ea însăși, își luă ochii de la el și începu să se joace cu marginea mâncelilor. Era îmbrăcată englezește astăzi, așa se îmbrăca întotdeauna când primea străini în vizită sau când mergea în vizită la rezidenți străini.

– Da, am verificat astăzi de dimineață, e încă bine ascuns și în siguranță.

– Și deci ce-ai de gând să faci? Ali încă nu s-a întors, însă atunci când o să vină o să știm sigur ziua în care William plănuiește să plece. Nu-mi vine să cred că se gândește să-l tragă pe sfoară pe Mansukh. Cred că nu mai e în toate mințile.

Jamie dădu din cap.

– După câte mi-ai povestit, nu pare o mișcare înțeleaptă din partea lui. Însă deocamdată nu știm nimic sigur. Hai să ne vedem din nou mâine și să mai stăm de vorbă. S-ar putea ca până atunci să avem informații noi.

– Bună idee. Însă ce scuză ne-am putea găsi? Sunt sigură că William va afla că ai fost astăzi aici. I s-ar putea părea ciudat să mai vii o dată, atât de curând, nu-i așa?

– Ce-ar fi s-o aduc pe Roshani într-o vizită? A tot vorbit despre tine de când am fost la picnic.

– Oh, da, vino! Mi-ar face mare plăcere să o văd din nou și sper ca până atunci să primesc vești de la Ali. De fapt, cred c-ar fi trebuit să se întoarcă până acum. Nu poate fi atât de greu să afli ceva atât de simplu. Zar se încruntă, întrebându-se de ce întârzia spionul ei atât de mult. Eu...

Fusese întreruptă de niște voci care se auzeau dinspre intrarea principală a casei. Un moment mai târziu William intră în curte, cu fața schimonosită de furie. Zar se ridică, dându-și seama cât de aproape de Jamie stătuse până atunci și strigă la fiul ei vitreg:

– William, ce s-a întâmplat? S-a întâmplat ceva?

El tresări, de parcă nu ar fi observat că sunt acolo, și își îndreptă pașii spre ei.

– Kinross. Dădu scurt din cap spre musafir. Nu mă așteptam să te găsești aici.

– Domnul Kinross a venit să se intereseze de sănătatea mea, se repezi Zar să explice.

– De sănătatea ta? De ce, ești bolnavă?

– Nu, eu... Creierul lui Zar părea că se blocase, nu se putea gândi la ceva coerent, însă din fericire Jamie îi sări în ajutor.

– Am dus-o pe doamna Miller și pe *ayah* a ei într-o mică excursie acum câteva zile și mă gândeam ca nu cumva să se fi îmbolnăvit din cauza căldurii, interveni el cu calm. Din fericire, n-a fost cazul.

Privirea lui William spunea că toată istoria asta i se părea destul de suspectă, însă din câte se părea problema care-l preocupa pe el se dovedea mai importantă.

– Foarte ciudat, izbucni el, începând să se plimbe în fața lor. Un negustor, foarte bun prieten de-al meu, a fost găsit mort. Ucis. Cu gâtul tăiat de la o ureche la alta. Probabil că auzi oftatul surprins al lui Zar, că adăugă: Îmi cer scuze, însă, zău, nu cred c-am trecut de limita decenței.

– C-c-ce negustor? întrebă Zar, deși se temea că știa prea bine despre cine era vorba.

– Unul pe care-l chema Feroz, îi confirmă William bănuiala. A fost aici chiar seara trecută, am discutat despre.... ăăăă....o propunere de afacere. Nu-mi vine să cred! Își trecu degetele prin părul destul de lung, ridicându-l în partea din față, unde era umed din cauza transpirației.

Jamie rămăscse tăcut pe parcursul acestui schimb de replici, însă schimbase o privire cu Zar. Dădu ușor din cap spre ea, atât de încet încât se îndoia că William observase ceva.

– E într-adevăr o nenorocire pentru bietul om, spuse Jamie. Și pentru dumneata, bineînțeles. Sper că dumitale n-o să-ți faci probleme întâmplarea asta.

– Ce vrei să spui? William se holbă la el. De ce mi-ar cauza mie probleme moartea lui Feroz?

Jamie își ridică mâinile într-un gest conciliant.

– N-am vrut decât să spun că o schimbare a planurilor s-ar putea să nu-ți pice bine. Chiar dumneata ai spus că negociați o propunere de afaceri, nu-i așa?

– Oh, asta. William părea ușurat. Da, da, o mare bătaie de cap.

– Ei bine, eu o să cam plec, spuse Jamie. În mod evident nu e momentul potrivit pentru vizite de curtoazie. Ne vedem mâine, doamnă Miller, când o să o aduc pe protejata mea, așa cum am stabilit. Abia așteaptă să vă vadă.

– Protejata? Nu știam că ai o protejată. William îi aruncă o privire plină de neîncredere.

– Da, însă e o poveste lungă și nu vreau să vă plictisesc acum cu ea. Vă urez amândurora o zi bună.

Jamie făcu o plecăciune și plecă. Zar îl urmări pe William, care părea neliniștit și nervos. Oare ce se va întâmpla acum? se întrebă ea. Cine-l ucisese pe Feroz? Nu putea fi cineva în cârdășie cu Mansukh, asta dacă nu cumva celălalt negustor nu avea și alți dușmani, despre care ea nu știa nimic. Dacă avusese dreptate, și mai fusese un spion în curte în seara trecută, acesta îi raportase stăpânului său cele auzite. Moartea lui Feroz era rezultatul acestui raport.

Se înfioră. Toată chestia asta devenea mult prea serioasă.

William se prăbuși la biroul său și, cu o înjurătură plină de furie, îl mătură cu mâna, dând pe jos tot felul de hârtii și de tuburi. Acestea se împrăștiară pe podea, în jurul lui, însă lui nici că-i păsa. Și-ar fi dorit să aibă ceva greu la îndemână, să arunce în perete, să-și consume cumva frustrarea, însă nu avea nimic pe-aproape, în afară de călimara cu cerneală. Și nu era atât de idiot încât să arunce cu călimara, cerneala ar fi murdărit și pereții, și podeaua.

– La naiba cu tot! Plesni cu palma biroul gol. Cum putea Feroz să fie mort?

Se întâlnise cu el doar cu o scară în urmă și îi lăsase impresia unui tip care știa să aibă grijă de el. Din câte auzise William, Feroz era rivalul lui Mansukh de ceva vreme deja, așa că se gândise că știa cum să se ferească de rele. Însă, din câte se părea, lucrurile nu stătuseră chiar așa.

Mai îngrijorător era că, dacă moartea lui era rezultatul înțelegerii pe care o făcuse cu William, atunci și William era în pericol. Cum aflase Mansukh de planurile lui? Nu spusese nimănui nimic, doar Feroz și agentul lui știau. Și avusese mare grijă, nici măcar nu se apucase să-și vândă lucrurile. Stabilise cu agentul lui ca toate lucrurile să-i fie scoase la vânzare imediat după plecarea lui și banii să fie aduși în Persia personal chiar de către acesta. William urma să-l aștepte acolo. Avea încredere în el, doar fusese mulți ani angajatul tatălui său.

Mansukh pusese să fie urmărit. Erau spioni peste tot, așa că ar fi trebuit să-și închipuie că și în casa lui pereții puteau să aibă urechi.

Se înfioră. Se gândise că avea să fie simplu să fugă cu talismanul și cu restul averii sale fără ca Mansukh să-și dea seama. Însă tipul avea probabil ochi și urechi peste tot. Cum să scape din nenorocirea asta?

Poate ar fi putut să dea vina pe Kinross? Să spună că fusese ideea lui și că el îl forțase pe William să facă o înțelegere?

Era singurul plan la care se putea gândi acum. Între timp, trebuia să încerce să găsească o altă cale de a scăpa de-aici, și încă repede.

CAPITOLUL 16

Zar își întâmpină musafirii în curte, sperând că aveau să rămână cu toții acolo, ca să poată discuta cu Jamie ce se întâmplase cu o zi înainte. Mai întâi trebuia totuși să-și întâmpine tânăra musafiră. Ce mai faci, draga mea?

– Drăguț din partea dumitale că ai adus-o pe Roshani să mă viziteze în după-amiaza asta, domnule Kinross.

Zar îi zâmbi fetei, care îi întoarse un rânjet și o privire ștrengară. Îi amintea lui Zar foarte mult de Jamie, care o luase pe mica hoată sub aripa lui. Poate că i se păruse că se aseamănă mult cu Roshani și de asta o acceptase în casa lui.

– Ne bucurăm foarte mult că am fost invitați, spuse Jamie, vorbind pentru amândoi.

– Rămânem afară? Zar făcu semn spre curte. Poate Roshani vrea să mai alege un pic.

– Sigur, are o grămadă de energie. Jamie zâmbi, și pentru un moment Zar aproape că uită de scopul serios al acestei vizite.

Se adună și puse să fie aduse răcoritoare, ca și în ziua precedentă. Roshani pâlăvrăgi cu gazda o vreme. Apoi, după ce hăpăi *sharbat*-ul, se puse pe explorat aleile din jur. Zar se întoarse spre Jamie și șopti:

– Ali n-a venit nici ieri, așa că nu știu nimic în plus. Dumneata ai vreo veste?

El clătină din cap.

– Nu prea, nu. L-am trimis pe Kamal să încerce să strângă orice fel de informații, însă n-am aflat decât ceea ce știam deja. Feroz negustorul a fost găsit cu gâtul tăiat și nimeni n-a văzut și n-a auzit nimic.

– Trebuie să fi fost mâna lui Mansukh, nu-i așa? Vreau să spun că nimeni altcineva nu avea un motiv anume.

– Nu știm asta cu siguranță. Poate că Feroz era un mincinos, un negustor care-și trăgea pe sfoară partenerii, poate că era urât de toți ceilalți.

– Nu, moartea lui se potrivește prea bine cu restul chestiilor pe care

le-am aflat. Zar îl prinse de braț fără să-și dea seama și aproape că-l zgâlțâi. Ce ne facem? Dacă Mansukh e furios, ar putea să-l ucidă pe William, apoi pe dumneata... Lăsă propoziția neterminată, nu putea suporta gândul că Jamie ar fi putut fi rănit sau chiar mai rău.

Colțurile gurii lui se ridicară puțin. Își puse mâna peste a ei, aflată încă pe brațul lui.

– Ești îngrijorată pentru mine, Zarmina? Sunt impresionat.

Ea-și trase repede degetele și scoase un sunet ce exprima nerăbdarea.

– Sunt îngrijorată pentru noi toți. E foarte periculos. Habar nu avem cu ce ne confruntăm de fapt.

– Așa e. Deci ce propui?

Zar încercă să-și facă ordine în gânduri. O urmări pe Roshani, care se apucase să înconjure curtea ținându-l într-un picior, angrenată într-un joc de-al ei. Cât de mult își dorea să fie și ea din nou la fel de tânără și lipsită de griji ca fetița aceea! La vârsta aceea viața părea atât de simplă și de lipsită de griji! Oftă.

– Nu știu, dar presupun că singura noastră variantă este să facem ce dorește hoțul sau ce doresc hoții să facem. Ridică privirea spre Jamie. Va trebui să-i dai talismanul lui Jamie.

– Nu pot. Nu încă. Știi asta. Buzele lui Jamie se strânseseră. Nu pot să-l dau până când nu ajunge Sanjiv cu vești despre Akash și familia lui.

– Dar...

Un țipăt tăie văzduhul, întrerupând-o pe Zar în mijlocul propoziției. Priya năvăli în fugă în curte, cu o expresie îngrozită pe față. În urma ei era un grup de bărbați înarmați cu cuțite și săbii curbate. Se răspândiră, blocând toate ieșirile din curte, scotociră fiecare cameră în parte. Doi dintre bărbați ieșiră dintr-o cameră laterală târându-l între ei pe William care înjura de mama focului exact în momentul în care pe intrarea principală își făcea apariția încă o persoană: Mansukh.

– Oh, nu! șopti Zar, simțind cum inima îi bate nebunește. Discuția lor avusese loc prea târziu.

– Acoperă-mă un moment, suieră Jamie și se lăsă pe vine în spatele lui Zar.

– Ce? Se încruntă, însă făcu ce i se spusese, în timp ce William începuse să strige după *sepoi-ii* lui. Oricine era un pic mai răsarit avea angajați soldați pentru protecție. Ei aveau angajați patru astfel de gărzi, însă niciunul dintre ei nu veni la chemarea lui William. Zar încercă să nu se gândească la ce li s-ar fi putut întâmpla acestora, însă se temea că probabil avuseseră aceeași soartă ca și Feroz.

Trase adânc aer în piept și încercă să nu cedeze panicii care simțea că o cuprinde.

Jamie se întoarce și-și reluă locul lângă ea. Zar se uită la el, întrebându-se ce făcuse, însă expresia lui era de nepătruns.

Semețul *bania* se îndreptă spre ei, cu ochii strălucind de furie reținută. Priya continua să se vaite. Mansukh ridică o mână spre unul dintre oamenii lui.

– Scoateți-o de aici. Luați și copilul. Ei nu au nimic de-a face cu asta. Zar își dădu seama că Mansukh credea că Roshani este fiica Priyei, doar pentru că stătea lângă ea. Privi cum oamenii negustorului le duseră pe cele două în casă, închizând ușa în urma lor. *Bine, măcar ele vor fi în siguranță.* Știa că Priya va avea grijă de fetiță.

William rămăsese tăcut, împietrise parcă, uitându-se la Mansukh cu ochi mari, cu privirea unuia încolțit de un tigru sau de un alt animal de pradă. Jamie părea plămădit dintr-un alt material.

– Ce înseamnă toate astea? întrebă el, uitându-se la negustor. Îndrăznești să ameninți o doamnă chiar în casa ei?

Mansukh se opri în fața micului grup și strânse din buze.

– Sunt sigur că știi exact de ce sunt aici, străine. Nu-mi place să fiu înșelat. Engleza lui era bună, deși avea un accent puternic, și Zar își aminti că făcea de multă vreme afaceri cu misiți englezi.

– Nu te-a înșelat nimeni, spuse Jamie și adăugă încet: Încă. Zar spera că nimeni altcineva în afară de ea nu-l auzise.

Dar Mansukh îl fixă cu privirea pe William, care începu să tremure vizibil și deveni foarte palid.

– Ba da, m-au înșelat. Sau măcar au plănuit s-o facă. Așa, deci credeai că poți să mă tragi pe sfoară, ei? Eu nu așa fac afaceri. Acum, spune-mi unde este?

– Nu-l am. Tonul lui William era un amestec de îmbufnare și obrăznicie, cu o urmă de spaimă, parcă era un băiețel înspăimântat.

– Miști! Mansukh făcu un gest către oamenii lui. Luați-i de-aici, m-am saturat de jocul ăsta. O să ne răspundă la întrebări în altă parte.

Își repetă ordinul în gujarati și oamenii lui se grăbiră să-i dea ascultare. Mansukh se întoarce și plecă fără să mai arunce nici măcar o privire înapoi. Ignoră sunetele vânzolelii iscate în momentul în care Jamie încercase să opună rezistență, folosindu-și pumnii asemenea unui luptător, spre surprinderea lui Zar. Însă, deși nu lupta rău deloc, era singur împotriva unei duzini, și cum William rămăsese împietrit ca o statuie, deci nu-i fusese de niciun ajutor, nu avusese nicio șansă. Nici Zar nu

putuse face prea multe, pentru că aproape imediat brațele îi fuseseră duse la spate și încheieturile legate cu o frânghie.

În semn de modestie femeile mahomedane de clasă medie din oraș se acopereau întotdeauna cu o bucată de pânză albă numită *burqa* atunci când ieșeau în oraș. În dreptul ochilor aveau o bucată de plasă albă, ca să poată vedea. Atacatorii îi acoperiră cu astfel de veșminte înainte să-i scoată din casă și să-i urce în trei palanchine, fiecare cărat de câte șase servitori. Când acestea se puseră în mișcare Zar înghiți în sec, încercând din greu să nu dea frâu liber lacrimilor.

Planurile lui Jamie eșuaseră într-un mod spectaculos.

Negustorii bogați locuiau în case frumoase din cărămidă și Jamie știa deja că vila lui Mansukh era situată lângă zidul orașului, cu fața spre râu. Fusesse în recunoaștere după ce Zar îi povestise despre el. Acum recunoscuseră repede casa cu patru nivele, pe măsură ce se apropiau de ea. Majoritatea caselor din jur erau mai mici, cu cel mult două sau trei etaje, însă Jamie era de părere că Mansukh voia să se laude, să-și arate bogăția, inclusiv prin acest spațiu suplimentar.

Toate casele de genul ăsta aveau perechii groși și rezistenți. Etajele superioare ale acestei case ieșeau în afară și erau susținute de piloni sculptați de lemn. Cei trei prizonieri fură băgați repede în casă prin intrarea principală și conduși spre o scară care ducea în beciurile boltite. Acestea păreau a fi la fel de mari ca și etajul de deasupra, și Jamie încercă să memoreze modul de dispunere a încăperilor. Zar și Jamie ajunseră într-o cameră mare care trebuia să fie foarte aproape de râu, judecând după umezeala care acoperea zidurile.

Li se scoaseră straietele femeiești și fură împinși la podea. Jamie se rostogoli ca să nu se lovească, pentru că avea încă mâinile legate la spate, însă o auzi pe Zar scoțând un geamăt de durere și își dădu seama că ea nu știuse să facă la fel.

— Ticăloșilor! scrâșni el, însă bărbații care-i aduseseră aici părură să nu aibă nicio reacție. Îi târără pe prizonieri până lângă un zid și le prinseră încheieturile în cătușe de fier. Acestea erau prinse la rândul lor de un lanț lung doar atât cât să le permită să stea cu spatele lipit de zid. Frânghia nu era suficientă? îi provocă Jamie, însă și de data asta fu ignorat.

Gardienii plecară cu William, care în mod evident urma să fie dus undeva singur. Strigătele lui de protest se loviră în van de tavanul boltit al beciului.

– Se pare că și-a regăsit vocea, murmură Jamie. Păcat.

– C-c-ce o să îi facă? șopti Zar, cu răsuflarea tăiată, de parcă s-ar fi străduit să își țină emoțiile sub control. Jamie era mândru de ea că reușise cel puțin să-și stăpânească plânsul. Nu le suporta pe femeile care plângeau pentru orice. Avusese parte de destule crize de plâns cu Elisabet...

Se întoarse și se uită la Zar. În încăperea intra puțină lumină printr-o fereastră zăbreliată plasată în partea de sus a peretelui, însă chiar și în lumina aceea slabă Jamie putea să-și dea seama că femeia era destul de calmă. Se lăsă pe spate și-i studie figura. Frumozii ei ochi albaștri erau imenși, însă el nu-i putea liniști temerile.

– Cred că putem ghici, spuse el sec. N-avea niciun rost să o ferească de lucrurile evidente. Nu era deloc proastă. Și noi urmăm, după ce își dau seama că William chiar nu știe nimic.

– Deci le vei da talismanul?

– Nu cred că am de ales. Oftă. Măcar dacă ar fi ajuns Sanjiv, însă presupun că a fost întârziat. Știi că nu puteam face nimic până când nu ajunge el.

– Ce-ai făcut acolo, în curte, când mi-ai zis să te acopăr?

El zâmbi și își deschise gura pentru a-i arăta ce ascundea sub limbă: trei diamante, fiecare de mărimea unghiei de la degetul mic.

– Rezerve de urgență, spuse el după ce le puse la loc. Nu-i venea deloc greu să vorbească în timp ce le ținea în gură. Era evident că nu era prima dată când făcea asta.

Ea clipi.

– Cum? De unde le-ai luat?

– De obicei le țin în mânerul pumnalului meu, care e gol pe dinăuntru, însă m-am gândit că probabil urmează să mi-l ia, ceea ce s-a și întâmplat până la urmă, așa că le-am scos de acolo. Nu știi niciodată când ai putea avea nevoie de ceva de oferit ca mită.

– Vrei să încerci să-i mituiești pe gardieni? Părea încântată de idee, însă el dădu din cap.

– N-are niciun rost. Sunt sigur că Mansukh i-a antrenat foarte bine și că la nevoie le-ar da mai mult. Nu, o să păstrez o vreme diamantele. Deși poate că ar fi mai bine să le ții tu, în caz că sunt și eu luat la întrebări.

Nările ei se măriră, de parcă numai gândul că el ar fi putut fi luat o speria. Nici lui nu-i prea convenea ideea. Oricum, el, spre deosebire de William, avea ceva de negociat.

– Dacă ți le dau ție, crezi că le-ai putea ascunde în același loc ca și mine? întrebă el.

Ea părea că se îndoiește.

– Probabil că nu pe toate trei. N-o să fiu în stare să vorbesc normal. Cred c-aș putea totuși să țin unul sub limbă.

– Atunci va trebui să pun două dintre ele în altă parte. Oricum cred că e o idee bună să nu le țin pe toate trei la un loc. Apropie-te, te rog. Cred că lanțurile astea ar putea fi suficient de lungi.

– De ce? Ce vrei să... *Jamie!*

Jamie se târâse mai aproape de ea și se aplecase, lipindu-și fața de decolteul ei. Dădu drumul la două dintre cele trei diamante în crăpătura dintre sâni ei, făcând-o să tresară, deși nu era sigur dacă din cauza faptului că se gâdila sau pentru că era revoltată.

– Jamie, zău așa! protestă ea.

– Să sperăm că n-o să se uite acolo, spuse el rânjind după ce își luă buzele de pe pieptul ei, după ce plasă câte o sărutare pe fiecare dintre cele două umflături. Zar deschise gura, cel mai probabil pentru a protesta, însă el profită de faptul că era aplecat spre ea și o sărută. Fu un sărut ușor și jucăuș, în care-și folosi limba doar pentru a descrie conturul buzei ei inferioare. O auzi oftând, de parcă ar fi renunțat să se lupte cu el pentru a-l face să înceteze. Observă că nici ea nu se retrage și intră rapid în joc, din toată inima, răspunzându-i de fiecare dată.

– Jamie, acum chiar nu e momentul, murmură ea printre sărutări.

– Ba da, este. Este momentul perfect. Îi ajuta să nu se mai gândească la locul în care erau, ceea ce Jamie nu considera a fi un lucru foarte rău. Și spera ca ea să fie atât de distrasă încât să nu se mai gândească la situația lor. Pe el cu siguranță îl ajuta. Asta nu te.... sperie? Adăugă el, trăgând-o ușor cu dinții de buză, făcând-o să se înfioare.

– Nu.

– Pentru că nu te pot atinge? șopti el, încercând să păstreze un ton jucăuș, chiar dacă își dorea cu disperare să afle răspunsul.

Ea se opri pentru o secundă și se uită în ochii lui, apoi dădu din cap.

– Cred că... da.

– Nu ți-aș face niciodată, rău, jur! Îi acoperi obraji de sărutări și își lipi fruntea de a ei. Mă crezi?

– N-n-nu știu. Poate că nu vrei, dar...

– Dacă o să mă lași, pot să-ți arăt că dragostea poate fi făcută și fără durere. Într-una din zilele astea o să te învăț să te bucuri de ea, promit.

Știa că mergea pe sârmă, însă numai cine nu riscă nu câștigă. Ți-a plăcut adineauri să-mi simți buzele pe piele, nu? Se uită spre sânii ei. Imaginează-ți cum ar fi să le simți mai jos, dacă... ăăă... nuri ți-ar fi eliberați din chingi. Se aplecă și o sărută pe gât, pe claviculă, coborând din nou spre decolteu, frecându-și nasul de pielea ei catifelată, zgâriind-o ușor cu barba.

Ea se înfioră, însă se trase un pic în spate și înghiți în sec îndeajuns de tare pentru ca el să o poată auzi.

– Nu pot. Pur și simplu... nu, nu e posibil.

– Ba da, este. Își coborî gura și mai jos, lipindu-și fața de materialul întins peste sâni. Îi simți sfârcurile întărindu-se și îi zâmbi. Vezi?

Ea trase brusc aer în piept și clătină din cap.

– Te rog, nu!

El se ridică.

– E numai alegerea ta, îi făcu el pe plac. Dacă avea să facă vreodată dragoste cu ea, trebuia să facă asta în condițiile ei, așa că n-avea niciun rost să insiste. Doar gândește-te la asta, bine? Trebuie să ai încredere în mine.

Nu că ar fi avut prea multe șanse să se întâmple ceva între ei în momentul acela. Cine știe dacă aveau să scape cu viață de aici? Însă cel puțin dacă ar fi reușit să-i țină mintea ocupată cu gânduri indecente n-avea să se gândească prea mult la faptul că erau închiși.

Ea dădu din cap, părând răvășită, și el decise să nu mai insiste deocamdată. Acum nu mai rămăsese decât un singur lucru de făcut.

– Deci mai am nevoie de un singur sărut, atâta tot, spuse Jamie. Când ea se aplecă în față, el îi împinse ultimul diamant în gură cu limba. Nu-l înghiți. Ar putea fi periculos. Haide, pune-l sub limbă.

– Mmm-hmmm. Dură o clipă până când ea reuși să mute piatra, însă, după ce o mută, reuși să vorbească din nou. Se simte tare ciudat.

– Te obișnuiești. Și dacă ți se pare imposibil, pot oricând să-l iau înapoi. Așa, acum hai să vedem cât de strânse sunt legăturile astea.

– Deci chiar ai crezut că poți să mă tragi pe sfoară, Miller? Știam că ești prost, însă nu știam că ești atât de idiot.

Mansukh stătea în fața lui William, holbându-se la el, în timp ce doi dintre cei mai feroși oameni ai lui îl țineau pe prizonier. La un semn al negustorului, un al treilea îl lovi pe William în plexul solar, făcându-l să geamă de durere.

– Eu n-am făcut nimic! Kinross a fost. El m-a amenințat. Jur!

Urmără încă două lovituri, în falcă și în lateralul capului. Vederea lui William se încetosea și începu să înțeleagă că într-adevăr fusese foarte prost.

– Celălalt străin a fost doar un curier. El nu știa nimic despre ce transportă, așa că nu avea cum să te fi amenințat. Mă iei de prost? Obrajii lui Mansukh erau negri de furie și ochii îi scânteiau nervoși.

– Nu, urma să-ți spun totul, dar...

– Ah, probabil de-asta ți-ai rezervat loc pe una dintre corăbiile câinelui de Feroz, nu? Mansukh dădu din cap. Oh, da, știi totul despre asta. Mi-a spus totul înainte să-i tăiem definitiv corzile vocale.

Lui William i se făcu rău și își simți genunchii tremurând de frică atunci când se gândi la modul în care murise Feroz. Dacă ar fi avut mâinile libere, și le-ar fi ridicat ca să-și protejeze gâtul. Un gât pe care l-ar fi preferat netăiat.

– Așa, acum vreau să-mi spui exact unde ai ascuns talismanul pe care te pregăteai să-l iei cu tine. Și, crede-mă, până la urmă tot o să vorbești.

William și-ar fi dorit să-i poată spune ce voia.

Zar era încă răvășită de senzațiile pe care i le provocase Jamie, fără ca măcar să-și folosească mâinile. Nimeni nu-i atinsese sânii în afară de Francis, și în niciun caz nu în felul ăsta, nu într-un fel care să-i producă plăcere. *Însă mi-a plăcut!* Trebuia să fie sinceră cu ea însăși, chiar dacă gândul acesta o îngrozea. Doamne, Dumnezeuule, ce-ar fi putut oare să-i facă dacă i-ar fi permis să-și folosească mâinile cum voia el?

Nu, era prea mult.

Oricum, n-avea niciun rost să se gândească la asta acum, că erau blocați aici și nu se întrevedea prea curând momentul eliberării. Frica de ceea ce le-ar fi putut face Mansukh câștigă lupta din mintea ei și uită pe loc de orice tehnici de făcut dragoste.

– Crezi că o să ne omoare? reuși ea să articuleze. Ar putea scăpa basma curată după aceea? Suntem englezi. În mod sigur n-are voie să ne țină așa aici, câtă vreme suntem cetățeni străini.

– Ha?

Își dădu seama că Jamie tot trăgea și împingea de lanțul din spatele lui.

– Ce faci acolo?

– Încerc să mă eliberez, bineînțeles. Gemu și dintr-odată ea auzi sunetul unei bucăți de metal căzând pe podea. Gata, am scăpat de una. Zâmbi, cu dinții albi strălucindu-i în lumina puțină.

– Cum ai reușit să faci asta?

El ridică din umeri.

– Fiarele astea au fost făcute probabil pentru un tip mai mare, pentru că mie-mi erau destul de largi. Și eu am oasele mâinii foarte flexibile. Îți aduci aminte de seara în care mi-am pus brățările tale? Nu îndeajuns de flexibile pentru a scăpa și de frânghia asta blestemată. Cred că m-au legat prea strâns. Dar poate poți tu să-mi desfaci nodurile dacă stau cu spatele spre tine? Stai să-mi eliberez și cealaltă mână din fiare.

Zar se întrebă dacă nu cumva ar fi putut și ea să se elibereze din lanț, însă cătușele grele din jurul încheieturilor mâinilor ei erau foarte mici, probabil făcute pentru un copil. Ce gând oribil! Singurul lucru pe care putea să-l facă acum era să-l ajute pe Jamie.

Dură puțin, însă până la urmă reuși să desfacă nodurile de la legăturile lui Jamie. Apoi el se aplecă să le vadă pe ale ei.

– Poți să ieși din astea? întrebă el.

– Nu, nu cred.

El verifică, pipăind, dacă așa stăteau lucrurile, dar Zar știa că așa era.

– *Fan också!* înjură el

– Ce înseamnă asta? Și în ce limbă e? Zar era curioasă și își dădu seama că nu știa prea multe despre bărbatul cu care se sărutase deja de trei ori. Chiar trebuia să schimbe această stare de fapt dacă avea să continue să-i permită genul acela de libertăți. Deși chiar n-avea de gând. Nu se cuvenea.

– E suedeză, și chiar nu vrei să știi ce înseamnă, crede-mă. Chicoti. În niciun caz nu e ceva ce-ar spune o tânără doamnă bine-crescută.

– Și de ce suedeză? Suedia e o țară din nordul îndepărtat, nu-i așa? Zar nu fusese în Anglia decât o dată, și cunoștințele ei în materie de geografie erau destul de limitate.

– Da, foarte departe. Acolo e zăpadă toată iarna, zăpadă mare și frig năucitor. Câteodată mi se face dor, când vremea aici e foarte caldă, ca acum. Ezită, apoi adăugă. Acolo locuiesc părinții mei. Tatăl meu este din Scoția, însă s-a mutat în Suedia când era tânăr, și acolo a întâlnit-o pe mama mea și s-a căsătorit cu ea.

Părea că nu-i place să vorbească despre asta, însă Zar insistă. Simțea că se apropie de o taină și interesul ei era mare. Și prefera să insiste pe marginea acestui subiect decât să își contemple în tăcere posibila soartă.

– Povestește-mi despre ei. Mai ai și pe altcineva? Ai și o soție? Gândul acela îi apăruse brusc în minte, trimițându-i un pumnal de gheață prin stomac. De ce nu-l mai întrebasese asta până acum? Ce proastă fusese!

– Nu, sunt văduv. Am... am o fiică.

Această recunoaștere suna de parcă i-ar fi fost smulsă cu forța și Zar nu înțelegea de ce.

– Foarte drăguț, nu-i așa? Câți ani are?

– Mmm-hmmmm. Patru ani și jumătate.

Nu părea să fie convins că a avea o fiică era un lucru bun și Zar era pe punctul de a-l descoase mai mult, mai ales pentru că era normal ca un bărbat să țină la propriul lui copil, mai ales dacă era vorba despre unul atât de mic. Apoi îi trecu prin cap că poate soția lui murise în chinurile facerii. Uneori, când se întâmpla astfel, soțului îi venea destul de greu să se atașeze de copil, cel puțin așa auzise.

– O să-ți povestesc mai multe altă dată, murmură Jamie. E mai complicat.

Răspunsul acesta părea să-i confirme bănuielele, așa că Zar decise să nu mai insiste.

– Bine, atunci măcar povestește-mi despre Suedia. Cum supraviețuiești unui frig atât de năprasnic? Mie mi s-a părut greu de suportat și în Anglia. Tatăl meu m-a dus acolo o singură dată, și am ajuns în luna martie. Vremea era îngrozitoare și mi-a intrat frigul în oase pentru luni bune! Din fericire am plecat înainte de venirea toamnei.

Jamie râse.

– Și asta ți s-a părut vreme insuportabilă? Atunci n-ai supraviețui niciodată în Suedia. Imaginează-ți troiene de zăpadă adânci de un metru, țurțuri atârnând de streșinile caselor și copacii toți cu crengile acoperite de gheață. E frumos, dar și dur.

– Nici nu pot să încep să-mi imaginez asta.

– Bineînțeles, te înfofolești, ca să-ți ții de cald. Există haine făcute din blănuri, foarte bune. Căciuli, mănuși, multe straturi de haine și cărămizi fierbinți pentru călătoriile cu sania.

– Sania?

– O trăsură fără roți care alunecă pe zăpadă. Dacă ar avea roți, ar rămâne împotmolite.

– Mi-ar plăcea să văd așa ceva.

– Serios?

– Poate doar o singură dată. Puțin, înainte să îngheț de frig.

Vorbele ei îl făcură să râdă.

– Atunci poate o să te duc într-o zi. Oftă. Cât despre acum, mă tem că suntem blocați aici.

Cât stătuseră de vorbă, încercase să găsească o modalitate de a o elibera, trăsese de lanț, încercând să afle dacă erau verigi slabe, însă degeaba.

– Tu nu ești blocat, nu trebuie să rămâi aici, spuse ea. De ce nu încerci să fugi, să te duci după ajutor? Sunt sigură că misiții englezi de la Factorie ar veni să ne salveze, pe mine și pe William, dacă ai putea ajunge la ei.

– Aș putea ajunge până la ei, însă n-am cum să ies de-aici. Ușa e încuiată, așa că până când va veni cineva, va trebui să aștept. Ești sigură că nu ai prefera să rămân? Dacă le promit talismanul, sunt sigur că o să te lase măcar pe tine să pleci.

– Nu, de ce-ar face-o? Mă îndoiesc că riscă să lase pe cineva să plece, că riscă să fie dați de gol. Înghiți greu. Cred că vor să ne reducă definitiv la tăcere după ce pun mâna pe talisman.

CAPITOLUL 17

Încăperea era cufundată într-o beznă totală. Era liniște, nu se auzea nimic în afară de fâșâitul îndepărtat al valurilor mării care urcau pe râu și muezinul care-i chema pe mahomedani la rugăciune. Bisericiile mahomedane sau moscheile, cum li se spunea, împânzeau Suratul. Cele mai mari aveau cupole arcuite, cele mai mici – turnulețe. Trei sau patru aveau și minarete, turnurile rotunde cu un balcon de jur împrejur în partea de sus, balcon de la care răsună chemarea credincioșilor la rugăciune. Jamie era atât de obișnuit să le audă, încât pentru el devenise un fel de sunet de fundal.

La început Jamie rămăsese lângă ușă, încercând să deslușească sunetul eventualelor mișcări și sperând că avea să intre cineva, o persoană pe care să o poată ataca. Însă timpul trecuse și el se întorsese să se așeze lângă Zar, lăsând-o să-și sprijine capul pe umărul lui.

– Încearcă să dormi, spuse el. Ți promit că o să te trezesc dacă aud ceva.

– Foarte bine, însă mai întâi ar trebui să-ți înapoiez diamantul.

Îl luă înapoi, în timpul unui sărut rapid. De data asta nu mai trase de timp, își dorea ca ea să se odihnească. Spre surpriza lui, Zar chiar adormi. Gândul că avea atâta încredere în el, măcar când venea vorba de siguranța ei, îl mișcă. Nimeni nu se mai bazase atât de mult pe el, de

multă vreme, era un sentiment ciudat. Însă n-ar fi trebuit să o implice deloc în chestia asta. Era vina lui că ea se afla aici, în pivnița asta împuțită. Gândul ăsta îl făcu să-și încleșteze pumnii. Deși, de fapt, era vina lui Miller, a lăcomiei lui.

Nu știa ce să facă mai departe. Era posibil să dezarmeze unul, ba chiar și doi oameni care ar fi intrat în pivniță, însă cum ar fi putut să iasă din casă după aceea? Și chiar ar fi putut să o lase pe Zar aici? Habar n-avea ce-ar fi putut să-i facă Mansukh și oamenii lui. Nu putea decât să ghicească, și după ce pătimise cu soțul ei, un astfel de tratament ar fi putut să o facă să-și piardă definitiv mințile.

Nu, nu o pot lăsa aici. Trebuia să găsească o cale de scăpare pentru amândoi.

Până la urmă soarta hotărî pentru ei. La puțin timp după miezul nopții, Jamie auzi pași apropiindu-se și decise să pună în practică prima parte a planului său. O scutură pe Zar de umăr și-i puse o mână peste gură.

– Vine cineva. Liniște, șopti el și o simți dând aprobator din cap. Și ia diamantul, repede, poate vor să mă ia la întrebări.

I-l pasă împreună cu un sărut, apoi se ridică și se postă în spatele ușii. Când intră primul bărbat, îl doborî cu o lovitură de pumn care ateriză chiar deasupra urechii lui stângi. Al doilea bărbat, care văzuse ce se întâmplase, făcu un pas în spate, însă acolo mai era cineva, care avea și un felinar în mână – însuși Mansukh.

– Oprește-te sau trag! ordonă el.

Jamie îi dădu celui de-al doilea adversar un pumn în stomac, făcându-l să se prăbușească, și rămase în picioare în fața negustorului. Bărbatul avea, într-adevăr, un pistol îndreptat spre el și, deși Jamie nu era sigur că arma era încărcată, nu voia să riște. Cu un cuțit s-ar fi descurcat, însă o armă de foc era prea mult.

– Bun. Văd că ești un om înțeleghător. Mansukh intră în încăpere și se uită spre Zar. Spre deosebire de ruda doamnei.

Zar tresări.

– Ce-ai făcut cu William? șopti ea. Jamie o văzu albindu-se la față în lumina felinarului.

Gura lui Mansukh se strânse.

– Nu contează ce i-am făcut eu, *sahiba*, ci ce mi-a făcut el mie. E un prost dacă are impresia că poate să mă păcălească. Se holbă la ei. După ceva... muncă de convingere mi-a spus că avea de gând să pună mâna pe obiectul pe care trebuia să mi-l aducă. L-am trimis să-l aducă, împreună

cu mai mulți dintre oamenii mei și s-a dus direct la dumneata acasă. Spunea că știe exact unde îl ții. Dădu din cap spre Jamie. Numai că, după ce a stat o grămadă de vreme acolo, a încercat să fugă sărind pe o fereastră din spate. Bineînțeles, eu îmi luasem măsuri de precauție și l-am prins. În curând o să fie pe drum spre corabia mea.

– Și nu ți-a dat.... ăăă, obiectul? Jamie știa că asta nu era posibil, însă trebuia să se asigure.

– Nu, bineînțeles că nu. Cum ar fi putut s-o facă, dacă este la dumneata? N-am crezut că spune adevărul, dar trebuia să mă asigur de asta.

Jamie dădu din cap. N-avea rost să se mai prefacă.

– M-am săturat de jocurile astea! lătră negustorul. Te duci și-mi aduci obiectul, repede ori doamna moare. Și, dacă încerci să ceri ajutorul prietenilor tăi englezi, o să mă asigur că o să găsească o tonă de dovezi care să îi conducă la concluzia că tu ai ucis-o, și astfel autoritățile o să te execute pe loc. Înțelegi?

– Da. Juri că ea n-o să pătească nimic?

– Nu ești în poziția să-mi ceri ceva, însă asta pot să-ți promit oricum, pentru că doamna Miller nu mi-a tăiat niciodată calea, nu s-a amestecat în afacerile mele și s-a purtat corect cu toată lumea. Este o femeie înțeleghătoare.

Se simțea adevărul în cuvintele lui, așa că Jamie dădu din cap.

– Mulțumesc. După dumneata, atunci. Îi făcu semn că ar trebui să plece și îi aruncă lui Zar o privire scurtă, dorind s-o îmbărbăteze. Mă întorc repede, îi promise el.

Cei doi bărbați care veniseră cu Mansukh se ridicaseră deja în picioare și îl așteptau la ușă. Unul îi dădu o lovitură pe la spate, însă el îi ignoră și îl urmă pe negustor, după ce se asigură că Zar fusese încuiată la loc. Cel puțin cei doi nu rămăseseră cu ea. Spera ca Mansukh să se țină de cuvânt.

Avea să se înapoieze cât mai repede cu putință.

– Jamie, Jamie! Ești bine?

Roshani veni în fugă spre el imediat ce Jamie intră în casă. Kutaro, ca de obicei, venea pe urmele ei, lătrând de bucurie. Din fericire oamenii lui Mansukh rămăseseră afară, în stradă. Îi spusese doar să se grăbească. Jamie se aplecă și o luă în brațe, iar fetița îi încolăci gâtul cu brațele și-l îmbrățișă puternic.

– Sunt bine. Tu? Oamenii ăia nu ți-au făcut niciun rău, nu?

– Nu. Priya m-a adus înapoi. E aici. Dar... *sahiba* Miller?

– Zar e bine, însă trebuie să le dau oamenilor răi ceva pentru a o lăsa să plece. Haide, trebuie să vorbesc ceva cu tine. Repede.

O luă înainte spre dormitorul lui, luând și un felinar pe care-l găsisese lângă scară. Era probabil mai bine dacă cei care îl așteptau în stradă credeau că era sus, căutând talismanul.

– Stai jos, trebuie să mă ascuți cu atenție.

O așeză pe Roshani pe un scaun și îngenunche în fața ei.

– Oamenii aceia răi au luat-o pe Zarmina pentru că eu am ceva ce îmi doresc, o bijuterie. Eu o să le dau bijuteria și sper că așa o să-i dea drumul Zarminei. Vreau să-mi promiți că o să stai cu ea dacă eu nu mă întorc. S-ar putea să trebuiască să... plec într-o călătorie cu oamenii răi. Și dacă nici Zarmina nu se întoarce, să stai cu Priya, ai înțeles?

Roshani dădu din cap, însă se îmbufnă.

– Vreau stau cu tine.

– Știu, dar asta s-ar putea să nu fie posibil. O să vedem. Acum vreau ca tu să fii în siguranță și o să-i las Priyei niște bani ca să poată avea grijă de tine. Își luă bastonul pe care-l lăsase mai devreme acasă, îi deșurubă mânerul, îl aplecă și dinăuntru i se revărsă în mână o grămăjoară de pietre prețioase. În buzunar avea o batistă. Legă repede pietrele în ea, făcând un nod serios. Vezi? Astea sunt pentru tine, și o să le încredințez Priyei să le păstreze în siguranță pentru tine.

Ochii fetei se măriră la vederea unei bogății atât de mari, însă nu putu să-l contrazică.

– Mulțumesc, șopti ea.

El îi zâmbi.

– Totul va fi bine, însă s-ar putea să dureze puțin. Nu era nici el convins de asta, însă trebuia ca ea să-l creadă. Așa, acum trebuie să-ți spun ce trebuie să faci când va veni să mă caute în bărbat pe nume Sanjiv. Mă bazez pe tine, ai înțeles? Bine, atunci ascultă...

La scurt timp după aceea o găsi pe Priya plângând în curte și o liniști, cum putu el mai bine, înainte de a lua talismanul din lac.

– Acum trebuie să plec. O să o ajut pe stăpâna ta, nu-ți face griji. Ai grijă de Roshani, te rog. Și povestește-i lui Kamal ce s-a întâmplat.

– Promit. Priya își șterse lacrimile.

Jamie ieși în stradă și așteptă ca oamenii lui Mansukh să-l înconjoare. În timp ce se îndepărtau pe strada cufundată în întuneric, el aruncă o privire spre casă și simți un fior pe șira spinării.

Era posibil să fie ultima oară când o vedea.

Zar stătea singură în întuneric, încercând în zadar să își stăpânească tremurul care-i cuprindea trupul la intervale regulate. *Sunt doar epuizată și șocul răpirii mă face să tremur*, încercă ea să-și spună. Însă știa că era spaima, pur și simplu spaima care o prinsese în ghearele ei.

Nu avea încredere în Mansukh, indiferent de ce spunea. Faptul că avea o părere atât de bună despre ea era liniștitor într-o oarecare măsură, ca și faptul că observase că ea nu obișnuia să se amestece în afacerile lui, oricare ar fi fost ele. Însă, odată ce avea să pună mâna pe talisman, cum ar fi putut să împiedice pe oricare dintre ei să spună tuturor că se ocupa cu bunuri furate? Răspunsul era simplu, nu putea, așa că trebuia să-i omoare.

După o vreme care i se părise o eternitate, deși nu putuse să treacă mai mult de o oră, auzi pași și zăvorul cum se ridică. Trase adânc aer în piept, sperând că avea să dea dovadă de curaj la întâlnirea ei cu destinul, însă nu putea să-și facă inima să bată mai încet – avea senzația că îi bate atât de tare, încât i se vede prin materialul rochiei.

Unul dintre servitorii lui Mansukh intră și traversă camera. Se aplecă lângă ea și îi desfăcu oribilele cătușe. Deși brațele lui Zar erau încă legate la spate, se simțea un pic mai bine decât înainte.

– S-a întors străinul? îl întreabă ea pe servitor în gujarati.

Bărbatul îi răspunse cu un mormăit și spuse doar:

– Haide.

O ridică în picioare și o îmbrânci spre ușă. Zar știa că nu avea niciun rost să se împotrivească, așa că merse cu el, fără să opună rezistență.

Ajunseră în curte, unde, în lumina albicioasă a zorilor, îl văzu pe Mansukh așteptând împreună cu un grup de bărbați. William stătea în picioare într-o parte, speriat și nervos, cu fața plină de vânătaii. Din nas îi curgea un firicel de sânge. Își tot trăgea nasul, de parcă ar fi încercat să scape de sângele acela. Ca și ea, avea mâinile legate la spate. Zar îi aruncă o privire întrebătoare, însă el doar se holbă la ea.

Simți cum o cuprinde mânia. Nu era ca și cum ar fi fost vina ei. El se băgase singur în toată tărăsenia asta. Însă în același timp îi era milă de el. Nu fusese niciodată prea deștept, și tatăl lui ar fi trebuit să-l ajute să învețe cum să se descurce, în loc să-l dea la o parte pentru a-i face loc noii lui neveste.

Spre ușurarea ei, Jamie își făcu apariția pe scările de la intrare, escortat de și mai mulți oameni de-ai negustorului. Părea să nu fi fost bruscăt și era sigur pe el, ceea ce o ajută pe Zar să-și liniștească întru câțva bătăile inimii. Privirea lui o găsi pe-a ei și i se păru că e ușurat că

o găsească nevătămată. *Oare chiar îi pasă?* Își spuse că oricum nu conta. Singura persoană căreia ar fi trebuit să-i pese de integritatea ei corporală era William, însă era evident că el abia putea să aibă grijă de el.

– L-ai adus? întrebă Mansukh când Jamie se opri în fața lui.

– Da. Acum o să-i dai drumul doamnei Miller, te rog?

Zar observă că nu se ruga de el, ci doar îl întreba, de parcă ar fi așteptat un răspuns pozitiv. Pentru un moment negustorul păru să se gândească, însă apoi clătină din cap, aproape cu regret.

– Încă nu, îmi pare rău. Nu pot să risc. Veniți cu toții într-o călătorie cu noi.

Gura lui Jamie se strânse și Zar văzu că ochii încep să-i scapere, însă nu spuse nimic. Scoase în schimb o pungă din interiorul hainei și i-o întinse negustorului.

– E puțin ud, însă nu cred că a suferit stricăciuni ireparabile.

Mansukh deschise pungă după ce se întoarse cu spatele la oamenii săi. Zar apucă să vadă puțin din ceva care strălucea ca un foc roșu, care mai apoi se făcu albastru. Toată lumea așteptă până când negustorul termină de examinat cu atenție obiectul. Atmosfera era tensionată și câțiva dintre oameni se foiră, nervoși. Zar presupuse că se temeau de temperamentul stăpânului lor și sperau că n-o să aibă de suferit.

Negustorul dădu satisfacut din cap și băgă talismanul în propria pungă înainte să dea ordinul de plecare. Zar presupuse că lăcomia sau nerăbdarea îl făcuseră să treacă în sfârșit peste superstiție, altfel ar fi pus pe altcineva să-l care.

– Spre corăbii, și repede! Arată spre Jamie. Cineva să-i lege din nou mâinile, acum!

Jamie se supuse fără să arate vreo emoție, apoi veni lângă ea după ce se puseră în mișcare.

– Ești bine? șopti el.

– Da, mulțumesc. S-a ținut de cuvânt.

– Am sperat că te va lăsa să pleci, însă îi înțeleg judecata, ar fi fost prea periculos. Trebuie să ne gândim la un plan de evadare pentru mai târziu. Poate o să își slăbească vigilența mai târziu, când vom fi deja pe mare.

Zar simți un ghem în stomac la gândul că urma să călătorească pe mare împreună cu banda asta de tâlhari, însă măcar nu era singură, îl avea pe Jamie alături de ea. Șirul gândurilor îi fu întrerupt de William, care îi ajunsese din urmă și care îl împinse cu umărul pe Jamie, astfel încât acesta se dezechilibra puțin și se lovi de Zar.

– Idiotule! se răsti William. Dacă mi l-ai fi dat mie, așa cum trebuia să faci, n-am mai fi fost în rahatul ăsta!

Jamie îl lovi la rîndul lui cu umărul, trimițându-l într-unul dintre gardieni, care-l prinse pe William de braț și-l scutură zdravăn, înjurând cu voce tare.

– Și tu n-ar fi trebuit să încerci să faci pe strategul dacă n-ai minte nici cât o găină, replică Jamie.

– Destul! Mansukh se opri și se întoarse. Nu avem vreme pentru așa ceva. Separați-i!

William fu târât spre spatele grupului. Jamie se împotrivi să fie despărțit de Zar. Ea era recunoscătoare pentru tenacitatea lui, mai ales că până la urmă gardienii îl lăsară să meargă lângă ea.

Doamne, Dumnezeule, te rog nu-i lăsa să-l ia de lângă mine când ajungem pe corabie. Nu cred c-aș putea rezista.

Mareea se retrăgea spre larg cu obișnuitul curent zgomotos și puternic, și barjele pe care fuseseră urcați se îndepărtaseră rapid de orașul care abia se trezea. Sunetul unei noi chemări la rugăciune se auzea din depărtare, ecourile frângându-se peste ape. În rest, era liniște și pace.

Zar stătu impasibilă cât timp traversară zonele împădurite, întrerupte din când în când de câmpuri cultivate și de câte un sătuc. Jamie se asigură că este așezat lângă ea și, cum nu era prea mult spațiu disponibil, fusese înghesuit în ea de către cei care îi flancau. Din când în când, o simțea tremurând și își dorea să facă ceva pentru a o ajuta să scape de frică, însă, cum nu știa ce îi așteaptă, nu putea spune nimic.

Odată ajunși la gurile râului, o luară pe lângă coastă spre apele mai adânci și într-un final se lipiră de o corabie mare. Era o construcție tipic indiană, mai mică decât navele englezești sau suedeze pe care fusese el îmbarcat până acum, însă părea foarte rapidă. Jamie presupuse că timpul era un factor foarte important, mai ales că musonul se apropia cu repeziciune și nimeni nu și-ar fi dorit să fie prins de uragan în largul mării. Poate că și pentru acest motiv Mansukh devenise nerăbdător. De fapt, toate navele europene plecaseră deja – cea pe care venise Jamie plecase ultima.

Jamie și Zar fură duși într-o cabină mică – plasată sub punte –, iar William fu condus în direcția opusă. Jamie se bucura că nu stăteau în aceeași cabină. La cum se simțea în momentul de față, era sigur că avea să-l bată măr cu prima ocazie.

– Îți eliberez mâinile dacă îmi dai cuvântul că n-o să-mi ataci oamenii, spusese Mansukh înainte să fie duși în cabină. Dacă le atingi și un fir de păr, mă răzbun pe doamna, adăugase el.

Jamie dăduse din cap.

– Ai cuvântul meu!

Era o ușurare imensă, scăpaseră în sfârșit de legături. Zar oftă de plăcere după ce își întinse mâinile și umerii.

– Slavă Domnului pentru asta, murmură ea. Nu mi-am închipuit niciodată cât de oribil este să ai membrele blocate în aceeași poziție pentru mai multă vreme.

– Uite, dă-mi voie să te masez eu, se oferi Jamie și își puse mâinile pe umerii ei.

Ea sări cât colo.

– Nu, nu cred că...

– Zarmina, relaxează-te! Jur, nu vreau decât să te ajut.

Îi aruncă o privire neîncrezătoare peste umăr, însă îl lăsă să continue și nu după multă vreme se relaxă în mâinile lui, care-i linișteau crampele musculare și-i alungau tensiunea.

– Ah, ce bine e!

– Ți-am spus. Nu se putu abține și o sărută pe obraz, dar se opri acolo. Nu voia să le dea oamenilor lui Mansukh idei, dacă aceștia ar fi intrat pe neașteptate în cabină, sau să creadă cumva că Zar era disponibilă pentru oricine. Gândul ăsta îi făcu stomacul să se strângă. *N-o să o atingă nici măcar cu un deget, câtă vreme eu pot face ceva!*

După o vreme se așezară pe podeaua de lemn, care măcar nu era atât de rece și de umedă ca și cea a pivniței din care veneau. Cabina era destul de curată și mirosea vag a mirosenii orientale. Zar își puse din nou capul pe umărul lui Jamie și el o ajută să stea mai bine, cuprinzându-i mijlocul cu brațul.

– Vrei să dormim cu rândul, măcar o vreme? Cred că e mai bine dacă unul dintre noi rămâne treaz, spusese el. Tu prima.

– Dar tu n-ai dormit deloc, nu-i așa?

El îi zâmbi.

– Nu, dar tu pari să nu-ți mai poți ține ochii deschiși prea multă vreme. Eu sunt bine.

– Foarte bine, dacă zici tu. Mulțumesc. Apoi adăugă: Să-ți dau diamantul înapoi. Și-l scoase din gură. Uite.

– Mulțumesc. Jamie îl puse în buzunar, deocamdată.

În câteva secunde adormi. Jamie rămase nemișcat, reobișnuindu-se

cu senzația pe care o avea atunci când o ținea în brațe. Se simțea înspăimântător de bine, era o sentiment de tandrețe, un sentiment de care fugise în ultimii cinci ani. Însă cumva cu Zar nu era chiar atât de rău pe cât se temuse el că va fi. Nu îl forțase să o protejeze, nu flirtase cu el, nici nu încercase să-l oblige să acționeze în vreun fel. Era exact opusul lui Elisabet.

Gândul ăsta îl surprinse.

Crezuse că Elisabet îl lecuisse de femei pentru tot restul vieții. Ea îl făcuse incapabil să aibă încredere într-o femeie, îl făcuse să le privească pe toate cu cinism, de parcă toate ar fi vrut să-l înhațe, să pună mâna pe el. Zar încercase să-l alunge, încă de la început. Ea era cea bântuită, prada, cea pe care toată lumea voia s-o înhațe. Exact ca el. Și asta schimbase tot.

Furia pe care o simțea în privința lui Elisabet n-avea să dispară niciodată, își dădea seama de asta, însă poate era posibil să lase trecutul în spate și să meargă înainte? Să îndrăznească să creadă din nou într-o femeie? Oare era posibil să se îndrăgostească?

Nu știa și nici nu prea voia să se gândească la asta.

Zar avea un trup apetisant și un chip foarte frumos. O dorea, atâta tot. Cine n-ar fi dorit-o? Și ce dacă era curajoasă și de onoare? Astfel de trăsături de caracter puteau fi admirate, însă asta nu însemna că o iubește.

Zar murmură ceva în somn și îl strânse mai tare în brațe. Jamie simți ceva fierbinte revărsându-i-se în vene, însă puse și asta pe seama dorinței fizice. Partea de sus a rochiei oferea o priveliște foarte frumoasă, astfel că se simți cuprins de dorință. Însă în același timp își dorea să o țină strâns în brațe, în siguranță.

Clătină din cap. De ce să complice lucrurile? Dacă avea să-l lase, urma să o învețe să facă dragoste, și după asta se putea căsători cu altcineva. Cineva care să-i ofere ce el nu putea: încredere totală și dragoste. Un bărbat care putea să stea într-un loc mai mult de o lună încheiată.

Și, în afară de asta, cine știe dacă aveau să mai fie în viață mâine, așa că n-avea niciun rost să se gândească la viitor. Exista doar aici și acum.

CAPITOLUL 18

Rajahul se decisese să plece a doua zi.

– Am decis să plec mâine.

– Te rog să te ocupi de aranjamentele necesare, Bijal.

– Îmi cer scuze, Înălțimea Voastră, am înțeles bine? Mâine? De ce, nunta nu e decât peste două luni.

Bijal se holbă la stăpânul său și își închise gura care se căscase de uimire. Simți ceva mișcându-se înlăuntrul său, ceva rău-prevestitor. Contase pe faptul că Rajahul avea să mai stea aici măcar încă o lună înainte să plece. În felul ăsta talismanul avea să dispară înainte ca Rajahul și anturajul său să ajungă în preajma Suratului. Oricum nu se îndreptau direct către orașul acela, pentru că viitoarea mireasă locuia lângă Ahmedabad, spre nord, însă, chiar și-așa, ar fi trecut prea pe aproape pentru confortul lui. Și, deși drumul caravanei era destul de lung, n-ar fi durat două luni, de asta era sigur. La naiba!

– M-am hotărât să-mi vizitez o rudă din Baroda pentru câteva săptămâni. Mi-a trimis o invitație imediat ce a auzit de nuntă. Poate în felul ăsta o să reușesc să-mi iau gândul de la griji și de la suferință. Tu sper că vei continua cercetările.

– Păi, da, bineînțeles.

– Bine. Trebuie să recuperezi talismanul, și încă repede.

– Știu foarte bine asta, Alteță. Însă de ce plecați atât de curând? Suita dumneavoastră... o să dureze zile întregi, dacă nu săptămâni pentru ca toată lumea să se organizeze pentru călătorie, și...

Rajahul ridică o mână și-l opri pe Marele Vizir în mijlocul propoziției.

– Bijal, te cunosc îndeajuns de bine ca să fiu sigur că vei organiza totul foarte iute. Am hotărât, plecăm în zori. Cine nu e gata poate să ne urmeze ulterior.

Bijal nu avu de ales, făcu o plecăciune în semn de supunere, însă pe dinăuntru fierbea. *Nu-l vreau pe lângă Surat până când talismanul nu va*

fi pe drum spre noul proprietar. Avea o presimțire urâtă. O presimțire foarte urâtă.

Însă trebuia să-și mai joace rolul o vreme.

De mâncare primiră niște kedgerie – un fel de mâncare făcut din orez fiert, un fel de mazăre sau linte, bucăți de pește fript, unt și smântână – spre seară, când Jamie apucase și el o repriză de somn. Zar era agitată, însă reuși să mănânce. Știa că trebuie să-și păstreze puterile, în caz că aveau ocazia să fugă. Deși habar nu avea cum ar fi putut să se întâmple asta în mijlocul oceanului.

– Poate reușim să furăm barca acestei corăbii, se gândi Jamie. Trebuie să fie una, ori la bord, ori plutind în spate. Nu pare să ne mișcăm prea repede în momentul ăsta, ceea ce mă face să cred că vântul bate din față, ceea ce e bine. Asta înseamnă că nu ne-am îndepărtat încă prea mult de coastă.

– Mai întâi trebuie să ieșim din cabina asta. Cum o să facem asta, câtă vreme ai promis că n-o să rănești pe nimeni? Deși se bucura să aibă mâinile din nou libere, Zar credea totuși că promisiunea lui Jamie fusese una făcută în grabă.

El zâmbi.

– Tu chiar crezi c-o să-mi respect promisiunea făcută unui grup de răpitori?

– Oh, înțeleg. Simți cum îi iau foc obrazii, însă nu era sigură dacă din cauză că se simțea prea naivă – crezuse în promisiunea făcută de el lui Mansukh – sau pentru că zâmbetul lui îi afecta într-un mod ciudat pulsul. Poate din ambele motive.

– Nu-ți face griji, o să-mi folosesc pumnii doar dacă va fi neapărată nevoie, și absolut deloc dacă există și cea mai mică șansă ca ei să-și poată pune în practică amenințarea că-ți vor face rău.

Vorbele astea o linișteau doar vag. Până la urmă, cum putea el să fie sigur?

El schimbă brusc subiectul.

– Deci cât de strâmt ți-e corsetul?

– Poftim? Se întoarce și se încruntă la el. Încearca oare să o seducă? Și nu-și găsisese un loc mai bun decât ăsta?

– Diamantele, șopti el, sunt încă în siguranță?

– Oh, oh, asta. Se bătu peste corset cu palma și simți două umflături micuțe. Da, sunt acolo.

– Și al treilea? Vrei să mi-l dai înapoi din nou? I-l dăduse ei înainte să se culce, când venise rândul lui să doarmă.

Se întoarse cu spatele pentru ca el să nu-i vadă obrajii arzând din nou. De ce oare era așa de afectată și numai de gândul că se vor săruta? Era o nebulie! Mai ales că acum nu mai trebuiau să-l treacă din gură în gură.

– Nu, l-am pus alături de celelalte în timp ce tu dormeai. Îl privi pe sub gene. Nu voiam să-l înghit, și devenise inconfortabil. În plus, n-ar fi trebuit să mă întreb asta *înainte* să mâncăm? L-aș fi putut înghiți odată cu cina.

– Ai dreptate, îmi cer scuze. Însă în ochi avea o strălucire jucăușă, de parcă i-ar fi citit gândurile. Sau poate pur și simplu nu mai voiai ca eu să te sărut. Rânjetul i se lărgi și se trezi că-l lovește în braț.

– Nu mai era nevoie să mă săruți, acum nu mai suntem legați.

– Ah, dar poate că voiam să te sărut.

– Ești incorigibil. Te mai gândești și la altceva?

El se prefăcu că se gândește, apoi clătină din cap.

– Nu, nu chiar.

Ea îl lovi din nou peste braț, și el răsă. Probabil că pe ea o durea mai tare, pentru că brațele lui păreau a fi făcute din piatră.

– Foarte bine, bineînțeles că mă gândesc și la altceva, spuse el. Doar că prefer să mă gândesc că te sărut decât la faptul că suntem închiși aici.

Îi simțea căldura pielii prin mânecă și era tentată să-l atingă din nou. În loc de asta se forță să-i cerceteze hainele, care, la o evaluare sumară, se prezentau într-o stare jalnică. Nu avea haină, ci doar o cămașă și o vestă lungă, amândouă pline de praf și de pete de noroi. Eșarfa de la gât și pantalonii nu arătau nici ele mai bine, iar ciorapii erau mai degrabă maro, decât albi, cum ar fi trebuit să fie.

– Ce s-a întâmplat cu haina ta? întrebă ea fără să se gândească.

– Am lăsat-o acasă. N-avea niciun rost să o stric și mai rău și oricum e atât de cald încât nici nu știu de ce mi-am mai luat-o pe mine. De ce, ți-e frig?

– Nu, bineînțeles că nu. De fapt, în cabina micuță era înăbușitor de cald. Își dorea să fi purtat haine indiene în locul rochiei englezești, care o strângea. Poate că era bună pentru ascuns diamante, însă îi cam împiedica respirația normală. Urâsc hainele englezești, murmură ea. De ce trebuie să fie atât de strâmte?

Colțurile gurii lui se ridicară.

– Așa e moda. Să știi că există și haine mai confortabile decât ce ai acum pe tine. Și dacă vrei să te ajut să scoți ceva de pe tine, trebuie doar să-mi spui.

Îi aruncă o privire exasperată, care fu întâmpinată cu un alt zâmbet criminal de fermecător. Zar trebui să se uite în altă parte. *Nu mai am mult și o să mă fac complet de râs.* Lua-l-ar naiba! De ce trebuia să fie atât de atrăgător? Nu era corect.



William se plimba de-a lungul și de-a latul micii cabine în care fusese aruncat. În ea erau două paturi tari, lipsite de așternuturi, însă nu avea chef să se întindă. Încercase, la început, însă își dăduse repede seama că așa simțea mult mai acut mișcarea navei, și stomacul lui aproape că se revoltase. Nu fusese niciodată un marinar prea bun, și tocmai de aceea lăsase călătoriile pe seama altora. După ce se ridică în picioare, se simți un pic mai bine, însă era probabil o problemă de timp până când avea să-l lovească răul de mare. Înghiți un val de bilă.

– La naiba! urlă el către nimeni anume.

Știa că oricum nu l-ar fi auzit, pentru că zgomotul vântului și al valurilor acoperea orice sunet ar fi venit de la el.

– Blestemat să fie Mansukh! Blestemat să fie Kinross! Și blestemată să fie și cățeaua aia de Zarmina!

Era doar vina lor. Dacă tatăl lui n-ar fi învățat-o pe Zar despre afaceri, William ar fi putut vinde tot fără probleme. Dacă Kinross ar fi făcut ceea ce fusese plătit să facă și i-ar fi dat talismanul, William ar fi putut fi acum în drum spre Anglia, via Persia, cu tot cu talisman. Și dacă diavolul acela de Mansukh n-ar fi avut spioni pe peste tot, nu și-ar fi dat seama de combinație...

Dacă, dacă, dacă... Însă totul mersese pe dos. Din rău în mai rău.

Acum ce avea să se întâmple cu el? Oare urma să ajungă mâncare pentru rechini?

– Și atunci ce mama dracului mai așteaptă? urlă el. Prefera să termine odată tărașenia asta. Așteptarea îl ucidea.

Măcar totul avea să se termine repede, că nu știa să înoate. Cu puțin noroc, avea să se înece înainte ca unul dintre prădătorii aia blestemați să-și facă apariția.

Însă nu voia să moară...



Cabina avea un hublou, și Jamie urmări soarele cum dispare dincolo de orizont. Cerul ardea portocaliu, apoi deveni roșu, roz și mov într-o succesiune rapidă. Era o priveliște frumoasă, însă în același timp o dovadă a faptului că timpul trecea.

Oare aveau să fie aruncați peste bord curând? Ce mama dracului aștepta Mansukh, să ajungă la apă mai adâncă?

Jamie bănuia că asta era intenția lui, însă spera că negustorul avea să mai aștepte puțin. Astfel vor avea o șansă să încerce evadarea. Dacă nu... Nu, nu se putea gândi la asta.

În ciuda rafelelor de vânt care veneau pe hublou, în cabină aerul era sufocant, iar Jamie simțea cum sudoarea i se scurge pe spate. Își șterse fruntea cu mâneca și încercă să se gândească la ceva mai plăcut. Oh, ce n-ar fi dat acum pentru niște zăpadă... Chiciură, gheață, fulgi moi de zăpadă care ți se tolesc pe limbă... Însă era cât de departe se putea de o astfel de vreme, și acum nu era vreme de regrete.

Pe timpul nopți încercă să deschidă ușa cu ajutorul unui cui vechi pe care-l găsisese într-un perete al cabinei. Nu reuși mare lucru și trebui până la urmă să renunțe.

— Cred că pe partea cealaltă este o bară transversală și nu o pot ridica doar cu cuiul ăsta, îi spuse el lui Zar. Aș putea probabil să sparg ușa, însă zgomotul i-ar alerta pe oamenii lui Mansukh, așa că nu e o idee prea bună.

Nu mai veni nimeni să le aducă mâncare și încercară să raționeze apa care le mai rămăsese. Dormiră din nou cu rândul.

Mai trecu o dimineață. Fură vizitați o singură dată de gardienii lor. Li se aduse pâine și apă, nimic altceva.

— Cred că trebuie să fim recunoscători că ne hrănesc, mormăi Zar. Însă stomacul meu este obișnuit cu mai multe mese consistente pe zi, nu doar una.

La fel și Jamie, însă câteva înghițituri de apă potoleau adesea foamea și faptul că li se dăduse mâncare putea fi un lucru bun. Dacă Mansukh ar fi plănuit să îi omoare, n-avea niciun rost să își hrănească prizonierii, așa că poate li se pregătea altă soartă.

Se apropia prânzul. Zar stătea într-un colț, sprijinită cu spatele de perete, amețită de căldură. Jamie măsura podeaua. Era prea încordat, nu se putea relaxa. Ura inactivitatea și senzația de a fi închis într-o cușcă. Atunci când ajunse la capătul cabinei pentru a mia oară, o explozie

puternică sparse liniștea și nava se clătină tare, făcându-l pe Jamie să se dezechilibreze. Zar țipă și se ridică în picioare.

– Ce-a fost asta? Amândoi se grăbiră spre hublou și priviră afară.

– Pirați, cred, spuse Jamie. Să sperăm că sunt ai noștri.

– Ce vrei să spui? Zar îl prinse de braț, simți cum degetele ei îi intră în carne. Își puse mâna peste a ei și o strânse ușor, pentru a o liniști.

– Sper doar să nu fie Maratta – indieni din Sud –, ci englezi sau măcar europeni. Dacă e așa, ar putea să-l ucidă pe Mansukh și tot echipajul odată cu el. Nu au rămas prea mulți prin părțile astea, dar să ne rugăm că nu sunt băștinași.

– Și o să n-n-ne o-o-omoare?

– O să vedem.

Pentru o vreme ascultară o întreagă hărmălaie desfășurându-se pe punte și lângă cabina lor. Urmărite de câteva bubuituri, nava fu lovită de mai multe ori și prin hublou Jamie văzu nava piraților apropiindu-se îndeajuns de mult pentru ca echipajul să atace nava negustorului, însă nu apucă să-i vadă numele. Din câte putea el să distingă, forma părea a fi a unei nave europene, însă asta nu însemna neapărat că și echipajul era la fel. Maratta capturau și foloseau orice navă le pica în mână.

Ascultară strigătele și într-un final Jamie auzi ce sperase să audă. Îi zâmbi lui Zar.

– Asta a fost o înjurătură în engleză. Acum cred că a venit timpul să o luăm din loc. Se apropie de usă și îi aplică mai multe lovituri zdravene de picior, țintind mijlocul, acolo unde știa că e plasată bara ce o ținea închisă. Făcu destul de multă gălăgie, însă nu credea că avea să fie observat de cineva, cu tot ce se petrecea în jur. Lemnul începu să crape și după încă o lovitură de picior ușa cedă. Se întoarse spre Zar. Du-te și încearcă să-l găsești pe William și dă-i drumul. Eu o să mă implic în bătălie, de partea piraților. Sper că așa o să-i conving că suntem de partea lor. Spune-i să facă și el la fel. Îi dădu cuiul lui, pe care-l păstrase în buzunar. Ia asta și, dacă te atacă vreunul, înfige-i-l în față, preferabil în ochi. Ține-l între degete, așa, cu vârful în față. Îi arătă cum, și Zar dădu din cap, albă la față, dar hotărâtă. Și caută-mă imediat ce poți.

O urmări o secundă cum aleargă spre celălalt capăt al punții pe care erau așezate tunurile. Părea că Mansukh și oamenii lui fuseseră luați prin surprindere și acum era prea târziu să riposteze cu tunurile. Apoi urcă treptele spre puntea principală.

Leși în spatele unuia dintre oamenii lui Mansukh. Îl luă prin surprindere și reuși să-l doboare cu o lovitură în cap. Îi luă armele – chiar

la timp, pentru că un alt membru al echipajului venea în fugă spre el. În timp ce se lupta și cu acesta, Jamie reuși să arunce o privire pe punte și observă că avusese dreptate: pirații erau în cea mai mare parte europeni sau cel puțin nu erau asiatici, de niciun fel. O adunătură de tot felul de oameni, unii foarte zdrențăroși, conduși de un bărbat îmbrăcat cu o haină de mătase roșie, cu toții păreau a fi disperati, gata să omoare pe oricine ar fi stat între ei și prada lor. Jamie nu știa dacă Mansukh avea și o altă încărcătură în afară de prizonierii săi și de talisman, însă spera ca o astfel de încărcătură să existe. Nu voia să-și imagineze ce s-ar fi întâmplat dacă pirații ar fi fost obligați să plece cu mâna goală.

Spre ușurarea ei, Zar descoperi că puntea de dedesubt era goală și că nimeni nu stătea de pază în fața cabinelor de la celălalt capăt.

– William? Ești înăuntru? strigă ea și el răspunse imediat din cea din stânga.

– Aici. Ce se întâmplă?

Ea ridică bara și deschise ușa cât putu de repede.

– Ne atacă pirații. Trebuie să vii și tu să lupți.

– Să lupt? Ai înnebunit? Dezleagă-mă, te rog.

Arăta rău, cu fața plină de vânătăi și murdară, cu ochii injectați, de parcă n-ar fi dormit prea mult. Avea mâinile încă legate, deși în față, nu la spate. Zar desfăcu repede nodurile și el oftă de ușurare când legăturile căzură pe podea.

– Jamie s-a dus pe puntea de sus pentru a da o mână de ajutor piraților, îi spuse Zar. Zice că ar putea fi englezi și că poate ne ajută dacă îi ajutăm și noi. E șansa noastră și...

– Eu nu fac așa ceva! William o împinse la o parte și se îndreptă spre treptele ce duceau spre puntea principală. Eu o să-mi iau tălpășița cât sunt toți ocupați să lupte. N-o să vă vadă nimeni când iau barca.

– Dar Jamie a spus că...

– Nu dau doi bani pe ce-a spus blestematul de Jamie! Și de când sunteți atât de apropiați? Ai avut o noapte foarte bună, nu-i așa? șuieră William.

– Nu e așa, el a...

– Scutește-mă de toate detaliile. Trebuie să plec. Acum.

– Nu putem pleca fără Jamie. Zar rămase pe loc, încercând să-l blocheze.

– Noi? De ce te-aș lua și pe tine cu mine? Aș fi bucuros să scap de tine. În afară de asta, din câte-am văzut, Kinross poate să-și poarte singur de

grijă. Ar trebui să-ți pese mai mult de pielea ta, ești singura femeie pe o corabie plină de bărbați! O împinse cu putere într-o parte, dezechilibrand-o.

Zar își recăpătă echilibrul și privi șocată cum el se grăbea spre chepengul ce dădea spre punte.

– William, pentru numele lui Dumnezeu... Doar n-avea de gând să o lase aici, nu-i așa? Și pe Jamie?

– Sper s-ajungi târfa piraiților! Râse și urcă scările fără să mai arunce vreo privire în urmă.

Ea își încheștă pumnii, simțind cum furia crește în ea.

– Așteaptă puțin, William, și-ai să vezi tu! țipă după el, însă el dispăruse deja și n-avea niciun rost să-l urmărească. Spera doar că avea să fie prins în timp ce încerca să fure barca și poate aruncat peste bord. *Așa ar merita, fiul de târfa!*

Asta nu îi ușura ei deloc situația. Așa cum spusese și el, era singura femeie pe o navă plină de bărbați periculoși. O singură persoană o putea ajuta acum, însă era unul împotriva multora. Chiar dacă Jamie era puternic și priceput când venea vorba despre luptă, dar ar fi putut oare să-i garanteze siguranța? Putea doar să spere că planul lui de a-i ajuta pe piraiți avea să dea roade. Era singura lor șansă.

Zar urcă în fugă treptele de la celălalt capăt al punții și urcă să arunce o privire la haosul de deasupra. Clipi la vederea grozăviilor de pe punte și trebui să înghită în sec pentru a nu vomita. Erau trupuri mutilate, sânge peste tot, chiar și bucăți de trup omenesc, însă se concentrează, încercând să-l găsească pe Jamie în mulțimea aceea. Unde era? Îl zări într-un final, de cealaltă parte a punții, luptându-se cu un tip mărunțel și viteaz, cu un turban galben.

– Aha! Unul dintre oamenii lui Mansukh apărură lângă Zar și se aruncă asupra ei cu un pumnal. Ea făcu un pas într-o parte în ultimul moment și apoi se întoarse și-i sfășie brațul cu cuiul din mâna ei, așa cum o învățase Jamie să facă. Bărbatul își scăpă arma, urlând de mânie și – spera ea – de durere. Cu o expresie furioasă pe față se năpusti din nou spre ea și reuși să îi blocheze brațele, împiedicând-o să-l mai rănească. Zar încercă să se elibereze răsucindu-și mâinile și lovindu-l cu picioarele în tibii, însă era mult mai puternic decât ea.

Nu! O să mă omoare... Luptându-se cu teroarea ce amenința să o cuprindă cu totul, încercă să se gândească la o soluție și brusc își aminti ce o învățase Jamie după atacul lui Richardson. Fără să ezite, își lăsă capul în jos și își repezi fruntea în nasul celui care o ținea. O duru, însă spera ca pe el să-l fi durut și mai tare, i se păruse că aude oasele

trosnind, însă nu putea fi sigură. Mișcarea avu efectul scontat. Atacatorul îi dădu drumul și se dădu în spate, împleticindu-se, căzând victimă unui pirat care-i înfipse un cuțit în spate.

Zar răsuflă adânc de câteva ori pentru a-și potoli repulsia ce o cuprinsese când văzu sângele bărbatului băltind pe punte. Piratul îi aruncă un rânjel, dezgolindu-și cioturile înnegrite ale dinților, însă din fericire un alt cirac de-al lui Mansukh îi atrase atenția și ea fu dată uitării pentru moment. Simțindu-se foarte vulnerabilă, ridică sabia bărbatului mort și cercetă puntea, să vadă unde era Jamie acum. Îi văzu, părea să-și fi învins oponentul și se îndreptă spre ea. Pe drum se lovi de Mansukh, care își făcea de treabă cu o sabie curbată care arăta ciudat. Părea că Jamie căutase să se împiedice de negustor, chestie care o nedumerea pe Zar, însă acum nu era momentul să se gândească la astfel de lucruri.

– Ești bine? Te-a rănit cineva? O măsură cu privirea din cap până-n picioare, încruntat.

– Nu, nu chiar.

– Atunci te rog, întoarce-te sub punte și stai deocamdată la adăpost, spuse Jamie. O să încerc să mă asigur că nu coboară nimeni la tine, cel puțin pe aici. Fii cu ochii în patru și anunță-mă dacă vrea cineva să coboare pe-aici.

– Nu, nu plec nicăieri fără tine. Stai lângă mine, te rog!

– Zarmina..., începu el, pe un ton amenințător, însă nu avu timp să-și continue tirada pentru că fură atacați din nou.

Zar nu mai luptase niciodată cu o sabie, de niciun fel, însă află foarte curând că *tulwar*-ul pe care pusese mâna era foarte ascuțit și cu el putea provoca răni serioase ori de câte ori reușea să lovească pe cineva. Trebuia să-l țină cu ambele mâini, pentru că era destul de greu, însă hotărârea și spaima îi dădură mai multă putere decât își închipuia că are. Din când în când se uita la Jamic, care lupta lângă ea și încerca să-i copieze mișcările. Oamenii lui Mansukh ezitau când se trezeau în fața ei, pentru că nu mai luptaseră niciodată împotriva unei femei, și asta-i oferea avantajul de care avea atâta nevoie.

Totuși, nu după multă vreme simți că nu mai putea continua foarte mult, așa că începu să se întrebe dacă n-ar fi fost mai bine să-l fi ascultat pe Jamie și să se fi refugiat pe puntea de dedesubt. Apoi se auzi vocea lui Mansukh care urla:

– Opriți-vă! Așteptați!

În mod ciudat, toți se opriră, ca-ntr-un tablou macabru, și se uitară spre negustor.

– Am un obiect de o valoare foarte mare, strigă el. O să vi-l dau dacă îmi lăsați corabia în pace. Văzând că nimeni nu făcea nicio mișcare, băgă o mână în pungă. Zar presupuse că avea să le dea talismanul și mulțumi zeilor că măcar nu era cel adevărat. Însă ceva nu era în regulă. Mâna lui Mansukh cotrobăi prin pungă în timp ce expresia de pe fața lui se transformă într-o mare strâmbătură. Frustrare, furie și apoi parcă panică se oglindiră pe rând în ochii lui. Într-un final ridică privirea spre Jamie. Tu! Întinse sabia spre el și dădu drumul unui urlat de furie. Unde este?

Toți se întoarseră și se uitară acum la Jamie, însă el ridică din umeri.

– Habar n-am despre ce vorbești.

Căpitanul piraților se săturase.

– Deci ai pierdut acest valoros ceva? Se uită spre oamenii lui. Atunci ce mai așteptați? *La atac!*

Lupta începu din nou, de parcă nu se oprise niciodată. Zar avea nevoie disperată de o pauză și coborî sub punte pentru o vreme. Aruncă o privire prin chepeng și îl văzu pe Mansukh îndreptându-se direct spre Jamie, cu o figură feroasă. Spera ca Jamie să-i poată face față.

Ce se întâmplase cu talismanul? Probabil că Mansukh îl pierduse în timpul luptei.

Negustorul nu ajunsese la Jamie, pe drum fusese atacat de altcineva. Zar îl pierdu din vedere după o vreme și se concentră doar asupra lui Jamie. Îl urmări și așteptă. Timpul trecea. Dacă ar fi avut mâinile mai curate, și-ar fi ros unghiile, de emoție și de teamă pentru soarta lor. După ce-și trase răsuflarea și se simți pregătită să reentre în luptă, urcă din nou pe punte, însă se părea că totul se terminase. Se auziră urale, parcă se striga „huzzah!” – presupuse că pirații ieșiseră victorioși.

– Zar! Aici.

Vocea lui Jamie era exact ceea ce își dorea să audă și, când el întinse o mână spre ea, veni în fugă spre el. Pe punte încă era haos, pirații roiau peste tot, încercând să ajungă în cală și în cabine, așa că Jamie se îndreptă spre margine și o împinse cumva în spatele lui. Ea observă că o ținea încă de mână. În cealaltă mână avea o sabie plină de sânge. Respiră adânc de câteva ori, încercând să se liniștească, să se pregătească pentru ce va urma.

Duhoarea de trupuri nespălate cuprinsese toată corabia, împletindu-se cu mirosul de sânge. Nu mai fusese niciodată martoră la o asemenea violență. Reuși cu greu să-și stăpânească greața. Nu-i venea să creadă că participase la o luptă, că rănise oameni, poate chiar îi mutilase. Cel puțin nu omorâse pe nimeni, ceea ce venea ca o ușurare.

Strânse cât putu de tare mâna lui Jamie. Era singura ei stâncă într-o mare foarte agitată.

CAPITOLUL 19

Jamie rămase nemișcat, așteptând. Știa că piratul îmbrăcat cu haina roșie, căpitanul, îl observase în timpul luptei, însă nu spusese nimic, îi aruncase doar o privire curioasă. Acum veni și se uită la ei de sus.

– Tu englez? întrebă el mutându-și privirea asupra lui Zar, care se făcu mai mică în spatele lui Jamie.

– Scoțian. Soția mea și cu mine am fost luați prizonieri de băștinașii ăștia – habar nu am de ce –, însă când v-am auzit, am spart ușa și am venit să vă ajut să-i dovediți.

Piratul dădu din cap.

– Am observat. Îi privi câteva secunde cu ochii mijiți. De obicei nu-i atacăm pe-ai noștri și, cum ne-ai ajutat, socotesc că-ți sunt dator. Vrei să ni te alături? În apele astea îs o grămadă de capturi de făcut. Și avem și o ascunzătoare confortabilă în Madagascar.

Jamie făcu o plecăciune pentru a-și arăta recunoștința pentru oferta primită.

– Mulțumesc. Dacă eram singur, ar fi sunat foarte tentant, însă... Dădu din cap spre Zar. Sunt sigur că înțelegeți dacă n-o să-mi împart nevasta cu voi toți, împreună sau separat. Încă nu m-am săturat de ea. Rânji și îi făcu bărbatului cu ochiul. Suntem proaspăt căsătoriți, înțelegeți? O lună de miere memorabilă, s-ar putea spune.

Piratul izbucni în râs, fața i se despică într-un zâmbet știrb.

– Da, pricep ce vrei să zici. Frumoasă, puicuța. O cântări din nou pe Zar din priviri, și Jamie strânse ostentativ sabia mai tare în mână. N-avea niciun pic de încredere în tipul ăsta, chiar dacă deocamdată părea să se poarte civilizat.

Căpitanul își încreți fața, de parcă ar fi cugetat adânc, apoi ridică din umeri.

– Pe tine te pot lăsa să pleci, că ne-ai ajutat, însă oamenii mei se așteaptă ca doamna să mai rămână. Sau poate vrei să oferi o recompensă pentru ea.

Jamie strânse din dinți. Se așteptase la asta. Zar era prea frumoasă și ar fi putut probabil să fie vândută cu un profit frumos ca sclavă sau ceva de genul ăsta. Gândul ăsta îi făcea sângele să fiarbă, însă încercă să nu-și piardă calmul și clătină din cap.

– Nu, nu am la mine nimic care să poată reprezenta o recompensă. După cum probabil vă dați seama, tâlharii ăștia ne-au jefuit deja. Însă ce-ați zice de o luptă dreaptă? Eu împotriva oricăruia dintre oamenii dumitale, doar cu pumnii, câștigătorul o primește pe doamna.

Jamie o auzi pe Zar icnind în spatele lui, însă se prefăcu că nu observă. Nu putea fi sigur că șeful pirăților ar fi de acord cu o asemenea propunere, însă spera că luptele de genul ăsta făceau parte din codul lor, așa că ar fi putut să meargă. Iar dacă se ajungea la chestii mai dure, avea un as în mânecă.

Căpitanul dădu din cap, cu un zâmbet și mai mare pe față.

– Îmi place ideea, însă noi obișnuim să votăm chestiile astea, așa că o să-i întreb și pe oamenii mei.

După o discuție încheiată cu un unanim „da, căpitane!”, se întoarse spre el.

– Dacă reușești să-l învingi pe Jonah, doamna e liberă să plece cu tine.

Jamie dădu din cap și-i trecu lui Zar sabia pe care o ținea în mână. Ea o luă, cu oarecare reținere. Ochii ei verzi erau ca două oceane de îngrijorare. El se aplecă repede, o sărută tare pe gură și șopti.

– Ai încredere.

Zar se simțea slăbită și simțea greutatea imensă a sabiei pe care o ținea în mână – era chiar mai grea decât cea pe care o folosisese mai devreme în luptă. *Pe toți zeei, oare ce-i trece prin cap?* Chestia asta n-avea cum să meargă.

– Ai încredere, spusese el. Oare asta însemna că el știa ceva de care ea n-avea habar? Sau doar că era foarte încrezător în abilitățile sale.

Se sprijini de balustradă – avea nevoie de ajutor, picioarele îi tremurau serios. Treaba se complică și mai mult când îl văzu pe cel cu care avea să lupte Jamie: un tip imens, cu un gât de taur și cu brațele groase ca niște trunchiuri de copaci. *Jonah!* Îl chema ca pe cel cu balena? Părea a fi chiar el o balenă. Avea să fie un dezastru și Zar văzuse deja modul în care se uitase la ea căpitanul pirăților. N-avea intenția să piardă duelul ăsta, era sigură...

Jamie părea calm, însă Zar abia putea să se uite la toată scena. Cei doi începură să-și de târcoale. Ceilalți formaseră un cerc în jurul lor. Ei îi convenea că fusese lăsată la o parte, spera că uitaseră de ea, măcar pentru moment. Chiar dacă nu vedea foarte bine ce se petrecea. Nu era oricum foarte sigură că și-ar fi dorit să vadă. Jamie bătut măr, țipând în agonie, lungit pe puncte sub forma unei mase informe de carne... Mintea îi producea destule imagini îngrozitoare și ea încerca din răputeri să le alunge pe toate.

Și mai era și soarta ei. Nici pe asta nu avea nicio problemă să și-o imagineze, îi vedea pe toți atingând-o, folosind-o, până când... Scutură din cap. Nu, n-avea să-i lase s-o atingă nici măcar cu un deget. Prefera să sară în apă.

Cât despre luptă, pur și simplu trebuia să se uite.

Se agăță de niște frânghii și se urcă cu picioarele pe balustradă, având grijă să nu se uite la apă. Marea părea că este foarte, foarte jos. Chiar în momentul acela Jonah se aruncă în față și încercă să-l lovească în cap pe Jamie cu pumnii lui butucănoși. Jamie se feri și păru să folosească mișcarea lui Jonah pentru a-l dezechilibra – cu o lovitură în umăr îl trimise la podea. Un muget se ridică dinspre spectatori și dintr-odată începură să se audă strigăte de încurajare pentru ambii combatanți, de parcă mulțimea își dăduse abia acum seama că lupta nu era atât de dezechilibrată pe cât păruse la început.

Cu toții erau furioși. Zar presupuse că pentru oamenii ăștia lupta era un mod de viață și singurul fel de a le câștiga respectul era să te porți la fel ca ei. Probabil că Jamie știa asta, însă oare putea să-l țină pe Jonah la distanță pentru îndeajuns de mult timp?

Tipul cel mare se ridică în picioare și, spre norocul său, Jamie așteptase, nu-l lovise cât fusese jos. Se apropie acum de el și îi aplică vreo câteva lovituri la corp, fără prea mult efect, din câte se părea. Apoi bărbatul masiv îi dădu un pumn în bărbie, făcându-l să se dea înapoi, împleticindu-se. Zar își strânse puternic buzele pentru a înăbuși țipătul care simțea că i se ridică în gât. *Nu!* Te rog, nu...

Jamie se scutură asemenea unui câine și începu să danseze în jurul lui Jonas, lovindu-l ori de câte ori și oriunde putea, încasând încă vreo câteva lovituri, niciuna la fel de serioasă ca prima. Mulțimea devenise foarte zgomotoasă, se urlau încurajări și insulte, iar Zar observă că se făceau și pariuri cu privire la învingător. Se agăță și mai strâns cu o mână, în timp ce cu cealaltă strângea cu disperare sabia.

Fața lui Jonah era scăldată în sudoare, iar când Jamie reuși să-l lovească în tâmplă, clipi, parcă dezorientat. Mișcările lui deveniră mai încete și mai dezlănate, în timp ce Jamie îl copleșea cu o ploaie de lovituri mărunte, aplicându-i din când în când câte una mai puternică la cap.

Înțelese că mai făcuse chestia asta. Zar își dădu seama că Jamie chiar se pricepea la lupta corp la corp, deși nu putea să-și închipuie de ce. Nu i se păruse a fi genul de bărbat bătăuș, însă oare chiar îl cunoștea atât de bine?

Aproape că izbucni în râs când Jamie făcu ceea ce o învățase și pe ea: îl lovi pe Jonah cu capul în nas. Jonah clipi amețit, cu sângele curgând șiroaie din gură și nas. Jamie profită de această lipsă de concentrare și îi mai aplică două lovituri rapide – una tot în tâmplă și una sub bărbie. Ultima lovitură îl făcu pe uriaș să cadă asemenea unui bivol la abator. Rămase nemișcat pe puncte.

Spectatorii izbucniră în urale și Zar simți și ea impulsul de a li se alătura, însă nu era în stare să-și găsească vocea. Se simțea înțepenită, incapabilă să facă și cea mai mică mișcare. Se agăța cu disperare de frânghie. Ce se întâmpla? Chiar aveau să-i lase să plece? Sau doar se jucau cu ei, se distrau și ei puțin?

Îi era foarte teamă că a doua variantă era cea corectă.



Jamie simțea că-l doare tot corpul. Avea un ochi umflat pe care abia îl putea ține deschis, însă încerca din răputeri să nu dea niciun semn de slăbiciune când își făcu încet loc prin cercul de piraiți, vrând să ajungă la Zar. Părea împietrită de uimire și stătea pe balustradă, ținându-se de niște frânghii. Presupuse că era foarte șocată de tot ce se întâmplase în ziua aceea și în cea dinainte și probabil că nu se mai putea mișca. Se urcă la rândul lui pe balustradă, îi desfăcu ușor mâna și apoi o coborî pe puncte. Își puse o mână în jurul mijlocului ei, pentru a o putea susține în caz de leșin, și o simți tremurând.

Nu avu timp să o îmbărbăteze. Căpitanul piraiților veni spre ei. Jamie se uită la el, întrebându-se ce avea să se întâmple în continuare.

– O trântă pe cîste, comentă el. Bietul Jonah o să țină minte o vreme ziua asta. Râse, apoi expresia feței i se schimbă, devenind serioasă. Ei bine, ce-i corect e corect și v-am promis libertatea, ție și soției tale. Ar fi bine să luați barca și să-i dați drumul repede, cât oamenii sunt încă binedispuși, ca nu cumva să se răzgândească. Nu știi niciodată ce se poate întâmpla când sunt puși pe petrecut, așa, ca astăzi.

Jamie se simți cuprins de ușurare, însă știa că șeful piraiilor are dreptate, nu trebuiau să mai zăbovească prea mult. Simți cum Zar îl trage de mână. Se aplecă pentru ca ea să-i poată șopti la ureche:

– William a plecat deja cu barca.

Înjură în barbă.

– Mulțumesc, căpitane, însă se pare că avem o problemă. Barca de pe nava asta a fost deja luată de un laș care a fugit mai devreme, cel puțin așa mi-a spus soția mea.

– Ah, înțeleg. Căpitanul se scărpină în cap cu vârful sabiei. Mai e și barca de pe nava noastră, însă avem nevoie de ea.

– Aș putea plăti ceva din costul unei bărci noi, spuse Jamie. Și cum probabil foarte curând veți găsi una gratis, spuse el zâmbind, prețul plătit de mine va fi profit curat. O secundă, doar. Se întoarse spre Zar. Mai ai obiectul acela pe care te-am rugat să-l ascunzi mai devreme, iubita mea?

Ea înțelese ce voia să spună și, după ce se întoarse cu spatele pentru un moment, îi întinse unul dintre diamantele pe care le ascunsese în corset.

Jamie i-l întinse la rândul lui piratului.

– Ajunge? Nu îi cunosc exact valoarea, însă mi se pare a fi destul de mare. Mi l-a dat un negustor indian cu ceva vreme în urmă. Voiam să îl montez pe un inel pentru soția mea, însă... Încercă să-și păstreze o expresie neutră, pentru ca piratul să nu-și dea seama că știa exact cât valorează piatra. Își făcuse griji degeaba – ochii bărbatului se luminară la vederea micii comori. Luă diamantul de la Jamie și îl ridică în lumină.

– Da, zic că e o plată frumușică. Credeam că ai zis că n-ai nimic de oferit la schimb pentru doamna? Ai fi putut scăpa de lupta cu Jonah, dacă mi-ai fi spus mai devreme despre asta. Îmi mai ascunzi ceva?

Jamie scutură din cap.

– Nu, speram să pot păstra piatra pentru soția mea, atâta tot. Știi cum sunt femeile când vine vorba de giuvaieruri. Pierderea ei o să o afecteze destul de mult. Încercă să pară morcovit și văzu că Zar se prefăcu și ea că e supărată.

Căpitanul le aruncă o privire gânditoare, apoi dădu din cap, parcă satisfăcut că Jamie spunea adevărul.

– Așa e, dar la nevoie... Apoi strigă către unul dintre oamenii lui: Hei, Jonesy, adu-i domnului barca de pe *Reckless*. Și iute!

– Cum?

Jonesy își puse mâna la ureche, și căpitanul repetă ordinul.

– Acum, omule!

Nu după multă vreme Jamie și Zar coborau pe o scară de frânghie, în timp ce Jonesy ținea barca. Zar coborî prima și Jamie strânse din dinți când observă că piratul se uita pe sub fustele ei. Însă nu întinse coarda mai mult de-atât. Jonesy urcă apoi pe puntea navei. Jamie nu pierdu vremea și, după ce-i mulțumi căpitanului, coborî și el în barcă și luă vâslele. Erau destul de grele, mai potrivite pentru doi bărbați decât pentru unul, însă reuși să se descurce. Oftă ușurat după ce puse o distanță bunicică între ei și nava ce-i aparținuse lui Mansukh. Presupunea că nu peste multă vreme corabia aceea avea să fie arsă sau dusă în Madagascar.

Cât despre Mansukh și despre oamenii lui, aceștia erau fie morți, fie captivi și în momentul ăsta lui Jamie îi lipsea energia necesară pentru a-i păsa.

Zar stătea în partea din spate a bărcii, uitându-se la marea din fericire nu prea agitată în momentul acela. Își mușca buzele, încercând să nu izbucnească în plâns. Din cine știe ce motiv, acum că pericolul trecuse, îi venea să plângă și nu-și putea opri tremurul picioarelor.

– Ești bine?

Glasul lui Jamie, plăcut și cald, o făcea să își dorească și mai tare să plângă, însă înghiți nodul din gât și trase aer în piept înainte să se uite la el. Încercă să zâmbească, însă probabil nu-i ieși decât o tentativă chinuită.

– Da. Sau o să fiu, curând. Doar că... Vrei să te ajut la vâslit?

El îi zâmbi.

– Mulțumesc, dar nu. Dacă-ți dau o vâslă, o să ajungem probabil să mergem în cerc.

Remarca lui o făcu să chicotească, după cum probabil intenționase și el. Clipi, reușind să scape de lacrimi.

– Sunt sigură că ai dreptate. Dar tu, tu cum te simți? Te doare ceva? Sunt sigură că te doare!

Arăta de parcă l-ar fi călcat un elefant sau, în cazul de față, ca și cum ar fi fost lovit de o balenă. Avea fața plină de vânățai, umflată și lovită, cu un ochi pe care abia îl mai putea ține deschis.

– Vrei să te spăl pe față cu apă sărată?

– Poate mai târziu. Aș prefera ca mai întâi să ne îndepărtăm cât mai mult de pirați. N-am deloc încredere în ei.

Nici Zar nu avea încredere în ei. Aproape că nu-i venea să creadă că reușiseră să scape de ei.

– De ce ne-au lăsat să plecăm? Bărbatul acela ar fi putut cu ușurință să ne ia diamantul și să ne ia și prizonieri sau să ne ucidă.

– Cred că au un cod al onoarei, care, din câte am auzit, conține și regula de a nu răni alți europeni decât dacă aceștia atacă primii. Băștinășii ne consideră niște scursuri, ba chiar am auzit niște povești îngrozitoare despre ce le fac femeilor de pe navele capturate. Pirații europeni iau doar încărcătura.

– Înțeleg. Înseamnă c-am avut noroc. Se încruntă, amintindu-și de altceva. Apropo, ce s-a întâmplat cu Mansukh? Nu-mi vine să cred că a pierdut talismanul, mă rog, pe cel fals.

Jamie rânji.

– Nu l-a pierdut, dacă e să fim exacti. Se opri pentru o clipă din vâslit și băgă mâna în cămașă, de unde scoase pachetul pe care ea-l văzuse ultima dată în curtea lui Mansukh. Zar rămase cu gura căscată.

– Cum ai reușit...?

Ochii lui scânteiară.

– Am un prieten al cărui tată a fost hoț de buzunare. M-a învățat câte ceva. Nu e o profesie în care aș vrea să mă afirm, însă cunoștințele acumulate se pot dovedi folositoare din când în când. Trucul e să te lovești de victimă, pentru ca aceasta să nu fie atentă la ce altceva faci cu mâinile, și în același timp să îți strecorei mâna în buzunarul ei, iute ca fulgerul. E nevoie de mult exercițiu, însă, când ești tânăr, plictisit și n-ai altceva de făcut...

– Ești prieten cu un hoț de buzunare?

Oare de ce nu o mira asta?

– Nu, cu fiul hoțului de buzunare. Fostul hoț de buzunare îmi e mai degrabă un fel de unchi onorific.

Zar nu știa ce să mai creadă, însă decise că era mai bine să nu știe nimic.

– Deci l-ai luat înapoi, asta-i minunat!

– Într-adevăr. Îi aruncă pachetul. Poate ar fi mai bine să-l ascunzi undeva, la loc sigur. Corsetul tău e mai strâmt decât cămașa mea.

– Jamie! Privirea pe care i-o aruncase în timp ce rostea acele cuvinte o făcu parcă să ia foc, însă știa că el avea dreptate, așa că împinse pachetul în sân, lângă celelalte două diamante, care se odihneau undeva în hainele ei. Nu era foarte confortabil, însă, dacă se întâmpla să cadă în apă, bijuteria ar fi fost mai în siguranță la ea. Câtă vreme nu se înecau sau nu erau mâncați... Își întoarse privirea spre oceanul ce părea nesfârșit. Și... și crezi că vom putea ajunge pe coasă cu bărcuța asta? Își simțea

măruntaiele cuprinse de neliniște când se gândea cât de mică era barca lor în comparație cu sutele de mile marine de apă care se întindeau în jurul lor.

– Da, răspunse el cu fermitate. Urmăresc mersul soarelui pe cer, pentru a mă asigura că ne îndreptăm spre est. N-am mers prea mult cu corabia, așa că țărnul n-are cum să fie departe. Facem maximum două zile până acolo. Poate vrei să-ți rupi o bucată de cămașă și să-ți acoperi capul cu ea. Soarele o să ardă foarte tare. Sau ridică-ți partea din spate a rochiei, folosește-o ca pe o umbrelă de soare. Se opri din vâslit pentru un moment și își scoase cămașa din pantaloni. Dacă stau să mă gândesc bine, poate ar trebui să mă acopăr și eu. Rupse o bucată mare din poalele cămășii și și-o înfășură în jurul capului, ca pe un turban. Arăta atât de caraghios, încât Zar nu se putu abține și izbucni în râs. Haide, e rândul tău. Probabil că vei arăta ca o nevastă de pescar, o tachină el, aruncându-i o privire cu subînțeles în timp ce lua din nou vâslele în mâini.

Ea îl imită, își rupse cu dinții o bucată mare de material din partea de jos a cămășii, apoi legă sub bărbie bucata de bumbac.

– Uite, ești mulțumit acum?

El zâmbi și dădu din cap, însă în ochii lui era o strălucire ciudată, iar vocea îi sună puțin răgușit atunci când îi spuse:

– M-am înșelat. Ești foarte frumoasă.

Zar simți că obrații îi devin incandescenti și își plecă privirea.

– Chiar mă îndoiesc, murmură ea. Mă simt foarte murdară.

– După ce ajungem la mal, putem înota puțin. Apa pare foarte îmbietoare, nu-i așa?

– Nu, aici nu, însă, dacă ne apropiem de mal, am putea. Se scutură, gândindu-se la toate creaturile marine care cu siguranță înotau pe-acolo, inclusiv la rechinii aceia îngrozitori.

Rămaseră tăcuți și Zar își dădu seama că era probabil o idee foarte bună să nu vorbească atât de mult. Nu aveau deloc apă la ei și, atunci când vorbești mult, ți se face sete mai repede.

Se rugă la toți zeii la care se putea gândi, cerându-le ajutorul pentru a ajunge în siguranță la țăr. Dar oare cât avea să le ia?

CAPITOLUL 20

Jamie vâsli cu mici pauze o zi și o noapte. Mușchii mâinilor îi protestau și palmele îi erau pline de bătăături. Își luă eșarfa, o rupse în două și cu bucățile astfel obținute își bandajă mâinile. Apoi strânse din dinți și se reapucă de treabă. *Ori fac asta, ori murim și ce înseamnă niște dureri de mușchi și palme în comparație cu o moarte sigură?*

Marea rămase relativ calmă la început, un calm întrerupt doar de vreo două reprize de ploaie, însoțite și de niște rafale de vânt. Trecură foarte repede. Prea repede, nu apucară să strângă decât foarte puțină apă de ploaie într-un polonic pe care-l găsiseră în barcă. Apa strânsă îi ajută să-și potolească setea doar pentru o clipă.

– Se apropie musonul, spuse Zar, uitându-se temătoare spre cer, unde se adunau nori negri. Întotdeauna se întâmplă așa, sunt două-trei reprize de ploaie înainte să înceapă să toarne de-a binelea.

– Să sperăm că n-o să înceapă potopul decât după ce ajungem noi la mal, replică Jamie.

Dacă valurile creșteau, n-avea să mai poată face progrese semnificative.

Din nefericire, dorința lui nu fu îndeplinită. În cea de-a doua zi vântul se înteti, și valurile din jurul lor deveniră asemenea dealurilor, pe care trebuiau să le urce și să le coboare. Jamie încercă din răputeri să vâslească în continuare, însă nu peste multă vreme nu mai știu în ce direcție s-o ia, câtă vreme valurile îi aruncau de colo colo. De fiecare dată când credea că era, în sfârșit, pe direcția corectă, barca era din nou aruncată. Nu putea vedea nici soarele, astfel că nu putea decât să îndrepte vârful bărcii spre partea un pic mai luminoasă a cerului. Era foarte frustrant.

– Jamie? Știi încotro ne îndreptăm? Auzi teama din vocea lui Zar și încercă să o liniștească, în ciuda propriilor griji pe care și le făcea în privința situației lor.

– Chiar acum, nu, însă imediat ce furtuna se va calma, o să pot să-mi dau seama. Știi să înoti?

– Da, însă n-am încercat niciodată să înot pe distanțe lungi.

– Nu contează. Dacă ne dăm cu barca peste cap, putem să ne ținem de ea.

Jamie știa că, și dacă ar fi fost o înotătoare foarte bună, cel mai probabil nu i-ar fi folosit la nimic în mijlocul oceanului. Și că să te ții de o barcă răsturnată pe o vreme ca asta putea fi cel puțin foarte dificil. Însă n-avea niciun rost să îi spună asta.

Continuă să încerce să conducă mica barcă pe crestele valurilor, însă era literalmente ca și cum ar fi împins un bolovan la deal. Nu peste multă vreme erau uzi learcă de la stropii valurilor ce loveau barca. Un val mai mare îi scaldă din cap până-n picioare. Zar icni.

– Ține-te de ceva! țipă Jamie. Sau, mai bine, vino să stai lângă mine.

Îi făcu loc lângă el și întinse mâna spre ea. Ea întinse la rândul ei mâna și când începu să se ridice, el încercă să o avertizeze:

– Nu, nu te rid...

Însă ea se ridicase deja și chiar în clipa în care era să-i apuce degetele barca fu lovită într-o parte de un val mare, făcând-o să-și piardă echilibrul. Se împiedică, apoi căzu peste bord țipând, înainte ca el să o poată prinde. Jamie se uită la apă, în locul în care ea dispăruse, împietrit de groază la început, însă imediat simți că trebuie să acționeze. Trebuia să o salveze.

– *Zarina!*

Se aplecă peste marginea bărcii, căutând-o înnebunit. Când în sfârșit apără la suprafață, era prea departe de el, nu putea ajunge la ea. Apoi fu din nou trasă sub apă.

– Nuuuuu! Apucă vâslele și începu să vâslească nebunește, încercând din răspuț să îndrepte barca spre locul în care o văzuse apărând din nou la suprafață. Zar, aici! Încearcă să rămâi la suprafață, vin! strigă el. Nu era sigur că ea îi putea auzi cuvintele, însă măcar își întorsese capul la auzul sunetului vocii lui și părea să se străduiască din răspuț să rămână la suprafața apei.

Următoarele câteva minute fură cele mai lungi din viața lui Jamie. Se luptă să ducă barca mai aproape de ea. O pierdu din ochi de mai multe ori, se temu că s-a scufundat, trasă la fund de rochia ei grea, însă spre ușurarea lui de fiecare dată ea reușise să iasă din nou la suprafață. Într-un final, când fu sigur că avea s-o piardă pentru că pur și simplu nu mai avea puterea să se mai lupte cu valurile, capul ei apără chiar lângă barcă,

iar mâinile i se repeziră spre marginea acesteia. Dădu drumul vâslelor și se aruncă într-o parte, apucând-o de o mână.

– Te-am prins!

Simți cum îl traversează un val de ușurare, însă degete ei erau ude și alunecoase, astfel că aproape că o scăpă. Luptându-se cu panica pe care o simțea cuprinzându-l, o apucă repede de încheietura celeilalte mâini și se aplecă periculos de mult peste marginea bărcii, încercând să o tragă înăuntru.

– Poți să te apuci de marginea bărcii? Haide, ajută-mă, Zar, o rugă el.

Văzu că era în stare de șoc și aproape complet epuizată, însă până la urmă dădu din cap și încercă să facă tot ce-i spusese el. După ce el fu sigur că ea se apucase bine de marginea bărcii, se aplecă și mai mult și o apucă de subsuori și o ridică înapoi în barcă, unde ea ateriză pe fund, tușind și scuipând. Barca se clătină periculos, însă un val rebel îi ajută și îi împinse într-o altă direcție, salvându-i de la o iminentă răsturnare

– Zar! Zarmina? Vorbește-mi! Ai înghițit multă apă?

Ea clătină din cap.

– Da. Nu. Poate, doar... puțină.

– Bine. Vino încoace. Șșșșttt, acum e totul în regulă. Ești în siguranță. Ești bine. Jamie se lăsă pe fundul bărcii și se așeză lângă ea, strângând-o în brațe. Amândoi tremurau de epuizare și de frică, însă erau în viață, cel puțin deocamdată.

Se asigură că vâslele erau în barcă, apoi își lipi capul de cel al lui Zar. Închise ochii și lăsă valurile să-i poarte unde voiau. Nu avea cum să cârmească în momentul de față. De-aici aveau să fie la mila Domnului, însă cel puțin Zarmina era în viață.

Mulțumi Domnului pentru asta.

William scâncea, aproape înnebunit de frică, urmărind valurile imense ridicându-se deasupra și în jurul lui.

Avea să moară, era sigur de asta.

Oare asta era pedeapsa pe care o primea pentru că o lăsase pe Zar în urmă? Oare îl mâniase pe Dumnezeu? Dar ea își meritase soarta, femeia aia proastă și uneltitoare, și oricum nu era responsabilitatea lui. Nu chiar. Își făcuse necazuri cu mâna ei, se aruncase cu capul înainte, fără să gândească.

Ar fi trebuit să se mărite cu Richardson și n-ar mai fi fost acum în situația asta.

Chiar și-așa, se gândi la ea, cum rămăsese singură cu piratii sau cu oamenii lui Mansukh, oricare ar fi ieșit învingători, și se simți cuprins de un sentiment de vinovăție.

– N-ai făcut bine, fiule, n-ai făcut bine! Aproape că auzea vocea tatălui său admonestându-l.

Însă acum nu prea avea ce să mai facă. Și, oricum, ea îl avusese pe Kinross de partea ei. Și asta îi lăsă un gust amar, modul în care îi vorbise despre tipul ăla, de parcă era salvatorul lor, un cavaler cu armură strălucitoare. Ha! William se salvase singur, n-avusese nevoie de scoțianul ăla enervant.

Sau cel puțin așa își închipuia.

Se lăsă pe fundul bărcii, căutând cu disperare să se adăpostească sub bancheta de la pupa, însă valurile înspumate îl ajungeau și acolo. Simțea apa sărată pe limbă, în nas, o simțea prelingându-i-se pe piele. Îl usturau ochii, în parte din cauza lacrimilor de spaimă, în parte din cauza apei de mare. Furtuna mugea de ore în șir. William își pierduse orice speranță. Încercând să nu mai vadă întinderea nesfârșită de apă, se întinse pe fundul bărcii și închise ochii, înconjurându-și capul cu mâinile. Astfel nu mai trebuia să se uite la toate ororile din jur. Însă cu ochii minții continua să vadă valurile năpustindu-se asupra bărcii, rostogolindu-se peste el, înecându-l...

Într-un final adormi epuizat și când se trezi avu impresia că a murit și a ajuns în rai. Totul era calm, o pace binecuvântată se așternuse în jur. Valuri minuscule se spărgeau de pereții bărcii, însă niciunul nu se mai năpustea asupra lui. Însă cel mai mult îl bucura soarele care strălucea pe cerul aproape în totalitate albastru.

Apoi auzi un strigăt.

Se ridică în picioare, confuz, și se uită peste ape, în direcția de unde venise strigătul. Văzu o corabie. Părea o navă pescărească, însă, deși era mică și părea a fi complet murată, avu impresia că vede cel mai frumos lucru din viața lui. Flutură brațele și văzu că echipajul navei îi răspundea cu gesturi similare, apoi văzu cum corabia se întoarce încet spre el.

Veneau să-l ia. Era în siguranță.

La un moment dat, când se apropiau zorii, valurile și vântul se potoliră în sfârșit și Jamie răsuflă ușurat. Stătuse așezat pe fundul bărcii, cu spatele sprijinit de băncuță și cu Zarmina în fața lui, ghemuită în brațele sale. Erau amândoi uzi până la piele, însă din fericire nu era foarte frig și

ținându-se astfel îmbrățișați se feriseră și de vânt. Încă era totuși foarte inconfortabil și de câteva ori trebuiseră să arunce apa care se tot aduna în barcă. Deși erau uzi flească, nu trebuiau să mai stea și într-o baltă.

– Zar? Te-ai trezit? Vorbi în șoaptă, nevrând să o trezească, în caz că reușise cumva să aștească.

– Da. Cred că da.

Zâmbi.

– Dacă vorbești cu mine, aș zice că te-ai trezit. Ascultă, cred că în curând o să răsară soarele și vom putea să ne orientăm din nou spre țărm.

Nu mai spuse și că ar fi putut să fie degeaba, pentru că habar n-avea cât de departe de țărm îi aruncase furtuna. Trebuiau măcar să încerce, și să spere la salvare. Alternativa era de neconceput.

– Bine. Poate o să ne și uscăm nițel. Fu scuturată de un tremurat. Sunt learcă. Cred că arăt ca un șobolan înecat. Știu că mă simt ca unul. Avea poalele rochiei împrăștiate în jurul picioarelor lor, mustind de apă.

– Cel mai frumos șobolan pe care l-am văzut vreodată, murmură Jamie, pentru că, deși părul îi atârna dezordonat, fața ei era la fel de frumoasă ca întotdeauna, poate un pic mai palidă decât în mod normal.

Îi aruncă o privire neîncrezătoare peste umăr.

– Ți-a intrat apă sărată în creier sau poate în ochi.

– Nu m-ar surprinde chestia asta, fu de acord Jamie. După ce soarele e sus, va trebui să ne scoatem hainele una câte una și să le întindem la uscat. Habar n-am cum ai reușit să nu te duci la fund cu tot materialul ăla trăgându-te în jos. Cred că ești o înotătoare mai bună decât crezi.

O simți străbătută din nou de un fior, la amintirea groazei pe care în mod evident o avea încă proaspătă în minte.

– Da. Le simțeam de parcă erau vii și încercau să mă tragă sub apă, murmură ea. Aproape că renunțasem...

– Nu te mai gânde acum la asta. Ești în siguranță. O strânse și mai tare, trăgând-o spre el. Nici el nu voia să se mai gândească la acel eveniment. Fusesse atât de aproape să o piardă și își dădea seama acum că n-ar fi vrut deloc să rămână fără ea. Cumva... ținea la ea. Simțea cum mintea i se blochează, îi dă rateuri la contactul cu acest sentiment deloc familiar, așa că încercă să se gândească la chestiuni mai practice. Ai pierdut cumva talismanul sau încă îl ai?

Zar se bătu peste corset.

– E aici, la fel și diamantele, cred. E uimitor că nu au căzut!

– Da. Mă gândesc că măcar de data asta ai făcut bine că ți-ai strâns atât de tare corsetul. Stai liniștită, te scoatem noi curând din el.

– Sunt sigură că hainele se vor usca și pe noi, nu e nevoie să le scoatem, spuse ea, în vocea ei făcându-și simțită și o notă de panică.

– Cred că nu vorbești serios! Doar nu o să te ferești de mine acum, după tot ce-am pățimit împreună.

– Ei bine, să știi că n-o să stau goală în fața ta, dacă la asta te gândești. Părea furioasă acum, iar el clătină din cap, în spatele ei. Zău așa, femeia asta era o contradicție pe picioare: acum era timidă, în următoarea secundă curajoasă...

– O să stau cu ochii închiși, jur! Sau poți să mă legi la ochi, dacă vrei, însă n-o să te las să stai cu hainele alea ude pe tine toată ziua.

– Mai vedem noi.

Într-un final ajunseră la un compromis. El își scoase cămașa și haina mai întâi, iar ea-și scoase rochia. După ce aceste articole de îmbrăcăminte se uscară, Zar îl puse să se întoarcă cu spatele, își scoase furoul și corsetul, apoi își puse cămașa lui pe ea și după aceea rochia, care acum era tare, parcă apretată. După ce furoul ei se uscă și el, făcură din nou schimb, ca el să-și poată usca pantalonii. Își trase cămașa bine și se așeză peste poalele ei, însă nu se putu abține să nu zâmbească atunci când o văzu că face eforturi disperate să nu se uite la picioarele lui.

Simți cum un hohot de râs îi urca pe gât, în ciuda necazului în care erau. Poate că venise momentul pentru puțină tachineare, ca să le mai ia gândul de la situația în care se aflau.

– Îmi cer scuze, sunt cam păroase.

– Ce? Zar se uită la Jamie, apoi își coborî privirea spre picioarele lui, după care și-o îndreptă repede în altă parte. Nu voia să se uite la pulpele lui goale, însă era greu să reziste tentației. Cu sau fără păr, el era bine făcut. Iar în ceea ce privește trunchiul, pe care-l putuse admira în voie timp de ore bune mai devreme, când îi împrumutase cămașa..., ei bine, nu-și prea găsea cuvintele.

Era de-a dreptul ca un zeu. Nu, asta era probabil o blasfemie, însă cu siguranță că era construit după trupul unui zeu. Avea un bronz uniform, ce-i dădea pielii o nuanță aurie și scotea subtil în evidență mușchii ce jucau sub ea. Vâslitul îi făcea bicepșii și mușchii umerilor să se încordeze și apoi să se relaxeze într-un fel uimitor. Abdomenul suplu îi apărea ritmic în fața ochilor ori de câte ori el se apleca. Îi distrăgea foarte mult atenția.

Habar n-avusese că trupul unui bărbat poate fi atât de fascinant.

– Picioarele mele... spuse el, readucându-i gândurile în prezent. Nu sunt o priveliște prea frumoasă, nu-i așa? Se strâmbă.

– N-aș spune asta. Simți că roșește. Vreau să spun, din câte am înțeles, toți bărbații au membrele păroase. Vreau să spun... zău așa, de ce discutăm despre asta?

Jamie râse.

– Vorbeam și eu așa, să mai treacă vremea. Am putea să discutăm despre picioarele tale, dacă vrei. Sunt mult mai arătoase decât ale mele. De fapt, sunt foarte frumoase.

Ea îi aruncă o privire furioasă.

– Ai promis că nu te uiți. Cred că până la urmă ar fi fost mai bine să te leg la ochi.

– Atunci ar fi trebuit să te ocupi tu și de navigație. Este destul de dificil să vezi soarele cu ochii închiși.

– Am vâslit și eu.

– Așa e. Cu picioarele tale foarte drăguțe. Zâmbi și ea simți că-i vine să-i rupă urechile, însă știa că nu se va mai ridica niciodată în picioare într-o barcă.

– Putem, te rog, să schimbăm subiectul? aproape că mârâi ea. Nu vreau să mai discut despre părți ale corpului.

– Ah, poate ai dori să le atingi, atunci? Nu mă deranjează. Fă ce vrei. Chiar mi-ar prinde bine un masaj la spate. Sunt prea încordat.

– Nu! Încercă să-și stăpânească furia. Nu, mulțumesc. N-am de gând să fac așa ceva. Apoi se simți cuprinsă de vinovăție. Până la urmă el făcea toată treaba. Sau, mă rog, aproape toată. Chiar vrei să-ți masez spatele? întrebă ea. Nu era sigură dacă el doar o tachina sau chiar îl dorea spatele.

– Poate mai târziu. Deocamdată te las în pace.

Zar își dădu seama cu iritare că se simțea dezamăgită. Lua-l-ar naiba! avea dreptate, chiar voia să îl atingă.

Rămase pentru o vreme tăcută, uitându-se pierdută la apa pe care pluteau, în timp ce Jamie trăgea la vâsle. De fiecare dată când el cobora vâslele în apă și trăgea, se forma un mic vârtej care dispărea repede în spate. Le urmărea fascinată, uneori chiar întorcându-se după ele. Încet, toată această repetiție, deveni cumva hipnotică, aproape soporifică, făcând-o aproape să cadă într-o transă, când ceva o făcu să tresară puternic și să se îndrepte brusc, înăbușindu-și un strigăt de groază.

– Jamie? *Jamie!* Aia e ceea ce cred eu că este? șuieră ea.

– Ce? El își ridică privire și își lungi gâtul, încercând să vadă ce arăta ea. Ah. Da. Pe toți dracii!

O aripioară triunghiulară apăruse nu departe în spatele lor și părea că se îndreaptă spre ei. Zar simți cum i se scurge tot sângele din cap și i se adună în stomac. Își încheștă pumnii, încercând din răspuțeri să nu înceapă să țipe.

– Ce ne facem? șopti ea, de parcă rechinul i-ar fi putut auzi. Poate chiar așa și era? Habar n-avea dacă rechinii au auzul fin sau nu. Îi găsisese el cumva. Oare vocile lor îl atrăseseră aici?

– Nu sângerezi pe undeva, nu? întrebă Jamie, mijindu-și ochii în lumina soarelui, înainte de a se căuta la rândul lui de răni.

– Nu, de ce?

– Am auzit că sunt atrași de mirosul de sânge.

– Nu văd să sângerez pe nicăieri, nu mă doare nimic. Pe tine? Fața, cumva?

– Nu, sunt în regulă. Mi s-au închis rănila de multă vreme. Atunci poate a ieșit doar la o plimbare de plăcere. Jamie încerca în mod evident să pară calm, însă pe Zar nu o prea putea păcăli. Îl văzu cum se uita la apa din urma bărcii.

Aripioara se apropie din ce în ce mai mult. Acum putea să vadă și o parte din trupul rechinului. Era imens, lung de cel puțin câțiva metri, însă se mișca prin apă cu o grație sinuoasă. Se înfioră.

– Jamie?

– Șșșștttt, rămâi cât poți de nemișcată și să sperăm că o să se plictisească de urmărire și o să ne lase în pace.

Zar încerca din răspuțeri să nu intre în panică în timp ce urmărirea cum imensul rechin începe să dea ocol bărcii micuțe. Oare era doar curios? Cerceta? Sau pur și simplu era înfometat? Acum putea să-l vadă foarte clar, era foarte aproape de suprafață – spatele gri, burta albă, o gură enormă și ochi imenși și bulbucăți de fiecare parte a capului. Un monstru. Aripioara dorsală tăia apa, însoțită uneori de o fluturare a cozii, însă rechinul nu părea să se grăbească deloc, parcă știa că are toată ziua la dispoziție. Jamie și Zar n-aveau unde să se ascundă. Încet, Zar se lăsă pe fundul bărcii, astfel încât rechinul să nu-i mai poată vedea decât capul, deși nu știa exact dacă mișcarea asta îi putea fi de vreun ajutor.

Jamie continua să vâslească, cu mișcări uniforme și viguroase, observă Zar, iar rechinul stătea departe de vâsle. Însă după o vreme aproape că sări în sus când rechinul apărui pe neașteptate în spatele lor și lovi barca ușor, de parcă ar fi vrut să vadă din ce e făcută. Auziră lovitură când botul rechinului lovi odată cu valurile, făcând barca să se scuture. Zar își puse mâna peste gură pentru a-și înăbuși un urlet de groază, iar Jamie se opri din vâslit.

– C-c-ce facem? șopti ea.

– Așteptăm câteva momente. Dacă nu încetează, o să încerc să-l lovesc peste cap cu una dintre vâsle. Jamie vorbea cu calm, însă ea putea să-și dea seama că era în alertă. Sau poate să-l lovesc peste ochi.

Lui Zar i se părea un plan bun, însă habar n-avea dacă avea să meargă. Probabil că rechinul ar fi putut să le răstoarne barca înainte ca Jamie să-l rănească prea rău. Nu se putea gândi la asta. Însă ce altceva puteau face? Erau ca și prinși în cursă.

Rămaseră tăcuți, așteptând o vreme ce li se păru o eternitate, până când monstrul păru să se plictisească de acest joc, și aripioara dispăru în depărtare.

– S-a dus, spuse Jamie și reîncepu să vâslească. Să sperăm că nu se mai întoarce.

Zar dădu drumul unui oftat tremurător de ușurare.

– Amin!

Din fericire, rechinul nu se mai întoarce. În după-amiaza târzie a celei de-a treia zi Jamie era atât de însetat încât avea impresia că limba avea să i se zbârcească și își simțea stomacul înnodat de foame. Probabil că și Zar era în aceeași stare, se gândi el, însă stătea așezată la pupa, înfruntând stoică greutățile. Îi mai cerea din când în când s-o lase să vâslească. În acele momente el realiza efortul titanic pe care-l făcea pentru a propulsa ambarcațiunea, chiar și pe distanțe scurte, însă avea o tenacitate pe care nu putea să nu i-o admire. O lăsase să vâslească puțin, iar el trase un pui de somn între timp.

– Ține mereu soarele în spate și totul va fi bine, îi spusese el.

Marea începuse din nou să se agite, valurile să se înalțe pe măsură ce se lăsa întunericul. Jamie se încruntă la gândul că ar fi putut începe din nou furtuna sau chiar musonul. Își forță și mai mult mușchii obosiți. Trebuiau să ajungă la țarm înainte de a începe furtuna, altfel n-aveau să mai ajungă niciodată. Însă nu-i spuse nimic lui Zar. Nu voia să o îngrijoreze mai mult decât era deja.

– Uite, pescăruși! exclamă ea și arată undeva în spatele lui.

Jamie se întoarce și se simți străbătut de un val de ușurare. În ciuda faptului că vântul se întetise, se vedea un grup destul de mare de păsări rotindu-se nu prea departe de locul în care se aflau. Asta un putea însemna decât un singur lucru: pământ.

– Slavă Domnului! murmură el. Acum spera să poată vâsli îndeajuns de repede.

Curentul începu să-i ajute și văzură țărmul mai repede decât sperase Jamie. Era o fâșie lungă de plajă, încadrată de palmieri și de altă vegetație. Jamie își dublă eforturile. Într-un final, fu îndeajuns să țină direcția cu ajutorul vâslelor, și valurile împinseră barca spre țărmul nisipos. Jamie își scosese de mult pantofii și ciorapii, la fel și Zar. Sări în apa puțin adâncă și trase barca după el, urcând-o pe nisipul de la marginea țărmului de care valurile se loveau cu furie.

– Aruncă, te rog, pantofii pe plajă, îi ordonă el lui Zar și după ce ea făcu ce i se spusese, o luă pe sus și o ajută să ajungă pe uscat, ca să nu își ude poalele rochiei din nou. O duse ceva mai departe de marginea apei.

– Mulțumesc, spuse ea, cu răsuflarea tăiată.

– Cu plăcere. Acum trebuie să tragem și barca pe mal, cât mai sus cu putință. Cred că se apropie furtuna.

Ea-și duse mâna streasînă la ochi și scrută orizontul. Văzu nori negri și de un cenușiu-închis se apropiau în viteză, de parcă ar fi fost suflați spre țărm de un gigant. Păreau furioși și amenințători și Zar se înfioră.

– Ai dreptate. Trebuie să ne adăpostim, însă unde?

Nu se vedea nicăieri nicio colibă. De fapt, putea fi o insulă pustie sau doar o limbă nisipoasă de pământ, n-aveau de unde să știe, și nicidecum coasta indiană. Jamie decise să nu se gândească la asta acum. Deocamdată era fericit că nu mai trebuia să vâslească.

– Va trebui să folosim barca. Haide, ajută-mă să o trag, te rog.

Traseră împreună barca până lângă marginea pâlcului de cocotieri, apoi o răsturnară în spatele unui șir de trunchiuri groase, sprijinind partea îndreptată spre uscat de capătul unui copac prăbușit. Pentru a se asigura că nu o ia vântul, adunară nisip în jurul ei, încercând să o ancoreze.

– Așa, spuse Jamie, acum va trebui să ne târâm înăuntru, însă vom avea un adăpost. Acum hai să căutăm niște nuci de cocos, însă repede. Vântul se întetește și tocmai am simțit o picătură de ploaie. Parcă pentru a-i da dreptate, un fulger despică repede cerul chiar în acel moment, și tunetul răsună deasupra lor.

Erau o grămadă de nuci de cocos în apropiere. Ba chiar începuseră să cadă mai multe, pe măsură ce rafalele de vânt scuturau vârfurile copacilor. Luară câte puteau duce și le aduseră lângă barcă.

– Te-ar deranja dacă ne-am așeza pe juponul tău? întrebă Jamie. Știu că nu se cuvine, însă e mai bine decât să ne întindem direct pe nisip.

Ridică din umeri. Situația nu era chiar una obișnuită. În plus de asta, ți-am văzut deja picioarele. Putem folosi și haina mea.

O văzu pe Zar roșind, însă până la urmă dădu din cap și umblă la legăturile din talie înainte să și-l dea jos. Rămase doar cu rochia, care era despicață de la talie și până jos, în locul în care juponul fusese expus, și cu furoul care îi ajungea acum până la genunchi pentru că în prima zi rupsese din el o fâșie. Jamie încercă să nu se uite, mai ales pentru că furoul era destul de transparent. Se holbase suficient în barcă și deja avea silueta ei săpată adânc în memorie.

Se târără sub barcă și se așezară pe hainele întinse pe jos. Dacă stătea cu picioarele încrucișate, Jamie aproape că putea sta drept. Câtă vreme își ținea capul un pic plecat, nu atingea ce era acum tavanul, adică fundul bărcii. Nu era perfect, însă era mai bine decât nimic și erau mai uscați decât fuseseră în ultimele zile.

– Cum o să desfacem nucile de cocos? Avem nevoie de o piatră sau ceva de genul ăsta. Zar o scutură pe-a ei și doar sunetul lichidului dinăuntru fu suficient să-l facă pe Jamie să înghită în sec de poftă.

– Am eu o piatră. Uite, cu asta ar trebui să reușim.

Lovi cu piatra partea din mijloc a nucii de cocos, rotind-o până când pe suprafața ei apărură o crăpătură. Lichidul lăptos de dinăuntru începu să se scurgă și băură amândoi, cu rândul. O vreme fură ocupați cu potolitul setei. Apoi mestecară mulțumiți bucățele de cocos pe care Jamie le desprinsese cu ajutorul pietrei ascuțite.

– Ah, e absolut delicios, murmură Zar. Nu știu dacă am gustat vreodată ceva mai bun.

Jamie chicoti.

– De acord. Însă ar fi bine să mâncăm mai încet, altfel ne paște o durere de burtă, după atâta abstenență. Hai să mai păstrăm și pentru mai târziu. Puse celelalte nuci de cocos deoparte și ascultă, ploaia care cădea cu putere acum. Hai să facem un zid de nisip și pe partea asta, să lăsăm doar o mică deschizătură. Poate astfel n-o să ne ude până la piele și nici n-o să ne inunde.

Barca nu era mare, însă era solidă și, deși ploaia și vântul începură curând s-o biciuiască puternic, apa nu intra deloc. Vedeau fulgerele și simțeau cum tunetele scutură parcă pământul pe care stăteau. Picăturile grele de ploaie, din ce în ce mai multe, făceau un zgomot infernal, de parcă barca și pământul din jurul ei ar fi fost bătute de pietre. Micul lor adăpost rezistă și reușiră să rămână uscați și să-și păstreze căldura. Căzu întinericul și nu după multă vreme nu mai reușiră să zărească decât silueta vagă a celuiilalt. Jamie simți cum i se închid ochii de epuizare.

– Trebuie să dorm. Hai să ne odihnim o vreme. Nu vrei să te întinzi lângă mine? N-avem prea mult loc pe hainele astea.

– Nu, ai dreptate.

Jamie se întinse și închise ochi, apoi o auzi pe Zar căscând și o simți întinzându-se lângă el. Se strădui să mențină o distanță mică între ei, chestie care-l făcu să zâmbească, însă era prea obosit pentru a se mai gândi la așa ceva.

După câteva secunde, dormea profund.

CAPITOLUL 21

Bijal se uită în spate, la șirul de elefanți, căruțe și oameni călare și pe jos care compuneau alaiul Rajahului. Era un mic miracol că reușise să îi strângă pe toți atât de repede, însă, așa cum spusese Rajahul, era priceput la ceea ce făcea. Era bine că astfel reușise să-l mai întârzie pe stăpânul lui cu încă două zile, calmându-l și asigurându-l că aveau să călătorească mai repede dacă își făceau bagajele așa cum se cuvine, și nu în grabă.

– Până la urmă, Alteță, nu cred c-ați vrea să vă opriți peste noapte la vreun han obișnuit, nu-i așa? Avem nevoie de corturi, bucătari și provizii, ca să aveți tot confortul.

Nu că i-ar fi păsat cât negru sub unghie dacă Rajahul avea sau nu tot confortul, însă trebuia să păstreze niște aparențe. Pentru moment.

Se lăsă pe spate în *hathi howdah*, o construcție cam precară ce arăta ca o trăsură mică, fără roți, plasată pe spatele unui elefant. A lui era aproape la fel de luxoasă ca a Rajahului, care era acoperită cu frunze de aur și pietre prețioase. A lui Bijal era cu argint și pietre semiprețioase, însă el, personal, considera că această combinație era mult mai plăcută din punct de vedere estetic, pentru că se potrivea cu culoarea elefantului.

Tavanul curbat, confecționat din mătase, de deasupra capului său ținea umbră și se asorta cu panglicile mari, brodate care împodobeau părțile laterale ale elefantului, pornind de sub *howdah*. Toate erau de un roșu aprins, care strălucea în lumina soarelui. Pernele moi dinăuntru erau și ele roșii, însă de o nuanță mai deschisă. Bijal mesteca încet fructe uscate și se gândea la următoarea etapă a planului său, legănatul animalului provocându-i o stare de somnolență. *Mahout*-ul, cel care conducea elefantul, stând călare pe gâtul lui, chiar în spatele urechilor, îl mâna într-un ritm constant. Nu se mișcau foarte repede, însă asta îi convenea

de minune lui Bijal. Cu cât avea să dureze mai mult, cu atât mai bine. Deși în mod normal ar fi preferat să ajungă înainte de începerea musonului. Nu era deloc o experiență plăcută să stai într-un cort în timp ce afară plouă cu găleata.

Talismanul trebuie să fi ajuns în Persia deja, se gândi el. Ar trebui să iau pe el o sumă enormă, bani care ar putea fi folosiți foarte bine.

Oh, da, chiar foarte bine.

Între timp, gândurile lui se îndreptară spre frumoasa Indira, care probabil că își aștepta deja mirele. Poate că avea să fie surprinsă, însă spera să nu o deranjeze să se căsătorească cu un bărbat ușor mai în vârstă decât Rajahul. Bijal pusese ochii pe ea de ceva vreme. Un adevărat cunoscător atunci când venea vorba despre femei, îi observase potențialul cu ani în urmă și cultivase o legătură cu tatăl Indirei. Acum, lunga etapă a urzelii planurilor lui se apropia de sfârșit și în curând ea urma să fie a lui.

Avea să se bucure de fărmecele ei mai mult acum, știind că ar fi trebuit să fie a Rajahului.

Când Jamie se trezi, habar n-avea cât dormise. Afară era încă întuneric, așa că fie dormiseră o zi și o noapte, fie încă nu se făcuse dimineață. O simți pe Zar tremurând lângă el și presupuse că se trezise.

— Ți-e frig? șopti Jamie, vorbind încet pentru eventualitatea în care ea încă dormea.

— Nu. Da. Poate doar puțin. Se ridică. Ce-ți mai fac mâinile?

— O să supraviețuiesc. Le-am spălat în mare și apa sărată o să grăbească vindecarea. O să le mai spăl o dată mai târziu. Râse. Cu toate astea s-ar putea să nu-mi pot mișca brațele pentru următoarele câteva zile, așa că va trebui să mă hrănești.

— Te dor mușchii? Ai vrea să ăăăă... să ți-i masez?

Jamie se ridică surprins și se lovi cu capul de barcă.

— Au! Îl întreba dacă poate să-l atingă din proprie inițiativă? Era un pas înainte în direcția cea bună. Da, te rog, dacă ești sigură că nu te deranjează.

— Nu. Măcar atât să fac pentru tine după tot ce-ai făcut în ultimele zile. Întoarce-te.

Jamie făcu așa cum i se ceruse și, când mâinile ei începură să-i frământa umerii și bicepsii încordați de durere, trebui să strângă din dinți, altfel ar fi gemut. *Doamne, ce bine e!* Însă nu voia să o sperie. Hotărî că era potrivit să facă o glumă, așa că spuse:

– Te rog, nu te opri niciodată, femeie! Pot să te angajez să faci asta tot restul vieții mele?

Așteptă să vadă care va fi răspunsul ei.

Zar știa că Jamie nu vorbea serios, dar oricum, adevărul era că nu voia să se oprească. Niciodată. Se simțea foarte fericită că ajunsese în sfârșit să-l atingă în felul ăsta, să-i simtă mușchii sub pielea caldă, relaxându-se ca urmare a tratamentului pe care li-l aplica. Era perfect: umeri largi, talie îngustă, brațe foarte frumos definite și tari de la vâslit, părul lung, ușor ca un fulg, căzându-i pe ceafă și pe spate. Chiar dacă în momentul acela nu-l putea vedea foarte bine, forma lui îi fusese imprimată în creier. Acum degetele ei parcă alcătuiau o hartă mentală a corpului lui.

– Nu, mulțumesc. Poți să-ți găsești o altă sclavă, replică ea, însă aproape că îi răspunsese că i-ar plăcea o astfel de slujbă. Probabil că o bătuse prea tare soarele în cap. Sau poate că era încă în stare de șoc din cauza faptului că aproape se înecase și din cauza sperieturii cu rechinul.

– Te pricepi la chestia asta. Sigur ai mai făcut-o și înainte, spuse Jamie cu o voce somnoroasă și mulțumită.

– Nu, niciodată.

– Nici măcar cu soțul tău? Se întoarse pe jumătate, și Zar mulțumi cerului că în semiîntinericul acela el nu putea să-i vadă obrajii roșind.

– În niciun caz cu el, murmură ea.

– Poți să-mi povestești despre el? Glasul lui era blând, lipsit de orice urmă de amenințare și întinericul favoriza confidențele, părând gata să le înghită imediat după ce ar fi fost spuse. Era tentant. Foarte tentant.

Zar ezită.

– E greu, reuși ea să rostească într-un sfârșit. E ceva ce aș prefera să uit, însă creierul meu nu-mi dă voie. Coborî cu degetele mai jos și îi masă partea de jos a spatelui, sperând să-i distragă astfel atenția. Un geamăt slab o făcu să creadă că reușise, însă nu mult după aceea el spuse:

– Poate dacă mi-ai spune mie, doar o dată, doar astăzi, ți-ar fi mai ușor. Am auzit că e bine ca oamenii să-și împărtășească problemele, deși eu n-am încercat niciodată asta.

Ea oftă și capitulă.

– Nu am prea multe de povestit, zău așa. Eu aveam șaptesprezece ani și el era... ei bine, era bătrân și mie nu-mi plăcea deloc. Însă avea drepturi. Eu trebuia să-i fiu soție ascultătoare și să-mi fac datoria, să stau și să-l las să... Lăsa vorbele să i se stingă, încercând din răspuț să-și înghită nodul din gât, care apăruse odată cu imaginile acelea oribile care se înghesuiau acum în mintea ei, ca întotdeauna.

– Să stai? Jamie părea uimit. Ce mama dracului? Vreau să spun, scuze, însă am crezut că vorbim aici despre îndatoririle pe care soția le are în dormitor.

– Da, despre asta vorbim. Doar că... el tot voia să se uite la mine. Să mă privească peste tot. Să mă vadă goală, fără nicio haină pe mine. Se uita și se tot uita, cu strălucirea aia oribilă în privire, de parcă era stăpânul meu. Da, era soțul meu, însă nu mă deținea, înțelegi ce vreau să spun, ca pe un animal sau ca pe un obiect, cu care el să poată face orice. Era atât de umilitor! Și abia *după aceea* mă atingea. Zar simți cum tot corpul îi ia foc de stânjeneală. De ce-i spunea lui toate chestiile astea? O luase razna complet.

Se opri din masat, iar el se întoarse și îi căută mâinile în întuneric și când le găsi le cuprinse într-ale lui, mari, calde și rănite.

– Te lovea? Și apoi se culca cu tine?

– Mm-hmmmm.

– Nu folosea... bice sau alte chestii de genul ăsta, nu?

– Ce? Nu! Nu, doar mâinile, însă parcă erau etichetele unui animal, avea degetele aspre și dure, unghiile lungi și dezgustătoare. Mă prindea, mă strângea, mă lovea. Se scutură înfiorată de amintirile acelea, simți cum stomacul i se strânge. Acum nu mai suport să fiu atinsă.

Jamie o ridică și o trase spre el, luând-o în brațe ca pe un copil, înconjurând-o cu brațele lui. O sprijini cu o mână pe umăr și cu cealaltă o mângâie pe spate.

– Pot să te țin așa? Nu te deranjează?

– Nu.

Și chiar nu o deranja. Era ceva diferit.

– E în regulă, șopti el. N-o să se mai întâmple niciodată. Nu așa. N-o să las eu să se întâmple. De-acum înainte o să fii tot timpul în siguranță.

Zar închise ochii și lăsă sentimentul de siguranță promis de el să o învâluie. Voia să-l creadă. Își dorea din toată inima să fie adevărat ce-i spunea. Însă într-un final se foi și oftă. Era doar o iluzie.

– Cum? N-o să mă mai pot mărita niciodată. N-o să am ni-ni-ni-ni-ni copii...Vocea i se frânse rostind acest ultim cuvânt, pentru că-și dorea atât de mult. *Să am și eu un copilăș.* Cineva pe care să iubească.

– Șșșș, bineînțeles că o să te măriți și că o să ai copii. Ascultă, cred că știu o cale să te ajut. Dar va trebui să ai încredere oarbă în mine. Poți face asta? N-o să-ți fac niciodată rău. Ți-am promis deja asta.

Zar se gândi la ultimele câteva zile și la modul în care el fusese alături de ea tot timpul. Protejând-o, făcându-o să se simtă mai bine, luptând

pentru ea, scoțând-o din oceanul înspăimântător, vâslind până la epuizare pentru a o duce în siguranță. *Dacă nu pot avea încredere în Jamie, atunci în cine să am încredere?*

– Da, spuse ea. Cred că pot.

– Atunci te rog spune-mi sincer, mă găsești atrăgător? Felul în care arăți și comportamentul ți se par respingătoare?

– Nu. Da. Adică sunt sigură că știi că aproape toate femeile cred despre tine că ești foarte chipeș.

– Nu mă interesează „aproape toate” femeile, mă interesezi doar tu. Zar trase adânc aer în piept.

– Și dacă aș face-o? Adică dacă te-aș considera atrăgător?

– Ar fi un început foarte bun. De fapt, este esențial pentru scopul acestui exercițiu.

– Hmmm, foarte bine atunci. Cred că ești atrăgător.

– Mulțumesc. Și eu consider că ești foarte drăguță. O mângâie pe obraz și apoi își lipi palma plină de bătăături de fața ei. Așa. Acum, te-ai gândit vreodată la sărutările mele, la trupul meu, când eu nu eram cu tine? Mă dorești?

– Jamie! O doamnă nu are voie să gândească așa.

– La naiba cu astea! Uită tot ce ți s-a spus până acum! Toate balivernele alea despre ce este corect și ce nu, despre datorie. Ce se întâmplă între un bărbat și o femeie atunci când amândoi își doresc asta este ceva pur, vrăjit și grozav, nu e deloc ceva greșit. Este foarte bine, crede-mă. Acum, mărturisește. O sărută într-un loc foarte sensibil, după ureche. La ce te face să te gândești sărutul ăsta?

Ea se foi și binecuvântă din nou întunericul care-i înconjură, pentru că astfel nu i se putea vedea expresia feței.

– Foarte bine, mă face să mă gândesc la cum m-am simțit când m-ai sărutat.

– Bun. Altceva? Continuă să o sărute pe gât.

– Ăăăă.. Piele? Se hotărî să meargă mai departe. Piele caldă, dezgolită?

– Vrei să spui goliciune. Folosește cuvinte mai îndrăznețe. Cuvintele pe care ți le dictează creierul, nu pe cele care le consideri tu potrivite pentru a fi rostite. O sărută sub bărbie.

– Piele goală, goliciune, repetă ea, ascultătoare și se înfioră la auzul propriilor vorbe.

– Mai bine. Îți amintești cum ai simțit barba mea pe sânii tăi? Vocea îi devenise mai răgușită și cuvintele lui o făcură să se înfioare. Simți

săgeți calde ce-i traversau corpul de sus în jos. Ți-a plăcut? o întrebă el.

– Da. N-avea niciun rost să nege, ar fi putut foarte ușor să-și dea seama că trupul ei își amintea foarte bine episodul acela.

– Atunci îți promit că o să te simți din nou așa, însă de o sută de ori, ba nu, de o mie de ori mai intens. Vreau să faci dragoste cu mine, Zarmina.

– A-a-acum? Zar se ridică și se uită fix la silueta lui. Dar tocmai ai spus că...

– Că n-o să-ți fac niciun rău, da. Și n-o să te rănesc în niciun fel. N-o să mă ating nici măcar c-un deget de tine dacă nu-mi spui tu s-o fac. *Tu* o să faci dragoste cu mine.

– Nu înțeleg.

– Eu o să mă întind și vreau ca tu să mă atingi oriunde vrei și să faci absolut tot ce vrei cu trupul meu. Cu tot trupul meu. Explorează. Sărută. Gâdilă. Mângâie. Ațâță. Folosește-ți degetele, palmele, gura, limba. Absolut orice vrei. Doar fă-o. E timpul să-ți înveți trupul lucruri noi. Îi dădu drumul din brațe și ea simți mai degrabă decât văzu cum el se întinde pe juponul ei. Vrei să-mi dau cămașa jos?

În primele momente Zar fu prea șocată pentru a-i răspunde, însă apoi se gândi la invitația lui de a face exact ceea ce trebuia să admită că își dorise și se strădui să fie sinceră. Dacă avea dreptate? Ea voia să-l atingă, însă cât de departe să meargă. Și, dacă se oprea, oare ar fi obligat-o să continue? N-avea de unde să afle, trebuia să încerce.

Trebuie să fiu îndrăzneată, așa mi-a zis.

– O scot eu, spuse ea, încercând din răspuțeri să nu pară atât de speriată pe cât se simțea.

– Foarte bine, te rog.

Și-o scosese deja din pantaloni, așa că Zar nu trebui decât să apuce poalele și să i-o tragă peste cap. O aruncă într-o parte și-și trecu degetele peste pieptul lui. Și mai multă piele caldă. Și mai mulți mușchi tari. Și sfârcuri? Trasă cu degetele cercuri în jurul lor și el începu să scoată sunete asemănătoare celor făcute de o pisică satisfăcută. Zâmbi.

Începu să exploreze și mai jos și dădu de o dungă de păr care-i brăzda abdomenul muscular. Se oprea la linia pantalonilor, și degetele ei deveniră timide, se întoarseră. *E prea devreme. Nu pot merge încă atât de departe.* O uimea și faptul că se putea gândi la o eventuală explorare ulterioară a acelei zone, însă gândul era foarte ispititor.

Oare avea să poată continua? Era o greșeală, din atât de multe puncte de vedere... Și ar fi putut avea și urmări. Un copil. Ostracizarea.

La naiba cu toate astea, William așa ar fi zis. Avea să se gândească la toate astea dacă se întâmplau și cu siguranță nu conta dacă o făcea numai o dată, nu-i așa? Aproape că murise în largul mării, aproape că se stinsese fără să știe cum era, de fapt, să facă dragoste. Să facă dragoste cu Jamie. Nu voia să rateze șansa de a afla lucrul ăsta. Nu putea.

– Ai putea să mă încaleci, sugeră el. Astfel ai putea să mă și săruți, dacă vrei. Îi simți zâmbetul din voce. Se distra de minune, ticălosul... Dar și ea se simțea atât de bine...

Ezită o clipă, apoi făcu așa cum îi sugerase el și se așeză pe abdomenul lui. Deși se asigură că furoul îi acoperea părțile de jos, era făcut dintr-un bumbac atât de subțire încât îi simțea bărbăția tare prin pantaloni arzându-i spatele. Încercă să se depărteze de ea, însă nu reuși.

– Ăăăă, ar fi bine dacă ai sta liniștită puțin. Nu sunt un sfânt, murmură Jamie.

– Te afectează faptul că stau pe tine? întrebă ea, cu o undă de îngrijorare în glas. Atunci cum vei mai putea să te ții de cuvânt? Vreau să zic, chiar te poți controla?

– O să mă descurc. Însă sper să nu fiu nevoit. Adu-ți aminte, tu îmi poți da oricând permisiunea să mă mișc.

– Hmmm. Zar era foarte conștientă că se juca cu focul, însă îi plăcea prea mult pentru a se opri, cel puțin deocamdată. Se hotărî să-l sărute. Asta mai funcționase până acum, o făcuse să uite pentru o vreme de tot ce îndurase.

La fel se întâmplă și de data asta. Își puse palmele pe pieptului lui neted și-și lipi buzele de ale lui. El nu se mișcă și o lăsă să îl sărute pe gură, să-i ronțăie buza de jos cu dinții, să-i lingă conturul buzelor. Avea gust de nucă de cocos și de sare, o combinație ciudată, dar plăcută.

– Sărută-mă și tu, îi ceru ea încet.

El se conformă. Îl simți la început zâmbind, apoi se pierdu într-un sărut profund. Un sărut care parcă îi trimitea săgeți fierbinți în tot corpul, din creștet și până-n tălpi, chiar dacă nu-și folosea decât limba.

– La naiba, ești maestru la așa ceva, nu-i așa? murmură ea.

– Hei, ai grijă cum vorbești! Râse. Bineînțeles că sunt. Ți-am spus, nu sunt un sfânt. Sfinții sunt plicticoși. Crede-mă, n-ai vrea să te săruți cu un sfânt.

Tremurând ușor, ea îi trecu ușor unghiile peste barbă, apoi începu să-i sărute gâtul, pieptul și, dându-se înapoi puțin, și abdomenul. Pielea lui mirosea a mare și a vânt, cu un iz slab de săpun de santal, iar ei îi plăcea la nebunie. Se opri din nou la linia pantalonilor.

– Ai voie să mi-i scoți, să știi. Din nou în vocea lui se ghicea un amuzament care-o incita. Nu, o provoca. Acceptă provocarea.

– Foarte bine. Pantalonii aveau nasturi pe fiecare parte, nasturi pe care reuși într-un sfârșit, nu fără dificultate, cu degetele-i tremurânde, să-i desfacă. Se dădu la o parte pentru a-i trage jos, și el o ajută, dând din picioare. Înghiți greu și se așază înapoi pe coapsele lui, de data asta un pic mai jos. Își lăsă palmele pe picioarele lui, apoi le trase în sus, până la...

– Sfântă Shiva! Asta e... Francis nu era deloc așa.

El dădu drumul unui hohot de râs, un pic cam strangulat.

– Sper și eu că nu. Cred că am pe jumătate vârsta pe care o avea el.

Începu să exploreze, cu vârfurile degetelor, vibrând de curiozitate.

– E atât de moale, de caldă și totuși... nu e moale deloc.

El trase aer în piept.

– Mm-hmmmm.

Lăsând la o parte orice măsură de precauție, îi cuprinse bărbăția cu mâna și începu să o mângâie. El tresări și gemu înfundat.

– Oh, te doare? Îi dădu drumul.

– Nu, din contră. Vocea îi părea chinuită, parcă vorbea cu dinții încleștați. Acum e rândul meu?

– Rândul tău?

– Vreau să te ating și eu. Să te explorez, așa cum faci și tu.

Vorbele lui făcură ca în minte să înceapă să-i sune o alarmă, însă o reduse la tăcere, cu un mic efort de voință.

– Eu... Cred că așa ar fi corect.

El întinse mâna și începu să-i desfacă șireturile corsetului, unul câte unul, încet, parcă deliberat de încet.

– Stai, diamantele și talismanul!

– Le găsesc eu. Jamie părea că se apucase deja de treabă și ea îi simți degetele atingându-i ușor pielea trunchiului, căutându-le. Le găsi și le puse într-o parte, apoi descheie și ultimul șiret și se ridică pentru a-i trage peste umeri și brațe. Ea îl ajută, ridicând umerii și ieșind complet din rochie. Apoi el își puse mâinile pe talia ei și începu să-și miște degetele mari încet, în cerc, leneș, aplecându-se în același timp spre ea, s-o sărute.

Începu cu un sărut ușor, însă ea descoperi că nu e destul. Deveni lacomă, limba ei începu să se joace cu al lui, ațâțându-l, gustându-l. Lui Zar îi plăcea la nebunie senzația pe care i-o dădea acest sărut, săgețile de foc pe care le simțea în stomac și mai jos. Modul în care o furnicau sânii, cum se încordau coapsele. Geamătul i se transformă în oftat când mâinile lui începură să se miște încet în sus, apoi îi cuprinseră sânii prin furou.

Vechile ei temeri îi reveniră în minte, însă încercă să le țină la distanță. *E Jamie. Jamie.*

– Șșșșt, relaxează-te, nu fac decât să explorez, ai uitat? șopti el. Își ținu mâinile nemișcate până când ea se obișnuie cu senzația, apoi degetele lui mari începură să se miște, frământându-i pur și simplu sfârcurile.

Zar se minună de diferența dintre senzațiile pe care le simțea acum și fostele ei experiențe. Nu era nicio durere, nu ciupea nimeni, doar mângâieri delicate ca aripile fluturilor, mângâieri care o înnebuneau. Când Jamie se opri, ea protestă murmurat și el râse.

– Vreau doar să scap de astea, spuse el și trase de furou. Vreau și eu piele goală.

Vorbele lui o făcură să se simtă traversată de un nou fior. Îl lăsă să-i scoată furoul. El începu din nou mângâierile de la talie, urcând ușor, leneș, de parcă ar fi avut tot timpul din lume. Iar când Zar deveni nerăbdătoare, se aplecă și își înlocui degetele cu limba, iar ea se arcui surprinsă.

– Jamie!

– Ți-am spus, totul e permis. Nu-ți place?

– Ba da. Ba da, îmi place.

Nu protestă când mâinile lui îi urmăriră liniile abdomenului, apoi coborâră mai jos, găsindu-i cele mai ascunse locuri. Senzațiile pe care degetele și limba lui i le provocau o făceau să se abțină cu greu să nu țipe de plăcere.

– Ia-mă înlăuntrul tău, murmură el, ridicând-o și lăsând-o apoi înapoi peste el, încet, ușor, dându-i timp să se retragă, dacă asta voia. Însă acum creierul ei nu mai putea procesa nimic altceva în afară de dorința de mai mult. O dorință pe care nu-și dădu seama că o are decât atunci când îi simți vârful organului pătrunzând-o.

– Oh, da, așa! Au! El o pătrunsese cu totul și ea simți o săgeată de durere, însă nu era foarte rău.

Jamie îngheță.

– N-ai făcut niciodată...? El nu a...?

– Nu, nu putea. Zar se mișcă încet în sus și în jos și-și dădu seama că nu o mai durea. Durerea fusese înlocuită cu o căldură plăcută care se răspândea acum în tot corpul. Trupul ei părea că știe singur ce are de făcut. Haide, continuă, îl rugă ea. Te rog!

– Nu, continuă tu, tu ești la conducere, murmură el, ghidând-o, arătându-i ce să facă, iar ea făcu, mișcându-se din ce în ce mai repede, până când simți că tot trupul îi explodează, dezintegrându-se în mii de bucățele.

– Jamie!

Țipă și el, și-l simți scuturat de fiori. Într-un final se liniștiră amândoi, iar el o cuprinse în brațe, culcându-i capul pe pieptul său. Erau parcă o singură ființă, uniți atât de intim. Ea savura din plin senzația, lipindu-se mai tare de el, în timp ce respirația le revenea la ritmul normal și inimile începeau din nou să le bată uniform.

Închise ochii și zâmbi.

CAPITOLUL 22

Jamie mângâia pielea mătăsoasă de pe spatele Zarminei, simțindu-se extrem de satisfăcut, însă și încercat cumva de un sentiment de vinovăție. Fusesse virgină. *La dracu!* Nu și-ar fi imaginat așa ceva. El presupusese că bătrânul se culcase cu ea, însă ea-i spusese că nu putuse s-o facă. Era impotent. Nici nu era de mirare că ticălosului îi plăcuse atât de mult s-o atingă, probabil că altceva nici nu putea să facă, și își vărsase toate frustrările asupra ei.

– Ești bine?

– Sunt foarte bine, mulțumesc. Părea somnoroasă și deloc supărată, ceea ce el consideră a fi un semn de bun augur.

– Nu mi-ai spus că tu niciodată nu ai... Poate ar fi trebuit să te întreb eu. Îmi pare rău.

Ea își ridică ușor capul și își trecu un deget pe linia maxilarului lui, făcându-l să se înfioare în timp ce ea îi pipăia barba. Nu putea să-i vadă expresia feței, însă mângâierea ei era tandră.

– Nu era important. Și partea aceea s-a terminat foarte repede. Restul a fost mai dificil, cel puțin începutul.

Nu era supărată. Îl încercă un sentiment de ușurare.

– Și apoi? îndrăzni el să o tachineze.

– Și apoi ai făcut miracole, după cum sunt sigură că știi. Dacă te-aș putea vedea mai bine acum, pun pariu că aș descoperi că te strâmbi la mine, nu-i așa?

Așa făcea, însă o negă.

– În niciun caz. De ce-aș face-o?

– Pentru că ai avut dreptate, împielitătule.

– Și asta e un lucru rău? Își lăsă mâna mai jos, apucând-o de posteriorul generos, trecându-și ușor unghiile peste pielea feselor.

– Da! Nu. Ce faci?

– Doar nu credeai c-am terminat, nu? O trase în sus, pentru a o putea săruta. Țsta n-a fost decât începutul. Avem tot timpul din lume și acum este cu siguranță rândul meu să stau deasupra.

– Vrei să spui că o poți face de mai multe ori?

Jamie râse.

– Oh, da. De câte ori vrei. Depinde doar de tine, dacă vrei să mai poți sta așezată sau nu, bineînțeles. Hai, sărută-mă și-am să-ți arăt.

– Dar n-ar trebui. Dacă...

Jamie nu mai voia să-i asculte protestele. Dacă ar fi lăsat-o să vorbească ar fi alunecat din nou în fricile ei și nu s-ar fi obișnuit cu dragostea fizică pe care i-o putea oferi. Iar el nu-și dorea asta. Ba chiar deloc. Știa acum că-și dorea să continue asta pentru tot restul vieților lor. O voia în patul lui și în inima lui pentru totdeauna.

– Nu cred că o să mai vreau să pun gura pe vreo nucă de cocos câte zile voi mai avea! Zar înghiți o bucată zdravănă de fruct, știind că nu avea de ales.

– Ca să vezi, recunoștință. Bărbatul tău se dă peste cap să facă rost de mâncare și tu nu știi decât să te vaiți. Ești o femeie greu de mulțumit.

Zar îl privi cu ochii îngustați. Se îndoia foarte mult că era „bărbatul ei”. Probabil că avea câte o femeie în fiecare port, așa cum se spunea că aveau marinarii. Gândul acesta era destul de trist, însă nu putea da vina pe el. Nu-i ceruse dragostea veșnică și, pentru a fi corecți, el oricum îi făcuse un serviciu imens, scăpând-o de fricile ei.

Stăteau de două nopți sub barcă – sau cel puțin atâta timp credeau ei că a trecut, însă nu puteau fi siguri – și deja n-o mai deranjau atingerile lui, oriunde ar fi atins-o. De fapt, primea cu bucurie mângâierile lui. Doar gândul la mâinile lui atingându-i o parte a corpului era de ajuns să o facă să simtă fiori peste tot. Clătină din cap. Trebuia să înceteze să se mai gândească la Jamie și la modul în care făcea dragoste. Nu erau gânduri potrivite pentru o femeie și trebuiau să înceteze. Doar pentru că erau izolați aici de restul lumii nu însemna că în curând n-aveau să ajungă din nou acasă. Și atunci ea avea să trebuiască să se împace cu consecințele acțiunilor sale. Cu ce-i permisesese lui Jamie să-i facă.

Probabil că nu fusese în toate mințile. Nechibzuită, incontrollabilă, iresponsabilă... Simți cum i se înfierbântă obraji și se întoarse cu spatele, pentru ca el să nu observe.

– Dacă te-ai plictisit de recoltă, poate ar fi timpul să explorăm puțin împrejurimile. Ce-ai zice să facem o plimbare, să vedem cât se întinde limba asta de nisip? sugeră Jamie. Încă mai plouă, însă deocamdată nu torențial.

Ieșise cu o zi înainte, încercase să se îndrepte spre direcția opusă apei și se întorsese cu rezultatele: era o limbă de nisip. O bucată de apă îi separa de ceva ce putea fi ori o insulă, ori țărmul continentului, însă apa era prea adâncă pentru o traversare rapidă.

– Oricum o să ne udăm, protestă Zar, deși de fapt nu-i era teamă de un pic de ploaie. Mai degrabă își dorea ca timpul petrecut aici să nu se mai termine. Însă, în orice caz, nu mai rămăsese prea mult.

– E sezonul musonului, o să plouă cu intermitențe luni întregi de-aici încolo! Nu putem rămâne prea mult. Cel puțin să sperăm că n-o să fim obligați. Dacă nu putem traversa cu piciorul canalul acela până la cealaltă bucată de pământ, va trebui să tragem barca până acolo și să vâslim din nou. Sau să încercăm să ocolim cu barca limba asta de nisip, însă cum ar putea fi lungă de câțiva kilometri, aș prefera prima variantă.

Zar dădu din cap.

– Foarte bine. Hai să mergem acum, cât e lumină.

Era din nou îmbrăcată. Rochia, juponul, corsetul erau mototolite, tari și inconfortabile. Se spălaseră cu rândul în apa mării, însă din cauza sării o mânca pielea, pe care o simțea aspră. Condițiile nu erau deci ideale. Nu îndrăzniseră să înoate, curentul părea a fi foarte puternic, cel puțin așa îl simțeau la picioare, la apă mică.

Porniră, luând-o mai întâi spre stânga.

– Hai să vedem cât de lungă e porțiunea asta nisipoasă, spuse Jamie și o luă iute la picior, astfel că Zar trebui să meargă foarte repede pentru a-l ajunge din urmă. Spre ușurarea ei, o luă de mână, trăgând-o după el, ceea ce îi ușură destul de mult efortul.

După o vreme, plaja începu să se curbeze puțin și, pe măsură ce se apropiau de cotul pe care-l făcea, începură să simtă miros de fum în aer.

– Ah, se pare că nu suntem atât de singuri pe cât credeam, murmură Jamie. Poți să-mi dai unul dintre diamante, te rog? S-ar putea să avem nevoie de o monedă de schimb.

Zar le ascunsese la locul lor înainte să plece de la barcă, pentru cazul în care nu s-ar mai fi întors. Scoase unul și i-l întinse.

Fumul venea de la un grup de colibe pescărești situate la capătul sudic al limbii de nisip. Unul dintre bărbați vorbea gujarati, așa că Zar putu să se înțeleagă cu el.

– Unde suntem, mai exact? întrebă ea. Țărutul indian e departe?

Bărbatul zâmbi și clătină din cap, arătând spre stânga.

– Asta e Juhu, și acolo sunt insulele Salsette și Bombayul. Puteți merge pe jos până la prima, când se retrage fluxul.

Zar îi traduse repede lui Jamie, care se părea că oricum înțelegea ceea ce trebuia.

– Ne puteți arăta pe unde e cel mai bun loc de traversat, vă rugăm? Vă plătim.

După ce Jamie le arată diamantul, bărbatul și prietenii săi deveniră foarte prietenoși. Ba chiar îi conduseră pe Zar și pe Jamie la un punct situat în partea interioară a limbii de nisip, punct în care susțineau că traversarea avea să fie posibilă în scurtă vreme. Părea a fi un fel de estuar care putea fi traversat pe jos când apa era mică.

– Priviți apa, e suficient. Vă lăsăm acum, spuse pescarul.

– Mulțumim. *Namaste*.

Bărbații le făcură semn de rămas-bun și se grăbiră în colibele lor uscate. În așteptarea momentului prielnic, Zar și Jamie se așezară sub un copac. Apa părea să scadă, Zar spera ca pescarii să fi spus adevărul.

– Deci, dacă acolo e o insulă pe nume Salsette, cât de departe de ea e Bombay, știi cumva? Și putem ajunge acolo? Și acolo putem primi ajutor? întrebă ea. Sunt englezi acolo, nu?

– Da, dar nu vom avea nevoie de ei. Jamie zâmbea, în mod evident mulțumit de ce aflase. Am o casă acolo.

– În Bombay? De ce?

Încă o dată Zar avu senzația că nu-l cunoaște deloc pe bărbatul din fața ei, deși îl „cunoscuse” în cel mai intim sens. Era o enigmă.

– Mi s-a părut o idee bună să cumpăr una. Era singurul lor din India unde un englez – sau în cazul meu un scoțian – putea să-și cumpere o proprietate, și mă săturasem să trăiesc ca un pribeag. Voiam un loc al meu, în care să-mi țin niște lucruri permanent. Nu petrec prea mult timp acolo, însă mi-a fost utilă de-a lungul timpului.

– Înțeleg.

– Bombayul nu este la fel de frumos ca Madrasul. Plouă mai mult, iar temperatura și umiditatea sunt insuportabile în mare parte din timp, însă a devenit un port important pentru comerțul cu țările de la Marea Roșie și din Golful Persic. Mi s-a părut important să am un bastion aici, deși nu-mi place foarte mult. Madrasul este un loc mult mai frumos, în opinia mea. Dar Bombayul este bun pentru afacerile mele. Își trecu o mână pe după umerii ei și o trase spre el, îmbrățișând-o rapid. Nu-ți face

griji. Odată ajunși acolo, voi putea să-ți dau mâncare, haine și adăpost împotriva vremii ăsteia infernale. Apoi putem să facem planuri.

– Planuri? Simți cum i se înnoadă stomacul. Oare deja plănuia să scape de ea, acum că primise ce-și dorise? Ei bine, și de ce-ar trebui să-i pese ei? Avusese o viață foarte bună în Surat. Dacă nu rămăsese însărcinată...

De parcă i-ar fi citit o parte dintre gânduri, Jamie spuse:

– Trebuie să ne întoarcem la Surat și să vedem ce s-a petrecut între timp acolo. Sper că Sanjiv va fi ajuns, în sfârșit. Și nu vrei și tu să afli dacă William a reușit să ajungă acasă?

– Nu țin neapărat. Îl gratulă pe fiul ci vitreg cu un epitet foarte urât rostit în gujarati, și Jamie râse.

– Habar n-am ce înseamnă asta, dar pot ghici, spuse el când ea ridică întrebătoare sprâncenele spre el. Dar, dacă aș fi William, mi-ar fi teamă să mă întâlnesc cu tine. Mai ales după ce te-a abandonat în felul ăsta.

– Da, încă nu-mi vine să cred că mi-a făcut una ca asta, dar chiar și-așa, cred că nu-i e deloc frică de mine.

– Mie mi-ar fi. Sunt sigur că poți fi foarte furioasă, când ești zgândărită, și n-aș vrea să fie îndreptată împotriva mea furia aceea. Jamie zâmbi, apoi râse când ea îl lovi peste braț. Destul, femeie! Acum trebuie să mergem pe jos. Uite, acum cred că e sigur. Apa pare mică. Ce zici, încercăm?

– Foarte bine.

Zar își ridică fustele și îl urmă, luându-l de mână sub pretextul că așa își ține mai bine echilibrul. Nu-i spuse că se simțea ca plecând din Paradis. El sigur n-ar fi fost de acord cu această comparație.

– Și când te gândești că era așa de ușor să ajungi în civilizație! Am fi putut fi aici acum două zile dacă am fi știut.

După ce traversară până la Salsette, o insulă care părea a fi acoperită în cea mai mare parte de păduri de mangrove și mlaștini, găsiră un alt pescar care îi ajută să ajungă în Bombay. De la țarm ajunseră foarte ușor la casa lui Jamie, care nu era foarte departe.

– Într-adevăr. Am fi putut probabil să ajungem și noi cu barca aici, dacă ne-am fi dat seama cât de aproape suntem, însă am fi riscat să fim prinși de curenți puternici. Așa a fost mai bine.

Și dacă n-ar fi rămas pe limba de nisip poate că el n-ar mai fi avut șansa să facă dragoste cu această minunată femeie. Jamie respiră adânc

și încercă să nu o privească. Trebuia să ia niște decizii și văzând-o astfel, curată și îmbrăcată în haine de băștinași, cu părul ei fenomenal risipit pe spate, în curs de uscare după ce fusese proaspăt spălat, nu îl ajuta deloc să gândească rațional.

– Dar n-aveam de unde să știm, și eu, unul, eram prea obosit să mai plec în explorare după ce am ajuns la țarm. Mușchii își reveniseră acum și umflăturile din jurul ochiului se mai retrăseseră, însă încă îl mai dureau palmele, deși și le spălase des cu apă de mare.

– Ei bine, e minunat să fii curat din nou, cu adevărat curat. Nu credeam că o să mai scap de senzația aia de sare pe piele. Zar își pieptăna părul cu degetele. Scutură apoi capul, răspândindu-și cosițele închise la culoare. Jamie simți brusc nevoia imperioasă să-și îngroape și el degetele în claia aceea de păr.

Cei doi servitori ai lui Jamie – un bărbat hindus și sora lui văduvă, care aveau grijă de casă când el nu era în Bombay – le pregătiseră rapid baia, le aduseseră haine curate și apoi mâncare, fără prea multe vorbe. Nici măcar nu clipiseră când Jamie le ceruse să le găsească haine indiene, pentru amândoi. Jamie îi plătea foarte bine pentru serviciile prestate, însă de fiecare dată constata cu plăcere că erau bani foarte bine cheltuiți.

Zar stătea acum lângă o fereastră din salon, uitându-se la mica grădină a proprietății. El se apropie din spate, îi cuprinse talia cu brațele, apoi se aplecă și-și îngropă nasul în părul ei.

– Mmmm, trebuie să-ți spun că și tu miroși mai bine, o tachină el.

– Jamie! Ea se întoarse și se strâmbă la el, apoi îi observă amuzamentul. Sunt sigură că și tu la fel, murmură ea, înroșindu-se puțin când mâinile lui începură să urce încet. Spre frustrarea lui, ea le împinse la o parte și se desprinse din îmbrățișarea lui, îndepărtându-se puțin de el. Te rog, nu face asta.

– De ce nu? Aici nu ne vede nimeni. Și pe lângă asta, chiar dacă ne-ar vedea cineva, până la urmă toată lumea va trebui să se obișnuiască.

– Ce vrei să spui? Își cuprinse mijlocul cu brațele, așa cum el observase că face ori de câte ori se simțea vulnerabilă. Jamie se întrebă de ce oare o făcea acum. Crezuse că reușise să o facă să se simtă relaxată în compania lui.

Trase adânc aer în piept. Venise vremea să treacă la lucruri serioase. Fusese destul să o atingă și să-i inhaleze parfumul, acum știa ce are de făcut, deși o parte din el încă se panica la gândul acela. Însă oare avea de ales? Nu și dacă era un bărbat de onoare, și își dădu seama acum că asta dorea să fie.

– Aș fi foarte onorat dacă ai accepta să fii soția mea, Zarmina.

Ochii ei se măriră, alarmați.

– Cum? Nu!

Se mai dădu un pas în spate, îndepărtându-se și mai mult de el, însă el întinse mâinile și i le prinse într-ale lui.

– Vrei să pun un genunchi în pământ? Încercă să-i arunce cel mai fermecător zâmbet de care era în stare, însă fără prea mult efect, din câte se părea.

– Nu, te rog, nu!

– Cum dorești. Expresia ei nu era deloc încurajatoare, însă el continuă, chiar și-așa. Zar, spuse el, încercând din răputeri să-și păstreze calmul și să pară rezonabil. După ce am făcut acolo, pe plajă, chiar vrei să rămâi nemăritată? Mă gândeam că te-am convins că n-ai de ce să te temi. Doar nu crezi că o să mă transform într-un câpcăun peste noapte, în momentul în care-ți pun inelul pe deget, nu? Îi zâmbi din nou, încercând să-i dea de înțeles că glumea, însă încruntarea ei era de neclintit.

– N-am nevoie de un soț. Îmi e foarte bine și așa, de una singură, insistă ea. Am crezut că ești diferit. Ai fost singurul care *nu* m-a cerut de nevastă.

– Asta era înainte să facem dragoste.

– Ei bine, ce-am făcut împreună nu înseamnă... nu trebuie neapărat să ducă la căsătorie.

– De obicei duce la căsătorie. *Și să spunem lucrurilor pe nume, credeam că te-am făcut să pricepi asta deja.* Zarmina, mai sunt și alte lucruri pe care trebuie să luăm în considerare. Dacă William a reușit să se întoarcă în Surat, probabil te crede moartă sau cel puțin sclavă la pirați, oricum ar fi, crede că n-ai să te mai întorci niciodată. Se va grăbi să se ocupe de jumătatea ta din afacere, iar dacă mai are un dram de inteligență – ceea ce, recunosc, s-ar putea să nu aibă –, va vinde tot și se va întoarce în Anglia. După trădarea comisă, n-o să mai fie niciodată în siguranță în India. În primul rând cel sau cei care au furat talismanul o să fie pe urmele lui.

– Atunci trebuie să mă întorc repede la Surat, să-l opresc. Asta dacă a scăpat de furtuna aceea, lucru puțin probabil.

– Și cum o să faci asta? Ești femeie, așa că mă îndoiesc că ai putea face foarte multe pe tema asta. Nu cred că te plăcea foarte mult înainte de tărășenia asta, și acum i-ai sta în drum. Probabil că nu ar ezita să te ucidă. În același timp, dacă el n-a supraviețuit furtunii, crezi că vei putea

continua să te ocupi de afacere în felul ăsta? Ca femeie singură?

– Da, aş angaja pe cineva să mă ajute. Cineva în care să am încredere. De fapt, cred că am deja un misit bun. Îşi ridică bărbia, iar el văzu hotărârea din ochii ei. În mod normal ar fi admirat-o pentru asta, însă acum îşi dorea ca ea să fi fost mai ascultătoare. La naiba cu tot, îi oferea viaţa lui pe tavă, sufletul lui, ceva ce nu credea că va mai oferi unei femei după mariajul cu Elisabet.

– Dar de ce să treci prin asemenea chinuri? Dacă eu aş fi soţul tău, m-aş putea ocupa eu de toate astea.

– Da, pentru că tot ce am ar fi al tău. Îşi trase mâinile din ale lui şi îl lovi în umăr cu pumnul, apoi plecă de lângă el şi începu să măsoare încăperea cu paşi nervoşi. Şi eu aş fi tot a ta, spuse ea cu amărăciune în glas. N-aş avea nicio libertate. N-aş mai avea banii mei. Iar tu ai fi bogat pe seama mea. Mie asta nu mi se pare o afacere foarte bună.

El clătină din cap.

– Cred că uiţi ceva. Eu sunt deja bogat. Mi-am făcut singur averea, n-am nevoie de banii tăi. De fapt, sunt gata să semnez un document prin care să declar că îţi dau dreptul să te ocupi aşa cum consideri de cuviinţă de partea ta din afacere, după ce rezolvăm problema cu William. Va trebui totuşi ca în acte să fie o vreme averea mea, ca să am dreptul să acţionez.

Zar se opri şi îl privi pe sub sprâncene. Avea braţele încă în jurul mijlocului, în postura aceea defensivă şi Jamie îşi dorea să le fi desfăcut şi să şi le pună în jurul taliei lui. Însă ştia că nu era momentul să încerce să o convingă în felul acela. Trebuia să o facă să înţeleagă şi să fie de acord cu el, să îi convingă creierul, nu corpul.

– De unde să ştiu eu că eşti bogat? Nu mi-ai spus niciodată nimic despre tine.

– Păi, pot să-ţi arăt toate pietrele preţioase pe care le-am ascuns în diverse locuri. Sau poţi întreba oamenii de la Factoria engleză, dacă vrei, ei pot garanta pentru mine. Părinţii mei au o companie comercială în Suedia, şi corăbiile lor vin destul de des la Surat, aşa că sunt destul de bine cunoscuţi acolo. Şi, deşi sunt cel mai tânăr fiu al lor, mi-au promis că eu o să moştenesc jumătate din averea lor într-o zi, după ce surorile mele au primit ca dotă echivalentul părţii convenite lor în argint. Însă chiar nu am nevoie de averea lor. M-am descurcat destul de bine în comerţul cu pietre preţioase.

Zar păru să proceseze toate aceste informaţii pentru câteva secunde, însă nu era convinsă.

– Și de unde știu eu că n-o să-ți încalci promisiunea imediat după ce ne căsătorim? Majoritatea bărbaților par că nu sunt mulțumiți niciodată cu averea pe care o au. În ochii ei apărură suspiciunea, și Jamie își înăbuși un oftat. Credea că o scăpase de demoni, însă din câte se părea, aceștia aveau rădăcini adânci.

– Pentru că o să semnez încă un document prin care să mă angajez că nu mă răzgândesc, dacă nu mă crezi pe cuvânt. Credeam că ai încredere în mine, însă dacă nu ai...

O vreme se uitară unul la celălalt în tăcere. Jamie rămase nemișcat, așteptând ca mintea lui Zar să înțeleagă ce-i spusese. Știa că avea sens. Faptul că și-o dorea de soție și pentru alte motive era ceva ce probabil ar fi trebuit să discute altă dată. Acum oricum nu l-ar fi crezut, chiar dacă spunea adevărul.

Numai gândul că ar fi putut să o piardă era suficient pentru a-l lăsa fără aer, nu era ceva la care voia să se gândească. Cum se întâmplase asta? Cum ajunsese ea să conteze atât de mult pentru el într-un interval atât de scurt de timp? Nu crezuse în dragoste. Îl crezuse pe fratele lui un neghiob pentru că era atât de fermecat de Elisabet, însă acum înțelegea că până acum nu întâlnise femeia potrivită.

– Îmi pare rău, Jamie, însă răspunsul este nu, spuse ea hotărâtă.

Părea atât de tristă și de confuză, încât el simți din nou dorința de a o trage lângă el și de a o convinge așa cum știa el mai bine. Asta n-ar fi fost însă bine, simțea asta, instinctiv. Dacă făcea așa, ea ar fi regretat decizia luată.

Cumva, trebuia să o facă să-și asculte rațiunea. Știa că îl dorea, dovedise deja asta. Acum tot ce avea de făcut era să o convingă că mariajul nu era o chestie atât de rea pe cât se temea ea. Însă înțelegea acum că trebuia să acționeze încet. Mai întâi trebuia să afle cum stăteau lucrurile în Surat.

– Foarte bine, spuse el, prefăcându-se că a renunțat. Însă putem cel puțin să ne prefacem că suntem căsătoriți, ca să te ajut să rezolvi problemele cu William? El probabil că nu va ști dacă e adevărat sau nu și, dacă va crede că sunt soțul tău, va fi foarte deranjat, ți-o garantez.

Ea-și mușcă limba în modul acela incitant care-i făcea lui Jamie măruntaiele ghem de dorință – de data asta însă reuși să se stăpânească.

– Bine, fu ea de acord. Dar doar dacă va fi necesar.

Zar se simțea sfâșiată în două. O parte din ea își dorea cu disperare să se mărite cu omul acesta, pentru că știa că odată ce gustase în brațele lui din plăcerile lumești, gândul că ar putea trăi fără el o făcea să se simtă

goală pe dinăuntru. Însă partea rațională din creierul ei îi spunea că el n-avea să rămână lângă ea. Nu era născut și crescut în India. La un moment dat avea să vrea să plece acasă, în țara aceea despre care vorbea cu atâta ardoare, unde locuia familia lui. Și unde era și fetița lui.

Și atunci avea să o părăsească. Așa cum o părăsise și tatăl ei.

El n-avea cum să o ia cu el în Europa, pentru că i-ar fi fost prea rușine cu ea, la fel ca și tatălui ei, atunci când o luase cu el în Anglia. Familia lui Jamie, vecinii lui ar fi fost cu siguranță oripilați dacă l-ar fi văzut aducând acasă o străină, o metisă. Era foarte conștientă că, în ciuda pielii ei de culoarea magnoliei, trăsăturile îi erau exotice și diferite de cele ale femeilor de acolo. După ce stătea puțin la soare, pielea ei căpăta o nuanță mai întunecată. N-avea cum să ascundă faptul că nu era pe de-a-ntregul albă. Își amintea foarte bine reacția matusii ei, una foarte departe de una favorabilă.

– Unde ți-o fi fost mintea, Thomas? Nu, serios, nu-mi răspunde. Nu cred că ți-ai folosit deloc creierul, acesta fusese verdictul matusii ei atunci când o văzuse prima dată pe Zar. Se simțise peste măsură de umilită.

Și când Jamie avea să plece acasă, ea avea să rămână aici, probabil cu destui bani pentru a trăi confortabil până la sfârșitul vieții, ea și copiii pe care urma să îi aibă. Se îndoia că Jamie avea să se mai întoarcă vreodată. *Nu, n-aș putea suporta așa ceva!*

Mai văzuse chestia asta întâmplându-se unor femei indiene care fuseseră concubine sau soții ale străinilor. Li se asigurau cele necesare traiului, copiii erau câteodată menționați în testamentul tatălui lor, însă nu erau duse în Anglia sau în Europa. Fetele erau măritate, dacă era posibil, cu bărbați înstăriți, băieții erau trimiși să devină ofițeri în armatele prinților băștinași. Zar închise ochii. Nu își dorea așa ceva pentru copiii ei. Însă oare avea de ales? Era posibil să fie deja însărcinată.

Trebuia să se roage ca lucrurile să nu stea așa.

Trebuia să fie puternică. *Mă pot descurca.* Și Jamie avea s-o uite curând. Avea și el demonii lui, își dăduse seama de asta, și era sigură că un mariaj era ultimul lucru la care se gândea când ajunsese în Surat. Era îndeajuns de gentleman încât să-i ofere protecția numelui lui și ajutorul în rezolvarea problemelor cu William, însă dragostea nu avea nicio legătură cu toată tărășenia asta. Era mai degrabă o chestiune de afaceri.

Și poate dorință carnală.

Și ea nu se putea să se împace cu asta.

CAPITOLUL 23

Bijal stătea în spatele unui smochin stufos, pe proprietatea vărului Rajahului, lângă Baroda, nu foarte departe de Surat. Înaintarea lentă a convoiului matrimonial aproape că îl făcuse să urle de plictiseală și de frustrare, mai ales că devenise din ce în ce mai nerăbdător, aștepta vești despre talisman. Acum, în sfârșit, reușise să-i transmită un mesaj lui Tufan, care venise să-i raporteze ultimele noutăți.

— Cel puțin am ajuns până aici! N-am mai făcut niciodată o călătorie atât de lungă. A fost extraordinar de plictisitor.

— Mă bucur că ai ajuns în siguranță, Excelență. Servitorul făcu o plecăciune.

— Ceva noutăți? Nu mi-ai trimis niciun mesaj în ultimele câteva săptămâni și așteptam să aud ceva de la tine.

— Îmi pare rău, însă mă tem că a apărut o complicație.

— Ce complicație? Spune-mi imediat. Bijal simți un fior de gheață străbătându-i șira spinării.

— Păi, în primul rând străinul care l-a adus de la Madras a refuzat să i-l dea intermediarului, așa cum era înțelegerea. Cred că făcea presiuni pentru ceva mai mulți bani.

— Scandalos! Nu știa că era în joc viața familiei prietenului său? Credeam că i-ai spus care ar fi putut fi consecințele neîndeplinirii sarcinilor.

— I-am spus, Excelență, însă e greu să-i înțelegi pe străinii ăștia. Tufan își întinse brațele în lături și ridică din umeri. Celălalt, intermediarul, a devenit și el lacom și a început să negocieze o plecare în Persia cu un alt proprietar de corăbii. Eram pe punctul de a interveni, când Mansukh negustorul a luat problema în propriile mâini.

— Cum așa? Măcar pe el știu că l-am plătit bine.

— Cred că și-a pierdut răbdarea și l-a omorât pe celălalt proprietar de corăbii, apoi i-a răpit pe ambii străini implicați, plus o femeie. Presupun că i-a obligat să-i dea... ăăă... obiectul după ce s-au îmbarcat, conform planului. I-a luat pe străini cu el, presupun pentru a scăpa de ei odată ajunși în larg.

– Deștept tipul. Bijal dădu din cap, simțind cum i se mai potolesc grijile. Atunci problema a fost rezolvată, nu e cazul să ne panicăm.

– Ah, da, însă vedeți dumneavoastră, circulă zvonul că nava lor a fost atacată de pirați. N-am putut să fac verificări în sensul ăsta, însă o persoană de pe altă navă care a fost atacată i-a auzit pe pirați vorbind despre o captură pe care au făcut-o recent. Nu știu ce să fac sau cum să aflu mai multe. Mă pregăteam să trimit după dumneavoastră, să-mi spuneți ce-ați sugera să fac.

Bijal scrâșni din dinți. *Pirați, asta mai lipsea!*

– Singurul mod în care putem afla ceva sigur e să așteptăm și să vedem dacă se întoarce Mansukh. Ar putea să dureze ceva, mai ales că au început și musonii, însă până atunci nu prea avem ce să facem. Trebuie să te întorci la Surat și să aștepti. Ține-ți ochii și urechile deschise și fii atent la orice fel de noutăți.

– Da, Excelență. Servitorul se mai înclină o dată.

– Și dă-mi de știre imediat ce afli ceva nou, ai înțeles? Eu o să stau aici o vreme.

– Bineînțeles.

Marele Vizir rămase sub smochin, plimbându-se de colo colo, multă vreme după plecarea lui Tufan. Ajunsese până aici, n-avea cum să dea greș tocmai acum. *Nu putea!*

Însă, dacă totuși talismanul era cu adevărat blestemat și zeii îi erau împotriva?

Nu, nu se poate, pentru că este al meu de drept.

– Ar fi bine să pornim spre Surat mâine-dimineață, la prima oră, spuse Jamie în ziua următoare. Știu că avem nevoie de odihnă, însă mă tem că timpul e esențial. Ai ceva împotriva călăritului? O să ne cam udăm, însă o să ajungem mult mai repede.

– E în regulă. În momentul ăsta orice alt mijloc de transport mi se pare la fel de insuportabil.

Era adevărat. Nu puteau merge cu o corabie, musonul făcea ca marea să fie agitată tot timpul. Trăsurile ori căruțele se împotmoleau invariabil pe drumurile pline de noroaie. Înaintarea ar fi fost agonizant de înceată. Mersul călare avea și el riscurile sale, însă trebuiau să spere că animalele n-aveau să alunece și să se rănească.

– Atunci așa facem. M-ai considera îngrozitor de nepoliticos dacă te-aș lăsa singură o vreme, cât mă duc să fac aranjamentele necesare

pentru călătorie? Promit că o să mă întorc cât pot de repede.

– Nu, deloc. Cred că o să mă odihnesc puțin.

Jamie dădu din cap. Zar părea să-i evite compania, lucru deloc ușor în casa aceea destul de mică, așa că probabil avea să se bucure de ocazia de a rămâne singură, să-și mai pună gândurile în ordine. Și el avea să facă la fel. Trebuia să găsească o cale de a o convinge să se căsătorească de-adevăratelea cu el, însă nu era sigur care ar fi fost cea mai bună metodă de a face asta.

Avea nevoie de timp pentru a se gândi la asta.

În seara aceea cinară în salon, așezați pe perne, pe podea, de o parte și de cealaltă a unei mese scunde. Servitorii lui Jamie le aduseră o varietate de feluri frumos mirositoare – fierturi aromate, orez cu șofran, pâine, fructe – și îl lăsară apoi să se descurce singuri. Era o atmosferă foarte intimă și Zar își ținu în cea mai mare parte a timpului privirea în farfuria ei, concentrându-se asupra mâncării.

– Să știi că nu mușc. Cel puțin nu îndeajuns de tare să te doară.

Ea-și ridică privirea și se uită la Jamie, care îi aruncă unul dintre zâmbetele lui speciale, deși de data asta zâmbetul nu-i ajunsese și la ochi. Părea că în spatele lui pândeia tristețea, însă ea se gândi că poate doar își imagina asta. Până la urmă, sigur îi rănise orgoliul atunci când îi refuzase cererea în căsătorie. Sigur nu fusese o cerere în căsătorie bazată pe sentimente. Doar pe dorință carnală – dorință care părea să-l anime și acum, judecând după tonul vocii lui.

– E bine de știut, replică ea, cumva sec. Nu-mi e frică de tine.

– Bine. Atunci poate am putea să purtăm o conversație normală la masă? Tăcerea mi se pare cumva apăsătoare.

– Îmi pare rău. Nu-și dăduse seama cât de tăcută fusese. Însă despre ce ar fi putut să vorbească? Plănuiseră deja cum să se descurce cu William, cum să procedeze cu talismanul, deci ce-ar mai fi fost de discutat? Zar își înăbuși un oftat, apoi se întrebă dacă nu cumva ar fi trebuit să-i mai vină rândul și lui Jamie. Jamie? Întrebă ea ezitant. Mai ții minte cum ți-am povestit eu despre căsătoria mea, când eram pe plajă?

– Mm-hm.

– Ei bine, ce-ai zice să-mi povestești și tu despre a ta? Eu... Tu nu mi-ai povestit niciodată nimic despre soția ta.

Îl văzu încordându-se, apoi ezitând, de parcă nu ar fi fost sigur că vrea să vorbească despre asta. Până la urmă totuși în răspuns.

– Am un motiv foarte bun. Am urât-o și am încercat să mă gândesc a ea cât mai puțin posibil.

– Oh! Zar nu știa cum să reacționeze la o astfel de declarație, însă era foarte uimită, așa că îndrăzni să întrebe. Atunci, de ce te-ai mai căsătorit cu ea?

El râse scurt, fără niciun fel de veselie.

– N-am avut de ales. M-a păcălit.

Zar era foarte uimită. Auzise de femei care se foloseau de tot felul de rucuri pentru a-și găsi bărbați, însă asta părea ceva mult mai rău, cumva.

Jamie oftă și clătină din cap.

– Îmi pare rău, nu e un subiect foarte agreabil pentru mine, însă ai dreptate, corect din partea mea e să-ți povestesc, câtă vreme și tu ai avut ncredere în mine și mi te-ai destăinuit. Să știi că nu e deloc o poveste frumoasă. Ești sigură că vrei să o auzi?

– Da. Te rog. Acum era curioasă. Dacă nu te deranjează.

– Nu, de fapt mi-aș dori să știi și tu povestea, și jur că n-am să te mint.

– Te cred.

El începu să povestească și ea se lăsă pe spate, începu să curețe un fruct, însă uită curând de el. Îi povesti despre fratele lui mai mare, Brice, și despre cum era îl îndrăgostit de o fată frumoasă, care la rândul ei părea să-l iubească. Povesti cum Brice plecase în China, o călătorie de afaceri, pentru că voia să facă bani pentru viitoarea lui mireasă.

– Pentru că știa că era răsfățată și el era hotărât ca ei să nu-i lipsească nimic, spuse Jamie.

Apoi îi povesti cum o întâlnise pe Elisabet în pădure, cum crezuse că fusese violată, cum se comportase asemenea unui cavaler cu armură strălucitoare. Și cum ea și servitoarea ei îl păcăliseră și-l făcuseră să adoarmă în patul ei.

– M-au dezbrăcat și m-au băgat sub pături, știind foarte bine că tatăl lui Elisabet avea să mă găsească acolo în dimineața următoare. Vocea lui Jamie era răgușită și plină de amărăciune. Zar simți că îi pare rău pentru el. Și nu fusese deloc violată. Fusese totul o punere în scenă, o scamlatorie. Se culcase cu amantul ei de bunăvoie, de mai multe ori – după cum mi-a dezvăluit mai târziu –, însă știa foarte bine că tatăl ei nu-l considera îndeajuns de bun pentru a-i fi soț. Așa că, atunci când a rămas însărcinată, a trebuit să găsească o altă soluție. Și a pus ochii pe mine.

– Și ce s-a întâmplat după aceea? În mod sigur i-ai explicat bărbatului acela ce s-a întâmplat, că ai fost drogat, nu-i așa?

Jamie pufni.

– Am încercat la început să-i explic, crede-mă, însă nu m-a ascultat. Elisabet era singurul lui copil, fiica lui răsfățată. N-avea cum să mă creadă pe mine, și nu pe ea. Și habar n-ai cât de bine se putea prefăce, cât de convingătoare putea fi. Eu aflasem asta cu o noapte înainte. Și mă tem că aveam și eu o reputație care nu mi-a fost de mare ajutor.

– Groaznic! Spune-mi exact cum s-a întâmplat, te rog.

Lui Zar îi venea greu să înțeleagă de ce Elisabet se prefăcuse în felul acela și simțea că are nevoie de toate amănuntele. Doar după ce le afla ar fi putut să-și facă o idee.

– Foarte bine, spuse Jamie, însă, după cum am spus, nu e deloc o poveste frumoasă...

Când Jamie s-a trezit în dimineața aceea, capul îi crăpa de durere și niște strigăte insistente agravau senzația. Cineva îl scutura de umăr. Deschise un ochi și clipi în lumina puternică a dimineții.

– Trezește-te, ticălosule! Ai niște explicații de dat.

Jamie deschise și celălalt ochi și se strâmbă la figura furioasă ce-i apăruse în față. Fermierul Grahn, tatăl lui Elisabet, se holba la el, cu obraji roșii.

– Ce s-a întâmplat? mormăi Jamie. Apoi își aduse aminte totul: cum o găsisese pe Elisabet, violul, valonii. Oare tatăl ei aflase? Dar de ce urla la Jamie?

– Sunt sigur că știi exact ce s-a întâmplat. O să discutăm toată târășenia asta în prezența tatălui tău, îi spuse Grahn pe un ton încărcat.

Jamie se încruntă, săcâit de sunetul prea puternic al vocii lui, însă, pe măsură ce devenea mai conștient de ce-l înconjura, își dedea seama că mahnureala era cea mai mică dintre problemele sale. Întoarse capul, realizând că stătea pe o pernă albă ca zăpada, cu margini de dantelă. Ochii i se întâlneau cu privirea precaută a lui Elisabet. Jamie sări din pat, apoi își dădu seama că era gol-pușcă. Strânse cearșaful la piept, ducându-și cealaltă mână la capul care-l durea îngrozitor.

– Ce mama dracului...?

Se uită la Elisabet, care ridică din umeri, aruncându-i un zâmbet abia schițat, un zâmbet în care se amestecau scuzele și cochetăria.

– Îmi pare rău, Jamie, murmură ea. Tata s-a întors acasă mai devreme decât am crezut.

– Și foarte bine am făcut! urlă Grahn. De câtă vreme durează

tărășenia asta? Asta aș vrea să știu. Am trimis după tatăl tău, băiete, ar trebui să ajungă dintr-un moment într-altul.

Jamie îl ignoră pe bărbatul acela, care-și continua tirada, și se concentrează asupra fetei de lângă el. Nu se mai vedea nicio urmă a lacrimilor din seara trecută. Acum era calmă, stăpână pe sine, de parcă ar fi fost prinsă cu un bărbat în pat în fiecare zi a săptămânii, de parcă n-ar fi fost nimic extraordinar. Zgârieturile de pe fața ei erau foarte puțin vizibile, de parcă tot ce se întâmplase în pădure nu fusese decât un vis. Nu, nu un vis, o farsă căreia îi căzuse victimă. Simți că explodează de furie, își simți mușchii abdomenului încordându-se.

– Tu, nenoro... începu el, însă ea îi acoperi gura cu mâna.

– Gândește-te, Jamie, îi spuse ea încet. Ți-am spus, e mai bine așa. Altfel nu se poate.

Pentru cine era mai bine așa? Pentru Elisabet, firește. Deschise gura, vrând să o contrazică, însă își dădu seama că nu are cum să facă asta. Era cuvântul ei contra cuvântului lui, și el fusese prins gol-puşcă în patul ei. Nu l-ar fi crezut nimeni, nici dac-ar fi jurat pe viața lui că o găsise în pădure în seara trecută, victimă a unui viol. Avea reputația unui tip afemeiat, o reputație de care fusese mai degrabă mândru până în dimineața aceea. *Doamne, ce prost am fost!* se certă el. O privi pe Elisabet cu ochii îngustați și își înăbuși impulsul de a o strânge de gât. Oare fusese violată cu adevărat? se întrebă el. Nu, totul era o păcăleală. Nicio femeie nu putea arăta atât de mulțumită de ea în dimineața următoare unui astfel de atac brutal.

– Ai pus la cale toate astea! șuieră el în timp ce Grahn continua să urle în fundal, fără să bage de seamă schimbul lor de șoapte. De ce? Am crezut că-l iubești pe Brice.

– Bineînțeles că încă îl iubesc pe Brice, însă el nu e aici să mă salveze, așa că a trebuit să apchez la tine, replică Elisabet.

Jamie clătină din cap.

– Nu te cred. O să se întoarcă în curând și știi că ar face orice pentru tine. El nu te-ar fi învinovățit dacă ai fi fost cu adevărat victima unui viol, ceea ce eu nu cred că e cazul. Nu, partea asta a fost o păcăleală, nu-i așa? N-ai putut suporta faptul că nu ți-am dat niciodată destulă atenție, așa că m-ai tras pe sfoară. Ei bine, poate că ai câștigat, dar, crede-mă, o să regreti amarnic toate astea.

Fațada în spatele căreia se ascundea Elisabet începu să se crape.

– Erai încăpățânat și prea nobil, șopti ea. Toți bărbații din zona asta mă vor, inclusiv tu. Numai că tu n-ai recunoscut-o niciodată, pentru că

ți-a fost frică de fratele tău mai mare. Ei bine, acum am rezolvat eu problema pentru tine. Ar trebui să te bucuri.

Jamie nu-și mai dorise niciodată până atunci să omoare pe cineva, însă acum chiar ar fi vrut să o strângă de gât. Singurul lucru care-l oprea era gândul că într-un fel sau altul avea să se răzbune, până la urmă.

– Greșești, spuse el, privind-o în ochi. Nu te-am dorit niciodată și n-o să te mai ating niciodată de bunăvoie. Niciodată! Poți să putrezești în iad!



– Și... așa ai făcut? Zar abia reușise își adune curajul necesar pentru a pune acea întrebare, însă chiar voia să știe. Observase agitația lui, pulsul mărit, modul în care îi urca și îi cobora mărul lui Adam și se simțise prost că-l făcuse să re trăiască acele amintiri, însă spera că astfel avea să-l facă să vorbească despre el, așa cum și el o încurajase să se deschidă în fața lui.

– Da. M-am căsătorit cu ea, pentru că tatăl meu mi-a spus că n-am altă variantă, însă am insistat să avem dormitoare separate. Asta a scos-o din minți.

– Însă nu mi-ai spus tu că ai o fată? Zar se încruntă.

– Ba da, însă e fata mea doar cu numele. Nu m-am culcat niciodată cu Elisabet. După cum am spus, era deja gravidă și băiatul valon era tatăl copilului ei. Copilul s-a născut șase luni după nunta noastră, complet format și sănătos. Sunt sigur că toată lumea a considerat asta o dovadă a faptului că eu o sedusesem înainte de nuntă. Dacă ar fi știut adevărul!

– Ce s-a întâmplat?

Zar îl văzu încordându-se și respirând adânc.

– Elisabet a murit.



Țipetele nu se opriseră toată noaptea, și Jamie era aproape să cedeze. Și-ar fi dorit să nu fie în casă în momentul nașterii, însă tatăl lui îi spusese că ar fi dat rău dacă el ar fi plecat. Până la urmă, toată lumea credea că plodul e al lui.

– Pe toate le știu ei, murmurase el, strângându-și pumnii.

Chiar și-așa, indiferent al cui era copilul și de cât de mult o ura pe Elisabet, Jamie nu dorise nimănui asemenea dureri. Parcă moașa îi scotea copilul din ea cu clești înroșiți în foc sau cu cine știe ce alt

instrument barbar, așa urla și geamea. Dacă nu l-ar fi asigurat femeia aceea că e ceva normal, ar fi spart de mult ușa și ar fi cerut socoteală pentru tortura la care era supusă soția lui.

Soția lui. Dispoziția lui se strică, așa cum se întâmpla de fiecare dată când rostea sau măcar se gândea la cuvintele acelea. Reușise să-și pună planul în practică – așa cum reușea întotdeauna – și în câteva săptămâni de la momentul în care fuseseră descoperiți în pat împreună erau căsătoriți. Și, din nefericire, Brice se întorsese chiar înainte de nuntă. Nu rămăsese multă vreme acasă. Îi spusese lui Jamie să se ducă dracului, apoi plecase cât de repede putuse. Jamie nu putea să-l învinovătească pe fratele lui. Și el ar fi avut aceeași părere, dacă lucrurile ar fi stat invers. Însă, deși Jamie nu-l mai văzuse de atunci, se împăcaseră prin intermediul scrisorilor. Brice își găsise o femeie mai bună, departe, în Scoția, iar Jamie rămăsese cu Elisabet și cu viața făcută praf.

Încă un țipăt ajunsese la el prin tavanul gros de bărne de stejar, și Jamie își acoperi urechile. Cât mai dura?

– Pentru numele lui Dumnezeu! șopti el. Destul, prea destul...

Nu după multă vreme Karin ciocăni la ușa și intra după ce el îi acordă, scurt, permisiunea.

– Copilul s-a născut în sfârșit, însă cred c-ar fi mai bine să veniți, spuse ea, fără să se uite la el.

Jamie refuzase să mai vorbească acelei femei după cearta cu Elisabet. Era foarte clar pentru el că ea o ajutase pe tânăra ei stăpână să-l prindă în capcana ei și el nu ierta prea ușor, asta dacă ajungea vreodată să ierte. Însă îi permisesese să rămână în casa lui, întrucât știa că acționase astfel doar din dragoste pentru tânăra ei stăpână.

– Deci s-a sfârșit? întrebă el, dând-o la o parte și ieșind din cameră.

– Da, dar... O auzi pe Karin suspinând în spatele lui, se întoarse și se holbă la ea. Ea... ea n-a rezistat, biata mea stăpână. Lacrimile curgeau acum șuvoaie pe fața femeii și Jamie simți o undă de milă, însă reuși să o ignore. Plus că nu era sigur că putea să o creadă. Îl mai mințise și cu altă ocazie.

O luă pe scări, urcându-le câte două odată și deschise ușa de la camera lui Elisabet. Aceasta zăcea în pat, cu spatele rezemat de un munte de perne, mai albă decât cearșafurile care o înconjurau. Moașa era lângă foc, scaldând o mogâldeată scheunătoare, însă Jamie nu era interesat de ea. Nu era copilul lui, așa că nu-i păsa acum ce se întâmpla cu ea.

– Elisabet? Se așează pe cuvertură, lângă ea, amintindu-și de noaptea în care mai făcuse o dată asta, crezând-o rănită. Știa acum că se

prefăcuse. Copilul venise pe lume la termen, moașa îl asigurase de asta, ceea ce însemna că Elisabet era deja gravidă în trei luni când pusese la cale scena cu violul. Jamie încercă să-și calmeze furia pe care o simțea cuprinzându-l din nou.

– Jamie. Pleoapele ei flutură ușor și se ridicară. Se uită la el cu o expresie ciudată în ochii de un albastru profund. Fii blestemat! șopti ea.

– Cred că asta-i replica mea, nu-i așa? răspunse el, însă încet, vedea că nu e în stare nici măcar să se certe. Avuseseră mai multe reprize de scandal deja în ultimele câteva luni. Oricum, nu eu sunt cauza disconfortului tău. Ți-ai făcut-o cu mâna ta.

– A trebuit să o fac. Doar așa puteam pune mâna pe tine. Ai fost mereu atât de încăpățânat, atât de sigur pe tine.

– Vrei să spui că ai sedus un valon sau chiar doi doar de dragul meu? Nu te cred. Însă ne putem contrazice pe tema asta după ce te faci bine. Acum ar trebui să te odihnești, de dragul copilului tău. Își dădu seama că nici măcar nu întrebasese dacă era fată sau băiat.

– E prea târziu. Le-am auzit. N-o să mai trăiesc nici măcar cât să-i dau o dată să sugă. Elisabet întinse mâna și o apucă pe cea a lui Jamie, strângându-l tare, în ciuda slăbiciunii ei evidente. Jură-mi că o să ai grijă de ea. E nevinovată... n-are nicio vină.

Deci era vorba despre o fată. Ei bine, sexul copilului era irelevant. Jamie trase adânc aer în piept și se uită la Elisabet. Avea dreptate. Copiii nu sunt niciodată vinovați pentru păcatele părinților lor. Însă la naiba cu totul, cum să crească el copilul altui bărbat? Și fără mama copilului respectiv. Își feri privirea și murmură:

– Foarte bine, o să o întrețin, însă nu pronunță cuvântul „jur”. Avea să găsească o metodă prin care copilul să primească îngrijirea de care avea nevoie, fără ca el să fie implicat în vreun fel.

Probabil că Elisabet observase asta, strânsoarea ei deveni și mai puternică.

– Te urăsc! șuiera ea.

– Da, tocmai de asta ți-ai dorit atât de tare să te căsătorești cu mine. Păcat că l-ai ales pe singurul bărbat de prin părțile astea care nu era interesat.

– Ba erai! Ai vrut doar să mă pedepsești pentru că te-am prins în capcană. Ar fi trebuit să gălesc o altă cale.

– Nu, ar fi trebuit să mă lași în pace. Dacă te-aș fi dorit, aș fi rezolvat cumva lucrurile cu Brice.

– Foarte bine, ai dreptate. Nu te urăsc. Eram atât de sigură că te voi

face să mă iubești. Toată lumea era sigură. Însă acum ai primit ce ți-ai dorit – ți-ai primit înapoi libertatea și mai ai și ferma pe care poți să o conduci cum dorești.

Tatăl ei murise pe neașteptate la doar câteva luni după nuntă, și Jamie se trezise proprietarul uneia dintre cele mai mari ferme din regiune. Elisabet refuzase să creadă că el nu-și dorise nici asta.

Clătină din cap.

– Aiurezi. Nu te-am dorit niciodată nici pe tine, nu ți-am dorit nici averea și n-ai fi putut face nimic să schimbi toate astea. Nu înțelegi? Felul în care ai acționat nu m-a făcut decât să te disprețuiesc. Ar fi trebuit să rămâi cu Brice, el e cel mai nobil dintre noi.

– El renunța prea repede. Mi-am dorit pe cineva care să mă înfrunte. Jamie oftă.

– Ei bine, cu asta te-ai ales. Poate mai mult decât ți-ai dorit. Acum, n-ar trebui să te odihnești? Să lăsăm cearta pentru mai târziu.

– Ți-am spus deja, nu va exista un „mai târziu”. Îi aruncă un zâmbet fad. Poate ne întâlnim în iad?

– Sper sincer că nu! Jamie se ridică, eliberându-se din strânsoarea ei. Știu că pare ciudat, însă îți doresc o soartă mai bună decât asta.

Elisabet începu să plângă, însă Jamie nu știa ce să facă în privința asta. Ce-ai putea să-i spui cuiva care e pe moarte și care știe asta? Cuvintele păreau de prisos. Jamie putea să-și dea seama că puterile ei slăbiseră și chiar nu-și dorea ca ea să moară așa. Poate dacă o lăsa să se odihnească, avea să-și revină. Și, cunoscând-o pe Elisabet, se temea că vrea să-l păcălească, să-l facă să îi pară rău.

O bătu jenat pe umăr, apoi merse să se uite la copilă, care era acum curată și îmbrăcată în haine ce păreau prea mari pentru ea, înfășurată în pături. Se uită la fețișoara ei, fără să simtă nimic. Cât de diferit ar fi stat lucrurile dacă ar fi fost vorba despre fetița lui. Dădu puțin pătura la o parte și văzu părul negru ca abanosul, sprâncenele la fel de negre și genele lungi și negre. Pielea copilei nu era albă ca laptele, ca a mamei ei și Jamie își dădu seama că nu era nicio urmă de îndoială că pielea aceea avea să se bronzeze la soare exact ca a tatălui ei. *Blestemat fie valonul acela!* Însă, după cum o cunoștea el pe Elisabet, probabil că băiatul acela fusese doar o victimă a mașinațiunilor ei, ca și Jamie de altfel.

– Cum o cheamă? întrebă el peste umăr, însă Elisabet nu-i răspunse, stătea cu ochii închiși.

– A spus că dumneavoastră îi veți pune numele, domnule Kinross, spuse moașa.

– Zău? Mă gândeam că îl alege ea. Ea hotăra totul.

– Nu, a refuzat. Nici măcar n-a vrut să o vadă. Moașa clătină din cap și o ridică pe fetiță. *Bietul ghemotoc*, murmură ea. Însă la unele durează puțin. Durerile acelea te pot afecta în feluri ciudate.

Jamie simți din nou un puseu de milă pentru copilul acela – mama lui nu se deranjase nici măcar să-i dea un nume.

– O să o cheme Margot, spuse el. Alesese un nume la întâmplare. Ce-i păsa lui? Era un nume bun, așa simțea, și se potrivea micuței negricioase. Da, Margot, repetă el, dând din cap.

Ieși din cameră, după ce-i aruncă încă o privire lui Elisabet, și coborî în salon, căutând ceva de băut. În mod normal nu apela la băutură în momentele de tulburare, însă în seara asta simțea că are nevoie de un pahar. Și nu mai suporta să stea aici și să o vadă murind. Deși îi dorise răul, nu putea să fie atât de răzbunător.

– Și a murit în noaptea aceea? Zar își simțea inima bătându-i mai tare, impresionată de povestea tristă a lui Jamie.

– Da. N-am mai apucat să vorbesc cu ea.

– Însă copilul a supraviețuit? Zar își dădu seama că emoțiile ei se concentrau acum pe mogâldeța aceea cu părul negru, pe nume Margot, nume pe care i-l pusese un bărbat care nu o dorise. Toate instinctele sale mateme latente ieșiră la suprafață cu putere. *O vreau! O să am grijă de ea.* Însă asta nu era posibil, pentru că ar fi însemnat că trebuie să se căsătorească cu Jamie mai întâi. Și, chiar dacă s-ar fi căsătorit, el n-ar fi luat-o în Suedia cu el, era sigură de asta. Micuța Margot n-avea să știe niciodată că a avut o mamă vitregă.

– Da, e bine. Am lăsat-o cu mama mea când am plecat în India, așa că e bine îngrijită.

– Asta-i bine. Nu îndrăzne să dea glas adevăratelor sentimente pe care le avea de când auzise de fetiță. Cumva simțea că Jamie nu era pregătit să vorbească despre responsabilitățile sale referitoare la acel copil. Ce s-a întâmplat cu fratele tău? Te-a iertat?

– Da, până la urmă. Nu l-am mai văzut de când s-a întâmplat tărășenia aceea, însă i-am trimis o scrisoare, și el mi-a răspuns. Mi-a spus că a înțeles și că, de fapt, i-am făcut un bine, pentru că l-am făcut să o vadă pe Elisabet așa cum era ea cu adevărat. Jamie zâmbi. S-a

îndrăgostit de o altă femeie în Scoția, de o femeie care se pare că avea tot ce-i lipsea lui Elisabet: sinceritate, curaj, loialitate. Ridică din umeri. Așa că lucrurile s-au aranjat pentru el.

– Dar nu și pentru tine. Lui Zar îi părea rău, însă se bucura că măcar cearta cu fratele lui fusese depășită.

– Ți-ai schimbat părerea despre mine? Crezi că sunt un om rău? Vocea lui Jamie părea chinuită și cumva nesigură.

Zar se strădui să păstreze un ton calm.

– Nu. Ți-a fost făcută o nedreptate și cred că ai făcut tot ce puteai să faci în condițiile date. Sper că într-o bună zi vei putea uita de asta, așa cum și eu încerc să-mi scot din cap amintirile despre Francis. Astfel de gânduri sunt distructive, dacă le lăsăm să ne facă rău, acum înțeleg asta. Însă e nevoie de timp. Nu cred că se poate rezolva ceva peste noapte.

Jamie îi zâmbi și dădu din cap.

– Ești o femeie foarte înțeleaptă, Zarmina. Mi-aș fi dorit să te întâlnesc înaintea ei.

La fel și-ar fi dorit și ea.

CAPITOLUL 24

Jamie îi întinse lui Zar o pătură adusă de servitorul său. Avea și el una. Mai aveau și o pereche de cai arabi pe care el plătise o căruță de bani.

– Acoperă-te cu pătura asta și să mergem. Ar trebui să te apere de ploaie.

Plecară dis-de-dimineață și merseră constant toată ziua, oprindu-se doar de câteva ori pentru a le da cailor răgaz de odihnă. Zar fusese de acord că ar fi cel mai bine să se dea drept hinduși, așa că erau amândoi îmbrăcați în straie de băștinași. Pielea lui Jamie se bronzase și mai mult cât stătuseră în barcă și cu părul acoperit cu un turban, cu un început de mustață și cu obrazul nebărbierit, putea trece drept hindus.

– Deși sunt destul de fluent în hindi, ar fi bine să vorbești tu în gujarati, îi spusese Jamie lui Zar. Spune-le că eu am probleme cu gâtul sau ceva de genul ăsta. Cred că așa ar fi mai sigur. Ea fusese de acord.

Ploua torențial, în reprize. Când vântul bătea, picăturile de ploaie transformate într-o burniță fină îi udao dintr-o parte, sperînd caii. Jamie era sigur că nu mai fusese atât de ud niciodată, în afară de noaptea petrecută în barcă, și începu să se întrebe dacă avea să mai fie uscat vreodată. Drumurile se transformaseră în adevărate râuri de noroi.

Picioarele cailor și ale oamenilor erau pline de glod. Reprizele de ploaie torențială erau întrerupte de perioade cu soare strălucitor, care duceau nivelul de umiditate la cote înconfortabile. Însă niciunul dintre ei nu se plângea, era ceva ce considerau că trebuie să îndure.

Jamie fu cu ochii în patru întreaga călătorie, cercetând cu atenție locurile prin care treceau, încercând să descopere eventualele pericole. Toți călătorii trebuiau să fie atenți la bandiți, care puteau apărea oricând. Își luaseră cu el pistoale, o sabie și un pumnal, să le folosească la nevoie. Oricum, Jamie se îndoia că ar fi avut prea multe șanse dacă ar fi fost atacați de o ceată de bandiți. Se ruga ca vremea urâtă să țină astfel de pericole la distanță.

Într-un sătuc găsiră un *serai*, un fel de han mai mic, care-i putea găzdui peste noapte. Nu era prea curat, însă măcar era uscat și caii putură să se odihnească într-un loc acoperit.

– Stai lângă mine tot timpul, o avertiză Jamie pe Zar încet. E mai bine să creadă că ești soția mea.

– Cred și eu.

Răspunsul mormăit și nemulțumit al lui Zar îl făcu pe Jamie să-și dea seama că venise timpul să-și pună planul în aplicare. Decisese să încerce să o fărâmice pe Zar în orice fel posibil, să o facă să se răzgândească în privința căsătoriei cu el. Și acum era un moment la fel de bun ca oricare altul pentru a începe un astfel de demers.

– Nu te-a deranjat să dormi în brațele mele când eram pe Juhu, îi aminti el, cuprinzându-i talia cu un gest hotărât, pentru a da de înțeles oricui trăgea cu ochiul că era a lui, dar mai cu seamă pentru a vedea care este reacția ei la apropierea de el.

Ea se încordă puțin, însă nu se feri.

– Atunci a fost... diferit.

– Cum anume?

– Tocmai trecusem printr-o experiență șocantă. Nu gândeam foarte clar. Sau cel puțin eu nu gândeam foarte clar.

– Mie mi-ai părut destul de lucidă. Îi zâmbi leneș și o sărută pe ureche.

– Te rog, nu-mi aduce aminte. Și ai putea să încetezi?

– Mă port ca un soț iubitor. Avem public. Stăteau într-o cameră sărăcăcioasă împreună cu alți călători și, deși nimeni nu se uita direct la ei, cu siguranță erau măsurăți atent. Până la urmă, nu era nimic altceva de făcut acolo, în afară de mâncatul unor feluri nu foarte apetisante. Nu-ți dorești pe cineva care să te adore? o tachină el.

– Nu. N-aș ști niciodată dacă eu sunt obiectul adorației respective sau mai degrabă averea mea.

– Cu mine ai putea ști sigur. Ți-am spus, sunt deja bogat, și banii nu sunt importanți pentru mine. Jamie nu știa foarte bine cum să o convingă de asta. Experiențele ei trecute îi formaseră o părere cu privire la prezumtivii soți, și asta era un obstacol major. Să-ți spun ce contează mai mult pentru mine?

– Dacă vrei. El continuă să țină un braț în jurul taliei ei, ea continuă să stea țeapănă, însă parcă se mai relaxase un pic, de parcă i-ar fi stâmit curiozitatea.

– Familia. Fericirea. Loialitatea. Prietenia. Astea sunt lucrurile pe care le prețuiesc. Și cinstea.

Ea îi aruncă o privire pe sub genele acelea lungi și frumoase, măsurându-l parcă din cap până-n picioare.

– Asta-i tot?

– Tot? Mie mi se pare că-i foarte mult. nu foarte des dai peste cineva care-ți poate oferi toate astea.

– Nu cred că există o astfel de ființă perfectă.

– Eu țin una în brațe. O sărută pe obraz și o trase mai aproape de el, însă ea, deși nu-i rezistă, nici nu păru să renunțe la încordare.

– Mi se pare că mă tachinezi.

El oftă. Oare ce putea face ca ea să-l creadă?

Zar spera ca Jamie să nu simtă cât de tare îi bătea inima. Stătea atât de aproape de el, unul din brațele lui puternice o cuprinsese, era foarte tentată să îi cedeze. Să trăiască momentul. Să facă din nou dragoste cu el în cămăruța care le fusese repartizată pentru noaptea aceea.

La asta spera și el, cu siguranță.

Însă ea trebuia să se gândească la viitor și nu credea că avea să și-o mai dorească multă vreme. În curând avea să se plictisească să se culce cu ea, și apoi ce avea să urmeze? Tristețe. Singurătate.

Însă, când se întinse lângă el, avu nevoie de toată stăpânirea de sine pentru a nu se întoarce, pentru a nu se cuibări în brațele lui. Era foarte tentant. El era foarte tentant. Îl dorea atât de mult! Dacă ar fi fost sigură că avea să rămână cu ea pentru totdeauna...

– Să sperăm că n-o să ne ia prea mult pentru a ajunge la Surat, murmură Jamie în dimineața următoare. Nu cred că spatele meu poate

suporta prea multe nopți dormite pe astfel de suprafețe aspre.

Era morocănos, pentru că ofensiva farmecelor lui nu părea a avea niciun efect. Zar dormise lângă el, păstrând însă o distanță de siguranță. Oare regreta atât de mult că făcuse dragoste cu el? Sau poate era îngrijorată de viitorul lor imediat și de ce-i aștepta la destinație?

Ajunseră în Surat câteva zile mai târziu, chiar înainte ca porțile cetății să fie închise pentru noapte, și reușiră să meargă până la casa închiriată de Jamie, fără să dea de nimeni cunoscut. Kamal le deschise cu o figură suspicioasă. Dură o clipă până când își dădu seama cine era în fața porții. Atunci când realizează, sprâncenele i se ridicară până aproape de păr și pe față îi apărură un zâmbet enorm.

– Kinross *sahib*! Intrați, intrați. Am crezut că ați plecat! Ba chiar că ați... Clătină din cap. Am fost atât de îngrijorați!

N-apucă să spună mai multe, pentru că o minge păroasă veni în fugă de după un colț și începu să sară în jurul lui Jamie, lătrând și gâfâind bucuros, cu limba scoasă. Jamie se aplecă, îl luă în brațe pe Kutaro și-l strânse la piept, mișcat de o astfel de primire. Îl dădu voie cățelului să-l lingă pe bărbie, scărpinându-l în același timp în spatele urechilor.

– Salut, ticălosule! Și eu mă bucur că te văd.

– Jamie! Și *sahiba* Miller!

Roshani nu era nici ea prea departe și se aruncă imediat spre ei, îmbrățișându-i la rândul ei, cu brațele ei slăbănoage. Jamie și Zar se aplecară amândoi pentru a o îmbrățișa la rândul lor pe fetiță și se priviră peste creștetul ei. Își zâmbiră, în timp ce Roshani începu să-i bombardeze cu întrebări.

– Unde ați fost? De ce-ați stat atâta? Unde omul rău? Plecați pe barcă? Curiozitatea ei nu avea limite și Jamie o lăsă pe Zar să o liniștească, vorbindu-i în gujarati, în timp ce el îi oferi lui Kamal o versiune mai scurtă a aventurii lor. Apoi sosi și Soraya de la bucătăric, întrebând ce era cu agitația asta, și primi și ea explicațiile de rigoare. Dură ceva până când toată lumea fu lămurită și toți se liniștiră.

– Călătorim de mai multe zile. Kamal, poți pregăti niște apă, pentru ca eu și soția mea să ne putem spăla?

– Soția dumneavoastră? Roshani, care prindea repede tot, se uită de la unul la altul. Când Jamie dădu din cap, zâmbetul i se lăți de la o ureche la alta și începu să sară în sus. Știam eu! Am văzut eu cum te uiți la *sahiba* Miller...

– Acum e doamna Kinross.

– Da, da, la doamna Kinross, și cum se uita și ea la tine. Știam eu!

– Știi, nu-i așa? Eu n-aveam de unde să știu, pentru că nu știam, murmură Jamie, însă îi aruncă lui Zar o privire amuzată. Zar părea cumva jenată, mai ales că la început nu prea fusese de acord cu minciuna asta. Însă, dacă trebuia să-l convingă pe William că erau căsătoriți, trebuia să pretindă și în fața tuturor celorlalți acest lucru, cel puțin pentru o vreme. Reuși să-i zâmbescă fetei.

– Mă bucur că ești fericită, Roshani, spuse ea. Și pentru noi este...
ăăă... încă o chestie nouă.

Kamal și Soraya făcură amândoi o plecăciune și zâmbiră Zarminei.

– *Sahiba*. Kamal vorbi pentru amândoi. Vă dorim multă fericire!

– Mulțumesc, răspunse ea, zâmbindu-le la rândul ei, însă lui Jamie i se păru că răspunsul ei era cumva înăbușit. Spera ca ea să se poată preface cât de mult ar fi trebuit, însă era evident că nu era foarte în largul ei.

Înainte să se îndrepte spre dormitor, Kamal îl luă deoparte și-i șopti.

– Aveți un musafir. Bărbatul despre care mi-ați spus că o să vină e aici.

– Sanjiv? Kamal dădu din cap. Oh, excelent! Unde e?

– I-am dat camera din colțul din spate. Stă acolo de două zile. Kamal ridică din umeri. N-am știut ce altceva să fac cu el.

Jamie îl bătu ușor pe spate.

– Ai procedat foarte bine. Acum du-te, te rog, și spune-i că o să vin la el imediat după ce mă spal puțin. Roagă-l să ia masa cu noi peste vreo oră.

– Voi face așa cum doriți, *sahib*.

Roshani nu se lăsa dusă de lângă Zar, așa că Jamie ridică din umeri și apoi îi spuse Sorayei să o ducă în camera de lângă cea a lui.

– Ne întâlnim jos, când sunteți gata, adăugă el înainte să dispară în spatele ușii camerei lui.

Zar se simți un pic ciudat când trebui să-i ceară Sorayei să-i împrumute ceva de îmbrăcat, însă femeia era toată un zâmbet și păru să nu fie deloc deranjată de asta. Îi aduse aproape imediat haine noi, apă fierbinte pentru spălat și niște săpun care mirosea foarte frumos. Zar se grăbi să își spele pe rând corpul cu o cârpă udă, în timp ce Roshani pâlăvrăgea în gujarati despre cum își făcuse ea griji de când plecase Jamie.

– Am fost atât de speriată! îi spuse ea lui Zar, cu ochii ei căprui măriți, de parcă ar fi vrut să-i arate cât de îngrijorată fusese. Însă am știut că Jamie avea să se întoarcă. Doar a promis.

Zar se întrebă cum ar fi putut el să promită așa ceva, când nu știuse ce avea să se întâmple, însă presupuse că la momentul acela el dorise să nu o îngrijeze prea tare pe Roshani. Avusese noroc că putuse să-și respecte promisiunea și că nu o dezamăgise pe fetiță.

– Acum sunteți toți aici, totul e bine, da?

– Nu sunt sigură. Avem încă niște probleme de rezolvat, draga mea, dar să sperăm că totul va fi bine. Acum vino, cred că Jamie ne așteaptă. Și eu, una, mor de foame.

Era o senzație pe care fetița o înțelegea perfect.

– Și eu, declară ea, chiar dacă Zar era sigură că ea mâncase deja de cină. Nu se putu abține să zâmbească. Oh, cât de bine e să fii atât de tânără și de inocentă!

– Sanjiv, ce bine-mi pare că te văd! Probleme?

Jamie coborâse primul și-l întâmpinase pe fratele lui Akash cu un zâmbet mare, iar acesta îi răspunsese asemenea. Discutară în hindi, așa cum o făcuseră și în Madras.

– Depinde ce înțelegi prin probleme. Totul a mers ca pe roate în Madras. Am așteptat până când Meera și copiii s-au întors în siguranță acasă, apoi am plecat.

– Deci hoții s-au ținut de cuvânt, până la urmă? Slavă Domnului!

– Într-adevăr. Akash era foarte fericit și sunt sigur că și-a luat toate măsurile de precauție ca ei să nu mai poată fi luați niciodată ostatici.

– Asta-i o veste foarte bună. Și cum ai călătorit?

– Ei bine, se pare că nu m-a urmărit nimeni, însă a durat mai mult decât am crezut, pentru că am decis să fac ultima parte cu o corabie. Din nefericire vremea s-a înrăutățit, așa că aproape am naufragiat, apoi a trebuit să continui drumul pe jos, doar ca să mă asigur că voi ajunge aici.

– Dar șarpele? A crezut toată lumea că ești un îmblânzitor de șerpi?

– Sigur că da! Ți-am spus, prietenul meu mi-a arătat ce să fac și mie mi-a plăcut șarpele. De fapt - Sanjiv părea vag jenat... ăăăă..., i-am dat drumul. Știi, în sălbăticie. Și-a făcut treaba și nu mai aveam nevoie de el.

Jamie râse.

– Excelent! Și eu aș fi făcut la fel.

– Zău? Sanjiv păru ușurat să audă asta.

– Absolut. Acum, vorbind serios, trebuia să luăm mai mult în considerare musonul, cel puțin așa cred. Oricum, ești aici acum și trebuie să facem planuri. Înțeleg că ai talismanul la tine?

– Da, uite-l aici. Aș prefera să-l ții tu de-acum. Sanjiv îi dădu lui Jamie pachetul care conținea bijuteria și el îl băgă în pungă, alături de cel fals.

Se întoarse când Zarmina și tinerele ei însoțitoare intrară în *divan*.

– Și iat-o și pe soția mea. Sanjiv, îmi permiți să ți-o prezint pe Zarmina? Și pe Roshani, aaa... păzitoarea mea și prietenul ei blănos, Kutaro. Jamie traduse pentru Zar și Roshani, pentru că niciuna nu vorbea hindi, iar engleza lui Sanjiv era în cel mai bun caz rudimentară.

– Nu știam că ai o soție. Sanjiv părea confuz, însă o salută politicos pe Zar.

– Asta pentru că ne-am căsătorit doar în urmă cu câteva zile. E o poveste lungă, însă ar fi bine să mâncăm mai întâi, apoi te pun la curent cu toate.

După masă, Jamie îi povesti lui Sanjiv tot ce trebuia să știe, îi relată aventurile prin care trecuseră, bineînțeles în afară de cele mai intime.

– Deci acum trebuie să aflăm ce s-a ales de fiul vitreg al lui Zar și apoi să vedem ce e de făcut cu talismanul și să descoperim hoțul. Cel puțin acum știm cine este stăpânul de drept al talismanului: Rajahul din Nadhur.

– Asta suspectam și noi de ceva vreme, nu-i așa? Sanjiv dădu din cap. El conduce regiunea din care ne tragem noi – eu și Akash –, așa că hoțul ar fi putut afla cu ușurință faptul că fratele meu se ocupă cu pietrele prețioase și locuiește în Madras.

– Are sens ce spui.

– Să știi că am trecut pe lângă el. Se află într-un oraș din apropiere, e într-un fel de vizită de stat sau cel puțin așa mi s-a spus. Se pregătește de înșurătoare.

– Zău? Jamie se încruntă. Toate astea nu par o coincidență prea mare? Nu crezi că a pus el la cale tot furtul ăsta pentru că are nevoie de bani, nu-i așa? Zarmina și cu mine ne întrebam asta.

Sanjiv păru îngrozit.

– Nu, niciodată! Un talisman ca ăsta e un obiect prea sacru. Ar fi îngrozit de ghinionul de care sigur ar avea parte dacă ar face una ca asta.

– Dar poate că de asta pretinde că e vorba despre un furt? interveni Zar, și Jamie dădu din cap. Și el se gândise la același lucru.

– Nu, în mod sigur nu. Talismanul este cu siguranță binecuvântat de zei și aceștia ar ști de orice manevră în care ar fi implicat. O astfel de scamatorie n-ar avea niciodată sorți de izbândă, și Rajahul știe asta foarte bine.

– Hmmm, nu sunt foarte convins, dar hai să zicem, de dragul discuției, că ai dreptate. În cazul ăsta ar trebui să fie vorba despre altcineva, despre cineva care are acces la încăperile cele mai intime ale conducătorului. Ai vreo idee despre cine ar putea fi vorba?

– Sunt sigur că Rajahul are mulți servitori, chiar și în camerele lui private.

– Atunci ar trebui să găsim o cale să-i facem o vizită, să vedem dacă recunoaștem pe cineva.

– Pe bărbatul cel rău de la Mansukh? Sau pe omul nas mare? spuse Roshani, dovedind că urmărise discuția cu mult interes. Jamie o privi cu ochii îngustați. Aproape că uitase de prezența ei și se întrebă dacă putea avea încredere în ea, că își va ține gura. Însă știa că nu i-ar fi făcut niciodată rău, iar vorbele ei confirmară imediat acest lucru. Vreau să ajut, spuse ea. Și Kutaro. El poate să muște.

– Mulțumesc, dar aș prefera să vă țineți departe de chestia asta, amândoi. Spune-i lui Kutaro să te păzească pe tine, asta e cea mai importantă sarcină a lui. Și nu, nu ar putea fi spionul lui Mansukh, pentru că pe acela l-am văzut pe corabie și..., ăăă..., a fost ucis de pirați. Acum trebuie să...

Fu întrerupt de niște vaiete care veneau din curte. Se ridică, duse mâna la mânerul pumnalului pe care și-l pusese la brâu. Ce mai era acum? Nu puteau avea și ei parte de puțină liniște?

Kamal ciocăni la ușă și fu împins cu putere la o parte de către o Priya disperată. Servitoarea scană încăperea cu privirea și scoase un mic țipăt când dădu cu ochii de Zar, care se ridică la rândul ei și se repezi și ea la fosta ei *ayah*.

– Priya, ce-i cu tine aici?

Cele două femei își împreună mâinile, apoi Priya deschise și închise gura de mai multe ori înainte de a putea vorbi coerent.

– Este neisprăvitul acela ticălos de fiu vitreg al tău, începu ea, tremurând, parcă mai degrabă de furie decât de frică. Ți-a întors camera pe dos, îți fură lucrurile! Am încercat să-l opresc, dar m-a amenințat cu un pistol. Și... și... *sahib* Evans îl ajută! N-am știut ce să fac, așa că m-am gândit să-l rog pe Kamal să mă ajute. Se uită la servitorul care încă stătea lângă ușă. El și soția lui ne-au ajutat foarte mult după ce tu ai fost

luată, e... Eu.... Clătină din cap, de parcă n-ar mai fi fost în stare să vorbească.

– Domnul Evans? Vrei să spui tata? Zar părea lovită de trăsnet.

Era și normal, se gândi Jamie. Oare ce căuta el înapoi în Surat? Trebuia să se retragă în Anglia.

Însă acum nu era momentul să se gândească la asta. Trebuia acționat imediat.

– Priya, ai făcut foarte bine. Ne-am întors acum. O să ne ocupăm noi de asta. Jamie scrâșni din dinți și se gândi că părea că ajunseseră exact la timp. Sanjiv, Kamal, puteți veni cu mine, vă rog? Trebuie să-i opresc.

– Vin și eu, spuse Zar. Vorbea încet, dar cu hotărâre. Jamie o privi în ochi și știu că avea dreptul să fie prezentă la confruntare.

– Foarte bine, însă te rog ca la început să stai mai în spate. Nu vreau să fii rănită cumva.

Ea dădu din cap.

– Bine, acum hai să ne găsim niște arme.

Nu dură mult și ajunseră la casa lui Zar. Jamie o lăsă să intre ultima.

– Nu știm dacă William nu a adus cu el și ceva bătauși, șopti el. E destul de simplu să angajezi câțiva *sepoys*, sunt ieftini. Și nu știm nici ce caută tatăl tău aici.

Zar știa că avea dreptate să fie precaut. William nu era cel mai deștept om din lume, însă, atunci când sunt încolțiți și disperați, oamenii au tendința de a deveni mai vicleni decât sunt în mod normal. Nu putea ști de ce era capabil fiul ei vitreg. Cât despre tatăl ei... Se îndoia că avea o inimă prea sensibilă, altfel n-ar fi vândut-o lui Francis.

Intrară cu toții pe ușa din spate, pe care Priya o lăsase descuiată, grăbindu-se să plece, și înaintară în tăcere spre curte. Jamie se opri și ascultă, urmat de ceilalți. Zar auzi zgomote de sus, însă în restul casei era liniște. Se uită pe balconul de sus și văzu că prin ușa camerei ei se revărsa lumină.

Jamie văzuse și el același lucru, astfel că le făcu semn să continue înaintarea în liniște. Se îndreptară cu toții spre scări. Sanjiv și Kamal urcară treptele dintr-o parte, Zar îl urmă pe Jamie pe cealaltă parte. Erau atenți la orice potențială amenințare, însă casa părea goală, în afară de camera lui Zar.

Odată ajuns lângă ușă, Jamie se opri și așteptă până când ceilalți ajunseră și ei pe partea cealaltă.

– Intru eu primul, singur, articulă el fără sunet și primi din partea lor semne de încuviințare. Apoi aruncă o privire rapidă în cameră și intră cu un pistol într-o mână și cu pumnalul în cealaltă. Ce crezi că faci aici, Miller? întrebă el, cu o voce joasă, mortală.

Zar se uită și ea în cameră prin crăpătura dintre ușă și toc și îl văzu pe tatăl ei și pe William, amândoi stând în picioare, încărcăți cu bijuteriile ei și cu două pungi de monede pe care le ținea sub saltea. Păreau doi copii prinși cu mâna în borcanul cu dulceată – vinovați și defensivi. Așa și trebuia, pentru că făcuseră o mare porcărie. Tatăl ei se înroși ca un rac.

– Cine naiba mai ești și tu? întrebă el, însă primi răspunsul foarte repede de la William, a cărui expresie surprinsă se transformă repede într-una de furie oarbă.

– Kinross! se răsti el. Ar fi trebuit să-mi dau seama că nu te-au terminat pirații. Presupun că li te-ai alăturat, nu-i așa? Ticălos trădător!

– Mă bucur să aflu că ai o părere atât de bună despre mine, replică Jamie, pe un ton plin de sarcasm. Dar nu, le-am refuzat amabila ofertă. Am venit să cer cea ce mi se cuvine. Dădu din cap spre obiectele din mâinile lui William.

– Despre ce vorbești? Eu doar iau ce ar fi trebuit să fie al meu de la început. Dacă tatăl meu n-ar fi fost îmbrobodit de târfulița aceea... Îmi cer scuze, Evans, însă zău așa, toată lumea putea să vadă cum îl ducea de nas, numai el nu, oh, nu...

Tatăl ei rămase tăcut, ceea ce o înfurie foarte tare pe Zar. Deci nici măcar nu putea s-o apere împotriva unor astfel de moșicării? *Pe toții zeei, a depășit de mult limita!*

– Așa zici? întrebă Jamie. Și cu toate astea a considerat-o îndeajuns de înțeleaptă să conducă jumătate din afacere după moartea lui. E evident că nu te-a crezut în stare să te ocupi tu de toate.

– I-a făcut farmece, îți spun! I-a dat să mănânce din mâinile ei mici, dezgustătoare și apucătoare! William era atât de furios, încât ochii aproape că îi ieșiseră din orbite, însă Zar observă că Jamie rămăsese calm.

– Cred că îți vei da seama că greșești. Am vorbit cu destui englezi de pe-aici și cu toții mi-au spus că n-ai fi supraviețuit nici șase luni ca negustor de pietre prețioase fără Zarmina și fără agentul tău. Însă acum e prea târziu să discutăm despre așa ceva, nu-i așa? Înțeleg că vrei să pleci din India? Și dumneata, domnule, ce rol joci în toată chestia asta?

Tată lui Zar ridică din umeri.

– Am venit să o ajut pe fiica mea în chestiunile legate de negoț, spuse el. Am auzit de la niște prieteni că a rămas văduvă și m-am gândit că nu i-ar strica ajutorul tatălui său. Din nefericire tânărul Miller aici de față m-a informat de dispariția ei. În mod natural, ca tată al ei, am venit să revendic partea ei de avere.

– O foarte mică parte, murmură William, smulgând o pungă cu monede din mâinile lui Evans.

Zar simți cum furia amenința să-i dea pe-afară, însă reuși să se stăpânească, strângând din dinți, și rămase tăcută, așa cum îi ceruse Jamie. Avea încredere în el, avea să aștepte semnalul lui.

– Bineînțeles că plec din locul ăsta împuțit! William scuipă. Nu mai stau nici măcar o secundă în plus. Doar cât îmi ia să fac ce am de făcut. Așa că dispari din calea mea, Kinross!

– Nu te grăbi așa tare. Jamie ridică puțin țeava pistolului. Înainte să pleci, o să pui zdrăngănelele alea jos. Și banii. Sunt ale Zarminei, nu ale tale. Se întoarse puțin spre Evans. Este cât se poate de vie, așa că regret să vă informez că nu e nicio moștenire de împărțit.

– Pirații au lăsat-o să plece? Nu cred nicio iotă! William aproape că sărea în sus de furie.

– Ei bine, e cât se poate de adevărat. Așa că nici tu nu poți vinde partea ei din afacere înainte să pleci.

– Cine spune asta? șuieră William. Am rupt testamentul acela blestemat. Oh, da, l-am găsit ascuns aici, se laudă el. Așa că nu mai poate dovedi că este proprietara afacerii și nici nu se poate lupta cu mine, e prea slabă. Pufni. Mă îndoiesc că o să mă caute.

– Nu, dar o să te caut eu. Eu întotdeauna am luptat pentru ceea ce mi se cuvine. Sau te-aș putea împușca pe loc, presupun. Servitorul meu va depune mărturie că te-am împușcat în legitimă apărare.

Dar William nu ascultase decât jumătate din cele spuse de Jamie.

– Cum adică ceea ce ți se cuvine? întrebă el.

– Cum sunt noul soț al Zarminei, toate lucrurile ei îmi aparțin acum mie.

CAPITOLUL 25

Fața lui William era stacojie, cu ochii rotindu-se nebunește. A jurat că nu se mai mărită niciodată. Iar când prietenul meu Richardson a curtat-o, s-a purtat foarte urât cu el.

– Astea sunt scormeli de-ale tale!

– Află că s-a răzgândit în privința asta, și nu scornesc nimic. Zar, vrei să-i spui tu, te rog? Jamie nu își întoarse capul, și Zar mulțumi Cerului pentru asta. Știa că el nu-și putea permite să-l scape pe William din ochi nici măcar pentru o clipă. Tipul era în mod evident instabil, dacă nu nebun de-a binelea. Poate că traversatul mării de unul singur îi luase mințile de tot? Se întreba cum reușise oare să se întoarcă.

Întră încet în cameră, rămânând însă în spatele lui Jamie. Nu-l salută pe tatăl ei nici măcar cu o mișcare a capului, chiar dacă el exclamă „Zara!”, numele de alint pe care i-l dăduse în copilărie. Vorbi doar cu William:

– Da, sunt căsătorită cu Jamie, confirmă ea. Certificatul de căsătorie este emis de autoritățile englezești din Bombay. Așa că de-acum înainte nu va mai trebui să ai de-a face cu mine, William. Ar trebui să fi mulțumit.

– Mulțumit? Ahhhhh, tu...! William explodează într-un torent de înjurături și cuvinte atât de urâte, încât Zar simți nevoia să-și acopere urechile cu mâinile.

– Destul! țipă ea cât putu de tare și William se opri în mijlocul tiradei, holbându-se la ea. Ai auzit de *Qazi*? Când văzu că nu-i răspunde, continuă. Da, știi că ai auzit. E cel care împarte dreptatea aici în Surat și împreună cu un *mufti*, un om priceput în chestiunile de drept, înregistrează tot felul de acte. Faptul că ai rupt testamentul tatălui tău nu are nicio importanță, la *Qazi* se găsește o copie. Ba chiar mai multe, probabil. Am înregistrat acolo și eu un testament, prin care las toate bunurile mele lumești Priiei dacă mi se întâmplă ceva. Și pentru a fi și mai sigură, i-am dat și șefului Factoriei un exemplar. Se uită în sfârșit la

tatăl ei și adăugă: Așa că tu n-ai avea dreptul la nimic, indiferent de ce s-ar întâmpla.

Tatăl ei ridică din umeri, de parcă n-ar fi știut ce să zică, ceea ce era totuna, pentru că Zar nu voia să-l mai audă. Se întoarse din nou spre William a cărui gură se mișca în gol, de parcă n-ar fi putut să rostească niciun cuvânt. Apoi acesta șuieră într-un sfârșit:

– Târâtură mică și ticăloasă, ai aranjat totul, nu-i așa? Atunci va trebui să...

Însă Jamie se săturase. Se apropie de William și-l pocni în bărbie.

– Mai taci, Miller! Să nu mai vorbești niciodată așa despre soția mea, ai înțeles?

William se dezechilibra și făcu un pas în spate, scăpând cea mai mare parte a bijuteriilor Zarminei. Se uită la Jamie, clipind des, și-și duse o mână la față. Privirea lui scăpăra, tăioasă și tocmai se pregătea să spună ceva, când o voce îi întrerupse. Venea din direcția balconului, unde apăruse o siluetă învăluită în umbră.

– Care dintre voi este William Miller?

William se întoarse, și Jamie se uită spre geamul acum deschis. Bărbatul acela intra în cameră, urmat repede și de alți câțiva. Îl auzi pe Kamal șoptind că erau mai mulți în curte și își dădu seama că erau înconjurați. Însă de cine?

Nu-i prea plăcea situația. Ba chiar deloc.

– Eu sunt. Cine mama dracului întreabă? se răsti William.

– Atunci vă rog frumos să îmi dați ceea ce nu vă aparține.

– Talismanul? N-o să-l mai vedeți niciodată, s-a pierdut pe mare. Arată spre Jamie. El știe totul despre el. Eu plec acum.

Se aplecă să ridice câteva dintre colierele și inelele lui Zar, ce era mai aproape de el, apoi o luă spre ușă.

Jamie ridică mâna și-l prinse pe William de braț.

– N-ai uitat nimic? șuieră el. N-avea de gând să-l împuște de față cu martori, însă nici nu voia să-l lase pe Miller să plece cu bunurile lui Zar. Discuția noastră nu s-a terminat, însă din câte se pare va trebui să o continuăm mai târziu.

– Oh, la dracu' cu toate, eu doar vreau să plec din blestemata asta de țară! Urăsc să fiu aici! William aruncă bijuteriile spre Jamie și țâșni spre ușă, însă Kamal și Sanjiv îl opriră. Reușiră împreună să îl apuce bine pe bărbatul care țipa și dădea din picioare. Unul dintre ei îi puse o mână peste gură și țipetele deveniră înfundate, apoi se opriră cu totul.

Jamie își cântări opțiunile și decise să meargă pe varianta adevărului. Sau cel puțin a unui adevăr parțial.

– Talismanul nu a pierit pe mare, îi spuse el bărbatului dinspre balcon. Îl reprezintă pe proprietarul lui de drept sau doar pe hoțul care l-a furat de la el?

– Suntem în slujba lui Bijal, Mare Vizir al Rajahului din Nadhur.

Ăsta nu era un răspuns la întrebarea pusă. Cu toate astea, Jamie se îndoaia că are de ales. Scoase talismanul fals de la cingătoare și i-l întinse.

– Cred că asta căutați. Dădu din cap spre William. Vă rog, luați-l cu voi. A mințit.

Bărbatul înaintă și luă pachetul, verificându-i conținutul. Când văzu falsul talisman, dădu din cap satisfăcut, apoi se întoarse spre grupul de bărbați care-l urmăseră în cameră. Luați-i! ordonă el. Pe toți!

– Stați puțin! protestă Jamie. Pe Miller îl căutați. Noi nu încercăm decât să-l facem să dea obiectul furat înapoi. N-are nicio legătură cu noi.

– Asta va decide Rajahul. Acum, fie veniți de bunăvoie, fie vă luăm pe sus. E alegerea voastră.

– Dar ați venit după Miller. El a fost cel angajat de hoț să vândă bijuteria în străinătate. Jamie se gândea că, dacă întrebaseră de William, probabil că știau că el era intermediarul.

Liderul grupului ridică din umeri.

– Rajahul vrea adevărul. Aveai asupra ta acest obiect sacru, așa că ești la fel de hoț ca și ceilalți. Sunt sigur că va dori să asculte explicațiile tale.

Jamie renunță. Se părea că n-avea de ales, trebuia să încerce să apeleze la judecata Rajahului.

– Foarte bine.

Evans încercă și el să protesteze, la rândul lui, dar primi un pumn în ceafă drept răsplată pentru osteneală. După asta rămase tăcut, deși în mod evident habar n-avea ce se întâmplă.

Jamie încercă să-i arunce lui Zar o privire liniștitoare, însă văzu că aceasta era îngrozită. O luă de mână și o strânse tare, încercând să o îmbărbăteze, iar ea dădu din cap, de parcă ar fi înțeles. Oamenilor Rajahului le spuse, dând din cap spre Kamal:

– Omul ăsta nu e decât servitorul meu. Nu știe nimic despre tărășenia asta. Poate să rămână aici și să păzească bunurile soției mele până când ne întoarcem?

Amândoi știau că era foarte posibil să nu se întoarcă, însă Jamie nu voia să spună asta cu voce tare.

– Da, da. Bărbatul dădu nerăbdător din cap. Acum grăbiți-vă. Rajahul așteaptă.



Jamie păru dezamăgit când văzu elefanții așteptând afară, însă Zar fu ușurată că măcar nu trebuiau să meargă pe jos. Ploua încă, și drumurile erau mocirloase.

– Urcați! li se ordonă, când elefanții se lăsară ascultători pe picioarele din față, pentru a le permite să ajungă la platforma fixată pe spatele lor. Din nefericire nu era vorba despre o *howdah*, cu acoperiș și tot restul, ci doar despre un fel de canapea cu două locuri.

Jamie întinse mâna și o ajută pe Zar, apoi se cățăără pe locul de lângă ea. Ea purta un șal lung, pe care acum și-l petrecu peste cap și și-l înfășură în jurul corpului. Apoi se apucă strâns de marginile scaunului când elefantul, ascultând comenzile *mahout*-ului și se ridică. Mai fusese pe elefanți, însă nu-i plăcuse deloc senzația aceea de legănare și faptul că se afla atât de sus. Însă avea încredere în cel care conducea elefantul – cel care stătea chiar în spatele urechilor mari ale animalului – că avea să-i ducă în siguranță la destinație.

Sanjiv și William erau pe animalul din față lor, iar tatăl ei stătea împreună cu unul dintre oamenii Rajahului pe cel din spate. Straniul convoi își croi drum pe străzile întunecate și ieși pe una dintre porțile orașului, poartă ce păru a fi deschisă special pentru ei. Zar presupuse că gărzile fuseseră mituite pentru asta.

I se părea foarte ciudat se meargă așa, în coloană, călare pe elefanți, în mijlocul nopții. Luna nu se vedea deloc, ploua constant, vântul se întetise, însă Zar putea zări câmpurile și copacii de pe marginea drumului. Jamie o luă de mână și o strânse tare. Chiar dacă nu după multă vreme erau amândoi uzi learcă, palma lui era caldă și puternică, așa cum fusese mereu. Siguranță. Însă în momentul acela nu erau deloc în siguranță.

– Oare Rajahul ne va crede? șopti ea.

– Sper, însă sigur nu ne va crede dacă el a aranjat furtul. În cazul ăsta, o să ne transforme în țapi ispășitori. Zar se înfioră și Jamie continuă. Însă eu am senzația că nu el a trimis după noi. Mă îndoiesc că Rajahul știe ceva despre tranzacția de la Surat, așa că altcineva trebuie să fie hoțul.

– Nu înțeleg. Zar încercă să se uite la Jamie, însă nu-i putea vedea decât profilul.

– Gândește-te puțin. Dacă Rajahul nu l-a prins pe cel care a furat talismanul, n-avea de unde să știe că acesta l-a trimis la Surat. Singura persoană care știe asta este cel care a furat bijuteria. Acum totul s-a dat peste cap și poate că persoana respectivă a renunțat la ideea de a mai vinde talismanul. În loc să facă asta, acum va încerca să-și recâștige încrederea, apărând ca persoana care l-a găsit și l-a adus înapoi. Asta aș face eu, dacă aș fi în locul lui.

– Bineînțeles, logica ta e bună. Dar cine e persoana?

– Omul din spatele nostru a spus că acționează la ordinele Marelui Vizir. Mie mi se pare că o astfel de persoană ar putea avea acces în apartamentele Rajahului. Pun pariu că e vorba despre el.

– Însă nu putem dovedi asta. Nu putem dovedi decât noi că e vorba despre altcineva. Zar se simți cuprinsă de disperare. Cum ar putea oare scăpa cu viață din toată tărășenia asta? Și acum au pus mâna și pe talisman.

Îl auzi pe Jamie râzând încet.

– Nu. N-au talismanul. E la mine.

– Oh, vrei să spui că...

– Le-am dat bijuteria falsă. Acum tot ce avem de făcut este să ghicim cine este adevăratul hoț și apoi să-l demascăm. Jamie o strânse de mână. O să am nevoie de ajutorul tău. Acum ascultă-mă cu atenție, uite ce vreau să faci...

După o bucată bună de vreme, ajunseră lângă un zid înalt, care înconjură o clădire mare, construită în stil indian, înconjurată de copaci și grădini ornamentale. Tocmai se crăpase de ziuă, și lumina slabă a zorilor se strecura prin numeroasele uși și ferestre și punea în valoare cupolele înalte de pe acoperișuri. O verandă mărginită de stâlpi frumos ornamentați mergea pe toată lungimea fațadei, cu o intrare mare în mijloc. Porțile duble, masive se deschiseră și pătrunseră cu toții într-o curte, unde descălecară. Odată intrați în palat, „oaspeții” fură conduși prin mai multe coridoare, până când în sfârșit ajunseră în fața unor uși monumentale, la care cel care-i capturase bătu ușor.

– Intră, se auzi dinăuntru, și fură introduși în încăpere, urmați de gărzi.

Zar se asigură că mergea lângă Jamie. El o mai ținea încă de mână, dându-i astfel un pic de liniște. Însă pe dinăuntru se simțea devastată. Dacă nu le ieșea farsa? Oare aveau să moară cu toții în ziua aceea?

La capătul încăperii era o platformă, o porțiune mai înaltă decât restul, și acolo stătea așezat un bărbat care părea să-i aștepte. Zar aproape că scăpă un oftat de surpriză la vederea lui, pentru că nu mai văzuse niciodată atâta măreție. Era îmbrăcat aproape numai în alb, însă materialul era brodat cu fir de aur și argint și strălucea în lumina celor câteva candelabre la fiecare mișcare. Era legat cu un brâu din mătase purpurie, de sub care ieșea mânerul bătut cu pietre prețioase al unui pumnal. Și acesta strălucea puternic, la fel și ornamentul imens, făcut, de asemenea, din pietre prețioase, pe care-l purta la turban. Nu era la fel de mare ca talismanul, însă era cu siguranță un obiect extrem de scump. Sub turban se vedea figura unui bărbat chipeș, tânăr, de douăzeci și cinci-treizeci de ani. Avea o expresie arogantă, însă lui Zar i se păru că vede și o privire ageră, inteligentă, de om căruia nu-i scapă nimic.

Rajahul, că nu putea fi vorba despre altcineva, era înconjurat de gărzi și curteni. Unul dintre ei stătea mai în față și Zar presupuse că acela ar fi putut fi Vizirul, pentru că parcă avea un aer mai autoritar. Expresia de pe fața lui era una calmă, însă privirea atentă îi dădu de înțeles că nici bărbatului acesta nu-i prea scăpa nimic. Dacă stăpânul lui ar fi fost amenințat de ceva sau de cineva, bărbatul acela și-ar fi dat imediat seama, era sigură de asta. Rajahul îi privi cu ochii mijiji în timp ce ei făcură câte o plecăciune, cu mâinile împreunate, salutul tradițional. El nu le întoarse gestul, însă nici nu se așteptaseră s-o facă.

Posibilul vizir se întoarse spre stăpânul său și spuse:

– Înălțimea Voastră, îmi cer încă o dată iertare că v-am trezit atât de devreme, însă cred că e vorba despre o problemă urgentă. Vă prezint hoții care au furat talismanul sacru. Spionii mei i-au găsit în sfârșit.

– Mulțumesc, Bijal. Deci în sfârșit îi cunosc pe oamenii responsabili de furtul celui mai de preț obiect al meu, spuse Rajahul. Lăcomia voastră n-are capăt, străinilor?

Unul dintre oamenii aflați lângă platformă traduse vorbele Rajahului într-o engleză cu accent puternic, însă își dădu curând seama că nu era nevoie.

– Mă tem că suntem acuzați pe nedrept, Alteță, replică Jamie într-o hindi aproape perfectă. Sprâncenele Rajahului se ridicară ușor. Era surprins de un asemenea tupeu, însă așteptă ca Jamie să continue. Doar unul dintre noi a jucat rolul de complice. Arată către William. Restul am fost forțați să îl ajutăm, am fost șantajați pentru asta.

– Și de ce v-aș crede? Acuzații ar spune orice pentru a-și salva pielea.

– Bineînțeles, fu de acord Jamie. Însă în cazul ăsta s-ar putea să fie în interesul Înălțimii Voastre să ne credeți, pentru că, dacă ceea ce spunem noi este adevărat, aveți un trădător prin preajmă. Cineva care fără îndoială va încerca din nou să vă facă rău în viitor, dacă această persoană – femeie sau bărbat – nu este demascată acum.

Toții cei din jurul Rajahului începură să se uite unii la alții, de parcă ar fi fost îngrijorați că ei ar urma să fie acuzați. Toți, cu excepția celui căruia i se spusese Bijal, care rămase uitându-se la ei, cu un mic zâmbet în colțul gurii.

– Ai vorbit frumos, străine, însă încercarea ta nu are sorți de izbândă. Nimeni de aici nu te va crede, se știe doar că voi, străinii, vreți bogățiile, spuse Bijal.

– Și voi nu? replică Jamie.

Vizirul se strâmbă la el, ochii începură să-i arunce fulgere întunecate.

– Am toate bogățiile pe care mi le doresc în serviciul Înălțimii Sale.

– Ah, deci nu ești decât un servitor. Jamie dădu din cap, de parcă acum ar fi înțeles care era poziția lui, ceea ce îl înfurie și mai tare pe bărbatul în chestiune.

– Sunt Marele Vizir, dacă vrei să știi.

Jamie ridică din umeri.

– Chiar și-așa, tot servitor se numește că ești. Se întoarse spre Zar și dădu din cap spre vizir, făcându-i pe furiș cu ochiul. Ea înțelese și începu să vorbească.

– Ei bine, și noi tot servitori o să ajungem, bărbate, mulțumită ție și intrigilor tale mărunte, spuse ea tare și cu furie în glas, împingându-l pe Jamie cu ambele mâini în piept.

– Ține-ți gura, nevastă! se prefăcu Jamie că o ceartă. Mie nu-mi trebuie vrăjitoare în casă, ți-am spus!

– N-o să tac! Nu și de data asta. Sunt obișnuită să am servitorii mei, nu să-i servesc eu pe alții, și acum uite ce-ai făcut. E de nesuportat, îți spun. Ce-ai avut în cap?

Când pronunță ultimul cuvânt îl împinse din nou, cât putu de tare, în direcția vizirului. Jamie se împlectică în spate, se lovi de vizir, aproape călcându-l pe picioare. Părea a fi atât de dezechilibrat încât trebui să se agațe de cingătoarea vizirului pentru a se redresa. Bărbatul șuieră furios și încercă să se elibereze din strânsoarea lui Jamie.

– Cum îndrăznești? Ia-ți mâinile murdare de pe mine!

– Îmi cer scuze, îmi cer scuze, zâmbi Jamie. Femeile, eh? Unele dintre ele au o fire așa vulcanică... Se întoarse din nou spre Zar și întinse mâinile

în lături. Nimic din toate astea nu e vina mea, cu siguranță că poți să-ți dai seama de asta. E numai vina lui William. El este cel pe care-ar trebui să-l cerți.

William, care stătea chiar în spatele lor, părea că are și el planul lui. Fără niciun fel de avertisment, sări la bărbatul care-l ținea strâns de încheietura mâinii. Începu să dea cu pumnii în toate direcțiile, îl nimeri pe bărbatul acela cu o lovitură, făcându-l astfel să-i dea drumul. Apoi încercă să se lupte cu un alt gardian, care sărise în ajutorul colegului său.

– Nu vă las să dați vina pe mine. Eu n-am fost decât un intermediar! urlă el. Mansukh mi-a spus cine este adevăratul vinovat. Mi-a spus că...

– Liniște, prizonier! Marele Vizir veni în fața lui William. Dacă mai aud un cuvânt de la tine, te ucid pe loc, aici!

Zar încercă să-i facă semn lui William să se calmeze, însă tot ce se întâmplase în noaptea aceea părea să-l fi aruncat pe acesta într-o stare vecină cu nebunia. William reuși să se elibereze încă o dată și tăbări asupra vizirului, lovindu-l în nas. Cei prezenți scoaseră parcă în cor un sunet de uimire și în momentul următor Zar văzu strălucirea unui metal, apoi pe William prăbușindu-se la podea, scoțând niște sunete sugrumate.

– Nu! strigă ea și încercă să se ducă la fiul ei vitreg, însă Jamie o ținu lângă el.

Vizirul se îndreptă, și ea putu să vadă atunci că ținea în mână un *katar*, un tip ciudat de pumnal, cu mânerul în forma literei H și cu o lamă scurtă și triunghiulară. Vârful pumnalului era însângerat. Avea pe el sângele lui William. Zar simți că leșină și se sprijini puțin de Jamie.

– Nimeni nu lovește pe vizir, spuse Bijal cu voce înaltă și își reluă poziția pe care o avusese până atunci, de parcă nimic nu s-ar fi întâmplat.

Zar se uită la tatăl ei, care până acum nu spusese nimic, și a cărei expresie era la fel de șocată pe cât se simțea și ea. Probabil că regreta că se întorsese la Surat. Însă așa îi trebuia. Ar fi trebuit să rămână în Anglia. Oare de ce se gândise el că ea avea să fie bucuroasă de ajutorul pe care el voia să i-l ofere? Nu, sigur era vorba despre o păcăleală, sigur voia să pună mâna pe o parte din averea ei. Ei bine, n-avea să se aleagă nici măcar cu o rupie. Zar o câștigase și cu siguranță Francis plătise cu vârf și-ndesat pentru ea.

Revenind în prezent, se uită cum trupul lipsit de viață al lui William era îndepărtat de gărzile eficiente și cum cineva se apucase deja să curețe podeaua. Peste foarte puțină vreme totul era curat, de parcă William n-ar fi fost niciodată acolo.

Oare aceeași soartă îi aștepta și pe ei?

Se uită la singurul care părea a fi stabil în momentul acela: la falsul ei soț.

CAPITOLUL 26

Jamie trase adânc aer în piept și încercă să se concentreze asupra situației. Avea să se gândească mai târziu la William. Acum trebuia să îi scoată pe toți cei care rămăseseră din toată nenorocirea asta.

Bijal, vizirul, îi făcu semn celui care-i capturase să vină lângă el.

– Tufan, înțeleg că ai obiectul la tine? Bărbatul dădu din cap și-i întinse punga în care era falsul talisman. Bijal extrase minunata bijuterie, o puse în palmă și i-o oferă, cu o plecăciune, stăpânului său. Înălțimea Voastră, talismanul dumneavoastră.

Rajahul i-l luă din mână, părând la început mulțumit, apoi se încruntă.

– Cum așa? Încă mai are penele. Asta înseamnă că penele din cutia lui Dev erau false, nu-i așa? Deci Dev nu avea nicio legătură cu furtul.

Jamie nu știa la ce se referea comentariul acela, însă văzu cum zâmbetul vizirului pălește puțin înainte să răspundă calm.

– Fără îndoială hoții au crezut de cuviință să pună pene noi. Dacă voiau să-l vândă, ar fi fost greu s-o facă dacă lipseau bucăți din el.

Acum e rândul meu. Jamie își dresă glasul.

– Scuzați-mă, Alteță, e posibil să existe și o altă explicație.

– Liniște! șuieră vizirul. Vei vorbi doar atunci când ți se poruncește!

Jamie închise gura, însă continuă să se uite fix la Rajah. Bărbatul miji ochii și înclină capul într-o parte.

– Nu, lasă-l să vorbească, Bijal. Sunt foarte interesat să-i aud teoria, chiar dacă se dovedește a fi una greșită.

Expresia vizirului se întunecă. Își strânse buzele, însă stăpânul său decisese. Jamie aproape că zâmbi. Acum venise vremea să vadă dacă teoria lui era corectă.

– Ei bine, eu cred, Înălțimea Voastră, că adevăratul hoț nu este altul decât vizirul în persoană.

– Cum îndrăznești? urlă Bijal și făcu un pas spre Jamie, cu *katarul* din nou în mână.

– Bijal! Lasă-l să termine! Rajahul îi făcu semn vizirului să se dea în spate. Continuă, străine. Ce dovadă ai pentru astfel de acuzații?

– În primul rând, talismanul din mâna Mărie Tale este un fals.

Cei de față scoaseră din nou un sunet de surpriză și toți ochii se întoarseră spre obiectul din mâna stăpânului lor. Acesta se încruntă, ridică bijuteria în lumină și o studie cu luare-aminte. Jamie îl văzu examinând atent rubinul și se întrebă dacă Rajahul putea să vadă diferența dintre acela și un diamant roșu. Poate că nu. Însă cu siguranță își cunoștea destul de bine bijuteria pentru a-și da seama că de pe safir lipsea o parte din inscripție. Își ținu respirația, în așteptarea verdictului.

Într-un final Rajahul dădu din cap.

– Are dreptate. Acesta nu este al meu. Își fixă privirea asupra lui Bijal. Ce înseamnă asta?

– Eu... eu... cum? Nu înțeleg. Trebuie să fie vorba despre o greșeală. Spionii mei m-au asigurat că...

– Cu siguranță nu este treaba mea să vă spun ce să faceți, Înălțimea Voastră, însă v-aș putea sugera să-l percheziționați pe vizir? interveni Jamie.

– Da, imediat.

Gărzile se grăbiră la ordinul stăpânului lor, înconjurându-l imediat pe Bijal. El încercă să-i îndepărteze, însă doi dintre ei îl prinseră de mâini, iar ceilalți îi căutară prin haine și-i cercetară conținutul pungii de la brâu. Nu peste multă vreme unul dintre bărbați ridică un pachetel destul de similar cu cel din poala Rajahului. Se grăbi să-l înmâneze stăpânului său.

– Nu! Ce înseamnă...?

Expresia de pe fața lui Bijal era extrem de comică, însă Jamie nu-și îngădui nici măcar un zâmbet. Încă nu scăpaseră de tot.

Rajahul ridică din nou talismanul în lumină și verifică atent inscripția. Când termină, avea figura unui zeu răzbunător.

– Deci așa, ai încercat să-ți bați joc de mine. De ce, Bijal? Vizirul nu spuse nimic. Renunțase să se mai zbată și acum stătea cu capul plecat, părea un om învins. Și fratele meu? continuă Rajahul. Ai încercat să mă faci să cred că el a furat talismanul de la mine, dar nu era adevărat, așa-i? L-ai omorât și pe el?

Jamie nu înțelegea nimic din toate astea, însă presupuse că Rajahul știa deja. Cu cât vizirul făcuse mai multe crime, cu atât mai bine pentru el și pentru Zar.

– Răspunde-mi! tună Rajahul, părând un tigru furios. De ce mi-ai făcut toate astea? M-am purtat tot timpul corect cu tine.

Bijal își ridică fața în sfârșit și îi aruncă stăpânului său o privire otrăvită.

– Tu poate, însă tatăl tău nu. A fost și tatăl meu, și eu eram cel mai mare, însă nu s-a căsătorit cu mama și de asta tu ai moștenit tronul. Însă era dreptul meu din naștere. *Al meu!* șuieră el.

– Mama ta era o fată *nautch*. Tatăl meu nu o putea lua de nevestă. Cum ai putut să te gândești la așa ceva? E o enormitate.

– N-a fost dintotdeauna dansatoare. S-a născut într-o familie de viță nobilă, însă regatul tatălui ei a fost cucerit. Bijal avea acum o expresie arogantă, disprețuitoare, aproape regală. Jamie presupuse că bărbatul din fața lui nu mai avea nimic de pierdut.

– Dacă ea ți-a povestit asta, te-a mințit, insistă Rajahul. Tatăl meu mi-a explicat în amănunt proveniența ei. Crede-mă, nu era o prințesă.

– Cum îndrăznești să vorbești așa despre mama? Era din neam de regi, îți spun, așa era! Avea în vene mai mult sânge regal decât tine! Figura vizirului se întunecă, se smulse din strânsoarea celor doi bărbați care-l țineau. Înainte ca Jamie să poată face vreo mișcare, bărbatul se aruncă înainte, o prinse pe Zar de încheietura mâinii și îi lipi cu putere spatele de el. Strălucitorul *katar* își făcu din nou apariția, de data asta lipit de gâtul lui Zar. Aceasta se uită la Jamie cu ochii plini de groază. Jamie îngheță.

– Dacă mai faci un pas spre mine, femeia moare! șuieră Bijal mergând încet cu spatele spre o ușă laterală. Poate că am pierdut tronul ăsta, dar o să-mi găsesc altul. Zar nu avu de ales și merse cu el.

Jamie se uită în jur, creierul învârtindu-i-se cu furie în încercarea de a găsi o soluție. Îi văzu pe tatăl lui Zar și pe Sanjiv încercând să se strecoare spre ieșire, probabil în încercarea de a-l intercepta pe Bijal, însă vizirul îi văzu și zgârie bărbia lui Zar cu vârful cuțitului, astfel că pe pielea ei albă ca magnoliile apărură câteva picături de sânge. Ea nu scoase niciun sunet, însă fața îi era albă ca hârtia.

– Stați pe loc! ordonă Bijal. Cei doi se opriră.

Jamie se simțea amorțit. Se uită la Rajah, care era încruntat, neștiind ce să facă.

– Nu câștigi nimic dacă o omori! strigă Jamie. Oamenii Rajahului o să te prindă afară. N-ai cum să scapi. Spera să poată trage de timp până când avea să se poată gândi la o soluție.

– Mai vedem noi, murmură vizirul, însă nu se opri.

Aproape că ajunsese lângă ieșirea laterală și Jamie încercă să estimeze cât de repede ar fi putut ajunge la ei. Dacă ar fi reușit s-o facă

pe Zar să-l lovească pe tipul acela cumva, ar fi putut avea destul timp să-l trântască la pământ pe Bijal. Se uită în ochii lui Zar, încercând s-o facă să înțeleagă din priviri că ar fi vrut ca ea să creeze un fel de diversiune și o văzu clipind încet, de parcă ar fi vrut să-i facă semn. *Bun!*

Cu toate astea, înainte ca unul dintre ei să poată face ceva, o formă cafenie țâșni urlând pe lângă perete și îl atacă mormăind pe Bijal dintr-o parte. *Kutaro?* Ce mama dracului căuta javra aceea aici, se întreabă Jamie pentru un moment, însă acum nu era timpul să se gândească la asta. Bijal scoase un țipăt de durere, își pierdu concentrarea pentru câteva momente, îndeajuns de mult pentru ca Zar să îl lovească puternic în tibie și să se elibereze din strânsoarea lui. Din spatele grupului de oameni țâșni încă o siluetă mică, repezindu-se în picioarele vizirului, dezechilibrându-l, în timp ce Jamie traversă în fugă încăperea și apucă strâns mâna care ținea cuțitul ucigaș.

– Nuuuuu! strigă vizirul în timp ce se prăbușea la podea, însă Jamie nu-i dădu nicio șansă. Se aruncă peste el, luptându-se pentru pumnal. Disperarea îi dăduse lui Bijal puteri sporite, însă Jamie era mai puternic, așa că reuși să-i desfacă degetele mâinii, și arma căzu zdrăngănind pe podea. Jamie o ridică iute și o îndreptă spre gâtul lui Bijal.

– Nu mișca, dacă vrei să nu mori pe loc! spuse el aproape în șoaptă.

– Ajutați-l pe străin! îl auzi el pe Rajah ordonându-le gărzilor și foarte curând Bijal era din nou ținut strâns de doi străjeri solizi. De data aceasta nu mai riscară și îi legară mâinile la spate.

Jamie se ridică de la podea și, împreună cu Zar, se întoarse spre Roshani și spre cătelul acesteia – amândoi stăteau gâfâind lângă ei.

– Ce cauți aici, pentru Dumnezeu? întreabă Jamie. Am crezut că te-am lăsat acasă, în siguranță. Deși o parte din el era furios pe fetiță pentru că nu-l ascultase, era evident că ea și micul ei prieten blănos erau principalii salvatori. Fără ei... nu, nici măcar nu voia să se gândească ce-ar fi putut să se întâmple. Fuseseră foarte aproape de o nenorocire.

– Am venit după voi. Am mers pe jos. Am văzut cum oamenii răii luat pe voi. Nu plăcut. Elefanții foarte încet, explică în șoaptă Roshani.

Zar clătină din cap, însă spuse cu un zâmbet:

– Ești imposibilă, însă îți mulțumesc, mi-ai salvat viața. Deschise brațele și o îmbrățișă strâns pe micuță, în timp ce Jamie îl apucă pe Kutaro de zgardă și îl smotoci, murmurând:

– Bun băiat, da, ești un băiat tare bun.

– Cine sunt acești nou-veniți? Vocea puternică a Rajahului le întrerupsese reuniunea.

Jamie se ridică și îl ridică și pe Kutaro, ținându-l bine în brațe, să nu fugă și să mai provoace cine știe ce zarvă. Făcu o plecăciune, cât de bine se pricepu.

– Ne cerem scuze, Înălțimea Voastră, aceasta este, ăăăă, garda mea de corp și el e cățelul ei credincios. Cred că ne-au urmărit până aici, deși nu sunt foarte sigur cum au putut să intre în clădire...

Rajahul dădu din mână.

– Nu contează. Mă bucur că totul s-a terminat cu bine.

– Poate pentru tine! Bijal părea să-și fi găsit din nou vocea și începu să urle insulte la adresa Rajahului. Ocupi tronul care aparține de drept altcuiva. Ești fals, ești un impostor, un bastard și... Unul dintre gardieni îl lovi, reducându-l la tăcere.

– ...și tu aiurezi, spuse Rajahul, încet, dar ferm, apoi dădu din cap către gărzi. Luați-l! Mă ocup mai târziu de el. Și de omul lui.

Privirea neagră a lui Bijal trecu peste Jamie, Zar, Sanjiv și Evans, peste fetiță și cățelul ei, însă cu toții îl priviră la rândul lor. Vizirul nu le mai putea face niciun rău acum, și după modul în care îl ucisese pe William, nu primi niciun fel de milă din partea lor.

După ce Bijal și servitorul lui fură scoși din încăpere, Rajahul se întoarse din nou spre Jamie.

– Cum te cheamă, străine?

– James Kinross, Înălțimea Voastră. Dădu din cap spre însoțitorii săi. Ea este soția mea, Zarmina, garda mea de corp, Roshani, prietenul meu, Sanjiv, și tatăl soției mele, Thomas Evans.

Rajahul se ridică și făcu o plecăciune formală către toți.

– Vă asigur pe toți de recunoștința mea veșnică și vă cer scuze pentru orice neplăcere suferită. Veți fi cu toții răsplătiți și sunteți, bineînțeles, liberi să plecați când doriți.

Jamie și ceilalți se înclinară la rândul lor, chiar și Evans, deși Jamie nu era sigur că omul înțelegea ce se întâmplase.

– Mulțumim, Înălțimea Voastră. Nu este necesară nicio recompensă, suntem bucuroși că v-am fost de ajutor.

– Insist. Întotdeauna îi recompensez pe cei care-mi sunt de ajutor.

– Atunci vă mulțumesc încă o dată și vă dorim mult noroc cu nunta care se apropie!

Rajahul zâmbi și ridică talismanul.

– Acum, că am asta, norocul e asigurat. Și duplicatul ăsta îi va păcăli pe viitorii hoți. Îți mulțumesc încă o dată, prietene! Îți doresc și ție o viață lungă și fericită alături de soția ta! Ravi, adu-mi una dintre cutiile cu diamante.

Bărbatul se întoarse foarte repede cu un cufăraș foarte frumos încrustat cu perle și fildeș, însă Jamie află curând că acestea nu erau cea mai valoroasă parte. Servitorul ridică încet capacul și le arătă că înăuntru cufărașul era plin ochi cu diamante în formă brută.

– Sper că veți putea face ceva cu toate astea. Mi s-a spus că din ele pot ieși pietre de calitate, spuse Rajahul. Îmi pare rău, însă cum nu sunt acasă, din păcate nu am pietre șlefuite să vă dau.

– Sunteți foarte generos Alteță. Mulțumim!

Jamie știa că putea prelucra chiar el pietrele acelea și cu antrenamentul primit de la Akash văzuse imediat că Rajahul spusese adevărul: în cufărul acela erau pietre pe cinste.

Ieșiră aproape împleticindu-se în aerul dimineții. Jamie o luă pe Zar de mână și o conduse spre elefanți, asigurându-se că Roshani și Kutaro erau în spatele lor.

– Haideți, voi doi, va trebui să stați la noi în poală.

– Mergem cu elefantul? Da! N-am mai fost niciodată. Fața lui Roshani era numai zâmbet. Se grăbi spre *mahout*, care o ajută să intre în *kowdah*, ridicându-l și pe Kutaro. Jamie o trase pe Zar spre animalul care aștepta.

– Chiar ne lasă să plecăm? Nu-mi vine să cred! Zar avea o expresie confuză, însă părea a fi ușurată. Planul tău a funcționat.

Jamie își împleti degetele cu ale ei și o strânse ușor.

– Ei bine, ar fi funcționat și dacă Bijal n-ar fi acționat așa, însă din fericire Roshani și Kutaro ne-au venit în ajutor. Și tu mi-ai fost de mare ajutor, mulțumesc. Fără tine n-aș fi putut să strecor adevăratul talisman la cingătoarea lui Bijal.

Și, în vreme ce o luau înapoi, spre Surat, el își dădu seama că nu spusese decât adevărul adevărat. N-ar fi reușit fără Zar. Erau niște parteneri foarte buni.

De fapt, erau făcuți unul pentru altul.

Acum tot ce avea de făcut era să o convingă și pe ea de asta, pentru că nu era foarte sigur că și ea simțea la fel.

CAPITOLUL 27

Era după-amiază, a doua zi, și toată lumea dormise până târziu. Zar se trezise într-un final, mâncase copios, în pat, apoi se aventurase afară când ploaia se oprise pentru o vreme. Acum stătea în curtea lui Jamie, pe marginea micuțului lac, plimbându-și mâna prin apă. Curtea nu era la fel de frumoasă ca a ei, pentru că lipseau ghivecele cu plante, însă părea mai aerisită, poate tocmai din această cauză. Ridică privirea și îl văzu pe Jamie lângă ea.

– Așa, gata! Cum te simți acum?

– Sunt bine, mulțumesc, îi spuse ea. Sunt ușurată că s-a terminat totul și, să fiu sinceră, un pic tristă pentru William. Îl văzu pe Jamie ridicând sprâncenele, surprins. Știu, se purta urât cu mine, însă, să fiu sinceră, avea și motive. Și orice ar fi făcut, viața lui s-a terminat prea repede.

– Ei bine, mă bucur că poți găsi în tine puterea să-l ierți. Cred că mie mi-ar fi luat mai mult, spuse Jamie sec. Pot? Arată spre locul de lângă ea.

– Sigur. Râse. Până la urmă e lacul tău. Ar trebui să mă întorc la mine acasă, însă parcă nu pot să intru acolo, încă. De fapt, mă gândeam că ar trebui s-o vând și să-mi cumpăr alta. Acolo am prea multe amintiri neplăcute.

Jamie dădu din cap.

– Pare un plan bun. Acum trebuie să vând și eu câte ceva din ce-mi aparține. Se uită într-o parte. Bănuiesc că nu ți-ai schimbat părerea despre căsătoria cu mine. Acum avem un cufăr plin cu diamante de împărțit, nu trebuie să-ți mai faci griji că vreau să-ți iau averea. Se uită la ea, buzele curbându-se într-un zâmbet ironic.

Zar trase adânc aer în piept înainte de a-i răspunde. Nu putea să lase zâmbetul acela s-o afecteze, așa că nu-i zâmbi și ea.

– Nu, nu cred că... e o idee bună. Reuși să-și păstreze un ton egal în voce, însă era foarte dificil să rămână calmă. O parte din ea își dorea să se arunce în brațele lui și să strige „da, bineînțeles că vreau să mă mărit

cu tine, te iubesc!”, pentru că acum trebuia să recunoască, măcar în fața ei. Se îndrăgostise de bărbatul ăsta, chiar dacă fără rost, pentru că din câte se părea se pregătea să părăsească India imediat ce-și vindea lucrurile, lăsând-o pe ea aici. De ce să treacă printr-o astfel de umilință? El nu o iubea și ea era sigură că o cerea doar pentru că educația și caracterul lui cavaleresc i-o impuneau.

– Bine. El își plecă privirea în pământ. Păi atunci poți să stai aici cât dorești. Eu va trebui să plec la Madras cu Sanjiv, și apoi la Bombay. O să fiu plecat cel puțin o lună, poate mai mult. Mai vrei să te ocupi de Roshani, așa cum te-am rugat? Îl vei avea la dispoziție pe Kamal și pe noii *sepoys* pe care i-am angajat să te păzească și dacă se dovedește o prea mare bătaie de cap, pot să mai angajez încă vreo câțiva.

– Nu, e perfect așa. O să-i fie dor de tine, bineînțeles, însă o să continui cu ea lecțiile de engleză și poate să începem să învățăm și alte lucruri pentru domnișoare. Așa o să treacă mai repede timpul.

– Bine, mulțumesc. Îți sunt recunoscător.

– Nu e nevoie să-mi mulțumești, e o fată foarte bună.

El zâmbi.

– Și o zvăpăiată și jumătate, însă sunt sigur că te vei descurca de minune. Apoi deveni mai serios. Vrei să te întâlnești cu tatăl tău? Sau vrei să așteptăm până când mă întorc și voi putea să te ajut? Merită să să-l ții în tensiune o vreme.

Zar simți că se întristează și mai mult. Refuzase să mai stea de vorbă cu tatăl ei seara trecută, pretinzând că e prea obosită și nu era sigură că mai voia să vorbească vreodată cu el. Thomas Evans era găzduit la Factoria engleză, cel puțin așa spusese el, și amenințase să rămână acolo până când ea avea să fie de acord să-l întâlnească. Ea putea să-l ignore, însă probabil că ar fi fost mai bine să termine și cu povestea asta. Să-l lase să spună ce avea de spus, apoi putea să plece în drumul lui.

– Aș putea, spuse ea. Mai vedem. Mă pot descurca singură cu el. Nu va îndrăzni să mă lovească, atâta vreme cât e Kamal aici, și o să mă asigur că și *sepoys* vor fi pe-aproape.

– Așa să faci. N-aș vrea să ți se întâmple ceva cât sunt plecat.

Însă ce se va întâmpla când avea să plece în Europa? Atunci avea să-i mai pese? Nu spuse asta cu voce tare. Ce rost ar fi avut?

Discuția devenea ciudată și seacă. Zar își dorea ca el să plece odată, ca ea să-și poată începe o viață nouă, o viață doar a ei, și să se împace cu perspectiva unui viitor singuratic. De parcă i-ar fi citit gândurile, el se ridică, apoi ezită.

– Zar? Dacă vor exista... consecințe ale acțiunilor noastre de pe Juhu, o să-mi spui, nu-i așa?

Ea dădu din cap.

– Da, sigur că da.

Însă își ținea degetele încrucișate la spate, un gest copilăresc, pentru că, de fapt, nu avea de gând să facă asta. Ultimul lucru pe care și-l dorea era să-l țină aici pentru că el ar fi simțit că e de datoria lui să rămână. Dacă ar fi fost un copil la mijloc, ar fi fost mai bine ca el să nu afle niciodată.

– Așază-te, te rog.

Zar arătă spre un covor de pe podea, chiar dacă se gândise deja că tatăl ei ar putea avea probleme în a sta cu picioarele încrucișate, la vârsta lui. Refuza însă să-l protejeze în vreun fel. El ceruse întâlnirea asta, așa că trebuia să aibă loc în termenii ei.

– Mulțumesc, replică tatăl său și reuși cumva să se lase pe podea. Genunchii îi trosniră puțin. Se strâmbă, însă Zar se prefăcu că nu vede.

– Ce voiai să discuți cu mine? întrebă ea, pe un ton neutru, cu o politețe glacială.

– Știu că merit furia și disprețul tău, începu el. Poate chiar și ura ta, însă vreau doar să-ți explic. Chiar am crezut că ceea ce fac este pentru binele tău.

Zar simți cum i se măresc ochii.

– Adică ai crezut că e spre binele meu să mă vinzi unui țap bătrân ca Francis? Cred că glumești!

El clătină din cap.

– Nu. Bineînțeles, știam că e bătrân, însă nu înțelegi? Eram sigur că nu va dura foarte mult. Nu foarte mulți englezi rezistă mult aici. Și după aceea, după ce ar fi murit, ți-ar fi lăsat destulă avere încât să nu-ți lipsească nimic și astfel te-ai fi aflat în poziția de a-ți alege singură un soț mai pe placul tău. De bărbați nu duce lipsă locul ăsta, trebuie să recunoști.

Zar pufni. Nu credea niciun cuvânt din toate astea. Însă părea sincer, măcar atâta trebuia să recunoască.

– Știi foarte bine că nu aveam destui bani pentru o dotă, continuă el. Puținul pe care-l aveam îmi trebuia pentru cheltuielile zilnice din Anglia. Acolo totul costă atât de mult și... însă ce vreau să spun e că nu ți-aș fi

găsit niciodată un soț decent în Londra, nici măcar dacă aş fi avut bani de dotă. Și din cauza.... Ezită.

– Din cauza trăsăturilor mele exotice, rosti ea cu amărăciune.

– Da, așa. Din cauza lor niciun bărbat nu te-ar fi luat de nevastă decât dacă ar fi fost plătit bine. Ai fi rămas domnișoară bătrână. Nu-mi doream asta pentru tine.

– Asta e apărarea ta?

El ridică din umeri.

– Și presupun că acum ai venit să-mi spui că ai făcut această călătorie lungă și grea doar pentru a mă ajuta în viață, în poziția mea de văduvă bogată. Pentru că, evident, sunt prea proastă să am grijă de treburile mele, mai ales că am fost abandonată, lăsată să mă descurc singură de la șaptesprezece ani.

– Nu. Vreau să spun, da. Vreau să spun că... Eu chiar am crezut că o să apreciezi ajutorul meu.

Zar se holbă la el. Era nemaipomenit.

– Să-ți amintesc că în cei douăzeci de ani pe care i-ai petrecut aici o singură dată ai făcut un profit, și încă unul foarte mic, din ce am auzit eu? Cum te-ai gândit tu că m-ai putea ajuta?

El oftă, și umerii îi căzură.

– Recunosc, n-am avut foarte mult succes, însă am crezut că oamenii o să încerce să profite de tine, pentru că ești femeie. Fie și numai cu prezența mea lângă tine m-am gândit că i-aș fi convins să nu te trateze așa. Însă acum e degeaba, câtă vreme ți-ai găsit un soț atât de... hotărât. Sunt sigur că el se va ocupa de tot.

– De fapt nu, nu va fi așa. Afacerea e încă a mea. El nu are legătură cu ea. Nu-i spuse tatălui ei că asta se întâmpla și pentru că, de fapt, ei nu erau căsătoriți. Toată lumea credea încă în minciuna asta și Jamie nu părea să fi spus nimănui adevărul înainte de a pleca. De ce, habar nu avea, însă se hotărâse ca deocamdată să lase și ea lucrurile așa. Astfel putea locui în continuare în casa lui, fără să dea naștere prea multor bârfe.

– Zău? Extraordinar!

– Da, mă rog, din câte se pare mama lui dă o mână de ajutor la conducerea afacerilor familiei, astfel că e obișnuit cu imaginea unei femei care se ocupă de afaceri. În plus, atunci când ne-am căsătorit i-am pus această condiție, minți ea.

– Înțeleg. Se uită spre curte, unde Roshani se juca un joc care presupunea o grămadă de sărituri. Atunci nu mai am foarte multe de spus. Îmi cer scuze din toată inima pentru orice suferință pe care ți-am

cauzat-o, indiferent dacă accepti sau nu faptul că am acționat în interesul tău întotdeauna. Când o să ai și tu copiii tăi, o să-ți dai seama că nu e întotdeauna ușor să faci ceea ce trebuie.

Părea trist, și Zar observă ridurile noi care îi brăzdau fața. Anii petrecuți în India îi făcuseră pielea destul de sensibilă, și bătrânețea părea a-l învălui rapid în mrejele ei. *Când o să am și eu copiii mei...* Nepotul lui. Dacă era într-adevăr gravidă, ar fi fost urât din partea ei să-l lipsească de bucuria pe care un nepoțel sau o nepoțică i-ar fi adus-o la apusul vieții. Oare putea fi atât de crudă?

Nu, nu putea.

Toată durerea pe care o purtase ani de zile cu ea fusese alungată de dragostea ei pentru Jamie. Și dacă el avea să o lase aici, chiar avea nevoie de un bărbat care să o ajute. Cine să facă mai bine asta decât propriul ei tată? Ea s-ar fi ocupat în continuare de afacere, însă avea dreptate, simpla lui prezență ar fi dat mai multă respectabilitate negoțului și i-ar fi făcut pe ceilalți să o ia mai în serios.

– Uite ce e, spuse ea, poate că ai dreptate, poate că a venit vremea să lăsăm trecutul în urmă. Ți accept scuzele, însă nu am nevoie de ajutorul tău. Cel puțin deocamdată. Cine știe ce ne-ar putea aduce viitorul?

El clipi des și se holbă la ea, cu ochii inundați de speranță.

– Vorbești serios? Chiar mă ierți?

– Cred, deși... s-ar putea să dureze ceva.

– Înțeleg și sunt de acord. O să aștept cât e nevoie, doar nu mă alunga din viața ta, te implor! Eu... eu nu mai am pe nimeni.

– Nu, n-o să fac asta. Ezită, apoi luă încă o decizie. Ai vrea să te muți aici pentru restul timpului cât mai stai în India? Avem destul loc.

– Mulțumesc, da, dacă nu e prea mare deranjul? N-aș vrea să încurc.

– N-o să încurci pe nimeni, e o casă mare și sunt sigură că Jamie n-o să se supere. O să-i trimit pe servitori să-ți aducă bagajele de la Factorie.

El dădu din cap și-i mai mulțumi o dată și, în timp ce Zar îl urmărea pe Kamal conducându-l pe tatăl ei spre o cameră de oaspeți, simți cum ceva tare dinlăuntrul ei începe să se topească.



Îi luă două luni lui Jamie să termine tot ce-și propusese. Ardea de nerăbdare să se întoarcă la Surat. Îi era atât de dor de Zar și de Roshani, încât aproape o simțea fizic.

Le iubesc! Ajunsesse de mult la această concluzie, o concluzie care-l îngrozea și-l făcea să se simtă că plutește în același timp. Însă cum avea să le ia cu el în Europa? Lor nu le-ar plăcea deloc acolo. Pe de altă parte, nici nu avea cum să le lase aici. Trebuia pur și simplu să o convingă cumva pe Zar să se mărite cu el. Dacă n-avea să asculte vocea rațiunii, avea să o vrăjească făcând dragoste cu ea. La asta reacționase și înainte, de ce n-ar face-o și acum?

Intră în casă cu sufletul la gură, însă era târziu și toată lumea părea să se fi dus la culcare. Doar Kutaro veni să-l întâmpine, și chiar și el părea somnoros.

– Du-te, micuțule, du-te la stăpâna ta, îl trimise Jamie după ce-l smotoci puțin, și cătelul păru că înțelege ce i se spune și dispăru.

Jamie ridică privirea și văzu lumină venind din camera lui Zar. Se hotărî să o ia prin surprindere. Urcă în fugă scările, câte două trepte odată, apoi intră în camera ei după ce bătut rapid la ușă, fără să aștepte răspuns.

– Zar? M-am întors. Închise ușa după el și se întoarse, auzindu-i oftatul de surpriză. Stătea în fața unei oglinzi și-și peria minunatul ei păr lung. Peria căzu imediat. Crezu că vede bucurie pură, neprefăcută în ochii ei, apoi ea își forță trăsăturile să ia o expresie mai calmă.

– Jamie! N-ar trebui să fii aici.

– Îmi pare rău, dar nu mai puteam aștepta până dimineață să te văd. Ți-a fost dor de mine?

– Păi, da, vreau să spun, desigur... Bine ai venit acasă, spuse ea, părând puțin amețită.

Acasă. Își dădu seama că așa era. Orice casă în care se afla Zar era acasă pentru el, indiferent unde în lume ar fi fost situată. Și Roshani. Însă Zar îl ținea încă la distanță, așa că venise timpul pentru acțiune. N-avea nimic de pierdut.

Traversă încăperea cu câțiva pași lungi și o luă în brațe, strângând-o tare, aproape strivind-o. Apoi o sărută, încet și temeinic. Nu era nimic în neregulă cu răspunsul ei. De fapt, fusese un răspuns aproape exploziv, și el era gata s-o devoreze acolo, pe loc, însă ea se trase brusc înapoi și-i puse o mână în piept.

– Jamie, te rog, nu! Nu pot suporta. Pieptul ei încă se ridica și cobora, semn că și ea era la fel de agitată ca și el, însă era clar că încerca din greu să-și controleze emoțiile.

Jamie se încruntă.

– De ce? Se pare că atingerile mele îți plac.

– Da, chiar asta e problema, crezu el c-o aude murmurând. Se îndepărtă de el și rămase lângă ușile de la balcon, uitându-se în gol, spre noaptea de-afară. Și cum a fost? Ai avut succes în călătoria ta?

Jamie își trecu o mână prin păr și se hotărî să intre în jocul ei, cel puțin deocamdată. Poate că avea nevoie de mai mult timp, să se obișnuiască din nou cu prezența lui. O cam speriasc. Ce se întâmplase cu delicatețea lui? Cu farmecul lui? Chiar crezuse că se poate arunca așa asupra ei? În mod evident, își cam ieșise din mână.

– Da, am vândut proprietatea din Bombay, îi spuse el. Și mi-am luat rămas-bun de la Akash și de la familia lui. Sunt bine, sunt în siguranță.

Zar închise ochii, însă el reuși să distingă o umbră întunecându-i pentru moment trăsăturile. Apoi reuși să și-o mascheze.

– Asta e bine, reuși ea să spună, cu o voce cumva tremurătoare.

– Nu pari foarte convinsă. Zar, ce s-a întâmplat? S-a întâmplat ceva? Te-a supărat tatăl tău?

– Nu, nu, am făcut pace, și acum stă aici, într-o cameră de oaspeți. Sper că nu te deranjează. E... nimic, doar... Bănuiesc c-o să pleci curând, nu-i așa? Lui Roshani o să-i fie dor de tine. Nici acum nu se uita la el, însă se părea că studiază cu foarte mare atenție cerul nopții. Apoi adăugă cu o voce redusă la șoaptă. Și mie îmi va fi dor.

Jamie simți cum un clește mare îi prinde pieptul, împiedicându-l să mai respire cum trebuie.

– Chiar îți va fi? Însă n-are de ce să-ți fie.

– Ce vrei să spui? Părea confuză, se întoarse încruntată la el.

– E simplu, vino cu mine, veniți amândouă cu mine. M-am gândit foarte mult, Zar, și știu că la început îți va fi greu, însă și eu m-am obișnuit cu căldura de aici, așa că sincer cred că vă puteți aclimatiza amândouă la frig, după o vreme, bineînțeles. Trebuie doar să aveți răbdare.

Ochii ei zburară către ai lui și el aproape că se înecă în ei. Mari și de o culoare ciudată – un amestec de peridot și acvamarin –, erau atât de frumoși încât și-ar fi dorit să se uite o veșnicie în el. Însă acum erau plini de lacrimi, lacrimi care amenințau că o să se reverse, așa că el întinse mâna și prinse una.

– Vrei să merg cu tine în Suedia? întrebă ea. Și Roshani la fel?

– Sigur că da! Unite, știu că ești împotriva căsătoriei, însă dă-mi șansa de a-ți dovedi că nu e chiar așa de rău. Îți promit că o să-ți ofer toată libertatea pe care o vrei. Poți să-ți păstrezi afacerea, poți să o conduci cum vrei tu, eu nu mă bag. Și am putea să o adoptăm pe Roshani, s-o

facem fiica noastră. N-aș putea să vă las aici.

Închise ochii și el o văzu respirând adânc.

– Dar ar fi atât de greu pentru tine...

– Pentru mine? De ce? Sunt sigur că o să mă obișnuiesc repede cu toate. Pentru tine îmi fac griji. Ai zis că aproape ai degerat în Anglia, și asta în iunie, pentru numele lui Dumnezeu!

– Nu de vreme îmi fac griji, Jamie. Las-o dracului de vreme! Îl lovi cu pumnul ei micuț, iar el i-l prinse și-l ridică spre buze, sărutând-o ușor pe încheietură.

– Atunci de ce-ți faci griji, dragostea mea?

– Nu-mi mai spune așa dacă nu și simți asta. Și îmi fac griji de reacțiile de care o să ai parte când o să ajungi acolo cu noi. Rușinea... Toată lumea o să șoptească pe la spatele tău.

Jamie clătină din cap.

– Habar nu am despre ce vorbești. De ce-ar șopti cineva pe la spatele meu?

– Pentru că ai o nevastă care arată ciudat și un copil asemenea. Dacă ai vorbit serios și chiar te gândești să o adoptăm pe Roshani.

– Da, bineînțeles. Simt deja că e a noastră. Îi cuprinse fața cu mâinile. Dar, Zarmina, tu nu arăți ciudat! Poate ești puțin diferită, dar ești frumoasă. Extraordinar de frumoasă, de fapt. Dacă se va holba cineva la tine – și la mine –, o va face din invidie. Femeile își vor dori să arate ca tine și bărbații vor fi geloși că am o nevastă atât de frumoasă. Și o fiică la fel.

Zar clătină din cap.

– I-am văzut în Anglia. I-am și auzit. Mătușa mea...

– Era probabil o babă urâtă, de care n-a fost interesat niciun bărbat, niciodată. Trebuie să ai încredere în mine, dragostea mea. Când ea închise din nou ochii la mângâierile lui, el îi ordonă: Deschide ochii, Zar, și uită-te la mine! Ea îl ascultă, deși așa, cam într-o doară. Îți spun dragostea mea pentru că asta ești și asta vei fi întotdeauna. Te iubesc! Din tot sufletul, din toată ființa mea. Iubesc fiecare milimetru din tine. Cu adevărat.

În ochii ei îngrijorarea fu înlocuită de un fel de fericire, făcându-i să pară și mai luminoși decât înainte.

– Mă iubești? șopti ea.

– Da, jur pe tot ce am mai scump!

– Dar ai spus că Elisabet...

– Uită-o. Nu-mi mai poate face niciun rău. E în trecut. Tu ești viitorul

meu, Zar, tu și Roshani și, dacă ne va accepta, și micuța Margot. O să fim o familie, dacă vei fi de acord să vii cu mine. Te înhami la asta?

Ea îi aruncă brațele în jurul gâtului lui și își lipi fața de el.

– Da, oh, da! O să suport orice doar pentru a fi cu tine. Numai să nu mă părăsești, te rog!

Jamie zâmbi.

– Niciodată! Dacă va trebui să mă întorc în India pentru negoț, o să vii și tu cu mine. O să păstrăm o casă aici. Sunt sigur că Kamal și ceilalți servitori vor avea grijă de ea pentru noi, așa că vom putea veni și pleca atunci când vom dori. Cum ți se pare?

– Minunat! Pur și simplu minunat! Zar își ridică privirea spre el, cu ochii strălucitori. Și eu te iubesc Jamie, te iubesc atât de mult!

– Atunci asta-i tot ce contează. Nu dau doi bani pe ce cred alții! Acum, te rog, pot să te devorez, iubita mea viitoare soție? Mă simt de parcă am plecat de lângă tine de ani de zile și chiar nu mai vreau să mai aștept nicio secundă.

– Mmmm, te rog, înfruptă-te!

Zâmbetul pe care i-l aruncă lui Jamie îi spuse acestuia tot ce trebuia să știe. Totul era bine, și dintr-odată viitorul părea foarte luminos.

EPILOG

Småland, Suedia – decembrie 1760

Jamie încerca ca vocea să-i sune sever – vorbind cu vocea pe care el o considera „de tată” –, însă nu se putu abține să nu zâmbească. El, Zar și Roshani mergeau cu sania spre Askeberga, conacul părinților lui, plasat adânc în pădurile suedeze, și era frig, foarte frig.

– Rosh, draga mea, te rog să stai liniștită. Lași frigul să intre pe sub blănuri.

Încercase să le avertizeze pe Zar și pe Roshani cu privire la ce aveau să înfrunte, însă nu era deloc sigur că-l crezuseră, până acum. Kutaro, îmbrăcat și el într-o hăinuță căptușită pe care i-o făcuse Zar, se cuibărise la picioarele lui Jamie. Deși la început păruse la fel de încântat de zăpadă ca și tânăra lui stăpână, acum se băgase adânc în blănurile cu care era căptușită sania.

După ei mai venea o sanie, umplută cu bagajele lor – lăsaseră o mare parte din bagaje în Gothenburg –, însă Jamie era fericit să călătorească

împreună cu mica lui familie. O familie care se mărise cu câteva luni în urmă, și de asta le luase mai bine de un an să ajungă în Suedia. Își puse mâna împlănită pe pachetul de blănuri pe care Zar îl ținea în brațe, pachet care-l conținea pe tânărul Thomas, numit după bunicul său Evans, care era incredibil de mândru și pe care-l lăsaseră pe drum, la Londra. Ca răspuns, primi o lovitură cu piciorul și o smucitură, ceea ce îi dădea de știre că se apropia ora mesei. Era bine că nu mai aveau mult de mers. Stăpânului Thomas nu-i prea plăcea să aștepte.

– Nu-l trezi, murmură Zar. Era așa de bine când stătea liniștit.

– Va trebui să iasă curând de acolo, să-și întâlnească bunicii scoțiano-suedezi. Deși cred c-o să fie mai interesat de următoarea lui masă. N-am văzut în viața mea un mâncău mai mare.

Zar zâmbi.

– Mănâncă de parcă ar vrea să se facă mare și puternic, ca tatăl lui. Se sprijini de Jamie, apucând-o în același timp pe Roshani de spatele paltonului și obligând-o să stea jos. Rosh, pentru numele lui Dumnezeu! Tatăl tău a spus că aproape am ajuns. Te rog, nu mă face să-mi fie mai frig decât îmi e.

Fetița era foarte entuziasmată.

– Dar nu pot să stau liniștită. Abia aștept să o cunosc pe sora mea.

Jamie simți neliniștea strecurându-i-se în suflet.

– Ține minte ce ți-am spus, Rosh. S-ar putea să nu ne sară în brațe din primul moment. Nici nu știe că venim.

Cum zăpada era foarte mare, păruse că n-are rost să trimită un mesager înainte, care să le vestească sosirea, ar fi mers la fel de încet ca și ei. Jamie spera că părinții lui n-aveau să fie deranjați de această invazie.

– Știu, tată, știu. O s-o iau încet, așa cum mi-ai spus. Însă știu sigur că o să o iubesc, și că ea o să mă iubească la rândul ei.

Jamie își dorea să fi fost și el la fel de sigur, însă măcar era gata să facă tot ce-i stătea în putință. Dacă Margot avea să-l ierte că o abandonase atâta vreme...

Nu după multă timp, își croiau drum pe alea lungă, flancată de frasini, aceeași pe care mersese și cu ani în urmă, cu alt copil în sanie. Conacul galben părea călduros și îmbietor, fumul ieșea pe mai multe coșuri și toate ferestrele erau luminate. Era aproape Yuletide, așa că poate părinții lui aveau oaspeți? Jamie se întrebă dintr-odată dacă aveau să fie bine-veniți.

Își înăbuși îndoiala. Cel puțin mama lui avea să fie foarte bucuroasă să-i vadă. Înainte să plece din India, primise încă o scrisoare de la ea și ultimele ei cuvinte fuseseră „Întoarce-te curând, te rog!”

Ei bine, venise.

Se dădura jos din sanie, cu picioarele înghețate. Jamie le dăduse el jos pe Zar și pe Roshani, să grăbească puțin procesul. Kutaro se scutură și sări singur jos, căscând. Jamie bătu la ușă și așteptă, cu inima bătându-i nebunește în piept. Ultimul lucru la care se așteptase era să-i răspundă fratele lui. Se uitară unul la altul, în stare de șoc, apoi fața lui Brice se destinse într-un zâmbet imens.

– Jamie, pentru numele lui Dumnezeu! Bine-ai venit acasă, bandi-tule!

Spre surprinderea lui Jamie, fratele lui mai mare îl cuprinse într-o îmbrățișare de urs care aproape îl lăsa fără suflu. Cumva părea că fratele său îl iertase complet și parcă Elisabet nu existase niciodată, nu intervenise niciodată între ei. Așa fuseseră ei doi înainte ca ea să vină și să strice totul.

– Brice, nu mă așteptam să te gălesc aici. Ți-ai adus și familia cu tine?

– Bineînțeles! Nu plec nicăieri fără ea. Brice se uită în spatele lui Jamie. Se pare că nici tu, nu-i așa?

Jamie își aminti că avea o soție înfrigurată și o fiică, amândouă așteptând să intre, și le aduse repede în holul mare.

– Nu, nici eu nu plec fără ei, confirmă el. Ea e soția mea, Zarmina – Zar –, și fiica noastră, Roshani. Le zâmbi și adăugă: El e fratele meu, Brice.

Zar zâmbi timid.

– Îmi pare bine să te cunosc! Părea că nu e foarte sigură cum să-l salute, însă el rezolvă problema îmbrățișând-o și pe ea, deși Jamie observă că Brice văzuse că are un copil în brațe.

– Și aici cine e?

– Thomas, fiul nostru, răspunse Jamie. N-aș sta acum de vorbă cu el, e pe cale să înceapă să urle. E vremea cinei.

– Oh, știu totul despre copiii flămânzi, crede-mă. Avem și noi un nou-născut, căruia i-am dat numele tău. Atunci o să vorbesc cu domnișoara asta mică. Brice o îmbrățișă cum se cuvine pe Roshani și o ridică în aer. Fiica fratelui meu, ei? Ei bine, e o surpriză plăcută. Eu sunt unchiul tău Brice. Trebuie să vii să te joci cu verișoara ta Ailsa, fetița mea. O să-i placă la nebunie chestia asta.

Se ridică din nou și zâmbi la Jamie, care clătină din cap.

– Brice, eu... sunt atât de multe lucruri pe care vreau să ți le spun și habar n-ai cât de rău îmi pare că am...

Brice îl întrerupse și ridică o mână.

– Nu. N-are niciun rost. Mama mi-a explicat totul, de mai multe ori, și, zău, e în regulă. Nu mi-am dat niciodată seama de adevărata fire a lui Elisabet – probabil că eram orbit complet de iubire –, însă acum știu. Și am înțeles că tu ai fost victima, nu eu. Ne-a manipulat pe amândoi, și tu ai plătit prețul. Cât despre mine, eu am scăpat și mi-am găsit ceva mult mai bun. Crede-mă, n-aș putea fi mai fericit.

– Ești sigur? Jamie se gândise mult la întâlnirea asta. Crezuse c-avea să fie foarte jenantă, însă iată-l pe Brice, purtându-se ca și când nimic nu s-ar fi întâmplat. Zâbind relaxat, fratele mai mare pe care Jamie îl cunoscuse și-l iubise dintotdeauna. Chiar ești gata să ierți totul?

– Absolut. Ai avut dreptate în scrisoarea aceea pe care mi-ai trimis-o. Indiferent de ce s-ar întâmpla, suntem frați și prieteni buni și nimeni nu ne poate lua asta. N-o să-i lăsăm. Crede-mă, totul e în trecut. Și acum...

Fuseră întrerupți de un lătrat, și Jamie își aminti cu întârziere de Kutaro, care intrase după ei. Se uita în sus la un câine mult mai mare, gri și lătos, care intrase încet în hol.

– Kutaro, poartă-te frumos!

– Nu-ți face griji, Liath n-o să-i facă niciun rău. Brice se aplecă și-i mângâie pe amândoi. Este câinele soției mele și e cea mai blândă creatură de pe pământ, asta până-i ameninți stăpâna. Haide, împrieteniți-vă. Bravo, Liath! Râse. Dar ce mama dracu' are pe el, bietul? N-am văzut niciodată așa ceva, ha ha...

– Simte și el frigul, ca noi toți. Și ție ți-ar fi frig dacă ți-ai fi petrecut toată viața în India, îl apără Jamie pe Kutaro, care chiar arăta caraghios. Se alătură și el veseliei. Vino-ncoace, băiete, să-ți scot chestia aia. Nu trebuie să-i facem pe căței de pe-aici să râdă de tine.

Spre ușurarea lui Jamie, căței începură să dea din coadă și să-și dea târcoale, apoi începură să se urmărească unul pe celălalt.

– Oh, la naiba, sper să nu spargă nimic, murmură el. Brice, poate că ar trebui să...

N-apucă să-și termine fraza, că holul deveni deodată plin de oameni și răsună de țipete de bun venit. Părinții lui Jamie, Killian și Jessamijn, soția lui Brice, Marsaili, fiica acestuia, Ailsa, și cei doi frați ai ei mai mici, toți trebuiră prezentați și îmbrățișați, pe rând. Apoi Jamie observă

că în spatele fustelor mamei lui era o fetiță cu părul negru, uitându-se la ei cu niște ochi mari și căprui.

– Mamă? spuse el și Jessamijn dădu din cap și o trase pe fetiță în față.

– Margot, iubito, nu-i urezi bun venit tatălui tău? De mult îți doreai să vină acasă, iată-l acum în sfârșit aici.

Margot își mușcă buza și se uită la Jamie, care decise să facă ce simțea. Se lăsă în genunchi pe podea și deschise brațele.

– Bună, Margot! Îmi pare foarte rău că am fost plecat atâta vreme. Îmi dai o îmbrățișare?

Parcă se dărmase un gard. Margot țâșni înainte, aruncându-și brațele ei mici în jurul gâtului lui Jamie.

– Tati, ai venit! șopti ea, de parcă nu-i venea să creadă. Jamie clipi des, gâtuit de emoție. Știa acum cât de mult greșise că plecase de lângă ea și că nu merita iertarea ei. Era un mic miracol faptul că ea îl acceptase așa ușor, iar el era incredibil de recunoscător.

– Da, am promis că o să vin, și iată-mă. Jamie închise ochii. Era atât de bine să o țină în brațe, chiar era a lui, indiferent de circumstanțele în care venise pe lume. Era fiica lui, la fel cum și Roshani era fiica lui. N-o să te mai părăsesc niciodată.

– De ce-ai venit așa târziu? Margot își ridică privirea spre el și el văzu atunci că întrebarea nu avea nimic acuzator în ea, doar curiozitate. Și mi-ai adus un cadou? *Farmor* mi-a spus c-ai să-mi aduci.

El îi zâmbi.

– Bineînțeles că ți-am adus ceva, îți arăt imediat ce. Și motivul pentru care am venit atât de târziu este că a trebuit să-ți găsesc o mamă, iat-o. Arată spre Zar, care se aplecă și o îmbrățișă pe fetiță, deși cumva cu mai multă grijă.

– Bună, Margot, mă bucur să te cunosc în sfârșit!

Margot dădu din cap, de parcă găsirea unei mame noi era ceva ce i se întâmpla în fiecare zi. Jamie se minună de modul în care copiii acceptă lucrurile din viața lor.

– Mă bucur că bunica ta te-a învățat engleza. *Du talar väl svenska också?*¹

– Da, *så klart!*¹⁸! Margot se uită la el, de parcă ar fi pus o întrebare prostească.

Da, bineînțeles că vorbea. Jamie râse de felul în care amesteca ea cuvintele, și el făcuse la fel când era copil. Se întrebese dacă micuța avea

să vorbească ambele limbi, însă presupusese că mama lui avea s-o învețe și suedeză, și engleză. Era foarte bine, întrucât el considerase că pentru Roshani e mai bine să învețe foarte bine engleza înainte să se apuce de o altă limbă.

– Mai am o surpriză pentru tine, îi spuse el lui Margot. Pe drum ți-am găsit și o soră mai mare. Ce zice de asta?

Margot își întoarse ochii strălucitori spre el și zâmbetul ei deveni mai larg.

– O soră? Da, te rog!

Roshani veni în față și o îmbrățișă pe fetiță.

– Eu sunt. Eu sunt sora ta, Rosh. Vezi, ți-am spus, tati! Știam eu că Margot o să mă vrea. O să fim cele mai bune prietene, nu-i așa, Margot? Noua ei soră dădu din cap, însă rosti, năzdrăvană:

– Dar uneori o să ne mai certăm, pentru că eu și cu Ailsa ne certăm câteodată, deși suntem prietene, nu-i așa?

Verișoara lor, care urmărise totul, fu de acord.

– Însă astăzi nu, pentru că acum o să ne jucăm. Haideți, voi două, hai să-i lăsăm pe bebeluși la mama și la mătușa.

Preluând conducerea, Ailsa dispăru cu Roshani și Margot după ea.

– Ei bine, n-a mers prea rău, spuse Jamie, trecându-și degetele prin păr. Adevărul era că se simțea destul de zdruncinat, însă știa că avea să-i treacă. Își puse un braț pe umerii soției sale. Nu știu voi, însă eu aș bea ceva tare!

– Whisky! strigară la unison Brice și Killian.

– Ăăăă, o auzi Jamie pe Zar murmurând. Presupun că aveți ceai?

– Sigur, și crede-mă, are un gust mult mai bun, îi spuse Marsaili, luând-o de braț. Haide, veniți cu mine în bucătărie, tu și micuțul Thomas, până când pregătește cineva o cameră pentru voi. Mamă, vii cu noi? Hai să-i lăsăm pe bărbați cu băutura lor scârboasă.

Jamie îi aruncă lui Zar o privire întrebătoare, vrând să afle dacă era în regulă s-o lase cu mama lui și cu Marsaili. Ea zâmbi și veni să-i dea un sărut.

– Du-te! îi ordonă ea. Thomas devine din ce în ce mai nerăbdător.

Killian își îmbrățișă din nou fiul, de parcă nu-i venea să creadă că era adevărat. Jamie știa cum se simțea.

– O să ni se alătore la cină, spuse Killian. Haideți în salon.

Stând lângă soba caldă de teracotă, cu un pahar de whisky în mână, Jamie se simțea un pic supraréalist, însă nu se putea opri din zâmbit.

Era atât de minunat să fie din nou aici.

– Deci voi doi ați făcut pace, nu-i așa? Killian se uită la fiii lui, și Jamie văzu în ochii lui dragoste și mândrie. Trebui să-și înghită nodul din gât. De ce stătuse departe de ei atât de mult? Ar fi trebuit să știe că familia l-ar fi ajutat să treacă peste orice. Sorbi o înghițitură din whiskyul delicios, care îi încălzi stomacul și-l remontă.

– Așa zice Brice, replică Jamie.

Brice zâmbi.

– Ce, nu mă crezi? Crezi că urmează să te îmbăt și să te bat?

– Nu, n-ai putea să faci asta. Acum sunt cât tine de mare. Mă rog, aproape cât tine. Brice fusese întotdeauna mai mare și mai musculos, însă Jamie era rapid, cu reflexe foarte bune. Într-o luptă ar fi fost egali.

– Ha! Nici gând. Te-aș doborî într-o clipită, însă nu cred c-o să fie cazul. Cred că în curând va trebui să ne despărțim copiii, nu să ne purtăm ca ei. Ailsa e foarte bătaioasă, chiar dacă e fată.

– Hmmm, da, ai putea avea dreptate. Nici Roshani nu se poartă ca o prințesă.

– Înseamnă că seamănă cu bunica lor, spuse Killian sec și toți izbucniră în râs. Era o glumă de familie, se spunea că Jessamijn fusese foarte băiețoasă în tinerețe, însă era o latură a ei pe care Killian o iubea foarte mult, așa că tachinarea asta nu era deloc răutăcioasă.

– Începusem să cred că trebuie să vin să te târăsc acasă, atât de mult ai lipsit, spuse Brice.

Fu rândul lui Jamie să zâmbească.

– Din câte văd eu, nu te-ai fi îndurat să pleci atât de mult de lângă familie.

– Adevărat, însă ce trebuie făcut...

– Nu l-am fi lăsat eu și mama voastră, interveni Killian. Am fi venit noi după tine, însă ea a insistat că până la urmă îți vei veni singur în fire. Aveai nevoie de timp pentru asta.

Jamie dădu din cap.

– A avut dreptate. Mă cunoaște atât de bine. Presupun că ea n-a crezut c-o să dureze atât de mult, totuși. Scrisorile ei deveneau din ce în ce mai dure.

– Ah, deci chiar știi să citești printre rânduri. Spera și ea asta. Killian râse. Mai bine ar fi să ne povestești despre afacerea cu bijuteriile. Îți faci aici o filială? Mi s-a părut o chestie interesantă, și cu siguranță ți-ai făcut multe relații...

Începură să discute despre afaceri, până când la un moment dat fură întrerupți de un vârtej cu părul negru, care intră în goană în încăpere, se aruncă asupra lui Jamie, înconjurându-i picioarele cu mânuțele ei.

– Deci tu ești cu adevărat tăticul meu? Ceilalți copii spun că e doar o născocire de-a mea. Așa e, nu?

Jamie o luă în brațe și o strânse la piept. Mirosea a săpun cu aromă de flori și a biscuiți. Îi inhală aroma, memorând-o. Nu știa de ce se temuse atât de mult să-și recunoască fiica. Era atât de simplu, și deja o iubea.

– Da, chiar sunt tăticul tău, poți să le spui că așa am zis. Și, dacă spune cineva altceva, mă anunți, bine?

Ea dădu din cap.

– Sau le trag una în nas. Așa am făcut cu Ola. Era foarte „suferit”.

Brice, Killian și Jamie izbucniră toți în râs.

– Încă o luptătoare, murmură Brice. Pe toți zeii, e oare lumea asta pregătită pentru următoarea generație a familiei Kinross?

– Sper că nu lovești lumea fără motiv, Margot. Jamie încerca să pară sever, însă abia reușea să-și ascundă zâmbetul.

– Nu, doar când sunt proști. Rosh a spus că eu nu va trebui să știu, că o să-i pocnească ea pentru mine.

– Oh, minunat! Jamie oftă, însă simți cum o senzație de căldură i se răspândește în tot corpul. În puțin mai mult de un an dintr-un singuratic se transformase într-un bărbat căsătorit, cu trei copii. Avea să treacă puțin timp până când se va fi obișnuit cu această nouă postură.

Chiar în momentul acela Zar intră în cameră cu Thomas în brațe, urmată de soția lui Brice, care la rândul ei își ținea în brațe pruncul și de încă un băiețel de trei ani, băiatul cel mare al lui Brice, Kenelm, care se ținea de fusta ei. Jessamijn încheia convoiul, dându-le indicații celor două servitoare care duceau o tavă.

– Cred că a venit momentul pentru un tort aniversar, anunță ea. Putem să mai facem unul pentru Yule, de ăsta avem nevoie acum.

– Ura, tort! O turmă de fetițe se materializă lângă bunica lor. Margot sărise atât de rapid din brațele lui Jamie, încât acesta abia avu timp să realizeze că nu mai era acolo. Chiar și Kenelm uită să mai fie timid și își făcu loc cu coatele în față.

Jamie privi un moment cum toți se adunaseră în jurul mamei lui, familia lui cea nouă fiind absorbită pe dată de clan. Înălăuntrul lui totul părea să fie la locul lui.

Ajunseseră cu adevărat acasă.

Mulțumiri:

Din clipa în care am terminat de scris *Highland Storms* (*Furtunile Scoției*), povestea lui Brice Kinross și a fratelui său presupus trădător, am știut că trebuia să-i dau și lui Jamie ocazia de a spune punctul său de vedere cu privire la întâmplările respective. Poate că n-aș fi reușit să duc la capăt această decizie dacă n-ar fi fost o persoană – Liv Thomas – care mi-a spus întruna că vrea să citească despre el. Așa că multe mulțumiri, Liv, pentru că m-ai încurajat să pun mâna pe tastatură, sper să-ți placă Jamie, e în sfârșit aici!

Vă mulțumesc din suflet, ca întotdeauna și vouă, restul fanilor Choc Lit – tuturor și fiecăruia în parte –, și echipei extraordinare de la Choc Lit și celor din Tasting Panel, fără de care nimic din toate astea nu ar fi fost posibil. Este o onoare să lucrez alături de voi!

Mulțumesc mult și lui Sue Moorcroft pentru că m-a ajutat să rămân în toate mințile în primul meu an ca Director al RNA, pentru că mi-a fost o extraordinară „colegă de cameră” la diverse convenții și pentru că m-a învățat atât de multe despre profesionalism și perseverență în fața greutăților – respect! Lui Gill Stewart îi mulțumesc pentru că a fost întotdeauna lângă mine și pentru că a fost un minunat partener critic. Lui Henriette Gyland îi mulțumesc pentru că a făcut ca aventurile noastre suedeze să fie atât de distractive și pentru că și ea a fost o minunată parteneră critică, iar tuturor celorlalți prieteni scriitori le mulțumesc pentru că mă faceți să simt bucuria de a fi scriitor.

Nu în ultimul rând vreau să mulțumesc din suflet eroului meu de-acasă, Richard, care îmi asigură condițiile necesare să scriu și să merg în diverse locuri, minunatelor mele fiice, Josceline și Jessamy, și lui Fu-Tsi, lui Fudge și lui Shendu, cei care mi-au stat alături în fiecare zi, cei cărora le este dedicat acest volum și cei care m-au inspirat în crearea tuturor personajelor mele canine. Vă mulțumesc tuturor!

Nota autoarei

Această carte n-ar fi putut fi scrisă dacă n-ar fi existat superbul jurnal al unui bărbat – Christopher Hinric Braad (1728–1781). Un suedez care a călătorit cu Compania Suedeză a Indiilor de Est în unele dintre expedițiile făcute de această companie în Extremul Orient și care a ținut o meticuloasă evidență a tuturor întâmplărilor. Jurnalul său mi-a fost de foarte mare folos în încercările mele de a descrie orașul Surat, astfel cum era el la sfârșitul lui 1750.

Braad a călătorit la bordul corabiei Gotha Leijon până la Canton, în China, între 1750 și 1752, oprindu-se la Surat și încă în câteva locuri. Jurnalul său (denumit *Beskrifning på skeppet Gotha Leijons resa till Surat och åtskillige andre indianske orter*, care poate fi găsit la Biblioteca Universității Gothenburg, în colecția Companiei Suedeze a Indiilor de Est) conține nu doar însemnări substanțiale și descrieri, ci și desene superbe după tot felul de lucruri: pești, plante, clădiri și locuri. Și acestea m-au ajutat enorm în a-mi face o părere despre imaginile pe care eroul poveștii mele le-a văzut în călătoriile sale.

Din câte se pare Braad a călătorit la bordul navei Gotha Leijon mai degrabă ca un observator științific și ca scriitor decât ca negustor. S-a dat peste cap pentru a cerceta și cele mai obscure informații despre fiecare dintre locurile pe care le-au vizitat de-a lungul călătoriei lor, înregistrând totul cu grijă, mergând până acolo încât a măsurat suprafața pieței unui oraș cu pasul. A înregistrat valori, măsurători, latitudini și longitudini pentru totul, însă cea mai interesantă parte a scrierilor sale (cel puțin pentru mine) o reprezintă acele pasaje unde descrie oamenii și peisajele pe care le descoperă. Adesea aproape că poți auzi entuziasmul și uimirea în scriitura lui Braad, pe măsură ce asistă la întâmplări pe care cei mai mulți dintre conașionalii săi n-aveau să le vadă niciodată și se miră de cât de diferite pot fi acestea de cele cu care era obișnuit.

Pentru că a fost scris într-o suedeză arhaică, jurnalul lui Braad a fost adesea destul de greu de descifrat, cumva târăgănat, plictisitor (deși stilul său întortocheat m-a încântat pe deplin!). Sper că l-am înțeles corect. Orice eventuală greșală îmi aparține, evident. Sunt cu adevărat îndatorată lui Braad și celorlalți ca el, care au avut curajul să meargă până unde ei credeau că e capătul pământului și au simțit nevoia să împărtășească și celorlalți ce-au văzut.

Despre autor

Christina Courtenay locuiește în Herefordshire, e căsătorită și are doi copii. Deși născută în Anglia, are o mamă suedeză și a copilărit în Suedia. În adolescență, familia ei s-a mutat în Japonia, astfel că autoarea a avut ocazia să călătorească mult în Orientul Îndepărtat.

Christina este Președinte al Asociației Romanicierilor Romantici. A câștigat trofeul *Elizabeth Goudge* pentru nuvelă istorică, în 2001, și o bursă *Katie Fforde* pentru scriitori promițători, în 2006.

Negura musonului este cel de-al optulea roman al Christinei, în colecția Choc Lit. Ea a mai publicat câteva nuvele în colecția Choc Lit Lite, nuvele disponibile online.

În 2011, cel de-al treilea roman al Christinei, *The Scarlett Kimono*, a câștigat trofeul *Big Red Reads* pentru cel mai bun roman de ficțiune. Atât *Highland Storms* (în 2012), cât și *The Gilded Fan* (în 2014) au câștigat trofeul RoNA pentru cel mai bun roman istoric de dragoste și *The Silent Touch of Shadows* a câștigat în 2012 trofeul pentru cea mai bună scriere istorică de dragoste la Festival of Romance. Romanul de debut al Christinei, *Trade Winds*, a fost, de asemenea, nominalizat pentru premiul *Pure Passion* în 2011, la categoria cea mai bună ficțiune istorică.

www.christinacourtenay.com
[www.twitter.com/PiaCCourtenay](https://twitter.com/PiaCCourtenay)

Note

¹ Factorie *s. f.*, agenție a unei case comerciale europene într-o țară străină (în colonii). În original *factory*, care cu ușurință s-ar putea traduce ca fabrică, manufactură. Aici însă are sensul de factorie (n.tr.).

² Domnilor, în limba franceză, în original (n.tr.).

³ Limba hindi este o limbă indo-europeană, ce este vorbită pe teritoriul Indiei. Vorbitori nativi ai dialectelor Hindi alcătuiesc 41% din populația Indiei. În Constituția Indiei, hindi este una din două limbi oficiale, engleza fiind cea de-a doua (n.tr.).

⁴ Limba tamilă este o limbă dravidiană vorbită în Sudul Asiei, de către poporul tamil. Este limba oficială în statul Tamil Nadu, component al Indiei, în Sri Lanka (alături de singaleză) și în Singapore (alături de engleză, chineză și malaeză) (n.tr.).

⁵ Tulwar (se mai regăsește și în formele talwar și talwaar) este o sabie încovoiată, folosită în zona Indiei Subcontinentale, acolo unde se află acum țările India, Pakistan, Bangladesh, Nepal și Afganistan (n.tr.).

⁶ Serată, în limba franceză, în original (n.tr.).

⁷ Midsummer – mijlocul verii în traducere literală – sărbătoare specifică zonei de nord a Europei, sărbătoare ce are loc în preajma solstițiului de vară într-una dintre zilele dintre 19 și 25 iunie și în seara de dinainte (n.tr.).

⁸ O regiune din nordul-vestul Europei, una dintre componentele statului federal Belgia (n.tr.).

⁹ Parsi (sau Parsee) este una dintre cele două comunități zoroastriene – cealaltă fiind Iranis – originară din Asia de Sud. Parsii au migrat din Marele Iran în Gujarat și Sindh între secolul al VIII-lea și secolul al X-lea, pentru a evita persecuția după cucerirea Persiei de către musulmani (n.tr.).

¹⁰ Șezut, fund – în limba franceză, în original (n.tr.).

¹¹ Mișcare ce a durat aproape un secol, din 1688, de la îndepărtarea de pe tronul Angliei, Irlandei și Scoției a lui Iacob al II-lea, și până la moartea nepotului său, și care a reprezentat în această perioadă o amenințare continuă la adresa monarhilor care au stat pe tronul britanic (n.tr.).

¹² În original, Sassenach, care, textual, înseamnă englez tipic. Acest termen a fost adesea folosit în mod peiorativ de scoțieni și irlandezi (n.tr.).

¹³ The lady doth protest too much, methinks – citat din *Hamlet*, act III, scena 2. Aici cu sensul de „cine se scuză se acuză” (n.tr.).

¹⁴ Banyan sau smochinul pagodelor (*ficus bangalensis*), copac considerat sfânt atât în religia hintoistă, cât și în cea budistă (n.tr.).

¹⁵ La naiba! – în suedeză în original (n.tr.).

¹⁶ Băutură alcoolică distilată din fructe, un fel de rachiu (n.tr.).

¹⁷ Vorbești bine și suedeză? – în suedeză, în original (n.tr.).

¹⁸ Clar! – ambele în limba suedeză, în original (n.tr.).